叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 最后的诗篇(last Poems) 000001

2. 最后的诗篇(last Poems) 000002

3. 最后的诗篇(last Poems) 000003

4. 最后的诗篇(last Poems) 000004

5. 最后的诗篇(last Poems) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

最后的诗篇(Last Poems)
第1/5页

[prə'du:st] [baɪ] ['lu:ɪs] [dʒəʊnz]
Produced **by** **Lewis** **Jones**
生产 经过 刘易斯 琼斯

由刘易斯·琼斯制作

['edwərd] ['tɔməs] (-) [læst]['poʊəmz]
Edward **Thomas** **(** **1918** **)** **Last** **Poems**
爱德华 托马斯 (-) 最后的 诗歌

爱德华·托马斯（1918）遗诗

[læst] ['poʊəmz]
LAST **POEMS**
最后的 诗歌

最后几首诗

[baɪ]
By
经过

经过

['edwərd] ['tɔməs]
EDWARD **THOMAS**
爱德华 托马斯

爱德华·托马斯

['lʌndən] : ['selwin] & ['blaʊnt] , - , [jɔ:k] ['bɪldɪŋz] , [ə'dɛlfi] , ['dʌblju:] . [si:] . [ˌtu:'tu:] . - .
LONDON **:** **SELWYN** **&** **BLOUNT** **,** **12** **,** **YORK** **BUILDINGS** **,** **ADELPHI** **,** **W** **.** **C** **.** **2** **.** **1918** **.**
伦敦 : 塞尔温 & 布朗特 , - , 约克 建筑物 , 阿德尔菲 , W . C . 2 . - .

伦敦：塞尔温与布朗特，约克大厦 12 号，阿德尔菲，WC 2。1918 年。

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[aɪ]['nevər] [sɔ:] [ðæt] [lænd] [bɪ'fɔ:r]
I **never** **saw** **that** **Land** **before**
我 绝不 锯 那 土地 前

我以前从未见过那片土地。

[ðə; ði][dɑ:rk] ['fɔ:rɪst]
The **Dark** **Forest**
这 黑暗的 森林

黑暗森林

['seləndaɪn]
Celandine
白屈菜

白屈菜

[ðə; ði] [æʃ] [groʊv]
The **Ash** **Grove**
这 灰 树林

阿什格罗夫

[oʊld][mæn]

Old	Man
老的	男人

老头

[ðə; ði] [θrʌʃ]

The	Thrush
这	画眉

画眉

[aɪ] [bɪlt] [maɪ'self][ə; eɪ] [haʊs] [ʌv; əv] [glæs]

I	built	myself	a	House	of	Glass
我	建造	我	一个	房子	的	玻璃

我给自己建造了一座玻璃屋

['februeri] [ˌæftər'nuːn]

February	Afternoon
二月	下午

二月午后

[dɪgɪŋ]

Digging
挖掘

挖掘

[tuː] ['haʊzɪz]

Two	Houses
二	房屋

两栋房子

[ðə; ði] [mɪl] - ['wɔːtər]

The	Mill	-	water
这	磨	-	水

磨坊水

[ə; eɪ] [driːm]

A	Dream
一个	梦

一个梦

[sedʒ] - ['wɔːrblər]

Sedge	-	Warblers
荪	-	莺类

芦苇莺

['ʌndər] [ðə; ði] [wʊdz]

Under	the	Woods
在下面	这	伍兹

树林下

[wʌt] [wɪl] [ðeɪ] [duː] ?

What	will	they	do	?
什么	将要	他们	做	?

他们会怎么做?

[tuː; tə] - [naɪt]

To	-	night
到	-	夜晚

今晚

[ə; eɪ][kæt]

A	Cat
一个	猫

一只猫

[ðə; ði] [ˌʌn'noʊn]

The	Unknown
这	未知

未知

[sɔːŋ]

Song
歌曲

歌曲

[ʃiː; ʃi] [doʊts]

She	dotes
她	点

她宠溺

[fɔːr; fər] [ðiːz]

For	These
为了	这些

对于这些

[mɑːrtʃ] [ðə; ði] [θɜːrd]

March	the	Third
行进	这	第三

三月三日

[ðə; ði] [nuː] [haʊs]

The	New	House
这	新的	房子

新房子

[mɑːrtʃ]

March
行进

行进

[ðə; ði] ['kʊkuː]

The	Cuckoo
这	布谷鸟

布谷鸟

['oʊvər][ðə; ði] [hɪlz]

Over	the	Hills
超过	这	丘陵

翻过山丘

[hoʊm]

Home
家

家

[ðə; ði] ['hɑːloʊ] [wʊd]

The	Hollow	Wood
这	空洞的	木头

空心木

[wɪnd] [ænd; ənd] [mɪst]

Wind	and	Mist
风	和	薄雾

风与雾

[ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] [bɜːrd]

The	Unknown	Bird
这	未知	鸟

未知的鸟

[ðə; ði] ['lɔ:fti] [skaɪ]
The **Lofty** **Sky**
这 洛夫蒂 天空

高耸的天空

['æftər] [reɪn]
After **Rain**
后 雨

雨后

[dɪgɪŋ]
Digging
挖掘

挖掘

[bʌt; bət] [ði:z] [θɪŋz] ['ɔ:lsoʊ]
But **these** **things** **also**
但 这些 事物 还

但这些事情也

['eɪprəl]
April
四月

四月

[ðə; ði][bɑ:rn]
The **Barn**
这 谷仓

谷仓

[ðə; ði][bɑ:rn][ænd; ənd][ðə; ði] [daʊn]
The **Barn** **and** **the** **Down**
这 谷仓 和 这 向下

谷仓和下坡

[ðə; ði] [tʃaɪld] [ɑ:n][ðə; ði] [klɪfs]
The **Child** **on** **the** **Cliffs**
这 孩子 在 这 悬崖

悬崖上的孩子

[gʊd] - [naɪt]
Good **-** **night**
好的 - 夜晚

晚安

[ðə; ði][wɑ:sp][træp]
The **Wasp** **Trap**
这 黄蜂 陷阱

黄蜂陷阱

[dʒʊ'laɪ]
July
七月

七月

[ə; eɪ] [teɪl]
A **Tale**
一个 故事

一个故事

['pɑ:rtɪŋ]
Parting
离别

离别

['lʌvəz]
Lovers
恋人

恋人们

[ðæt] ['gɝ:lz] [klɪr] [aɪz]
That **Girl's** **Clear** **Eyes**
那 女孩们 清除 眼睛

那个女孩清澈的眼睛

[ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔ:rtʃərd]
The **Child** **in** **the** **Orchard**
这 孩子 在 这 果园

果园里的孩子

[ðə; ði] [sɔ:rs]
The **Source**
这 来源

来源

[ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['tʃæp(ə)l]
The **Mountain** **Chapel**
这 山 教堂

山间教堂

[fɜ:rst] [noʊn] [wen] [lɔ:st]
First **known** **when** **lost**
第一的 已知 什么时候 丢失的

最初是在丢失时被发现的

[ðə; ði] [wɜ:rd]
The **Word**
这 单词

词语

[ði:z] [θɪŋz] [ðæt] ['poʊəts] [sed]
These **things** **that** **Poets** **said**
这些 事物 那 诗人 说

诗人说的这些话

[hoʊm]
Home
家

家

['æspən]
Aspens
白杨

白杨

[æn; ən] [oʊld] [sɔ:ŋ]
An **Old** **Song**
一个 老的 歌曲

一首老歌

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [taɪm]
There **was** **a** **Time**
那里 曾是 一个 时间

曾几何时

[æm'bɪʃ(ə)n]
Ambition
志向

志向

[noʊ][wʌn] ['kɛrz] [les] [ðæn; ðən][aɪ]
No **one** **cares** **less** **than** **I**
不 一 关心 较少的 比 我

没有人比我更不在乎。

[roʊdz]
Roads
道路

道路

[ðɪs] [ɪz][noʊ] [keɪs] [ʌv; əv] ['peti] [raɪt] [ɔːr] [rɔːŋ]
This **is** **no** **case** **of** **petty** **Right** **or** **Wrong**
这 是 不 案件 的 小气 正确的 或者 错误的

这并非无关紧要的对错之争。

[ðə; ði] [tʃɔːk] - [pɪt]
The **Chalk** **-** **Pit**
这 粉笔 - 坑

白垩坑

[helθ]
Health
健康

健康

['bjuːti]
Beauty
美丽

美丽

[snoʊ]
Snow
雪

雪

[ðə; ði] [nuː] [jɪr]
The **New** **Year**
这 新的 年

新年

[ðə; ði] [brʊk]
The **Brook**
这 溪

小溪

[ðə; ði] ['ʌðər]
The **Other**
这 其他

另一个

[haʊs] [ænd; ənd][mæn]
House **and** **Man**
房子 和 男人

房子和男人

[ðə; ði]['dʒɪpsi]
The **Gypsy**
这 吉普赛人

吉普赛人

[mæn][ænd; ənd][dɔːg]
Man **and** **Dog**
男人 和 狗

人和狗

[ə; eɪ] ['praɪvət]

A	Private
一个	私人的

私人

[aʊt] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk]

Out	in	the	Dark
出去	在	这	黑暗的

黑暗之中

[aɪ] ['nevər] [sɔː] [ðæt] [lænd] [bɪ'fɔːr]

I	NEVER	SAW	THAT	LAND	BEFORE
我	绝不	锯	那	土地	前

我以前从未见过那片土地。

[aɪ] ['nevər] [sɔː] [ðæt] [lænd] [bɪ'fɔːr] ,

I	NEVER	saw	that	land	before	,
我	绝不	锯	那	土地	前	,

我以前从未见过那片土地。

[ænd; ənd] [naʊ] [kæn; kən] ['nevər] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ;

And	now	can	never	see	it	again	;
和	现在	能	绝不	看	它	再次	;

现在再也看不到它了;

[jet] , [æz; əz] [ɪf] [baɪ] [ə'kweɪntəns] ['hɔːr]

Yet	,	as	if	by	acquaintance	hoar
然而	,	作为	如果	经过	熟人	白霜

然而，仿佛因熟识而变得苍白

[en'dɪəd] , [baɪ] ['glædnəs] [ænd; ənd][baɪ][peɪn] ,

Endeared	,	by	gladness	and	by	pain	,
可爱的	,	经过	欢乐	和	经过	疼痛	,

因喜悦和痛苦而深爱着

[greɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'fekʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ] [bɔːr]

Great	was	the	affection	that	I	bore
伟大的	曾是	这	感情	那	我	钻孔

我对你的爱如此深沉。

[tuː; tə][ðə; ði] ['væli] [ænd; ənd][ðə; ði]['rɪvər] [smɔːl] ,

To	the	valley	and	the	river	small	,
到	这	谷	和	这	河	小的	,

到山谷和小河，

[ðə; ði]['kæt(ə)l] , [ðə; ði] [græs] , [ðə; ði] [ber] [æʃ] [triːz] ,

The	cattle	,	the	grass	,	the	bare	ash	trees	,
这	牛	,	这	草	,	这	裸	灰	树木	,

牛群、草地、光秃秃的白蜡树

[ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɑːrmsted] , [ɔːl]

The	chickens	from	the	farmsteads	,	all
这	鸡	从	这	农场	,	全部

农场里的鸡，全部

[elm] - ['hɪd(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['trɪbjəˌteriːz]

Elm	-	hidden	,	and	the	tributaries
榆树	-	隐	,	和	这	支流

榆树隐蔽处，以及支流

[dɪ'sendɪŋ] [æt; ət]['iːkwəl]['ɪntərv(ə)l] ;

Descending	at	equal	interval	;
下降	在	平等的	间隔	;

等距下降;

[ðə; ði] ['blækθɔ:rn] [daʊn] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [brʊk]
The **blackthorns** **down** **along** **the** **brook**
这 黑刺李 向下 沿着 这 溪

小溪边的黑刺李树

[wɪð; wɪθ] ['wu:ndz] ['jeloʊ] [æz; əz]['krəukəsiz]
With **wounds** **yellow** **as** **crocuses**
和 伤口 黄色的 作为 番红花

伤口呈番红花般的黄色

[wer] ['jestərdeɪ] [ðə; ði] ['leɪbərər] [hʊk]
Where **yesterday** **the** **labourer's** **hook**
在哪里 昨天 这 劳动者的 钩

昨天工人的钩子在哪里?

[hæd; həd] [slaɪst] [ðem; ðəm] ['kli:nli] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [bri:z]
Had **sliced** **them** **cleanly** **;** **and** **the** **breeze**
有 切片 他们 干净利落 ; 和 这 微风

将它们切得干净利落；微风

[ðæt] ['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd][ɔ:l][ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [spoʊk] .
That **hinted** **all** **and** **nothing** **spoke** **.**
那 暗示 全部 和 没有什么 辐 .

那暗示了一切，却又什么也没说出口。

[aɪ] ['ni:ðər] [ɪk'spektɪd] ['eniθɪŋ]
I **neither** **expected** **anything**
我 两者都不 预期的 任何事物

我既没有期待什么。

[nɔ:r] [jet] [rɪ'membər] : [bʌt; bət][sʌm; səm][goʊl]
Nor **yet** **remembered** **:** **but** **some** **goal**
也不 然而 记得 : 但 一些 目标

尚未记起：但某个目标

[aɪ] [tʌtʃt] [ðen] ; [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [sɪŋ]
I **touched** **then** **;** **and** **if** **I** **could** **sing**
我 感动 然后 ; 和 如果 我 可以 唱歌

我当时触摸过；如果我能歌唱

[wʌt] [wʊd] [nɑ:t]['i:v(ə)n] ['wɪspər] [maɪ][soʊl]
What **would** **not** **even** **whisper** **my** **soul**
什么 会 不是 甚至 耳语 我的 灵魂

什么都无法轻声诉说我的灵魂

[æz; əz][aɪ] [went] [ɑ:n][maɪ] ['dʒɜ:rniɪŋ] ,
As **I** **went** **on** **my** **journeying** **,**
作为 我 去 在 我的 旅程 ,

当我继续我的旅程时，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][ju:z] , [æz; əz][ðə; ði] [tri:z] [ænd; ənd][bɜ:rdz][dɪd] ,
I **should** **use** **,** **as** **the** **trees** **and** **birds** **did** **,**
我 应该 使用 , 作为 这 树木 和 鸟类 做过 ,

我应该像树木和鸟儿那样，利用.....

[ə; eɪ]['læŋgwɪdʒ][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [bɪ'treɪd] ;
A **language** **not** **to** **be** **betrayed** **;**
一个 语言 不是 到 是 背叛 ;

一种不容背叛的语言；

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][hɪd][ʃʊd; ʃəd] [stɪl] [bi:; bi][hɪd]
And **what** **was** **hid** **should** **still** **be** **hid**
和 什么 曾是 隐藏 应该 仍然 是 隐藏

而那些被隐藏的，现在仍然应该被隐藏。

[ɪk'septɪŋ] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [laɪk] [ˌem 'i:] [meɪd]

Excepting	**from**	**those**	**like**	**me**	**made**
除外	从	那些	喜欢	我	制成

除了像我这样的人之外

[hu:] ['ænsər] [wen] [sʌtʃ] ['hwispəz] [bɪd] .

Who	**answer**	**when**	**such**	**whispers**	**bid**	**.**
WHO	回答	什么时候	这样的	低语	出价	.

当这样的窃窃私语响起时，谁会回应?

[ðə; ði] [dɑ:rk] ['fɔ:rɪst]

THE	**DARK**	**FOREST**
这	黑暗的	森林

黑暗森林

[dɑ:rk] [ɪz] [ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [ænd; ənd] [di:p] , [ænd; ənd] [ˌoʊvər'hed]

DARK	**is**	**the**	**forest**	**and**	**deep**	**,**	**and**	**overhead**
黑暗的	是	这	森林	和	深的	,	和	开销

黑暗是森林，是深处，也是头顶上方。

[hæŋ] [stɑ:rz] [laɪk] [si:dz] [ʌv; əv] [laɪt]

Hang	**stars**	**like**	**seeds**	**of**	**light**
悬挂	明星	喜欢	种子	的	光

悬挂的星星如同光的种子

[ɪn] [veɪn] , [ðoʊ] [nɑ:t] [sɪns] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [soʊn] [wʌz; wəz] [bred]

In	**vain**	**,**	**though**	**not**	**since**	**they**	**were**	**sown**	**was**	**bred**
在	徒劳	,	尽管	不是	自从	他们	是	播种	曾是	繁殖

徒劳无功，尽管自播种以来从未被培育出来

['eniθɪŋ] [mɔ:r] [braɪt] .

Anything	**more**	**bright**	**.**
任何事物	更多的	明亮的	.

再亮一点就更好了。

[ænd; ənd] [ˌevər'mɔ:r] ['maɪti] ['mʌltitju:dz] [raɪd]

And	**evermore**	**mighty**	**multitudes**	**ride**
和	越来越	强大的	众多	骑

而更多的大批骑兵驰骋而来。

[ə'baʊt] , [nɔ:r] ['entər] [ɪn] ;

About	**,**	**nor**	**enter**	**in**	**;**
关于	,	也不	进入	在	;

关于，也不进入;

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] ['mʌltitju:dz] [ðæt] [dwel] [ˌɪn'saɪd]

Of	**the**	**other**	**multitudes**	**that**	**dwell**	**inside**
的	这	其他	众多	那	住	里面

居住在其中的其他众多生物

['nevər] [jet] [wʌz; wəz] [wʌn] [si:n] .

Never	**yet**	**was**	**one**	**seen**	**.**
绝不	然而	曾是	一	已见	.

至今尚未有人见过。

[ðə; ði] ['fɔ:rɪst] ['fɑ:kslʌv] [ɪz] ['pɜ:rp(ə)l] , [ðə; ði] [ˌmɑ:rgə'ri:t]

The	**forest**	**foxglove**	**is**	**purple**	**,**	**the**	**marguerite**
这	森林	毛地黄	是	紫色的	,	这	玛格丽特

森林里的毛地黄是紫色的，雏菊是紫色的。

[ˌaʊt'saɪd] [ɪz] [goʊld] [ænd; ənd] [waɪt] ,

Outside	**is**	**gold**	**and**	**white**	**,**
外部	是	金子	和	白色的	,

外观是金色和白色的，

[nɔːr][kæn; kən] [ðoʊz] [ðæt] [plʌk] ['iːðər] ['blɑːsəm] [griːt]
Nor **can** **those** **that** **pluck** **either** **blossom** **greet**
也不 能 那些 那 采摘 任何一个 开花 迎接

那些摘取这两朵花的人也无法问候

[ðə; ði] ['ʌðər] , [deɪ][ɔːr] [naɪt] .
The **others** **,** **day** **or** **night** **.**
这 其他的 , 天 或者 夜晚 .

其他人，无论白天还是晚上。

['seləndaɪn]
CELANDINE
白屈菜

白屈菜

['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][hæd; həd] ['sædnd] [ˌem 'iː][æt; ət][fɜːrst] ,
THINKING **of** **her** **had** **saddened** **me** **at** **first** **,**
思维 的 她 有 悲伤 我 在 第一的 ,

起初，想起她让我感到难过。

[ʌn'tɪl] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [sʌn] [ɑːn][ðə; ði] ['seləndaɪn] [laɪ]
Until **I** **saw** **the** **sun** **on** **the** **celandines** **lie**
直到 我 锯 这 太阳 在 这 白屈菜 说谎

直到我看到阳光洒在白屈菜上

[riː'dʌbəld] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ʌp] [laɪk][ə; eɪ] [fleɪm] ,
Redoubled **,** **and** **she** **stood** **up** **like** **a** **flame** **,**
加倍 , 和 她 站立 向上 喜欢 一个 火焰 ,

她更加坚定，像火焰般站了起来。

[ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] , [nɑːt] [wʌt] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [nəːst] ,
A **living** **thing** **,** **not** **what** **before** **I** **nursed** **,**
一个 活的 事物 , 不是 什么 前 我 护理 ,

一个活生生的生命，而不是我以前哺育的那种东西。

[ðə; ði] ['ʃædoʊ] [aɪ][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [tuː; tə] [lʌv] ['ɔːlmoʊst] ,
The **shadow** **I** **was** **growing** **to** **love** **almost** **,**
这 阴影 我 曾是 生长 到 爱 几乎 ,

我几乎渐渐爱上的那个影子，

[ðə; ði] ['fæntəm] , [nɑːt][ðə; ði] ['kriːtʃər] [wɪð; wɪθ] [braɪt] [aɪ]
The **phantom** **,** **not** **the** **creature** **with** **bright** **eye**
这 幻影 , 不是 这 生物 和 明亮的 眼睛

是幽灵，不是那个眼睛明亮的生物

[ðæt] [aɪ][hæd; həd] [θɔːt] ['nevər][tuː; tə] [siː] , [wʌns][lɔːst] .
That **I** **had** **thought** **never** **to** **see** **,** **once** **lost** **.**
那 我 有 想法 绝不 到 看 , 一次 丢失的 .

我曾以为永远也见不到了，一旦失去。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði] ['seləndaɪn] [ʌv; əv] ['februeri]
She **found** **the** **celandines** **of** **February**
她 成立 这 白屈菜 的 二月

她找到了二月份的白屈菜。

['ɔːlweɪz] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es][ɔːl] .
Always **before** **us** **all** **.**
总是 前 我们 全部 .

始终在我们所有人面前。

[hɜːr; hər] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] [neɪm]
Her **nature** **and** **name**
她 自然 和 姓名

她的性格和名字

[wɜːr; wər][laɪk] [ðoʊz] ['flaʊərz] , [ænd; ənd] [naʊ] [ɪ'miːdiətli]

Were	like	those	flowers	,	and	now	immediately
是	喜欢	那些	花朵	,	和	现在	立即地

就像那些花一样，现在立刻

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [swɪft] [ɪ'tɜːrnəti] [bæk] [ʃiː; ʃi] [keɪm] ,

For	a	short	swift	eternity	back	she	came	,
为了	一个	短的	迅速	永恒	后退	她	来了	,

她短暂地、迅速地、永恒地回来了。

['bjuːtɪf(ə)l] , ['hæpi] , ['sɪmpli] [æz; əz] [wen] [ʃiː; ʃi] [wɔːr]

Beautiful	,	happy	,	simply	as	when	she	wore
美丽的	,	快乐的	,	简单地	作为	什么时候	她	穿着

美丽，快乐，就像她穿着.....时那样。

[hɜːr; hər] ['braɪtəst] [bluːm] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['wɪntər] [hjuːz]

Her	brightest	bloom	among	the	winter	hues
她	最亮的	盛开	之中	这	冬天	色调

在冬日的色彩中，她绽放出最耀眼的光芒。

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ][wɜːrld] ; [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['hæpi] [tuː] ,

Of	all	the	world	;	and	I	was	happy	too	,
的	全部	这	世界	;	和	我	曾是	快乐的	也	,

世界上有这么多好地方；而且我也很高兴，

['siːɪŋ] [ðə; ðɪ] ['blɔsəmz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['meɪd(ə)n] [huː]

Seeing	the	blossoms	and	the	maiden	who
看到	这	花朵	和	这	少女	WHO

看见花朵和少女

[hæd; həd] [siːn] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [fɛbjəwɛriːz] [bɪ'fɔːr] ,

Had	seen	them	with	me	Februarys	before	,
有	已见	他们	和	我	二月	前	,

二月份的时候我见过他们，

['bendɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz][ɪn][ænd; ənd][aʊt][ʃiː; ʃi][trɑːd]

Bending	to	them	as	in	and	out	she	trod
弯曲	到	他们	作为	在	和	出去	她	践踏

她弯腰向他们走去，进进出出

[ænd; ənd] [læft] , [wɪð; wɪθ]['lɑːks] ['swiːpɪŋ] [ðə; ðɪ] ['mɔːsi] [sɑːd] .

And	laughed	,	with	locks	sweeping	the	mossy	sod	.
和	笑了	,	和	锁	扫荡	这	苔藓	草皮	.

她笑着，长发扫过长满青苔的草皮。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [driːm] : [ðə; ðɪ] ['flaʊərz] [wɜːr; wər][nɑːt] [truː] ,

But	this	was	a	dream	:	the	flowers	were	not	true	,
但	这	曾是	一个	梦	:	这	花朵	是	不是	真的	,

但这只是一场梦：那些花朵并非真实存在。

[ʌn'tɪl] [aɪ] [stuːpt] [tuː; tə] [plʌk] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [græs] [ðer; ðər]

Until	I	stooped	to	pluck	from	the	grass	there
直到	我	弯腰	到	采摘	从	这	草	那里

直到我弯腰去从草丛里摘草。

[wʌn] [ʌv; əv][faɪv] [petlz] [ænd; ənd][aɪ] [smelt] [ðə; ðɪ][dʒuːs]

One	of	five	petals	and	I	smelt	the	juice
一	的	五	花瓣	和	我	冶炼	这	汁

五片花瓣中的一片，我闻到了汁液的香味。

[wɪtʃ] [meɪd] [ˌem 'iː] [saɪ] , [rɪ'membərɪŋ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] ,

Which	made	me	sigh	,	remembering	she	was	no	more	,
哪个	制成	我	叹	,	记住	她	曾是	不	更多的	,

这让我不禁叹了口气，想起她已经不在人世了。

[gɔːn] [laɪk][ə; eɪ]['nevər] ['pɜːrfɪktli] [ri'kɔːld] [er] .
Gone like a never perfectly recalled air .
已消失 喜欢 一个 绝不 完美 召回 空气 .

就像一股从未被完美回忆过的空气，消失了。

[ðə; ði] [æʃ] [groʊv]
THE ASH GROVE
这 灰 树林

白蜡树林

[hæf] [ʌv; əv][ðə; ði][groʊv] [stʊd] [ded] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [ðæt] [jet]
HALF of the grove stood dead , and those that yet
一半 的 这 树林 站立 死的 , 和 那些 那 然而

树林里一半的树都枯死了，而那些尚未存活的树也……

[lɪvd] [meɪd]
lived made
居住地 制成

生活创造

['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ded] [wʌnz] [meɪd] [ʌv; əv] [ʃeɪd] .
Little more than the dead ones made of shade .
小的 更多的 比 这 死的 一个 制成 的 阴影 .

只不过是些由阴影构成的死物而已。

[ɪf] [ðeɪ] [led][tuː; tə][ə; eɪ] [haʊs] , [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn]
If they led to a house , long before they had seen
如果 他们 引领 到 一个 房子 , 长的 前 他们 有 已见

如果它们通向一栋房子，那么在它们看到之前很久，它们就已经存在了。

[ɪts] [fɔːl] :
its fall :
它是 落下 :

它的衰落:

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['welkəmd] [ˌem 'iː] ; [aɪ][wʌz; wəz][glæd] [wɪ'ðaʊt] [kɔːz]
But they welcomed me ; I was glad without cause
但 他们 欢迎 我 ; 我 曾是 高兴的 没有 原因

但他们热情地接待了我；我莫名地感到高兴。

[ænd; ənd] [dɪ'leɪd] .
and delayed .
和 延迟 .

并且延误了。

[skers] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['peɪsɪz] ['ʌndər] [ðə; ði] [triːz] [wʌz; wəz][ðə; ði]['ɪntərv(ə)l] — ['peɪsɪz] [iːtʃ] [swiːtər]
Scarce a hundred paces under the trees was the Interval — Paces each sweeter
稀少 一个 百 步幅 在下面 这 树木 曾是 这 间隔 — 步幅 每个 更甜

[ðæn; ðən] [swiːtəst] [maɪlz] — [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ,
than sweetest miles — but nothing at all ,
比 最甜美的 英里 — 但 没有什么 在 全部 ,

树荫下不到一百步就是休息时间——每一步都比最美好的英里更令人愉悦——但却什么也没有。

[nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ði]['spɪrɪts][ʌv; əv] ['meməri] [ænd; ənd] [fɪr] [wɪð; wɪθ] ['restləs] [wɪŋ] ,
Not even the spirits of memory and fear with restless wing ,
不是 甚至 这 烈酒 的 记忆 和 害怕 和 不安 翼 ,

就连记忆和恐惧的幽灵，也带着不安的翅膀，

[kʊd; kəd][klaɪm] [daʊn] [ɪn][tuː; tə] [mə'lest] [ˌem 'iː]['oʊvər][ðə; ði] [wɔːl]
Could climb down in to molest me over the wall
可以 爬 向下 在 到 骚扰 我 超过 这 墙

他们可以爬下去，隔着墙猥亵我。

[ðæt] [aɪ] [pæst] [θruː] [æt; ət] ['iːðər] [end] [wɪ'ðaʊt]

That	I	passed	through	at	either	end	without
那	我	通过了	通过	在	任何一个	结尾	没有

我从两端都经过了，没有

['noʊtɪsɪŋ] .

noticing	.
注意到	.

注意到。

[ænd; ənd] [naʊ] [æn; ən] [æʃ] [groʊv] [fɑːr] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [hɪlz] [kæn; kən] [brɪŋ]

And	now	an	ash	grove	far	from	those	hills	can	bring
和	现在	一个	灰	树林	远的	从	那些	丘陵	能	带来

如今，远离那些山丘的一片白蜡树林也能带来

[ðə; ði] [seɪm] [træŋ'kwɪləti] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] ['wɑːndər] [ə; eɪ] [goʊst]

The	same	tranquillity	in	which	I	wander	a	ghost
这	相同的	宁静	在	哪个	我	漫步	一个	鬼

我如同幽灵般徘徊在同样的宁静之中。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['goʊstli] ['glædnəs] , [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [gɜːrl] [sɪŋ]

With	a	ghostly	gladness	,	as	if	I	heard	a	girl	sing
和	一个	幽灵般的	欢乐	,	作为	如果	我	听到	一个	女孩	唱歌

带着一种幽灵般的喜悦，仿佛我听到了一个女孩在歌唱

[ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [æʃ] [groʊv] [sɔːft] [æz; əz] [lʌv] [ʌn'krɔːst; ʌn'krɑːst] ,

The	song	of	the	Ash	Grove	soft	as	love	uncrossed	,
这	歌曲	的	这	灰	树林	柔软的	作为	爱	未交叉	,

栲树林的歌声温柔如未曾交错的爱情，

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn] [ə; eɪ] [kraʊd] [ɔːr] [ɪn] ['dɪstəns] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [lɔːst] ,

And	then	in	a	crowd	or	in	distance	it	were	lost	,
和	然后	在	一个	人群	或者	在	距离	它	是	丢失的	,

然后，它在人群中或远处消失了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['moʊmənt] [ˌʌn'veɪld] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'wɪlɪŋ]

But	the	moment	unveiled	something	unwilling
但	这	片刻	揭幕	某物	不情愿

但这一刻却揭示了一些不愿提及的真相。

[tuː; tə] [daɪ]

to	die
到	死

死亡

[ænd; ənd] [aɪ] [hæd; həd] [wʌt] [moʊst] [aɪ] [dɪ'zaɪrd] , [wɪ'ðaʊt] [sɜːrtʃ] [ɔːr]

And	I	had	what	most	I	desired	,	without	search	or
和	我	有	什么	最多	我	想要的	,	没有	搜索	或者

我得到了我最渴望的东西，无需寻觅。

['dezərt] [ɔːr] [kɔːst] .

desert	or	cost	.
沙漠	或者	成本	.

沙漠还是成本。

[oʊld] [mæn]

OLD	MAN
老的	男人

老人

[oʊld] [mæn] , [ɔːr] [lædz] - [lʌv] , — [ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ðeəz; ðəz]

OLD	Man	,	or	Lad's	-	love	,	—	in	the	name	there's
老的	男人	,	或者	小伙子的	-	爱	,	—	在	这	姓名	有

老头，或者说小伙子的爱——名字里就带着这种意味。

['nʌθɪŋ]
nothing
没有什么

没有什么

[tuː; tə][wʌn] [ðæt] [noʊz] [nɑːt] [lædz] - [lʌv] , [ɔːr][oʊld][mæn] ,

To	**one**	**that**	**knows**	**not**	**Lad's**	**-**	**love**	**,**	**or**	**Old**	**Man**	**,**
到	一	那	知道	不是	小伙子的	-	爱	,	或者	老的	男人	,

对于一个不了解少年之爱或老人的人来说，

[ðə; ði] ['hɔːr] - [griːn] ['feðəri] [ɜːrb] , ['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] [triː] ,

The	**hoar**	**-**	**green**	**feathery**	**herb**	**,**	**almost**	**a**	**tree**	**,**
这	白霜	-	绿色的	羽毛状的	草本植物	,	几乎	一个	树	,

这种灰绿色的羽状草本植物，几乎像一棵树，

['groʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['rozmeəri] [ænd; ənd]['lævəndər] .

Growing	**with**	**rosemary**	**and**	**lavender**	**.**
生长	和	迷迭香	和	薰衣草	.

与迷迭香和薰衣草一起生长。

['iːv(ə)n][tuː; tə][wʌn] [ðæt] [noʊz] [ˌaɪ 'tiː] [wel] , [ðə; ði] [neɪmz]

Even	**to**	**one**	**that**	**knows**	**it**	**well**	**,**	**the**	**names**
甚至	到	一	那	知道	它	出色地	,	这	姓名

即使对于非常了解它的人来说，这些名字

[hæf] ['dekəreɪt] , [hæf][pər'pleks] , [ðə; ði] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] :

Half	**decorate**	**,**	**half**	**perplex**	**,**	**the**	**thing**	**it**	**is**	**:**
一半	装饰	,	一半	困扰	,	这	事物	它	是	:

它一半是装饰，一半是困惑：

[æt; ət] [liːst] , [wʌt] [ðæt] [ɪz] [klɪŋz] [nɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [neɪmz]

At	**least**	**,**	**what**	**that**	**is**	**clings**	**not**	**to**	**the**	**names**
在	至少	,	什么	那	是	黏附	不是	到	这	姓名

至少，那东西并不依附于这些名字。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][taɪm] .

In	**spite**	**of**	**time**	**.**
在	尽管如此	的	时间	.

尽管时间已逝。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ][laɪk][ðə; ði] [neɪmz] .

And	**yet**	**I**	**like**	**the**	**names**	**.**
和	然而	我	喜欢	这	姓名	.

但我喜欢这些名字。

[ðə; ði] [ɜːrb] [ɪt'self][aɪ][laɪk][nɑːt] , [bʌt; bət][fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)n]

The	**herb**	**itself**	**I**	**like**	**not**	**,**	**but**	**for**	**certain**
这	草本植物	本身	我	喜欢	不是	,	但	为了	肯定

我并不喜欢这种草药本身，但肯定

[aɪ] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][sʌm; səm] [deɪ] [ðə; ði][tʃaɪld] [wɪl] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː]

I	**love**	**it**	**,**	**as**	**some**	**day**	**the**	**child**	**will**	**love**	**it**
我	爱	它	,	作为	一些	天	这	孩子	将要	爱	它

我喜欢它，因为总有一天孩子也会喜欢它。

[huː] [plʌks] [ə; eɪ] ['feðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] - [saɪd] [bʊʃ]

Who	**plucks**	**a**	**feather**	**from**	**the**	**door**	**-**	**side**	**bush**
WHO	摘取	一个	羽毛	从	这	门	-	边	衬套

谁会从门边的灌木丛中拔下一根羽毛?

[wen'evər] [ʃiː; ʃi][goʊz][ɪn][ɔːr][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

Whenever	**she**	**goes**	**in**	**or**	**out**	**of**	**the**	**house**	**.**
每当	她	去	在	或者	出去	的	这	房子	.

每当她进出房子的时候。

['ɔːf(ə)n][ʃiː; ʃi][weɪts][ðer; ðər] , ['snɪpɪŋ] [ðə; ðɪ][tɪps][ænd; ənd]

Often	she	waits	there	,	snipping	the	tips	and
经常	她	等待	那里	,	剪断	这	尖端	和

她经常在那里等着，修剪花梢，

[ʃrɪ'vəlɪŋ]

shrivelling
萎缩

萎缩

[ðə; ðɪ] [ʃredz] [æt; ət][læst][ɑːn][tuː; tə][ðə; ðɪ][pæθ] , [pər'hæps]

The	shreds	at	last	on	to	the	path	,	perhaps
这	碎屑	在	最后的	在	到	这	小路	,	也许

碎片最终散落在小路上，或许吧。

['θɪŋkɪŋ] , [pər'hæps][ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] , [tɪl] [ʃiː; ʃi] [snifs]

Thinking	,	perhaps	of	nothing	,	till	she	sniffs
思维	,	也许	的	没有什么	,	直到	她	嗅嗅

她或许什么也没想，直到她嗅了嗅。

[hɜːr; hər]['fɪŋgərz][ænd; ənd][rʌnz] [ɔːf] .

Her	fingers	and	runs	off	.
她	手指	和	跑步	离开	.

她用手指戳了戳，然后跑开了。

[ðə; ðɪ] [bʊʃ] [ɪz] [stɪl]

The	bush	is	still
这	衬套	是	仍然

灌木丛依然

[bʌt; bət][hæf][æz; əz][tɔːl][æz; əz][ʃiː; ʃi] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz][oʊld] ;

But	half	as	tall	as	she	,	though	it	is	as	old	;
但	一半	作为	高的	作为	她	,	尽管	它	是	作为	老的	;

但它只有她一半高，虽然和她一样老；

[soʊ] [wel] [ʃiː; ʃi][klɪps][ˌaɪ 'tiː] .

So	well	she	clips	it	.
所以	出色地	她	片段	它	.

她剪得很好。

[nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][ʃiː; ʃi] [sez] ;

Not	a	word	she	says	;
不是	一个	单词	她	说道	;

她一句话也没说；

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən]['oʊnli] ['wʌndər] [haʊ] [mʌtʃ] [ˌhɪr'æftər]

And	I	can	only	wonder	how	much	hereafter
和	我	能	仅有的	想知道	如何	很多	此后

我只能好奇，此后又会是怎样一番景象。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [rɪ'membər] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['bɪtər] [sent] ,

She	will	remember	,	with	that	bitter	scent	,
她	将要	记住	,	和	那	苦的	香味	,

她会记得，带着那苦涩的气息。

[ʌv; əv] ['gɑːrdn] ['roʊz; 'raʊz] , [ænd; ənd] ['eɪnʃənt] ['dæmzn] - [triːz]

Of	garden	rows	,	and	ancient	damson	-	trees
的	花园	行	,	和	古老的	李子	-	树木

花园里的行列，还有古老的李子树

['tɑːpɪŋ] [ə; eɪ] [hedʒ] , [ə; eɪ] [bent] [pæθ] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɔːr] ,

Topping	a	hedge	,	a	bent	path	to	a	door	,
配料	一个	对冲	,	一个	弯曲	小路	到	一个	门	,

越过树篱，沿着弯曲的小路走向一扇门，

[ə; eɪ] [loʊ] [θɪk] [bʊʃ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ənd] [ˌem 'i:]

A	low	thick	bush	beside	the	door	,	and	me
一个	低的	厚的	衬套	旁	这	门	,	和	我

门边有一丛低矮茂密的灌木，还有我

[fər'bɪdɪŋ] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [pɪk] .

Forbidding	her	to	pick	.
禁止	她	到	挑选	.

禁止她挑选。

[æz; əz] [fɔ:r; fər] [maɪ'self] ,

As	for	myself	,
作为	为了	我	,

至于我自己，

[wer] [fɜ:rst] [aɪ] [met] [ðə; ði] ['bɪtər] [sent] [ɪz] [lɔ:st] .

Where	first	I	met	the	bitter	scent	is	lost	.
在哪里	第一的	我	遇见	这	苦的	香味	是	丢失的	.

我第一次闻到那股苦涩气味的地方已经消失了。

[aɪ] , [tu:] , ['ɔ:f(ə)n] ['ʃrɪv(ə)l] [ðə; ði] [greɪ] [ʃredz] ,

I	,	too	,	often	shrivel	the	grey	shreds	,
我	,	也	,	经常	萎缩	这	灰色的	碎屑	,

我也常常把那些灰色的碎屑揉成一团。

[snɪf] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ænd; ənd] [snɪf] [ə'gen] [ænd; ənd] [traɪ]

Sniff	them	and	think	and	sniff	again	and	try
嗅	他们	和	思考	和	嗅	再次	和	尝试

闻一闻，想一想，再闻一闻，试试看。

[wʌns] [mɔ:r] [tu:; tə] [θɪŋk] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [rɪ'membərɪŋ] ,

Once	more	to	think	what	it	is	I	am	remembering	,
一次	更多的	到	思考	什么	它	是	我	是	记住	,

我又一次思考着我究竟在回忆什么，

['ɔ:lweɪz] [ɪn] [veɪn] .

Always	in	vain	.
总是	在	徒劳	.

总是徒劳无功。

[aɪ] ['kænɑ:t] [laɪk] [ðə; ði] [sent] ,

I	cannot	like	the	scent	,
我	不能	喜欢	这	香味	,

我不喜欢这种气味。

[jet] [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [gɪv] [ʌp] ['ʌðər] [mɔ:r] [swi:t] ,

Yet	I	would	rather	give	up	others	more	sweet	,
然而	我	会	相当	给	向上	其他的	更多的	甜的	,

但我宁愿放弃其他更美好的事物，

[wɪð; wɪθ] [noʊ] ['mi:nɪŋ] , [ðæn; ðən] [ðɪs] ['bɪtər] [wʌn] .

With	no	meaning	,	than	this	bitter	one	.
和	不	意义	,	比	这	苦的	一	.

没有什么比这更苦涩的了。

[aɪ] [hæv; həv] [ˌmɪs'leɪd] [ðə; ði] [ki:] .

I	have	mislaid	the	key	.
我	有	遗失	这	钥匙	.

我把钥匙弄丢了。

[aɪ] [snɪf] [ðə; ði] [spreɪ]

I	sniff	the	spray
我	嗅	这	喷

我闻了闻喷雾

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] ; [aɪ] [siː] [ænd; ənd][aɪ] [hɪr] ['nʌθɪŋ] ;

And	**think**	**of**	**nothing**	**;**	**I**	**see**	**and**	**I**	**hear**	**nothing**	**;**
和	思考	的	没有什么	;	我	看	和	我	听到	没有什么	;

什么都不想；什么都看不见，什么都听不见；

[jet] [siːm] , [tuː] , [tuː; tə][biː; bi] ['lɪsnɪŋ] , ['laɪɪŋ] [ɪn] [weɪt]

Yet	**seem**	**,**	**too**	**,**	**to**	**be**	**listening**	**,**	**lying**	**in**	**wait**
然而	似乎	,	也	,	到	是	聆听	,	说谎	在	等待

然而，他们似乎也在倾听，伺机而动。

[fɔːr; fər] [wʌt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] , [jet] ['nevər][kæn; kən] , [rɪ'membər] :

For	**what**	**I**	**should**	**,**	**yet**	**never**	**can**	**,**	**remember**	**:**
为了	什么	我	应该	,	然而	绝不	能	,	记住	:

我应该记住，却永远也记不住的事：

[noʊ] ['gɑːrdn] [ə'pɪrz] , [noʊ] [pæθ] , [noʊ] ['hɔːr] - [griːn] [bʊʃ]

No	**garden**	**appears**	**,**	**no**	**path**	**,**	**no**	**hoar**	**-**	**green**	**bush**
不	花园	出现	,	不	小路	,	不	白霜	-	绿色的	衬套

没有花园，没有小路，也没有灰绿色的灌木丛

[ʌv; əv] [lædz] - [lʌv] , [ɔːr][oʊld][mæn] , [noʊ][tʃaɪld] [bɪ'saɪd] ,

Of	**Lad's**	**-**	**love**	**,**	**or**	**Old**	**Man**	**,**	**no**	**child**	**beside**	**,**
的	小伙子的	-	爱	,	或者	老的	男人	,	不	孩子	旁	,

少年之爱，或老人，身边没有孩子，

['niːðər] ['fɑːðər] [nɔːr] ['mʌðər] , [nɔːr] ['eni] ['pleɪmeɪt] ;

Neither	**father**	**nor**	**mother**	**,**	**nor**	**any**	**playmate**	**;**
两者都不	父亲	也不	母亲	,	也不	任何	玩伴	;

既没有父亲，也没有母亲，更没有玩伴；

['oʊnli][æn; ən]['ævənuː] , [dɑːrk] , ['neɪmləs] , [wɪ'ðaʊt] [end] .

Only	**an**	**avenue**	**,**	**dark**	**,**	**nameless**	**,**	**without**	**end**	**.**
仅有的	一个	大街	,	黑暗的	,	无名	,	没有	结尾	.

只有一条黑暗、无名、没有尽头的街道。

[ðə; ði] [θrʌʃ]

THE	**THRUSH**
这	画眉

画眉

[wen] ['wɪntɜ˞z] [ə'hed] ,

WHEN	**Winter's**	**ahead**	**,**
什么时候	冬天的	前方	,

当冬天来临之际，

[wʌt] [kæn; kən][juː; jʊ] [riːd] [ɪn][noʊ'vembər]

What	**can**	**you**	**read**	**in**	**November**
什么	能	你	读	在	十一月

十一月可以读些什么?

[ðæt] [juː; jʊ] [riːd] [ɪn]['eɪprəl]

That	**you**	**read**	**in**	**April**
那	你	读	在	四月

你在四月份读到的那篇文章

[wen] ['wɪntɜ˞z] [ded] ?

When	**Winter's**	**dead**	**?**
什么时候	冬天的	死的	?

冬日消逝之时?

[aɪ] [hɪr] [ðə; ði] [θrʌʃ] , [ænd; ənd][aɪ] [siː]

I	**hear**	**the**	**thrush**	**,**	**and**	**I**	**see**
我	听到	这	画眉	,	和	我	看

我听见画眉的鸣叫，我看到

[hɪm; ɪm][ə'loʊn][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪn]

Him	**alone**	**at**	**the**	**end**	**of**	**the**	**lane**
他	独自的	在	这	结尾	的	这	车道

他独自一人站在巷子尽头。

[nɪr] [ðə; ði] [ber] [pɑːplɚz] [tɪp] ,

Near	**the**	**bare**	**poplar's**	**tip**	**,**
靠近	这	裸	白杨树	提示	,

在光秃秃的白杨树梢附近，

['sɪŋɪŋ] [kən'tɪnjuəsli] .

Singing	**continuously**	**.**
歌唱	持续	.

不停地唱歌。

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [mɔːr] [ðæt] [juː; jʊ] [noʊ]

Is	**it**	**more**	**that**	**you**	**know**
是	它	更多的	那	你	知道

你知道的更多吗?

[ðæn; ðən] [ðæt] , ['iːv(ə)n][æz; əz][ɪn]['eɪprəl] ,

Than	**that**	**,**	**even**	**as**	**in**	**April**	**,**
比	那	,	甚至	作为	在	四月	,

不仅如此，即使在四月份也是如此，

[soʊ][ɪn][noʊ'vembər] ,

So	**in**	**November**	**,**
所以	在	十一月	,

所以到了11月，

['wɪntər] [ɪz] [gɔːn] [ðæt] [mʌst; məst][goʊ] ?

Winter	**is**	**gone**	**that**	**must**	**go**	**?**
冬天	是	已消失	那	必须	去	?

冬天过去了，那该走了吗?

[ɔːr][ɪz][ɔːl][jʊr; jər] [lɔːr]

Or	**is**	**all**	**your**	**lore**
或者	是	全部	你的	知识

或者说，你的所有传说都是如此?

[nɑːt][tuː; tə][kɔːl][noʊ'vembər][noʊ'vembər] ,

Not	**to**	**call**	**November**	**November**	**,**
不是	到	称呼	十一月	十一月	,

不要把十一月叫做十一月，

[ænd; ənd]['eɪprəl]['eɪprəl] ,

And	**April**	**April**	**,**
和	四月	四月	,

还有四月四月

[ænd; ənd] ['wɪntər] ['wɪntər] — [noʊ] [mɔːr] ?

And	**Winter**	**Winter**	**—**	**no**	**more**	**?**
和	冬天	冬天	—	不	更多的	?

还有冬日冬日——不再存在了吗?

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [mʌnθs] [ɔːl] ,

But	**I**	**know**	**the**	**months**	**all**	**,**
但	我	知道	这	几个月	全部	,

但我知道所有的月份，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [swiːt] [neɪmz] , ['eɪprəl] ,

And	**their**	**sweet**	**names**	**,**	**April**	**,**
和	他们的	甜的	姓名	,	四月	,

还有她们甜美的名字，艾普丽尔

[meɪ] [ænd; ənd][dʒuːn][ænd; ənd][ɑːkˈtoʊbər] ,

May	and	June	and	October	,
可能	和	六月	和	十月	,

五月、六月和十月

[æz; əz][juː; jʊ][kɔːl][ænd; ənd][kɔːl]

As	you	call	and	call
作为	你	称呼	和	称呼

当你打电话时

[aɪ][mʌst; məst] [rɪˈmembər]

I	must	remember
我	必须	记住

我必须记住

[wʌt] [daɪd][ˈɪntuː][ˈeɪprəl]

What	died	into	April
什么	死亡	进入	四月

四月消逝了什么

[ænd; ənd] [kənˈsɪdər] [wʌt] [wɪl] [biː; bi][bɔːrn]

And	consider	what	will	be	born
和	考虑	什么	将要	是	出生

并思考将会诞生什么。

[ʌv; əv][ə; eɪ] [fer] [noʊˈvembər] ;

Of	a	fair	November	;
的	一个	公平的	十一月	;

一个晴朗的十一月;

[ænd; ənd][ˈeɪprəl][aɪ] [lʌv] [fɔːr; fər] [wʌt]

And	April	I	love	for	what
和	四月	我	爱	为了	什么

我爱四月，因为.....

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][bɔːrn][ʌv; əv] , [ænd; ənd][noʊˈvembər]

It	was	born	of	,	and	November
它	曾是	出生	的	,	和	十一月

它诞生于十一月

[fɔːr; fər] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [daɪ][ɪn] ,

For	what	it	will	die	in	,
为了	什么	它	将要	死	在	,

它将死于何方，

[wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ænd; ənd] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] ,

What	they	are	and	what	they	are	not	,
什么	他们	是	和	什么	他们	是	不是	,

它们是什么，又不是什么，

[waɪl] [juː; jʊ] [lʌv] [wʌt] [ɪz][kaɪnd] ,

While	you	love	what	is	kind	,
尽管	你	爱	什么	是	种类	,

虽然你喜欢善良的事物，

[wʌt] [juː; jʊ][kæn; kən] [sɪŋ] [ɪn]

What	you	can	sing	in
什么	你	能	唱歌	在

你可以唱什么

[ænd; ənd] [lʌv] [ænd; ənd][fərˈget][ɪn]

And	love	and	forget	in
和	爱	和	忘记	在

爱过，然后遗忘

[ɔːl] [ðæts] [ə'hed] [ænd; ənd][bɪ'haɪnd] .

All	that's	ahead	and	behind	.
全部	那就是	前方	和	在后面	.

前方的一切，以及身后的。

[aɪ] [bɪlt] [maɪ'self] [ə; eɪ] [haʊs] [ʌv; əv] [glæs] .

I	BUILT	MYSELF	A	HOUSE	OF	GLASS	.
我	建造	我	一个	房子	的	玻璃	.

我给自己建造了一座玻璃房子。

[aɪ] [bɪlt] [maɪ'self][ə; eɪ] [haʊs] [ʌv; əv] [glæs] :

I	BUILT	myself	a	house	of	glass	:
我	建造	我	一个	房子	的	玻璃	:

我给自己建造了一座玻璃房子:

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ˌem 'iː] ['jɪrz] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] :

It	took	me	years	to	make	it	:
它	采取	我	年	到	制作	它	:

我花了数年时间才完成它:

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [praʊd] .

And	I	was	proud	.
和	我	曾是	自豪的	.

我当时感到很自豪。

[bʌt; bət] [naʊ] , [ə'læs] ,

But	now	,	alas	,
但	现在	,	唉	,

但现在，唉，

[wʊd] [gɑːd] ['sʌmwʌn] [wʊd] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

Would	God	someone	would	break	it	.
会	上帝	某人	会	休息	它	.

但愿有人会把它弄坏。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [tuː] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] .

But	it	looks	too	magnificent	.
但	它	看起来	也	壮丽	.

但它看起来太壮观了。

[noʊ] ['neɪbər] ['kæsts][ə; eɪ] [stoʊn]

No	neighbour	casts	a	stone
不	邻居	演员	一个	石头

没有邻居会扔石头

[frʌm; frəm] [wer] [hiː; hi] [dwelz] , [ɪn] ['tenəmənt]

From	where	he	dwells	,	in	tenement
从	在哪里	他	居住地	,	在	廉租公寓

他住在廉租房里

[ɔːr] ['pæləs] [ʌv; əv] [glæs] , [ə'loʊn] .

Or	palace	of	glass	,	alone	.
或者	宫殿	的	玻璃	,	独自的	.

或者，孤零零地矗立在玻璃宫殿里。

['februeri] [ˌæftər'nuːn]

FEBRUARY	AFTERNOON
二月	下午

二月下午

[men] [hɜːrd] [ðɪs] [rɔːr] [ʌv; əv] ['pɑːlɪ] ['stɑːliŋz] , [sɔː] ,

MEN	heard	this	roar	of	parleying	starlings	,	saw	,
男士	听到	这	吼	的	谈判	椋鸟	,	锯	,

人们听到了椋鸟们交涉的轰鸣声，看到了，

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ə'goʊ]['i:v(ə)n][æz; əz] [naʊ] ,

A	thousand	years	ago	even	as	now	,
一个	千	年	前	甚至	作为	现在	,

一千年前，正如现在一样。

[blæk] [rʊks] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [gʌlz] ['fɑ:loʊɪŋ] [ðə; ði] [plaʊ]

Black	rooks	with	white	gulls	following	the	plough
黑色的	车	和	白色的	海鸥	下列的	这	犁

黑顶鸦和白鸥跟随犁铧

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði][fɜ:rst][ɑ:r; ər][læst] [ʌn'tɪl][ə; eɪ] [kɔ:]

So	that	the	first	are	last	until	a	caw
所以	那	这	第一的	是	最后的	直到	一个	啼

所以第一个总是最后一个，直到一声叫喊。

[kə'mændz] [ðæt] [læst][ɑ:r; ər][fɜ:rst] [ə'gen] , — [ə; eɪ] [lɔ:]

Commands	that	last	are	first	again	,	—	a	law
命令	那	最后的	是	第一的	再次	,	—	一个	法律

最后发出的命令又会再次成为最先发出的命令——这是一条法则

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ʌv; əv][oʊld] [wen] [wʌn] , [laɪk][ˌem 'i:] , [dri:md]

Which	was	of	old	when	one	,	like	me	,	dreamed
哪个	曾是	的	老的	什么时候	一	,	喜欢	我	,	梦见

那还是很久以前，像我这样的人做梦的时候。

[haʊ]

how
如何

如何

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [maɪt] [dʌst] [laɪ][ɑ:n][hɪz; ɪz] [braʊ]

A	thousand	years	might	dust	lie	on	his	brow
一个	千	年	可能	灰尘	说谎	在	他的	眉头

千年尘埃或许会覆盖他的额头。

[jet] [ðʌs] [wʊd] [bɜ:rdz][du:] [bɪ'twi:n] [hedʒ] [ænd; ənd] [ʃɔ:] .

Yet	thus	would	birds	do	between	hedge	and	shaw	.
然而	因此	会	鸟类	做	之间	对冲	和	肖	.

然而，鸟儿们也会在树篱和矮树丛之间这样做。

[taɪm] [swɪmz] [bɪ'fɔ:r] [ˌem 'i:] , ['meɪkɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [deɪ]

Time	swims	before	me	,	making	as	a	day
时间	游泳	前	我	,	制作	作为	一个	天

时间在我眼前流逝，转眼间就过去了一天。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] , [waɪl] [ðə; ði] [brɔ:d] ['plaʊlænd]

A	thousand	years	,	while	the	broad	ploughland
一个	千	年	,	尽管	这	广阔	耕地

一千年来，广袤的耕地

[oʊk]

oak
橡木

橡木

['rɔrz] [mɪl] - [laɪk][ænd; ənd][men] [straɪk] [ænd; ənd] [ber]

Roars	mill	-	like	and	men	strike	and	bear
咆哮	磨	-	喜欢	和	男人	罢工	和	熊

轰鸣声如同磨坊，人们奋力击打、承受。

[ðə; ði]

the
这

这

[stroʊk]
stroke
中风

中风

[ʌv; əv][wɔːr][æz; əz]['evər] , [ɔː'deɪʃəs] [ɔːr] [rɪ'zaɪnd] ,
Of **war** **as** **ever** **,** **audacious** **or** **resigned** **,**
的 战争 作为 曾经 , 大胆的 或者 辞职 ,

战争一如既往，或大胆或无奈。

[ænd; ənd][gɑːd] [stɪl] [sɪts][ə'lɔːft][ɪn][ðə; ði] [ə'reɪ]
And **God** **still** **sits** **aloft** **in** **the** **array**
和 上帝 仍然 坐着 高空 在 这 大批

而上帝依然高高在上，居于阵列之中。

[ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [rɔːt] [hɪm; ɪm] , [stoʊn] - [def] [ænd; ənd]
That **we** **have** **wrought** **him** **,** **stone** **-** **deaf** **and**
那 我们 有 锻 他 , 石头 - 聋 和

我们把他造得如此愚钝，如此无知。

[stoʊn] - [blaɪnd] .
stone **-** **blind** **.**
石头 - 瞎的 .

完全失明。

[dɪgɪŋ]
DIGGING
挖掘

挖掘

[wʌt] ['mætər] [meɪks] [maɪ] [speɪd] [fɔːr; fər] [terz] [ɔːr][mɜːrθ] ,
WHAT **matter** **makes** **my** **spade** **for** **tears** **or** **mirth** **,**
什么 事情 制作 我的 铲 为了 眼泪 或者 欢笑 ,

究竟是什么让我的铲子指向泪水或欢笑?

['letɪŋ] [daʊn] [tuː] [kleɪ] [paɪps]['ɪntuː][ðə; ði] [ɜːrθ] ?
Letting **down** **two** **clay** **pipes** **into** **the** **earth** **?**
出租 向下 二 黏土 管道 进入 这 地球 ?

将两根陶土管放入地下?

[ðə; ði][wʌn][aɪ] [smoʊkt] , [ðə; ði] ['ʌðər] [ə; eɪ]['soʊldʒər]
The **one** **I** **smoked** **,** **the** **other** **a** **soldier**
这 一 我 熏制 , 这 其他 一个 士兵

一个是我抽的，另一个是士兵

[ʌv; əv] ['blenim] , ['ræmɪliz] , [ænd; ənd] [ˌmæl'plækə]
Of **Blenheim** **,** **Ramillies** **,** **and** **Malplaquet**
的 布伦海姆 , 拉米利斯 , 和 病态

布伦海姆、拉米利斯和马尔普拉凯

[pər'hæps] .
Perhaps **.**
也许 .

也许。

[ðə; ði] [ded] ['mænz] [ˌɪmɔːr'tælətɪ]
The **dead** **man's** **immortality**
这 死的 男人的 不朽

死者的不朽

[laɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] ['laɪtlɪ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] ,
Lies **represented** **lightly** **with** **my** **own** **,**
谎言 代表 轻轻 和 我的 自己的 ,

谎言只是我自身谎言的轻微体现，

[ə; eɪ][jɑːrd][ɔːr] [tuː] ['nɪrər] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [er]
A yard or two nearer the living air
一个 院子 或者 二 更近 这 活的 空气

离生活空气更近一两码

[ðæn; ðən][boʊnz][ʌv; əv] ['eɪnʃənts] [huː] , [ə'meɪzd] [tuː; tə] [siː]
Than bones of ancients who , amazed to see
比 骨头 的 古代人 WHO , 惊叹 到 看

比古人的骸骨更令人惊叹，他们看到

[ɔːl'maɪti] [gɑːd] [ɪ'rekt] [ðə; ði]['mæstəˌdɑːn] ,
Almighty God erect the mastodon ,
全能者 上帝 直立 这 乳齿象 ,

全能的上帝竖起了猛犸象，

[wʌns] [læft] , [ɔːr] [wept] , [ɪn] [ðɪs] [seɪm] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] .
Once laughed , or wept , in this same light of day .
一次 笑了 , 或者 哭泣 , 在 这 相同的 光 的 天 .

曾经在这同样的日光下欢笑，或哭泣。

[tuː] ['haʊzɪz]
TWO HOUSES
二 房屋

两栋房子

[bɪ'twiːn] [ə; eɪ] ['sʌni] [bæŋk][ænd; ənd][ðə; ði][sʌn]
BETWEEN a sunny bank and the sun
之间 一个 阳光明媚 银行 和 这 太阳

在阳光普照的河岸和太阳之间

[ðə; ði] ['fɑːrmhaʊs] [smaɪlz]
The farmhouse smiles
这 农家 微笑

农舍微笑

[ɑːn][ðə; ði] ['rɪvərsaɪd] [plæt] :
On the riverside plat :
在 这 河边 平台 :

在河畔地块上：

[noʊ] ['ʌðər] [wʌn]
No other one
不 其他 一

没有其他选择

[soʊ] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət]
So pleasant to look at
所以 令人愉快的 到 看 在

看起来真赏心悦目

[ænd; ənd] [rɪ'membər] , [fɔːr; fər] ['meni] [maɪlz] ,
And remember , for many miles ,
和 记住 , 为了 许多 英里 ,

记住，在很长一段路程内，

[soʊ] ['velvɪt] - [hʌʃt] [ænd; ənd] [kuːl] ['ʌndər] [ðə; ði] [wɔːrm] [taɪlz] .
So velvet - hushed and cool under the warm tiles .
所以 天鹅绒 - 静静地 和 凉爽的 在下面 这 温暖的 瓷砖 .

温暖的瓷砖下，一片静谧凉爽。

[nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði][roʊd][ˌaɪ 'tiː][laɪz] , [jet] [kɔːt]
Not far from the road it lies , yet caught
不是 远的 从 这 路 它 谎言 , 然而 捕捉

离路不远，却被困住了

[fɑːr] [aʊt] [ʌv; əv] [riːtʃ]
Far **out** **of** **reach**
远的 出去 的 抵达

遥不可及

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['roʊdz] [dʌst]
Of **the** **road's** **dust**
的 这 道路的 灰尘

路上的尘土

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʌsti] [θɔːt]
And **the** **dusty** **thought**
和 这 尘土飞扬 想法

以及那尘封的思绪

[ʌv; əv] ['pæsər] - [baɪ] , [ðoʊ] [iːtʃ]
Of **passers** **-** **by** **,** **though** **each**
的 过路人 - 经过 , 尽管 每个

尽管每个路人

['stɑːps] , [ænd; ənd] [tɜːrnz] , [ænd; ənd] [mʌst; məst]
Stops **,** **and** **turns** **,** **and** **must**
停止 , 和 转弯 , 和 必须

停车、转弯和必须

[lʊk] [daʊn] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ə; eɪ] [wɑːsp] [æt; ət] [ðə; ði] ['mʌzlɪnd] [piːtʃ] .
Look **down** **at** **it** **like** **a** **wasp** **at** **the** **muslined** **peach** **.**
看 向下 在 它 喜欢 一个 黄蜂 在 这 细棉布 桃 .

像黄蜂盯着带刺的桃子一样俯视它。

[bʌt; bət] [ə'nʌðər] [haʊs] [stʊd] [ðer; ðər] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] :
But **another** **house** **stood** **there** **long** **before** **:**
但 其他 房子 站立 那里 长的 前 :

但在此之前很久，那里就矗立着另一栋房子:

[ænd; ənd] [æz; əz] [ɪf] [ə'bʌv] [greɪvz; grɑːvz]
And **as** **if** **above** **graves**
和 作为 如果 多于 坟墓

仿佛在坟墓之上

[stɪl] [ðə; ði] [tɜːrf] [hiːvz]
Still **the** **turf** **heaves**
仍然 这 草皮 起伏

草皮仍在起伏

[ə'bʌv] [ɪts] [stoʊnz] :
Above **its** **stones** **:**
多于 它是 石头 :

在其石块之上:

[dɑːrk] [hæŋz] [ðə; ði] ['sɪkəmɔːr] ,
Dark **hangs** **the** **sycamore** **,**
黑暗的 悬挂 这 梧桐树 ,

梧桐树笼罩在黑暗中。

['ʃædəuiŋ] ['ken(ə)l] [ænd; ənd] [boʊnz]
Shadowing **kennel** **and** **bones**
阴影 狗窝 和 骨头

狗窝和骨头的影子

[ænd; ənd] [ðə; ði] [blæk] [dɔːg] [ðæt] ['ʃeɪks] [hɪz; ɪz] [tʃeɪn] [ænd; ənd] [moʊnz] .
And **the** **black** **dog** **that** **shakes** **his** **chain** **and** **moans** **.**
和 这 黑色的 狗 那 奶昔 他的 链 和 呻吟 .

还有那条摇晃着锁链、发出呜咽声的黑狗。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [bɑ:ks] , ['oʊvər][ðə; ði]['rɪvər]

And	when	he	barks	,	over	the	river
和	什么时候	他	树皮	,	超过	这	河

当他吠叫时，河对岸

['flæʃɪŋ] [fæst] ,

Flashing	fast	,
闪烁	快速地	,

闪烁速度很快，

[dɑ:rk] ['ekoʊz] [rɪ'plaɪ] ,

Dark	echoes	reply	,
黑暗的	回声	回复	,

黑暗的回声回应道：

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hɑ:loʊ] [pæst]

And	the	hollow	past
和	这	空洞的	过去的

以及空洞的过去

[hæf] [ji:ldz] [ðə; ði] [ded] [ðæt] ['nevər]

Half	yields	the	dead	that	never
一半	产量	这	死的	那	绝不

一半的尸体从未死去

[mɔ:r] [ðæn; ðən][hæf] ['hɪd(ə)n][laɪ] :

More	than	half	hidden	lie	:
更多的	比	一半	隐	说谎	:

超过一半的谎言都被掩盖了：

[ænd; ənd] [aʊt] [ðeɪ] [kri:p] [ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] [fɔ:r; fər]['evər] .

And	out	they	creep	and	back	again	for	ever	.
和	出去	他们	潜行者	和	后退	再次	为了	曾经	.

它们就这样不断地爬出去，又爬回来，永无止境。

[ðə; ði] [mɪl] - ['wɔ:tər]

THE	MILL	-	WATER
这	磨	-	水

磨坊水

['oʊnli] [ðə; ði] [saʊnd] [rɪ'meɪnz]

ONLY	the	sound	remains
仅有的	这	声音	遗迹

只剩下声音了。

[ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [mɪl] ;

Of	the	old	mill	;
的	这	老的	磨	;

旧磨坊的；

[gɔ:n] [ɪz][ðə; ði] [wi:l] ;

Gone	is	the	wheel	;
已消失	是	这	车轮	;

车轮已不复存在；

[ɑ:n][ðə; ði] [proʊn] [ru:f] [ænd; ənd] [wɔ:lz] [ðə; ði]['net(ə)l] [reɪn] .

On	the	prone	roof	and	walls	the	nettle	reigns	.
在	这	易于	屋顶	和	墙壁	这	荨麻	统治	.

在倾斜的屋顶和墙壁上，荨麻肆意生长。

['wɔ:tər] [ðæt] [tɔɪlz] [noʊ] [mɔ:r]

Water	that	toils	no	more
水	那	辛勤劳作	不	更多的

不再劳作的水

['dæŋgəlz] [waɪt] ['lɑːks]
Dangles white locks
悬挂 白色的 锁

垂落的白色长发

[ænd; ənd] , ['fɔːlɪŋ] , [mɔks]
And , falling , mocks
和 , 坠落 , 模拟

而且，坠落，嘲讽

[ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [mɪl] - [wiːlz] ['bɪzi] [rɔːr] .
The music of the mill - wheel's busy roar .
这 音乐 的 这 磨 - 轮子的 忙碌的 吼 .

磨坊水车繁忙的轰鸣声。

['prɪti] [tuː; tə] [siː] , [baɪ] [deɪ]
Pretty to see , by day
漂亮的 到 看 , 经过 天

白天看起来很漂亮

[ɪts] [saʊnd] [ɪz] [nɔːt]
Its sound is naught
它是 声音 是 零

它的声音毫无意义

[kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [θɔːt]
Compared with thought
比较的 和 想法

与思想相比

[ænd; ənd] [tɔːk] [ænd; ənd] [nɔɪz] [ʌv; əv] ['leɪbər] [ænd; ənd][ʌv; əv] [pleɪ] .
And talk and noise of labour and of play .
和 讲话 和 噪音 的 劳动 和 的 玩 .

还有劳动和玩耍时的谈笑声。

[naɪt] [meɪks] [ðə; ði] ['dɪfrəns] .
Night makes the difference .
夜晚 制作 这 不同之处 .

夜晚至关重要。

[ɪn] [kɑːm] ['muːnlaɪt] ,
In calm moonlight ,
在 冷静的 月光 ,

在宁静的月光下，

[gluːm] ['ɪnfɪnət] ,
Gloom infinite ,
愁云 无限 ,

无尽的阴郁，

[ðə; ði] [saʊnd] [kʌmz] ['sɜːrdʒɪŋ] [ɪn] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [sens] :
The sound comes surging in upon the sense :
这 声音 来 滔滔 在 之上 这 感觉 :

声音如潮水般涌入感官：

['sɑːlətuːd] , ['kʌmpəni] , —
Solitude , company , —
孤独 , 公司 , —

孤独，陪伴，——

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [naɪt] , —
When it is night , —
什么时候 它 是 夜晚 , —

当夜幕降临之时，——

[griːf] [ɔːr] [dɪ'laɪt]
Grief or delight
悲伤 或者 喜

悲伤还是喜悦

[baɪ][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] ['hɔːntɪd] [ɔːr] [kən'kluːdid] [biː; bi] .
By it must haunted or concluded be .
经过 它 必须 闹鬼的 或者 结束 是 .

它必然萦绕不去或就此终结。

['ɔːf(ə)n][ðə; ði] ['saɪləntnɪs]
Often the silentness
经常 这 沉默

常常是沉默

[hæz; həz][bʌt; bət] [ðɪs] [wʌn]
Has but this one
有 但 这 一

只有这一个

[kəm'pænjən] ;
Companion ;
伴侣 ;

伴侣;

[wer'evər] [wʌn] [kriːps] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪz] :
Wherever one creeps in the other is :
无论 一 令人毛骨悚然 在 这 其他 是 :

无论哪一方潜入，另一方都会出现：

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [θɔːt] [ɪz] [draʊnd]
Sometimes a thought is drowned
有时 一个 想法 是 溺水

有时，一个念头会被淹没。

[baɪ][ˌaɪ 'tiː] , ['sʌmtaɪmz]
By it , sometimes
经过 它 , 有时

通过它，有时

[aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [klaimz] ;
Out of it climbs ;
出去 的 它 攀登 ;

从中向上攀爬；

[ɔːl] [θɔːts] [bɪ'gɪn] [ɔːr][end][ə'pɑːn] [ðɪs] [saʊnd] ,
All thoughts begin or end upon this sound ,
全部 想法 开始 或者 结尾 之上 这 声音 ,

所有的思绪都始于或终于这个声音。

['oʊnli][ðə; ði]['aɪd(ə)l][foʊm]
Only the idle foam
仅有的 这 闲置的 泡沫

只有闲置的泡沫

[ʌv; əv]['wɔːtər] ['fɔːlɪŋ]
Of water falling
的 水 坠落

水落

[t'ʃeɪndʒlezslaɪ] ['kɔːlɪŋ] ,
Changelessly calling ,
不变地 呼叫 ,

不变地呼唤着，

[wer] [wʌns] [men] [hæd; həd] [ə; eɪ] [wɜːrk] - [pleɪs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hoʊm] .

Where	once	men	had	a	work	-	place	and	a	home	.
在哪里	一次	男人	有	一个	工作	-	地方	和	一个	家	.

曾经，男人们既有工作场所，也有家。

[ə; eɪ] [driːm]

A	DREAM
一个	梦

一个梦想

['oʊvər] [noʊn] [fiːldz] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [oʊld] [frend] [ɪn] [driːm]

OVER	known	fields	with	an	old	friend	in	dream
超过	已知	字段	和	一个	老的	朋友	在	梦

在梦中与老朋友一起飞越熟悉的田野

[aɪ] [wɔːkt] , [bʌt; bət] [keɪm] ['sʌd(ə)n] [tuː; tə] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [striːm] .

I	walked	,	but	came	sudden	to	a	strange	stream	.
我	步行	,	但	来了	突然	到	一个	奇怪的	溪流	.

我继续走着，突然发现面前有一条陌生的小溪。

[ɪts] [dɑːrk] ['wɔːtərz] [wɜːr; wər] ['bɜːrstɪŋ] [aʊt] [moʊst] [braɪt]

Its	dark	waters	were	bursting	out	most	bright
它是	黑暗的	水	是	爆发	出去	最多	明亮的

它那幽暗的水域迸发出耀眼的光芒。

[frʌm; frəm] [ə; eɪ] [greɪt] ['maʊntənz] [hɑːrt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [laɪt] .

From	a	great	mountain's	heart	into	the	light	.
从	一个	伟大的	山的	心	进入	这	光	.

从巍峨群山的深处走向光明。

[ðeɪ] [ræn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [kɔːrs] ['ʌndər] [ðə; ði] [sʌn] , [ðen] [bæk]

They	ran	a	short	course	under	the	sun	,	then	back
他们	跑	一个	短的	课程	在下面	这	太阳	,	然后	后退

他们在阳光下跑了一小段路，然后就回来了。

['ɪntuː] [ə; eɪ] [pɪt] [ðeɪ] [plʌndʒd] , [wʌns] [mɔːr] [æz; əz] [blæk]

Into	a	pit	they	plunged	,	once	more	as	black
进入	一个	坑	他们	暴跌	,	一次	更多的	作为	黑色的

他们再次坠入深渊，变得漆黑一片。

[æz; əz] [æt; ət] [ðer; ðər] [bɜːrθ] ; [ænd; ənd] [aɪ] [stʊd] ['θɪŋkɪŋ] [ðer; ðər]

As	at	their	birth	;	and	I	stood	thinking	there
作为	在	他们的	出生	;	和	我	站立	思维	那里

就像他们出生时一样；我站在那里想着。

[haʊ] [waɪt] , [hæd; həd] [ðə; ði] [deɪ] [ʃoʊn] [ɑːn] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,

How	white	,	had	the	day	shone	on	them	,	they	were	,
如何	白色的	,	有	这	天	闪耀	在	他们	,	他们	是	,

如果阳光照耀在他们身上，他们会多么洁白啊！

['hiːvɪŋ] [ænd; ənd] ['kɔɪlɪŋ] .

Heaving	and	coiling	.
起伏	和	卷绕	.

起伏和盘绕。

[soʊ] [baɪ] [ðə; ði] [rɔːr] [ænd; ənd] [hɪs]

So	by	the	roar	and	hiss
所以	经过	这	吼	和	嘶

于是，伴着咆哮和嘶嘶声

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] ['maɪti] ['moʊʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'bɪs]

And	by	the	mighty	motion	of	the	abyss
和	经过	这	强大的	运动	的	这	深渊

以及深渊的强大运动

[aɪ][wʌz; wəz] [bɪ'mju:zd] , [ðæt] [aɪ][fər'gɑ:t][maɪ] [frend]
I was bemused , that I forgot my friend
我 曾是 困惑 , 那 我 忘了 我的 朋友

我感到困惑，竟然忘记了我的朋友。

[ænd; ənd] ['ni:ðər] [sɔ:] [nɔ:r] [sɔ:t] [hɪm; ɪm] [tɪl] [ðə; ði][end] ,
And neither saw nor sought him till the end ,
和 两者都不 锯 也不 寻求 他 直到 这 结尾 ,

直到最后，既没有见到他，也没有寻找他。

[wen] [aɪ][ə'woʊk][frʌm; frəm]['wɔ:tərz]['ʌntəˌʌntu][men]
When I awoke from waters unto men
什么时候 我 醒来 从 水 到 男人

当我从水中醒来，来到人间

['seɪɪŋ] : " [aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [hɪr] [sʌm; səm] [deɪ] [ə'gen] .
Saying : " I shall be here some day again .
说 : " 我 将 是 这里 一些 天 再次 .

他说："我总有一天会再次来到这里。"

" [sedʒ] - ['wɔ:rblər]
" SEDGE - WARBLERS
" 苧 - 莺类

边缘莺

[ðɪs] ['bju:ti] [meɪd] [ˌem 'i:] [dri:m] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][taɪm]
THIS beauty made me dream there was a time
这 美丽 制成 我 梦 那里 曾是 一个 时间

这份美丽让我梦见了曾经的时光

[lɔ:ŋ] [pæst][ænd; ənd] [ˌɪrɪ'kʌvərəbl] , [ə; eɪ][klaɪm]
Long past and irrecoverable , a clime
长的 过去的 和 无法挽回 , 一个 气候

早已过去且无法挽回，一种气候

[wer] ['eni] [brʊk] [soʊ]['reɪdiənt] ['reɪsɪŋ] [klɪr]
Where any brook so radiant racing clear
在哪里 任何 溪 所以 辐射状 赛车 清除

哪里有如此清澈明亮的小溪奔流而过

[θru:] ['bʌtərkʌp] [ænd; ənd] ['kɪŋkʌp] [braɪt] [æz; əz] [bræs]
Through buttercup and kingcup bright as brass
通过 毛茛 和 国王杯 明亮的 作为 黄铜

透过金凤花和金盏花，闪耀如黄铜

[bʌt; bət]['dʒent(ə)l] , ['nɜ:rɪʃɪŋ] [ðə; ði] ['medoʊ] [græs]
But gentle , nourishing the meadow grass
但 温和的 , 滋养 这 草地 草

但它温柔地滋养着草地。

[ðæt] [li:nz] [ænd; ənd] ['skɜ:ri:z] [ɪn][ðə; ði][wɪnd] , [wʊd] [ber]
That leans and scurries in the wind , would bear
那 倾斜 和 匆匆忙忙 在 这 风 , 会 熊

那在风中倾斜、疾驰的，会承受

[ə'nʌðər] ['bju:ti] , [dɪ'vaɪn][ænd; ənd] ['femənɪn] ,
Another beauty , divine and feminine ,
其他 美丽 , 神圣的 和 女性 ,

又一位美人，神圣而妩媚，

[tʃaɪld] [tu:; tə][ðə; ði] [sʌn] , [ə; eɪ] [nɪmf] [hu:z] [soʊl] [ʌn'steɪnd]
Child to the sun , a nymph whose soul unstained
孩子 到 这 太阳 , 一个 仙女 谁 灵魂 未染色

太阳之子，灵魂纯洁无瑕的仙女

[kʊd; kəd] [lʌv] [ɔːl] [deɪ] , [ænd; ənd]['nevər] [heɪt] [ɔːr]['taɪər] ,

Could	love	all	day	,	and	never	hate	or	tire	,
可以	爱	全部	天	,	和	绝不	恨	或者	胎	,

可以整天爱着，永远不会恨，也不会厌倦。

[ə; eɪ]['lʌvər][ʌv; əv]['mɔːrt(ə)l][ɔːr] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [kɪn] .

A	lover	of	mortal	or	immortal	kin	.
一个	情人	的	凡人	或者	不朽	亲属	.

对凡人或神灵亲属的爱慕者。

[ænd; ənd] [jet] , [rɪd][ʌv; əv] [ðɪs] [driːm] , [er] [aɪ][hæd; həd] [dreɪnd]

And	yet	,	rid	of	this	dream	,	ere	I	had	drained
和	然而	,	摆脱	的	这	梦	,	埃雷	我	有	排水

然而，摆脱了这个梦境之后，在我耗尽所有精力之前

[ɪts] ['pɔɪzn] , ['kwaiətid][wʌz; wəz][maɪ][dɪ'zaɪər]

Its	poison	,	quieted	was	my	desire
它是	毒	,	安静	曾是	我的	欲望

它的毒药，平息了我的欲望

[soʊ] [ðæt] [aɪ]['oʊnli] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] ,

So	that	I	only	looked	into	the	water	,
所以	那	我	仅有的	看起来	进入	这	水	,

所以我只顾着看水面，

['klɪrər] [ðæn; ðən]['eni] ['gɑːdəs] [ɔːr]['mænz] ['dɔːtər] ,

Clearer	than	any	goddess	or	man's	daughter	,
更清晰	比	任何	女神	或者	男人的	女儿	,

比任何女神或男人的女儿都更清晰，

[ænd; ənd] ['hɑːkənd] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [kəumd] [ðə; ði][dɑːrk] [griːn] [her]

And	hearkened	while	it	combed	the	dark	green	hair
和	听见了	尽管	它	梳理过的	这	黑暗的	绿色的	头发

它梳理着深绿色的头发，我侧耳倾听。

[ænd; ənd] [ʃʊk] [ðə; ði] ['mɪljənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['blɔsəmz] [waɪt]

And	shook	the	millions	of	the	blossoms	white
和	摇晃	这	百万	的	这	花朵	白色的

摇晃着数百万朵白色花朵

[ʌv; əv]['wɔːtər] - ['kroʊfʊt] , [ænd; ənd] ['kɜːdld] [tuː; tə][wʌn] [ʃiːt]

Of	water	-	crowfoot	,	and	curdled	to	one	sheet
的	水	-	乌鸦脚	,	和	凝固	到	一	床单

水毛茛，凝结成一片

[ðə; ði] ['flaʊərz] ['fɔːlən] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃesˌnʌt] [ɪn][ðə; ði][pɑːrk]

The	flowers	fallen	from	the	chestnuts	in	the	park
这	花朵	倒下	从	这	栗子	在	这	公园

公园里栗树上掉落的花朵

[fɑːr][ɔːf] .

Far	off	.
远的	离开	.

遥远。

[ænd; ənd] [sedʒ] - ['wɔːrblər] , ['klɪŋɪŋ] [soʊ] [laɪt]

And	sedge	-	warblers	,	clinging	so	light
和	荪	-	莺类	,	依恋	所以	光

还有芦苇莺，轻盈地依附在枝头。

[tuː; tə] ['wɪloʊ] [twɪgz] , [sæŋ] [lɔːŋgər][ðæn; ðən][ðə; ði][lɑːrk] ,

To	willow	twigs	,	sang	longer	than	the	lark	,
到	柳	树枝	,	唱	更长	比	这	云雀	,

对着柳枝歌唱，比云雀唱得更久。

[kwɪk] , [ʃrɪl] , [ɔːr] ['greɪtɪŋ] , [ə; eɪ] [sɔːŋ] [tuː; tə] [mætʃ] [ðə; ði] [hiːt]
Quick , shrill , or grating , a song to match the heat
快的 , 尖锐 , 或者 格栅 , 一个 歌曲 到 匹配 这 热

节奏快、尖锐刺耳或令人不悦，一首与这炎热天气相符的歌曲。

[ʌv; əv][ðə; ði] [strɔːŋ] [sʌn] , [nɔːr] [les] [ðə; ði] ['wɔtɚz] [kuːl] ,
Of the strong sun , nor less the water's cool ,
的 这 强的 太阳 , 也不 较少的 这 水的 凉爽的 ,

尽管阳光强烈，但水温依然凉爽。

['gʌʃɪŋ] [θruː] ['nærəʊz] , [swəːliŋ] [ɪn][ðə; ði] [puːl] .
Gushing through narrows , swirling in the pool .
喷薄 通过 变窄 , 旋转 在 这 水池 .

水流湍急，涌过狭窄的水道，在水潭中翻腾旋转。

[ðer; ðər] [sɔːŋ] [ðæt] [læks] [ɔːl][wɜːrdz] , [ɔːl] ['meləɾi] ,
Their song that lacks all words , all melody ,
他们的 歌曲 那 缺乏 全部 字 , 全部 旋律 ,

他们那首没有歌词，也没有旋律的歌

[ɔːl] ['swiːtnəs] ['ɔːlmoʊst] , [wʌz; wəz] ['dɪrɚ] [ðen] [tuː; tə][ˌem 'iː]
All sweetness almost , was dearer then to me
全部 甜味 几乎 , 曾是 更贵 然后 到 我

那时，几乎所有的甜蜜对我来说都更加珍贵。

[ðæn; ðən] [swiːtəst] [vɔɪs] [ðæt] [sɪŋz] [ɪn] [tuːn] [swiːt] [wɜːrdz] .
Than sweetest voice that sings in tune sweet words .
比 最甜美的 嗓音 那 唱歌 在 调 甜的 字 .

比最甜美的声音唱出最动听的歌词。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][best][ʌv; əv][meɪ] — [ðə; ði][smɔːl] [braʊn] [bɜːrdz]
This was the best of May — the small brown birds
这 曾是 这 最好的 的 可能 — 这 小的 棕色的 鸟类

这是五月里最美好的景象——那些棕色的小鸟。

['waɪzli] [riː'ɪtəˌreɪtɪŋ] ['endləsli]
Wisely reiterating endlessly
明智地 重申 不休

明智地不断重复

[wʌt] [noʊ][mæn] [lɜːrnt] [jet] , [ɪn][ɔːr][aʊt][ʌv; əv] [skuːl] .
What no man learnt yet , in or out of school .
什么 不 男人 学会了 然而 , 在 或者 出去 的 学校 .

无论是在学校还是在校外，没有人学到过这些。

['ʌndər] [ðə; ði] [wʊdz]
UNDER THE WOODS
在下面 这 树林

树林下

[wen] [ðiːz] [oʊld] [wʊdz] [wɜːr; wər] [jʌŋ]
WHEN these old woods were young
什么时候 这些 老的 树林 是 年轻的

当这些古老的森林还很年轻的时候

[ðə; ði] [θrʌʃ] - ['ænsestərz]
The thrushes ' ancestors
这 画眉 - 祖先

画眉的祖先

[æz; əz] ['swiːtli] [sʌŋ]
As sweetly sung
作为 甜蜜地 唱

甜美地歌唱

[ɪn][ðə; ði][oʊld] ['jɪrz] .

In	the	old	years	.
在	这	老的	年	.

老一辈的时候。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['gɑːrdn] [hɪr] ,

There	was	no	garden	here	,
那里	曾是	不	花园	这里	,

这里没有花园。

['æplz] [nɔːr]['mɪsltoʊˌ'mɪzltoʊ] ;

Apples	nor	mistletoe	;
苹果	也不	槲寄生	;

苹果和槲寄生;

[noʊ] ['tʃɪldrən] [dɪr]

No	children	dear
不	孩子们	亲爱的

没有孩子

[ræn][tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] .

Ran	to	and	fro	.
兰	到	和	弗	.

来回奔跑。

[nuː] [ðen] [wʌz; wəz] [ðɪs] [θætʃt] [kɑːt] ,

New	then	was	this	thatched	cot	,
新的	然后	曾是	这	茅草屋顶	婴儿床	,

当时这间茅草床是全新的。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kiːpər] [wʌz; wəz][oʊld] ,

But	the	keeper	was	old	,
但	这	守门员	曾是	老的	,

但是守门人年纪大了,

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt]

And	he	had	not
和	他	有	不是

他没有

[mʌtʃ] [liːd] [ɔːr][goʊld] .

Much	lead	or	gold	.
很多	带领	或者	金子	.

大量的铅或黄金。

[moʊst]['saɪlənt] [biːtʃ] [ænd; ənd] [juː] :

Most	silent	beech	and	yew	:
最多	沉默的	山毛榉	和	紫杉	:

最安静的山毛榉和紫杉:

[æz; əz][hiː; hi] [went] [raʊnd] [ə'baʊt]

As	he	went	round	about
作为	他	去	圆形的	关于

他绕着.....

[ðə; ði] [wʊdz] [tuː; tə] [vjuː]

The	woods	to	view
这	树林	到	看法

可观赏的树林

['seldəm] [hiː; hi] [ʃɑːt] .

Seldom	he	shot	.
很少	他	射击	.

他很少开枪。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [hi:; hi] [ɪz] [gɔ:n]
But **now** **that** **he** **is** **gone**
但 现在 那 他 是 已消失

但他现在已经走了

[aʊt] [ʌv; əv] [moʊst] ['meməriz] ,
Out **of** **most** **memories** **,**
出去 的 最多 回忆 ,

在大多数记忆中，

[stɪl] ['liŋgəz] [ɑ:n] ,
Still **lingers** **on** **,**
仍然 徘徊不去 在 ,

仍然挥之不去，

[ə; eɪ] [stoʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ,
A **stoat** **of** **his** **,**
一个 鼬 的 他的 ,

他的一只鼬，

[bʌt; bət] [wʌn] , ['ʃrɪvld] [ænd; ənd] [gri:n] ,
But **one** **,** **shrivelled** **and** **green** **,**
但 一 , 干瘪 和 绿色的 ,

但其中一具，干瘪发绿，

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [noʊ] [sent] [æt; ət] [ɔ:l] ,
And **with** **no** **scent** **at** **all** **,**
和 和 不 香味 在 全部 ,

而且完全没有气味。

[ænd; ənd] ['berli] [si:n]
And **barely** **seen**
和 仅仅 已见

几乎看不见

[ɑ:n] [ðɪs] [ʃed] [wɔ:l] .
On **this** **shed** **wall** **.**
在 这 棚 墙 .

在这个棚屋的墙上。

[wʌt] [wɪl] [ðeɪ] [du:] ?
WHAT **WILL** **THEY** **DO** **?**
什么 将要 他们 做 ?

他们会怎么做?

[wʌt] [wɪl] [ðeɪ] [du:] [wen] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [gɔ:n] ?
What **will** **they** **do** **when** **I** **am** **gone** **?**
什么 将要 他们 做 什么时候 我 是 已消失 ?

我走了以后他们会怎么办?

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [pleɪn]
It **is** **plain**
它 是 清楚的

很明显

[ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [du:] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'i:] [æz; əz] [ðə; ði] [reɪn]
That **they** **will** **do** **without** **me** **as** **the** **rain**
那 他们 将要 做 没有 我 作为 这 雨

他们会像雨水一样，没有我也能生活。

[kæn; kən] [du:] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [græs]
Can **do** **without** **the** **flowers** **and** **the** **grass**
能 做 没有 这 花朵 和 这 草

可以不用种花和草。

[ðæt] ['prɑːfɪt][baɪ][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][mʌst; məst] ['perɪʃ] [wɪ'ðaʊt] .

That	profit	by	it	and	must	perish	without	.
那	利润	经过	它	和	必须	沦	没有	.

那些从中获利的人，以及那些没有它的人，都将走向灭亡。

[aɪ][hæv; həv][bʌt; bət] [siːn] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][laʊd] [striːt] [pæs] ;

I	have	but	seen	them	in	the	loud	street	pass	;
我	有	但	已见	他们	在	这	大声	街道	经过	;

我只在喧闹的街上见过他们;

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [nɔːt] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

And	I	was	naught	to	them	.
和	我	曾是	零	到	他们	.

而我，在他们眼里，却一文不值。

[aɪ] [tɜːrnd] [ə'baʊt]

I	turned	about
我	转向	关于

我转过身

[tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] ['kerləsli] .

To	see	them	disappearing	carelessly	.
到	看	他们	消失	粗心大意	.

眼睁睁看着它们被随意地消失。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪf] [aɪ][ɪn][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [ɪn][ˌem 'iː]

But	what	if	I	in	them	as	they	in	me
但	什么	如果	我	在	他们	作为	他们	在	我

但如果我像他们一样融入他们呢?

['nʌrɪʃt] [wʌt] [hæz; həz] [greɪt] ['vælјuː][ænd; ənd][noʊ] [praɪs] ?

Nourished	what	has	great	value	and	no	price	?
营养	什么	有	伟大的	价值	和	不	价格	?

滋养了什么？它价值连城，却无价。

['ɔːlmoʊst][aɪ] [θɔːt] [ðæt] [reɪn] [θəːsts] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [drɑːft]

Almost	I	thought	that	rain	thirsts	for	a	draught
几乎	我	想法	那	雨	口渴	为了	一个	草稿

我几乎以为雨水渴望干涸。

[wɪtʃ] ['oʊnli][ɪn][ðə; ði] ['blɑsəmz] ['tʃælɪs] [laɪz] ,

Which	only	in	the	blossom's	chalice	lies	,
哪个	仅有的	在	这	花朵的	圣杯	谎言	,

唯有在花朵的圣杯中，

[ʌn'tɪl] [ðæt] [wʌn] [tɜːrnd] [bæk] [ænd; ənd] ['laɪtli] [læft] .

Until	that	one	turned	back	and	lightly	laughed	.
直到	那	一	转向	后退	和	轻轻	笑了	.

直到那个人转过身，轻轻地笑了。

[tuː; tə] - [naɪt]

TO	-	NIGHT
到	-	夜晚

今晚

['hæri] , [juː; jʊ] [noʊ] [æt; ət] [naɪt]

HARRY	,	you	know	at	night
哈利	,	你	知道	在	夜晚

哈利，你知道，在晚上

[ðə; ði] [lɑːks] [ɪn]['kæs(ə)l] ['æli]

The	larks	in	Castle	Alley
这	云雀	在	城堡	胡同

城堡巷的云雀

[sɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ætɪks] [haɪt]
Sing **from** **the** **attic's** **height**
唱歌 从 这 阁楼的 高度

从阁楼顶端歌唱

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [laɪt]
As **if** **the** **electric** **light**
作为 如果 这 电的 光

仿佛电灯

[wɜːr; wər][ðə; ði] [truː] [sʌn] [ə'bʌv] [ə; eɪ] ['sʌmər] ['væli] :
Were **the** **true** **sun** **above** **a** **summer** **valley** **:**
是 这 真的 太阳 多于 一个 夏天 谷 :

如果真正的太阳照耀在夏日的山谷之上:

['wɪs(ə)l] , [dəunt] [nɑːk] , [tuː; tə] - [naɪt] .
Whistle **,** **don't** **knock** **,** **to** **-** **night** **.**
哨 , 不 敲 , 到 - 夜晚 .

今晚，吹口哨，别敲门。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [kʌm] ['ɜːrli] , [keit] :
I **shall** **come** **early** **,** **Kate** **:**
我 将 来 早期的 , 凯特 :

我会早点来，凯特:

[ænd; ənd][wiː; wi][ɪn]['kæs(ə)l] ['æli]
And **we** **in** **Castle** **Alley**
和 我们 在 城堡 胡同

我们在城堡巷

[wɪl] [sɪt] [kloʊz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt]
Will **sit** **close** **out** **of** **sight**
将要 坐 关闭 出去 的 视线

会坐在视线之外。

[ə'loʊn] , [ænd; ənd][æsk][noʊ] [laɪt]
Alone **,** **and** **ask** **no** **light**
独自的 , 和 问 不 光

独自一人，不求光明

[ʌv; əv][læmp][ɔːr][sʌn] [ə'bʌv] [ə; eɪ] ['sʌmər] ['væli] :
Of **lamp** **or** **sun** **above** **a** **summer** **valley** **:**
的 灯 或者 太阳 多于 一个 夏天 谷 :

夏日山谷上空的灯光或阳光:

[tuː; tə] - [naɪt] [aɪ][kæn; kən] [steɪ] [leɪt] .
To **-** **night** **I** **can** **stay** **late** **.**
到 - 夜晚 我 能 停留 晚的 .

今晚我可以待到很晚。

[ə; eɪ][kæt]
A **CAT**
一个 猫

一只猫

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [neɪm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ;
She **had** **a** **name** **among** **the** **children** **;**
她 有 一个 姓名 之中 这 孩子们 ;

她在孩子们中间有个名字;

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] [lʌvd] [ðoʊ] ['sʌmwʌn] [oʊnd]
But **no** **one** **loved** **though** **someone** **owned**
但 不 一 喜爱 尽管 某人 拥有

但即使拥有，也没有人爱。

[hɜːr; hər] , [lɔkt] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] [æt; ət] ['bedtaɪm]

Her	,	locked	her	out	of	doors	at	bedtime
她	,	已锁定	她	出去	的	门	在	就寝时间

她，在睡前把她锁在门外。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [hɜːr; hər] ['kɪtnz] ['duːli] [draʊnd] .

And	had	her	kittens	duly	drowned	.
和	有	她	小猫	正式地	溺水	.

然后她就让她的小猫们溺死了。

[ɪn] [sprɪŋ] , [ˌnevərðə'les] , [ðɪs] [kæt]

In	Spring	,	nevertheless	,	this	cat
在	春天	,	尽管如此	,	这	猫

然而，到了春天，这只猫

[eɪt] ['blækbɜːrd] , [θrʌʃ] , ['naɪtɪŋgeɪl] ,

Ate	blackbirds	,	thrushes	,	nightingales	,
吃	黑鸟	,	画眉	,	夜莺	,

吃过乌鸫、画眉、夜莺，

[ænd; ənd] [bɜːrdz] [ʌv; əv] [braɪt] [vɔɪs] [ænd; ənd] [pluːm] [ænd; ənd] [flaɪt] ,

And	birds	of	bright	voice	and	plume	and	flight	,
和	鸟类	的	明亮的	嗓音	和	羽	和	航班	,

还有那些鸣声嘹亮、羽毛华丽、飞翔的鸟儿，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [skræps] [frʌm; frəm] ['neɪbərz] - [peɪlz] .

As	well	as	scraps	from	neighbours	'	pails	.
作为	出色地	作为	碎屑	从	邻居	-	水桶	.

以及邻居家水桶里的残羹剩饭。

[aɪ] [ləʊðd] [ænd; ənd] [heitid] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər] [ðɪs] ;

I	loathed	and	hated	her	for	this	;
我	令人厌恶	和	憎恨	她	为了	这	;

我为此憎恨她；

[wʌn] ['spek(ə)l] [ɑːn] [ə; eɪ] [θrʌʃs] [brest]

One	speckle	on	a	thrush's	breast
一	斑点	在	一个	画眉的	胸部

画眉鸟胸前的一颗斑点

[wʌz; wəz] [wɜːrθ] [ə; eɪ] ['mɪljən] [sʌtʃ] ; [ænd; ənd] [jet]

Was	worth	a	million	such	;	and	yet
曾是	值得	一个	百万	这样的	;	和	然而

价值百万；然而

[ʃiː; ʃi] [lɪvd] [lɔːŋ] , [tɪl] [gɑːd] [geɪv] [hɜːr; hər] [rest] .

She	lived	long	,	till	God	gave	her	rest	.
她	居住地	长的	,	直到	上帝	给予	她	休息	.

她活了很久，直到上帝让她安息。

[ðə; ði] [ˌʌn'noʊn]

THE	UNKNOWN
这	未知

未知

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [moʊst] [fer] ,

SHE	is	most	fair	,
她	是	最多	公平的	,

她非常公正。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [siː] [hɜːr; hər] [pæs]

And	when	they	see	her	pass
和	什么时候	他们	看	她	经过

当他们看到她经过时

[ðə; ði]['poʊəts] - ['leɪdiz]
The poets ' ladies
这 诗人 - 女士们

诗人的女伴们

[lʊk] [noʊ] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði] [glæs]
Look no more in the glass
看 不 更多的 在 这 玻璃

不要再看玻璃了。

[bʌt; bət]['æftər][hɜːr; hər] .
But after her .
但 后 她 .

但在此之后。

[ɑːn][ə; eɪ] [bliːk] [mʊr]
On a bleak moor
在 一个 苍凉 泊

在荒凉的沼泽地上

['rʌnɪŋ] ['ʌndər][ðə; ði] [muːn]
Running under the moon
跑步 在下面 这 月亮

月光下奔跑

[ʃiː; ʃi] ['lʊrz] [ə; eɪ]['poʊət] ,
She lures a poet ,
她 诱饵 一个 诗人 ,

她勾引了一位诗人，

[wʌns] [praʊd] [ɔːr] ['hæpi] , [suːn]
Once proud or happy , soon
一次 自豪的 或者 快乐的 , 很快

曾经感到骄傲或快乐，很快

[fɑːr][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [dɔːr] .
Far from his door .
远的 从 他的 门 .

离他家很远。

[bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [treɪn] ,
Beside a train ,
旁 一个 火车 ,

在火车旁边，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [sɔː] [hɜːr; hər][goʊ] ,
Because they saw her go ,
因为 他们 锯 她 去 ,

因为他们看到她走了，

[ɔːr] [feɪld] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ,
Or failed to see her ,
或者 失败的 到 看 她 ,

或者根本没看见她，

['trævələz] [ænd; ənd] ['wɔtʃəz] [noʊ]
Travellers and watchers know
旅行者 和 观察者 知道

旅行者和观察者都知道

[ə'nʌðər] [peɪn] .
Another pain .
其他 疼痛 .

又疼了。

[ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [læk]
The **simple** **lack**
这 简单的 缺少

简单的缺乏

[ʌv; əv][hɜːr; hər][ɪz] [mɔːr] [tuː; tə][ˌem 'iː]
Of **her** **is** **more** **to** **me**
的 她 是 更多的 到 我

她对我来说意义非凡。

[ðæn; ðən] ['ʌðər] - ['prez(ə)ns] ,
Than **others** **'** **presence** **,**
比 其他的 - 在场 ,

比起其他人的存在，

['weðər] [laɪf] ['splendɪd] [biː; bi]
Whether **life** **splendid** **be**
无论 生活 灿烂 是

无论生活是否精彩

[ɔːr] ['ʌtər] [blæk] .
Or **utter** **black** **.**
或者 说出 黑色的 .

或者彻底的黑暗。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [siːn] ,
I **have** **not** **seen** **,**
我 有 不是 已见 ,

我还没见过，

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [nuːz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ;
I **have** **no** **news** **of** **her** **;**
我 有 不 消息 的 她 ;

我没有她的消息；

[aɪ][kæn; kən] [tel] ['oʊnli]
I **can** **tell** **only**
我 能 告诉 仅有的

我只能说

[ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt] [hɪr] , [bʌt; bət][ðer; ðər]
She **is** **not** **here** **,** **but** **there**
她 是 不是 这里 , 但 那里

她不在这里，而是在那里。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] .
She **might** **have** **been** **.**
她 可能 有 到过 .

她或许是。

[ʃiː; ʃi][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [kɪst]
She **is** **to** **be** **kissed**
她 是 到 是 亲吻

她将被亲吻

['oʊnli][pər'hæps][baɪ][ˌem 'iː] ;
Only **perhaps** **by** **me** **;**
仅有的 也许 经过 我 ;

或许只有我才能做到；

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi] ['siːkɪŋ]
She **may** **be** **seeking**
她 可能 是 寻求

她可能在寻找

[ˌem ˈiː][ænd; ənd][noʊ] [ˈʌðər] ; [ʃiː; ʃi]
Me **and** **no** **other** **;** **she**
我 和 不 其他 ; 她

只有我，没有别人；她

[meɪ] [nɑːt][ɪgˈzɪst] .
May **not** **exist** **.**
可能 不是 存在 .

可能不存在。

[sɔːŋ]
SONG
歌曲

歌曲

[æt; ət][ˈpoʊəts] [terz] ,
AT **poet's** **tears** **,**
在 诗人的 眼泪 ,

在诗人的眼泪中，

[swiːtər] [ðæn; ðən] [ˈeni] [smaɪlz] [bʌt; bət][hɜːrz] ,
Sweeter **than** **any** **smiles** **but** **hers** **,**
更甜 比 任何 微笑 但 她的 ,

除了她的笑容，比任何人的笑容都甜美。

[ʃiː; ʃi] [lɑːfs] ; [aɪ] [saɪ] ;
She **laughs** **;** **I** **sigh** **;**
她 笑声 ; 我 叹 ;

她笑了；我叹了口气；

[ænd; ənd] [jet] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][lɪv; laɪv] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][daɪ] .
And **yet** **I** **could** **not** **live** **if** **she** **should** **die** **.**
和 然而 我 可以 不是 居住 如果 她 应该 死 .

然而，如果她死了，我也无法活下去。

[ænd; ənd] [wen] [ɪn][dʒuːn]
And **when** **in** **June**
和 什么时候 在 六月

六月份的时候

[wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] [ˈkʊkuː] [spɔɪlz] [hɪz; ɪz] [tuːn] ,
Once **more** **the** **cuckoo** **spoils** **his** **tune** **,**
一次 更多的 这 布谷鸟 战利品 他的 调 ,

布谷鸟又一次破坏了他的歌声。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

最后的诗篇(Last Poems)
第2/5页

[ʃi:; ʃi] [lɑ:fs] [æt; ət] [saɪz] ;
She laughs at sighs ;
她 笑声 在 叹息 ;

她对叹息声嗤之以鼻;

[ænd; ənd] [jet] [ʃi:; ʃi] [sez] [ʃi:; ʃi] [lʌvz] [ˌem 'i:] [tɪl] [ʃi:; ʃi] [daɪz] .
And yet she says she loves me till she dies .
和 然而 她 说道 她 爱 我 直到 她 死亡 .

然而，她说她会爱我直到死去。

[ʃi:; ʃi] [doʊts]
SHE DOTES
她 点

她很宠爱

[ʃi:; ʃi] [doʊts] [ɑ:n] [wʌt] [ðə; ði] [waɪld] [bɜ:rdz] [seɪ]
SHE dotes on what the wild birds say
她 点 在 什么 这 荒野 鸟类 说

她很喜欢听野生鸟类的叫声。

[ɔ:r] [hɪnt] [ɔ:r] [mɑ:k] [æt; ət] , [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] , —
Or hint or mock at , night and day , —
或者 暗示 或者 嘲笑 在 , 夜晚 和 天 , —

或者日夜暗示或嘲讽——

[θrʌʃ] , ['blækbɜ:rd] , [ɔ:l] [ðæt] [sɪŋ] [ɪn] [meɪ] ,
Thrush , blackbird , all that sing in May ,
画眉 , 黑鸟 , 全部 那 唱歌 在 可能 ,

画眉、乌鸫，所有五月歌唱的鸟儿，

[ænd; ənd] ['sɑ:ŋlɪs] ['plʌvərˌploʊvər] ,
And songless plover ,
和 无歌 鸻 ,

还有不会唱歌的鸻，

[hɔ:k] , ['herən] , [aʊl] , [ænd; ənd] ['wʊdpekər] .
Hawk , heron , owl , and woodpecker .
鹰 , 苍鹭 , 猫头鹰 , 和 啄木鸟 .

鹰、鹭、猫头鹰和啄木鸟。

[ðeɪ] ['nevər] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜ:rd] [tu:; tə] [hɜ:r; hər]
They never say a word to her
他们 绝不 说 一个 单词 到 她

他们从来不跟她说一句话。

[ə'baʊt] [hɜ:r; hər] ['lʌvər] .
About her lover .
关于 她 情人 .

关于她的情人。

[ʃi:; ʃi] [lɑ:fs] [æt; ət] [ðem; ðəm] [fɔ:r; fər] ['tʃaɪldɪʃnəs] ,
She laughs at them for childishness ,
她 笑声 在 他们 为了 童心 ,

她嘲笑他们的幼稚，

[ʃi:; ʃi] [kraɪz] [æt; ət] [ðem; ðəm] [fɔ:r; fər] ['kerləsnəs]

She	cries	at	them	for	carelessness
她	哭泣	在	他们	为了	疏忽

她因为他们的粗心大意而哭泣。

[hu:] [si:] [hɜ:r; hər] ['goʊɪŋ] ['lʌvərlɪs]

Who	see	her	going	loverless
WHO	看	她	去	无爱人

谁看到她孤身一人?

[jet] [sɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃætər]

Yet	sing	and	chatter
然而	唱歌	和	喋喋不休

然而，唱歌和聊天

[dʒʌst] [æz; əz] [wen] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ə; eɪ] [goʊst] ,

Just	as	when	he	was	not	a	ghost	,
只是	作为	什么时候	他	曾是	不是	一个	鬼	,

就像他不是鬼魂的时候一样，

[nɔ:r] ['evər] [æsk] [hɜ:r; hər] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [hæz; həz] [lɔ:st]

Nor	ever	ask	her	what	she	has	lost
也不	曾经	问	她	什么	她	有	丢失的

也永远不要问她失去了什么。

[ɔ:r] [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] ['mætər] .

Or	what	is	the	matter	.
或者	什么	是	这	事情	.

到底出了什么事?

[jet] [ʃi:; ʃi] [hæz; həz] ['fænsɪd] ['blækbɜ:rd] [haɪd]

Yet	she	has	fancied	blackbirds	hide
然而	她	有	幻想	黑鸟	隐藏

然而，她却对黑鸟的藏身之处情有独钟。

[ə; eɪ] ['si:krət] , [ænd; ənd] [ðæt] [θrʌʃ] [tʃaɪd]

A	secret	,	and	that	thrushes	chide
一个	秘密	,	和	那	画眉	喝叱

一个秘密，画眉鸟责备

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ʃi:; ʃi] [θɪŋks] [deθ] [kæn; kən] [dɪ'vaɪd]

Because	she	thinks	death	can	divide
因为	她	思考	死亡	能	划分

因为她认为死亡会造成分裂。

[hɜ:r; hər] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] ['lʌvər] ;

Her	from	her	lover	;
她	从	她	情人	;

她来自她的情人;

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [hæz; həz] [slept] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [trænz'leɪt]

And	she	has	slept	,	trying	to	translate
和	她	有	睡着了	,	尝试	到	翻译

她睡着了，试图翻译

[ðə; ði] [wɜ:rd] [ðə; ði] ['kʊku:] [kraɪz] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [meit]

The	word	the	cuckoo	cries	to	his	mate
这	单词	这	布谷鸟	哭泣	到	他的	伴侣

杜鹃向它的伴侣啼叫的词语

['oʊvər] [ænd; ənd] ['oʊvər] .

Over	and	over	.
超过	和	超过	.

一遍又一遍。

[fɔːr; fər] [ðiːz]
FOR **THESE**
为了 这些

对于这些

[æn; ən]['eɪkər][ʌv; əv][lænd] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] [ʃɔːr] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [hɪlz] ,
AN **acre** **of** **land** **between** **the** **shore** **and** **the** **hills** **,**
一个 英亩 的 土地 之间 这 支撑 和 这 丘陵 ,

海岸与山丘之间的一英亩土地，

[ə'pɑːn][ə; eɪ] [ledʒ] [ðæt] [ʃoʊz] [maɪ] ['kiŋdəmz] [θriː] ,
Upon **a** **ledge** **that** **shows** **my** **kingdoms** **three** **,**
之上 一个 壁架 那 演出 我的 王国 三 ,

在一处可以俯瞰我三个王国的岩架上，

[ðə; ðɪ] ['lʌvli] ['vɪzəb(ə)l] [ɜːrθ] [ænd; ənd][skaɪ][ænd; ənd] [siː] ,
The **lovely** **visible** **earth** **and** **sky** **and** **sea** **,**
这 迷人的 可见的 地球 和 天空 和 海 ,

美丽的、清晰可见的大地、天空和海洋，

[wer] [wʌt] [ðə; ðɪ] ['kɜːrluː] [niːdz] [nɑːt] , [ðə; ðɪ]['fɑːrmər] [tilz] :
Where **what** **the** **curlew** **needs** **not** **,** **the** **farmer** **tills** **:**
在哪里 什么 这 杓鹬 需求 不是 , 这 农民 收银机 :

农民耕种鹬鸟不需要的东西：

[ə; eɪ] [haʊs] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [lʌv] [ˌem 'iː][æz; əz][aɪ] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] ,
A **house** **that** **shall** **love** **me** **as** **I** **love** **it** **,**
一个 房子 那 将 爱 我 作为 我 爱 它 ,

一栋能像我爱它一样爱我的房子，

[wel] - [hedʒ] , [ænd; ənd] ['ɑːnɚd] [baɪ][ə; eɪ] [fjuː] [æʃ] - [triːz]
Well **-** **hedged** **,** **and** **honoured** **by** **a** **few** **ash** **-** **trees**
出色地 - 对冲 , 和 荣幸 经过 一个 很少 灰 - 树木

四周绿篱环绕，几棵白蜡树为其增光添彩

[ðæt] ['lɪnɪt] , ['grinˌfɪntʃ] , [ænd; ənd] ['goʊldfɪntʃ]
That **linnets** **,** **greenfinches** **,** **and** **goldfinches**
那 红雀 , 绿雀 , 和 金翅雀

那些红雀、绿雀和金翅雀

[ʃæl; ʃəl]['ɔːf(ə)n]['vɪzɪt][ænd; ənd] [meɪk] [lʌv] [ɪn][ænd; ənd][flɪt] :
Shall **often** **visit** **and** **make** **love** **in** **and** **flit** **:**
将 经常 访问 和 制作 爱 在 和 掠过 :

经常来访、做爱和嬉戏：

[ə; eɪ] ['gɑːrdn] [aɪ] [niːd] ['nevər] [goʊ] [bɪ'jɑːnd] ,
A **garden** **I** **need** **never** **go** **beyond** **,**
一个 花园 我 需要 绝不 去 超过 ,

一个我永远无需离开的花园

['broʊkən][bʌt; bət] [niːt] , [huːz] ['sʌnˌflauəz] ['evri] [wʌn]
Broken **but** **neat** **,** **whose** **sunflowers** **every** **one**
破碎的 但 整洁的 , 谁 向日葵 每一个 一

残破却整洁，每一朵向日葵

[ɑːr; ər] [fɪt] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ðɪ] [saɪn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['raɪzɪŋ] [sʌn] :
Are **fit** **to** **be** **the** **sign** **of** **the** **Rising** **Sun** **:**
是 合身 到 是 这 符号 的 这 崛起 太阳 :

配得上作为旭日的象征：

[ə; eɪ] [sprɪŋ] , [ə; eɪ] ['brʊks] [bend] , [ɔːr][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ][pɑːnd] :
A **spring** **,** **a** **brook's** **bend** **,** **or** **at** **least** **a** **pond** **:**
一个 春天 , 一个 布鲁克的 弯曲 , 或者 在 至少 一个 池塘 :

泉水、溪流弯道，或者至少是一个池塘：

[fɔːr; fər] [ðiːz] [aɪ][æsk][nɑːt] , [bʌt; bət] , ['niːðər] [tuː] [leɪt]
For these I ask not , but , neither too late
为了 这些 我 问 不是 , 但 , 两者都不 也 晚的

对于这些，我并不奢求，但，也为时不晚。

[nɔːr] [jet] [tuː] ['ɜːrli] , [fɔːr; fər] [wʌt] [men] [kɔːl]['kɑːntent] ,
Nor yet too early , for what men call content ,
也不 然而 也 早期的 , 为了 什么 男人 称呼 内容 ,

现在谈及男人所谓的满足感还为时过早。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [meɪ] [biː; bi] [sent]
And also that something may be sent
和 还 那 某物 可能 是 发送

而且，可能还会发送一些东西。

[tuː; tə][biː; bi] [kən'tentɪd] [wɪð; wɪθ] , [aɪ][æsk][ʌv; əv] [feɪt] .
To be contented with , I ask of fate .
到 是 满足 和 , 我 问 的 命运 .

我祈求命运让我心满意足。

[mɑːrtʃ]
MARCH
行进

行进

[ðə; ði] [θɜːrd] *
THE THIRD *
这 第三 *

第三*

[hɪr] [ə'gen] ([ʃiː; ʃi] [sed]) [ɪz] [mɑːrtʃ] [ðə; ði][θɜːrd]
HERE again (she said) is March the third
这里 再次 (她 说) 是 行进 这 第三

她说，今天又是三月三日。

[ænd; ənd] [twelv] ['aʊərz] ['sɪŋɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][bɜːrd]
And twelve hours singing for the bird
和 十二 小时 歌唱 为了 这 鸟

为鸟儿歌唱十二个小时

- [twɪkst] [dɑːn] [ænd; ənd] [dʌsk] , [frʌm; frəm][hæf][pæst][sɪks]
' Twixt dawn and dusk , from half past six
- 中间 黎明 和 黄昏 , 从 一半 过去的 六

黎明与黄昏之间，从六点半开始。

[tuː; tə][hæf][pæst][sɪks] , ['nevər] [ʌn'hɜːrd] .
To half past six , never unheard .
到 一半 过去的 六 , 绝不 闻所未闻 .

六点半，这并非闻所未闻。

- [tɪz] ['sʌndeɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] - ['belz] [end]
' Tis Sunday , and the church - bells end
- 的 星期日 , 和 这 教会 - 铃铛 结尾

今天是星期天，教堂的钟声结束了。

[wen] [ðə; ði][bɜːrdz][duː] .
When the birds do .
什么时候 这 鸟类 做 .

当鸟儿这样做的时候。

[aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [blend]
I think they blend
我 思考 他们 混合

我认为它们融合了

[naʊ] ['betər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɪl] [wen] [pæst]
Now better than they will when passed
现在 更好的 比 他们 将要 什么时候 通过了

现在比通过时更好

[ɪz] [ðɪs] [ˌʌn'neɪmd] , [ˌʌn'mɑːrkt] ['gɑːdsend] .
Is this unnamed , unmarked godsend .
是 这 无名氏 , 未标记 天赐之物 .

这是未被命名、未被标记的天赐之物吗?

[ɔːr][duː][ɔːl][mɑːrk] , [ænd; ənd] [nʌn] [dɛəz] [seɪ] ,
Or do all mark , and none dares say ,
或者 做 全部 标记 , 和 没有任何 敢于 说 ,

或者大家都在做标记，却没有人敢说，

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ʃɪft] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [dɪ'leɪ] ,
How it may shift and long delay ,
如何 它 可能 转移 和 长的 延迟 ,

它可能会发生变化并造成长期延误。

['sʌmwer] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [sprɪŋ] ,
Somewhere before the first of Spring ,
某处 前 这 第一的 的 春天 ,

在春季的第一天之前，

[bʌt; bət]['nevər] [feilz] , [ðɪs] ['sɪŋɪŋ] [deɪ] ?
But never fails , this singing day ?
但 绝不 失败 , 这 歌唱 天 ?

但这个唱歌的日子，总是如此吗?

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːlz] [ɑːn] ['sʌndeɪ] , ['belz]
And when it falls on Sunday , bells
和 什么时候 它 瀑布 在 星期日 , 铃铛

如果恰逢星期天，钟声就会响起。

[ɑːr; ər][ə; eɪ][waɪld]['nætʃ(ə)rəl] [vɔɪs] [ðæt] [dwelz]
Are a wild natural voice that dwells
是 一个 荒野 自然的 嗓音 那 居住地

是一种野性而自然的嗓音，萦绕不去。

[ɑːn] ['hɪlsaɪd] ; [bʌt; bət][ðə; ði][bɜːrdz] - ['sɔŋz] [hæv; həv]
On hillsides ; but the birds ' songs have
在 山坡 ; 但 这 鸟类 - 歌曲 有

在山坡上；但鸟儿的歌声却已消逝。

[ðə; ði]['hoʊlinəs] [gɔːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['belz] .
The holiness gone from the bells .
这 圣洁 已消失 从 这 铃铛 .

钟声失去了神圣感。

[ðɪs] [deɪ] [ˌʌn'prɑːmɪst] [ɪz] [mɔːr] [dɪr]
This day unpromised is more dear
这 天 未承诺的 是 更多的 亲爱的

这未曾预料的一天更显珍贵

[ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] [neɪmd] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr]
Than all the named days of the year
比 全部 这 命名 天 的 这 年

比一年中所有被命名的日子都多

[wen] ['siːznəbl] [swiːts] [kʌm] [ɪn] ,
When seasonable sweets come in ,
什么时候 及时 糖果 来 在 ,

当应季甜点上市时，

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][wiː; wi] [noʊ] [haʊ] [ˈlʌki] [wiː; wi][ɑːr; ər] .

Because	**we**	**know**	**how**	**lucky**	**we**	**are**	**.**
因为	我们	知道	如何	幸运的	我们	是	.

因为我们知道自己有多幸运。

* [ðə; ði] [ˈɔθɝz] [ˈbɜːrθdeɪ] .

*	**The**	**author's**	**birthday**	**.**
*	这	作者的	生日	.

* 作者的生日。

[ðə; ði] [nuː] [haʊs]

THE	**NEW**	**HOUSE**
这	新的	房子

新房子

[naʊ] [fɜːrst] , [æz; əz][aɪ] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] ,

Now	**first**	**,**	**as**	**I**	**shut**	**the**	**door**	**,**
现在	第一的	,	作为	我	关闭	这	门	,

首先，在我关上门的时候，

[aɪ][wʌz; wəz][əˈloʊn]

I	**was**	**alone**
我	曾是	独自的

我独自一人

[ɪn][ðə; ði] [nuː] [haʊs] ; [ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd]

In	**the**	**new**	**house**	**;**	**and**	**the**	**wind**
在	这	新的	房子	;	和	这	风

在新房子里；还有风

[bɪˈgæn][tuː; tə][moʊn] .

Began	**to**	**moan**	**.**
开始	到	呻吟	.

开始呻吟。

[oʊld][æt; ət][wʌns][wʌz; wəz][ðə; ði] [haʊs] ,

Old	**at**	**once**	**was**	**the**	**house**	**,**
老的	在	一次	曾是	这	房子	,

房子看起来很旧了，

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][oʊld] ;

And	**I**	**was**	**old**	**;**
和	我	曾是	老的	;

我当时年纪大了；

[maɪ] [ɪrz] [wɜːr; wər] [tiːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dred]

My	**ears**	**were**	**teased**	**with**	**the**	**dread**
我的	耳朵	是	戏弄	和	这	恐惧

恐惧感刺激着我的耳朵。

[ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz][fɔːrˈtoʊld] ,

Of	**what**	**was**	**foretold**	**,**
的	什么	曾是	预言	,

关于预言之事，

[naɪts] [ʌv; əv][stɔːrm] , [deɪz][ʌv; əv][mɪst] , [wɪˈðaʊt] [end] ;

Nights	**of**	**storm**	**,**	**days**	**of**	**mist**	**,**	**without**	**end**	**;**
夜晚	的	风暴	,	天	的	薄雾	,	没有	结尾	;

暴风雨之夜，迷雾白昼，永无止境；

[sæd] [deɪz] [wen] [ðə; ði][sʌn]

Sad	**days**	**when**	**the**	**sun**
伤心	天	什么时候	这	太阳

阳光灿烂的日子，令人伤感。

[ʃoʊn] [ɪn][veɪn] : [oʊld] [griːfs] [ænd; ənd] [griːfs]
Shone in vain : old griefs and griefs
肖恩 在 徒劳 : 老的 悲伤 和 悲伤

徒劳的光芒：旧日的悲伤与悲伤

[nɑːt] [jet] [bɪˈgʌn] .
Not yet begun .
不是 然而 开始 .

尚未开始。

[ɔːl] [wʌz; wəz][fɔːrˈtoʊld][ˌem ˈiː] ; [nɔːt]
All was foretold me ; naught
全部 曾是 预言 我 ; 零

一切都已预言；什么也没有。

[kʊd; kəd][aɪ] [fɔːrˈsiː] ;
Could I foresee ;
可以 我 预见 ;

我能否预见?

[bʌt; bət][aɪ] [ˈlɜːrnɪd] [haʊ] [ðə; ði][wɪnd] [wʊd] [saʊnd]
But I learned how the wind would sound
但 我 学习 如何 这 风 会 声音

但我学会了风会发出怎样的声音。

[ˈæftər] [ðiːz] [θɪŋz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] .
After these things should be .
后 这些 事物 应该 是 .

这些事情之后就应该是这样。

[mɑːrtʃ]
MARCH
行进

行进

[naʊ] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [sprɪŋ] [wɪl] [kʌm] [əˈgen] ,
Now I know that Spring will come again ,
现在 我 知道 那 春天 将要 来 再次 ,

现在我知道春天还会再次到来。

[pərˈhæps][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] : [haʊˈevər] [leɪt] [aɪv] [ˈpeɪʃ(ə)ns]
Perhaps to - morrow : however late I've patience
也许 到 - 明天 : 然而 晚的 我已经 耐心

或许明天：无论多晚，我都有耐心

[ˈæftər] [ðɪs] [naɪt] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [deɪ] .
After this night following on such a day .
后 这 夜晚 下列的 在 这样的 一个 天 .

在经历了这样一天之后，又迎来了这样一个夜晚。

[waɪl] [stɪl] [maɪ] [ˈtɛmpəlz] [eɪkt] [frʌm; frəm][ðə; ði][koʊld] [ˈbɜːrnɪŋ]
While still my temples ached from the cold burning
尽管 仍然 我的 寺庙 疼痛 从 这 寒冷的 燃烧

太阳穴依然因寒冷灼烧而隐隐作痛。

[ʌv; əv][heɪl][ænd; ənd][wɪnd] , [ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] [ˈprɪmrəʊz]
Of hail and wind , and still the primroses
的 冰雹 和 风 , 和 仍然 这 报春花

冰雹和狂风，还有报春花依然盛开

[tɔːrn][baɪ][ðə; ði][heɪl][wɜːr; wər] [ˈkʌvərd] [ʌp][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] ,
Torn by the hail were covered up in it ,
撕裂 经过 这 冰雹 是 涵盖 向上 在 它 ,

被冰雹撕裂，并被冰雹覆盖。

[ðə; ði] [sʌn] [fɪld] [ɜːrθ] [ænd; ənd] ['hev(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [greɪt] [laɪt]
The **sun** **filled** **earth** **and** **heaven** **with** **a** **great** **light**
这 太阳 已填 地球 和 天堂 和 一个 伟大的 光

太阳的光芒照亮了天地。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['tendərnəs] , ['ɔːlmoʊst] [wɔːrmθ] , [wer] [ðə; ði] [heɪl]
And **a** **tenderness** **,** **almost** **warmth** **,** **where** **the** **hail**
和 一个 压痛 , 几乎 温暖 , 在哪里 这 冰雹

还有一种温柔，近乎温暖的感觉，在冰雹之下

[d'rɪpt] ,
dripped **,**
滴落 ,

滴落，

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['maɪti] [sʌn] [wept] [terz] [ʌv; əv] [dʒɔɪ] .
As **if** **the** **mighty** **sun** **wept** **tears** **of** **joy** **.**
作为 如果 这 强大的 太阳 哭泣 眼泪 的 喜悦 .

仿佛巍峨的太阳流下了喜悦的泪水。

[bʌt; bət] - [twʌz] [tuː] [leɪt] [fɔːr; fər] [wɔːrmθ] .
But **'** **twas** **too** **late** **for** **warmth** **.**
但 - 那是 也 晚的 为了 温暖 .

但温暖已经来不及了。

[ðə; ði] ['sʌnset] [paɪld]
The **sunset** **piled**
这 日落 堆积

夕阳西下，落日余晖洒满大地。

['maʊntnz] [ɑːn] ['maʊntnz] [ʌv; əv] [snoʊ] [ænd; ənd] [aɪs] [ɪn] [ðə; ði]
Mountains **on** **mountains** **of** **snow** **and** **ice** **in** **the**
山脉 在 山脉 的 雪 和 冰 在 这

连绵起伏的冰雪覆盖的群山

[west] :
west **:**
西方 :

西方：

['sʌmwer] [ə'mʌŋ] [ðer; ðər] [foʊldz] [ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] [lɔːst] ,
Somewhere **among** **their** **folds** **the** **wind** **was** **lost** **,**
某处 之中 他们的 折叠 这 风 曾是 丢失的 ,

风消失在了它们褶皱的某个地方。

[ænd; ənd] [jet] - [twʌz] [koʊld] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ] [nuː] [ðæt]
And **yet** **'** **twas** **cold** **,** **and** **though** **I** **knew** **that**
和 然而 - 那是 寒冷的 , 和 尽管 我 知道 那

然而天气很冷，尽管我知道

[sprɪŋ]
Spring
春天

春天

[wʊd] [kʌm] [ə'gen] , [aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [nɑːt] [kʌm] ,
Would **come** **again** **,** **I** **knew** **it** **had** **not** **come** **,**
会 来 再次 , 我 知道 它 有 不是 来 ,

我知道它不会再来了，但它并没有来。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [lɔːst] [tuː] [ɪn] [ðoʊz] ['maʊntnz] [tʃɪl] .
That **it** **was** **lost** **too** **in** **those** **mountains** **chill** **.**
那 它 曾是 丢失的 也 在 那些 山脉 寒意 .

它也迷失在了那片山间的寒冷之中。

[wʌt] [dɪd][ðə; ði] [θrʌʃ] [noʊ] ?
What **did** **the** **thrushes** **know** **?**
什么 做过 这 画眉 知道 ?

画眉鸟知道些什么?

[reɪn] , [snoʊ] , [sliːt] ,
Rain **,** **snow** **,** **sleet** **,**
雨 , 雪 , 霰 ,

雨、雪、雨夹雪

[heɪl] ,
hail **,**
冰雹 ,

冰雹,

[hæd; həd] [kept] [ðem; ðəm] ['kwaɪət] [æz; əz] [ðə; ði] ['prɪmrəʊz] .
Had **kept** **them** **quiet** **as** **the** **primroses** **.**
有 保留 他们 安静的 作为 这 报春花 .

像报春花一样，让他们保持沉默。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bʌt; bət] [æn; ən] ['aʊər] [tuː; tə] [sɪŋ] .
They **had** **but** **an** **hour** **to** **sing** **.**
他们 有 但 一个 小时 到 唱歌 .

他们只有一小时的演唱时间。

[ɑːn] [baʊz] [ðeɪ]
On **boughs** **they**
在 树枝 他们

在树枝上

[sæŋ] ,
sang **,**
唱 ,

唱着,

[ɑːn] [geɪts] , [ɑːn] [graʊnd] ; [ðeɪ] [sæŋ] [waɪl] [ðeɪ]
On **gates** **,** **on** **ground** **;** **they** **sang** **while** **they**
在 大门 , 在 地面 ; 他们 唱 尽管 他们

在城门上，在地上；他们边唱边.....

[tʃeɪndʒd] ['pɜːtʃɪz]
changed **perches**
已更改 栖木

更换栖木

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [fɔːt] , [ɪf] [ðeɪ] [rɪ'membər] [tuː; tə]
And **while** **they** **fought** **,** **if** **they** **remembered** **to**
和 尽管 他们 战斗 , 如果 他们 记得 到

即使他们战斗，如果他们还记得.....

[faɪt] :
fight **:**
斗争 :

斗争:

[soʊ] ['ɜːrnɪst] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [tuː; tə] [pæk] ['ɪntuː] [ðæt] ['aʊər]
So **earnest** **were** **they** **to** **pack** **into** **that** **hour**
所以 认真 是 他们 到 盒 进入 那 小时

他们如此认真地想要把所有事情都塞进那一个小时里。

[ðer; ðər] [ʌn'wɪlɪŋ] [hɔːrd] [ʌv; əv] [sɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [muːn]
Their **unwilling** **hoard** **of** **song** **before** **the** **moon**
他们的 不情愿 囤 的 歌曲 前 这 月亮

他们在月光下不情愿地积攒的歌谣

[gruː] [braitə] [ðæn; ðən][ðə; ði] [klaʊdz] .
Grew brighter than the clouds .
成长 更亮 比 这 云 .

比云层还要明亮。

[ðen] - [twʌz]
Then ' twas
然后 - 那是

那时是

[noʊ][taɪm]
no time
不 时间

没时间

[fɔːr; fər] ['sɪŋɪŋ] ['mɪrli] .
For singing merely .
为了 歌唱 仅仅 .

仅仅是为了唱歌。

[soʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kiːp] [ɔːf] ['saɪləns]
So they could keep off silence
所以 他们 可以 保持 离开 沉默

所以他们才能保持沉默

[ænd; ənd] [naɪt] , [ðeɪ] [kɛəd] [nɑːt] [wʌt] [ðeɪ] [sæŋ] [ɔːr]
And night , they cared not what they sang or
和 夜晚 , 他们 关心 不是 什么 他们 唱 或者

夜里，他们不在乎自己唱什么歌，或者

[skriːmd] ;
screamed ;
尖叫 ;

尖叫;

['weðər] - [twʌz] [hɔːrs] [ɔːr] [swiːt] [ɔːr] [fɪrs] [ɔːr][sɔːft] ;
Whether ' twas hoarse or sweet or fierce or soft ;
无论 - 那是 嘶哑 或者 甜的 或者 凶猛的 或者柔软的 ;

无论声音是沙哑的、甜美的、凶猛的还是柔和的;

[ænd; ənd][tuː; tə][ˌem 'iː][ɔːl][wʌz; wəz] [swiːt] : [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː][noʊ] [rɔːŋ] .
And to me all was sweet : they could do no wrong .
和 到 我 全部 曾是 甜的 : 他们 可以 做 不 错误的 .

在我看来，一切都很美好：他们做什么都是对的。

['sʌmθɪŋ] [ðeɪ] [nuː] — [aɪ]['ɔːlsoʊ] , [waɪl] [ðeɪ] [sæŋ]
Something they knew — I also , while they sang
某物 他们 知道 — 我 还 , 尽管 他们 唱

他们知道一些事——我也知道，当他们唱歌的时候。

[ænd; ənd]['æftər] .
And after .
和 后 .

之后。

[nɑːt] [tɪl] [naɪt] [hæd; həd][hæf][ɪts][stɑːrz]
Not till night had half its stars
不是 直到 夜晚 有 一半 它是 明星

直到夜空繁星闪烁了一半。

[ænd; ənd]['nevər][ə; eɪ] [klaʊd] , [wʌz; wəz][aɪ] [ə'wer] [ʌv; əv]['saɪləns]
And never a cloud , was I aware of silence
和 绝不 一个 云 , 曾是 我 意识到的 的 沉默

我从未察觉到一丝云彩，只有一片寂静。

[steɪnd] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðæt] ['aʊɝz] ['sɔŋz] , [ə; eɪ]['saɪləns]
Stained with all that hour's songs , a silence
染色 和 全部 那 小时 歌曲 , 一个 沉默

被那一小时的歌声浸染，一片寂静

['seɪɪŋ] [ðæt] [sprɪŋ] [rɪ'tɜːrn] , [pər'hæps][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
Saying that Spring returns , perhaps to - morrow .
说 那 春天 返回 , 也许 到 - 明天 .

据说春天即将回归，也许就在明天。

[ðə; ði] ['kʊkuː]
THE CUCKOO
这 布谷鸟

布谷鸟

[ðæts] [ðə; ði] ['kʊkuː] , [juː; jʊ] [seɪ] .
THAT'S the cuckoo , you say .
那就是 这 布谷鸟 , 你 说 .

你说，那就是杜鹃鸟。

[aɪ]['kænɑːt] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] .
I cannot hear it .
我 不能 听到 它 .

我听不见。

[wen] [læst][aɪ] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː][aɪ]['kænɑːt] [rɪ'kɔːl] ; [bʌt; bət][aɪ] [noʊ]
When last I heard it I cannot recall ; but I know
什么时候最后的 我 听到 它 我 不能 记起 ; 但 我 知道

我记不清上次听到它是什么时候了；但我知道

[tuː] [wel] [ðə; ði] [jɪr] [wen] [fɜːrst][aɪ] [feɪld] [tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] —
Too well the year when first I failed to hear it —
也 出色地 这 年 什么时候 第一的 我 失败的 到 听到 它 —

那一年，我第一次没能听到它——

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [draʊnd] [baɪ][maɪ][mæn] ['groʊnɪŋ] [aʊt][tuː; tə][hɪz; ɪz]
It was drowned by my man groaning out to his
它 曾是 溺水 经过 我的 男人 呻吟 出去 到 他的

它被我男人呻吟的声音淹没了。

[ʃiːp] " [hoʊ] ! [hoʊ] !
sheep " Ho ! Ho !
羊 " 何 ! 何 !

绵羊"嚯！嚯！"

" [ten] [taɪmz] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['æŋgri] [vɔɪs] [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd]
" Ten times with an angry voice he shouted
" 十 时代 和 一个 生气的 嗓音 他 喊叫

他愤怒地喊了十遍

" [hoʊ] ! [hoʊ] !
" Ho ! Ho !
" 何 ! 何 !

"嚯！嚯！

" [bʌt; bət][nɑːt][ɪn]['æŋgər] , [fɔːr; fər] [ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]
" but not in anger , for that was his
" 但 不是 在 愤怒 , 为了 那 曾是 他的

但并非出于愤怒，因为那是他的

[wei] .
way .
方式 .

方式。

[hiː; hi] [daɪd] [ðæt] ['sʌmər] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [haʊ] [aɪ] [rɪ'membər]

He	died	that	Summer	,	and	that	is	how	I	remember
他	死亡	那	夏天	,	和	那	是	如何	我	记住

那年夏天他去世了，我就是这样记住他的。

[ðə; ði] ['kʊkuː] ['kɔːlɪŋ] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['lɪsnɪŋ] , [ænd; ənd] [ˌem 'iː]

The	cuckoo	calling	,	the	children	listening	,	and	me
这	布谷鸟	呼叫	,	这	孩子们	聆听	,	和	我

杜鹃的啼鸣，孩子们的倾听，还有我

['seɪɪŋ] , " [neɪ] .

saying	,	"	Nay	.
说	,	"	不	.

说："不。"

" [ænd; ənd] [naʊ] , [æz; əz] [juː; jʊ] [sed] , " [ðer; ðər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , " [aɪ] [wʌz; wəz] ['hɪrɪŋ]

"	And	now	,	as	you	said	,	"	There	it	is	,	"	I	was	hearing
"	和	现在	,	作为	你	说	,	"	那里	它	是	,	"	我	曾是	听力

"现在，正如你所说，'就是这样'，我听到……"

[nɑːt] [ðə; ði] ['kʊkuː] [æt; ət] [ɔːl] , [bʌt; bət] [maɪ] ['mænz] " [hoʊ] ! [hoʊ] !

Not	the	cuckoo	at	all	,	but	my	man's	"	Ho	!	Ho	!
不是	这	布谷鸟	在	全部	,	但	我的	男人的	"	何	!	何	!

根本不是布谷鸟，而是我老公的"嚯！嚯！"

" [ɪn'sted] .

"	instead	.
"	反而	.

"反而。

[ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [luːz] [maɪ] ['defnəs]

And	I	think	that	even	if	I	could	lose	my	deafness
和	我	思考	那	甚至	如果	我	可以	失去	我的	耳聋

而且我认为，即使我失去了耳聋

[ðə; ði] ['kuːkuːz] [noʊt] [wʊd] [biː; bi] [draʊnd] [baɪ] [ðə; ði] [vɔɪs]

The	cuckoo's	note	would	be	drowned	by	the	voice
这	杜鹃鸟	笔记	会	是	溺水	经过	这	嗓音

杜鹃的鸣叫声会被人声淹没。

[ʌv; əv] [maɪ] [ded] .

of	my	dead	.
的	我的	死的	.

我死去的。

['oʊvər] [ðə; ði] [hɪlz]

OVER	THE	HILLS
超过	这	丘陵

翻过山丘

['ɔːf(ə)n] [ænd; ənd] ['ɔːf(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [bæk] [ə'gen]

OFTEN	and	often	it	came	back	again
经常	和	经常	它	来了	后退	再次

它经常会再次出现。

[tuː; tə] [maɪnd] , [ðə; ði] [deɪ] [aɪ] [pæst] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] [rɪdʒ]

To	mind	,	the	day	I	passed	the	horizon	ridge
到	头脑	,	这	天	我	通过了	这	地平线	岭

回想起我越过地平线山脊的那一天

[tuː; tə] [ə; eɪ] [nuː] ['kʌntri] , [ðə; ði] [pæθ] [aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [faɪnd]

To	a	new	country	,	the	path	I	had	to	find
到	一个	新的	国家	,	这	小路	我	有	到	寻找

前往一个陌生的国度，我必须找到属于自己的道路。

[baɪ][hæf] - [gæps] [ðæt] [wɜːr; wər] [staɪlz] [wʌns][ɪn][ðə; ði] [hedʒ] ,

By	half	-	gaps	that	were	stiles	once	in	the	hedge	,
经过	一半	-	差距	那	是	栅栏	一次	在	这	对冲	,

篱笆上曾经是梯子的半截缺口，

[ðə; ði] [pæk] [ʌv; əv]['skɑːrlət] [klaʊdz] ['rʌnɪŋ] [ə'krɔːs]

The	pack	of	scarlet	clouds	running	across
这	盒	的	猩红	云	跑步	穿过

一团团猩红的云朵飞驰而过

[ðə; ði]['hɑːrvɪst] ['iːvnɪŋ] [ðæt] [siːmd] ['endləs] [ðen]

The	harvest	evening	that	seemed	endless	then
这	收成	晚上	那	似乎	无尽的	然后

那晚的收获之夜似乎永无止境

[ænd; ənd]['æftər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn] [wer] [ɔːl][wɜːr; wər][kaɪnd] ,

And	after	,	and	the	inn	where	all	were	kind	,
和	后	,	和	这	客栈	在哪里	全部	是	种类	,

之后，还有那家所有人都很友善的旅店，

[ɔːl][wɜːr; wər][st'reɪndʒəz] .

All	were	strangers	.
全部	是	陌生人	.

他们都是陌生人。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [maɪ] [lɔːs]

I	did	not	know	my	loss
我	做过	不是	知道	我的	损失

我不知道自己失去了什么。

[tɪl] [wʌn] [deɪ] [twelv] [mʌnθs] ['leɪtər] ['sʌd(ə)nli]

Till	one	day	twelve	months	later	suddenly
直到	一	天	十二	几个月	之后	突然

直到十二个月后的某一天，突然

[aɪ] [liːnd] [ə'pɑːn][maɪ] [speɪd] [ænd; ənd] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ,

I	leaned	upon	my	spade	and	saw	it	all	,
我	倾斜	之上	我的	铲	和	锯	它	全部	,

我倚着铁锹，把这一切都看得一清二楚。

[ðoʊ] [fɑːr] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][skaɪ] - [laɪn] .

Though	far	beyond	the	sky	-	line	.
尽管	远的	超过	这	天空	-	线	.

虽然远远超出了天际线。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm]

It	became
它	成为

它变成了

['ɔːlmoʊst][ə; eɪ]['hæbɪt] [θruː] [ðə; ði] [jɪr] [fɔːr; fər][ˌem 'iː]

Almost	a	habit	through	the	year	for	me
几乎	一个	习惯	通过	这	年	为了	我

这几乎成了我一年到头的习惯。

[tuː; tə] [liːn] [ænd; ənd] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [θɪŋk] [tuː; tə][duː][ðə; ði] [seɪm]

To	lean	and	see	it	and	think	to	do	the	same
到	倾斜	和	看	它	和	思考	到	做	这	相同的

侧目观察，并思考如何效仿。

[ə'gen] [fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [naɪt] .

Again	for	two	days	and	a	night	.
再次	为了	二	天	和	一个	夜晚	.

又是两天一夜。

[rɪˈkɔːl]
Recall
记起

记起

[wʌz; wəz] [veɪn] : [noʊ] [mɔːr] [kʊd; kəd] [ðə; ðɪ] ['restləs] [brʊk]
Was vain : no more could the restless brook
曾是 徒劳 : 不 更多的 可以 这 不安 溪

徒劳无功：躁动不安的小溪再也无法……

['evər] [tɜːrn] [bæk] [ænd; ənd] [klaɪm] [ðə; ðɪ] ['wɔːtərfɔːl]
Ever turn back and climb the waterfall
曾经 转动 后退 和 爬 这 瀑布

永远不要回头攀登瀑布

[tuː; tə] [ðə; ðɪ] [leɪk] [ðæt] [rests] [ænd; ənd] [stəːz] [nɑːt] [ɪn] [ɪts] [nʊk] ,
To the lake that rests and stirs not in its nook ,
到 这 湖 那 休息 和 搅拌 不是 在 它是 角落 ,

致那静静栖息在角落里、纹丝不动的湖泊，

[æz; əz] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['hɑːloʊ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['kɑːlər] - [boʊn]
As in the hollow of the collar - bone
作为 在 这 空洞的 的 这 衣领 - 骨

就像锁骨的凹陷处一样

['ʌndər] [ðə; ðɪ] ['maʊntənz] [hed] [ʌv; əv] [rʌʃ] [ænd; ənd] [stoʊn] .
Under the mountain's head of rush and stone .
在下面 这 山的 头 的 匆忙 和 石头 .

在山峰的芦苇和石头之下。

[hoʊm]
HOME
家

家

['ɔːf(ə)n] [aɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [ðɪs] [weɪ] [bɪˈfɔːr] :
OFTEN I had gone this way before :
经常 我 有 已消失 这 方式 前 :

我以前经常走这条路：

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [aɪ] ['nevər] [kʊd; kəd] [biː; bi]
But now it seemed I never could be
但 现在 它 似乎 我 绝不 可以 是

但现在看来，我永远也无法成为

[ænd; ənd] ['nevər] [hæd; həd] [bɪn] ['eniwer] [els] ;
And never had been anywhere else ;
和 绝不 有 到过 任何地方 别的 ;

而且他从未去过其他任何地方；

- [twʌz] [hoʊm] ; [wʌn] [ˌnæʃə'nælətɪ]
' Twas home ; one nationality
- 那是 家 ; 一 国籍

那是家；一个国籍

[wiː; wi] [hæd; həd] , [aɪ] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [bɜːrdz] [ðæt] [sæŋ] ,
We had , I and the birds that sang ,
我们 有 , 我 和 这 鸟类 那 唱 ,

我和歌唱的鸟儿们曾拥有过这一切。

[wʌn] ['meməri] .
One memory .
一 记忆 .

一段回忆。

[ðeɪ] ['welkəmd] [ˌem 'iː] .
They welcomed me .
他们 欢迎 我 .

他们热情地欢迎了我。

[aɪ][hæd; həd] [kʌm] [bæk]
I had come back
我 有 来 后退

我回来了

[ðæt] [iːv] ['sʌmhaʊ] [frʌm; frəm] ['sʌmwer] [fɑːr] :
That eve somehow from somewhere far :
那 前夕 不知何故 从 某处 远的 :

那晚不知从何而来:

[ðə; ði]['eɪprəl][mɪst] , [ðə; ði] [tʃɪl] , [ðə; ði][kɑːm] ,
The April mist , the chill , the calm ,
这 四月 薄雾 , 这 寒意 , 这 冷静的 ,

四月的薄雾、寒意和宁静

[ment] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [fə'mɪliər]
Meant the same thing familiar
意思是 这 相同的 事物 熟悉的

意思相同，都很熟悉。

[ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][juː 'es] , [ænd; ənd][streɪndʒ] [tuː] ,
And pleasant to us , and strange too ,
和 令人愉快的 到 我们 , 和 奇怪的 也 ,

对我们来说既令人愉悦，又令人感到奇怪。

[jet] [wɪð; wɪθ][noʊ][bɑːr] .
Yet with no bar .
然而 和 不 酒吧 .

然而，却没有任何障碍。

[ðə; ði] [θrʌʃ] [ɑːn][ðə; ði] - [ɪn][ðə; ði] [leɪn]
The thrush on the oaktop in the lane
这 画眉 在 这 - 在 这 车道

小路上橡树顶上的画眉鸟

[sæŋ] [hɪz; ɪz][læst] [sɔːŋ] , [ɔːr][læst][bʌt; bət][wʌn] ;
Sang his last song , or last but one ;
桑 他的 最后的 歌曲 , 或者最后的 但 一 ;

他唱完了最后一首歌，或者倒数第二首歌;

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] ['endɪd] , [ɑːn][ðə; ði][elm]
And as he ended , on the elm
和 作为 他 结束 , 在 这 榆树

最后，他站在榆树上。

[ə'nʌðər] [hæd; həd][bʌt; bət][dʒʌst] [bɪ'gʌn]
Another had but just begun
其他 有 但 只是 开始

另一个也刚刚开始

[hɪz; ɪz][læst] ; [ðeɪ] [nuː] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ]
His last ; they knew no more than I
他的 最后的 ; 他们 知道 不 更多的 比 我

他的最后遗言；他们和我一样一无所知。

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [dʌn] .
The day was done .
这 天 曾是 完毕 .

一天结束了。

[ðen] [pæst][hɪz; ɪz][dɑːrk] [waɪt] ['kɑːtɪdʒ] [frʌnt]
Then past his dark white cottage front
然后 过去的 他的 黑暗的 白色的 小屋 正面

然后穿过他那栋暗白色的小屋门前

[ə; eɪ] ['leɪbərər] [went] [ə'lɔːŋ] , [hɪz; ɪz] [tred]
A labourer went along , his tread
一个 劳动者 去 沿着 , 他的 踏

一个工人跟了上去，他的脚步

[sloʊ] , [hæf][wɪð; wɪθ] ['wɪrinəs] , [hæf][wɪð; wɪθ] [iːz] ;
Slow , half with weariness , half with ease ;
慢的 , 一半 和 疲劳 , 一半 和 舒适 ;

缓慢，一半是疲惫，一半是轻松；

[ænd; ənd] , [θruː] [ðə; ði]['saɪləns] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ʃed]
And , through the silence , from his shed
和 , 通过 这 沉默 , 从 他的 棚

寂静之中，从他的棚屋里传来声音。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['sɔːɪŋ] ['raʊndɪd] [ɔːl]
The sound of sawing rounded all
这 声音 的 锯切 圆润 全部

锯木的声音响彻四周。

[ðæt] ['saɪləns] [sed] .
That silence said .
那 沉默 说 .

那沉默仿佛在诉说着什么。

[ðə; ði] ['hɑːloʊ] [wʊd]
THE HOLLOW WOOD
这 空洞的 木头

空心木

[aʊt] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] [ðə; ði] ['goʊldfɪntʃ] [flits]
OUT in the sun the goldfinch flits
出去 在 这 太阳 这 金翅雀 飞掠

阳光下，金翅雀翩翩飞舞。

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['θɪs(ə)l] - [tɑːps] , [flits] [ænd; ənd] [twɪts]
Along the thistle - tops , flits and twits
沿着 这 蓟 - 最高额 , 飞掠 和 推特

在蓟草顶端，飞来飞去，叽叽喳喳。

[ə'bʌv] [ðə; ði] ['hɑːloʊ] [wʊd]
Above the hollow wood
多于 这 空洞的 木头

在空心木上方

[wer] [bɜːrdz] [swɪm] [laɪk] [fɪʃ] —
Where birds swim like fish —
在哪里 鸟类 游泳 喜欢 鱼 —

鸟儿像鱼儿一样游泳的地方——

[fɪʃ] [ðæt] [læf] [ænd; ənd] [ʃriːk] —
Fish that laugh and shriek —
鱼 那 笑 和 尖叫 —

会笑会尖叫的鱼——

[tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] , [fɑːr] [bɪ'loʊ]
To and fro , far below
到 和 弗 , 远的 以下

来回，在很远的地方

[ɪn][ðə; ði] [peɪl] ['hɑːloʊ] [wʊd] .
In the pale hollow wood .
在 这 苍白 空洞的 木头 .

在浅色的空心木头里。

['laɪkən] , ['aɪvi] , [ænd; ənd] [mɔːs]
Lichen , ivy , and moss
地衣 , 常春藤 , 和 苔藓

地衣、常春藤和苔藓

[kiːp] ['evərgriːn] [ðə; ði] [triːz]
Keep evergreen the trees
保持 常绿 这 树木

保持树木常绿

[ðæt] [stænd][hæf] - [fleɪd] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] ,
That stand half - flayed and dying ,
那 站立 一半 - 剥皮 和 垂死 ,

那些半剥皮垂死的人，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ded] [triːz] [ɑːn][ðer; ðər] [niːz]
And the dead trees on their knees
和 这 死的 树木 在 他们的 膝盖

还有那些跪倒在地的枯树

[ɪn] ['dɔgz] - ['mɜːrkjəri][ænd; ənd] [mɔːs] :
In dog's - mercury and moss :
在 狗的 - 汞 和 苔藓 :

在狗的汞和苔藓中：

[ænd; ənd][ðə; ði] [braɪt] [twɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['goʊldfɪntʃ] [drɑːps]
And the bright twit of the goldfinch drops
和 这 明亮的 推特 的 这 金翅雀 滴

金翅雀明亮的鸣叫声

[daʊn] [ðer; ðər][æz; əz][hiː; hi] [flɪts] [ɑːn] ['θɪs(ə)l] - [tɑːps] .
Down there as he flits on thistle - tops .
向下 那里 作为 他 飞掠 在 蓟 - 最高额 .

他在下面，在蓟草尖上轻盈地飞来飞去。

[wɪnd] [ænd; ənd] [mɪst]
WIND AND MIST
风 和 薄雾

风和雾

[ðeɪ] [met] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['geɪtweɪ] [ðæt] ['gɪvz] [ðə; ði] [vjuː] ,
THEY met inside the gateway that gives the view ,
他们 遇见 里面 这 网关 那 给予 这 看法 ,

他们在可以欣赏风景的入口处相遇了。

[ə; eɪ] ['hɑːloʊ] [lænd][æz; əz][væst][æz; əz] ['hev(ə)n] .
A hollow land as vast as heaven .
一个 空洞的 土地 作为 广阔的 作为 天堂 .

一片空心的土地，浩瀚如天堂。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]
" It is
" 它 是

“这是

[ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [deɪ] , [sɜːr] . "
A pleasant day , sir . "
一个 令人愉快的 天 , 先生 . "

先生，祝您今天愉快。

" [ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [deɪ] . "
" A very pleasant day . "
" 一个 非常 令人愉快的 天 . "

“真是愉快的一天。”

" [ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [vjuː] [hɪr] .
" And what a view here .
" 和 什么 一个 看法 这里 .

“这里的景色真美。”

[ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] ['æŋgld] [fiːldz]
If you like angled fields
如果 你 喜欢 倾斜的 字段

如果你喜欢倾斜的田野

[ʌv; əv] [græs] [ænd; ənd] [greɪn] [baʊndɪd] [baɪ] [oʊk] [ænd; ənd] [θɔːrn] ,
Of grass and grain bounded by oak and thorn ,
的 草 和 粮食 有界 经过 橡木 和 刺 ,

草木繁茂，橡树荆棘环绕，四周环绕着谷物。

[hɪr] [ɪz] [ə; eɪ] [liːg] .
Here is a league .
这里 是 一个 联盟 .

这是一个联赛。

[hæd; həd] [wiː; wi] [wɪð; wɪθ] ['dʒɜːrməni]
Had we with Germany
有 我们 和 德国

我们和德国

[tuː; tə] [pleɪ] [ə'pɑːn] [ðɪs] [bɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi]
To play upon this board it could not be
到 玩 之上 这 木板 它 可以 不是 是

在这个棋盘上进行游戏是不可能的

[mɔːr] [dɪr] [ðæn; ðən] ['eɪprəl] [hæz; həz] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] .
More dear than April has made it with a smile .
更多的 亲爱的 比 四月 有 制成 它 和 一个 微笑 .

比四月更可爱，带着微笑。

[ðə; ði] [fiːldz] [bɪ'jɑːnd] [ðæt] [liːg] [kloʊz] [ɪn] [tə'geðər]
The fields beyond that league close in together
这 字段 超过 那 联盟 关闭 在 一起

那个联赛之外的球场都逐渐靠近。

[ænd; ənd] [mɜːrdʒ] , ['iːv(ə)n] [æz; əz] ['aʊər; ɑːr] [deɪz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [pæst] ,
And merge , even as our days into the past ,
和 合并 , 甚至 作为 我们的 天 进入 这 过去的 ,

并最终融入过去，即便我们的日子也随之消逝。

['ɪntuː] [wʌn] [wʊd] [ðæt] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [peɪn]
Into one wood that has a shining pane
进入 一 木头 那 有 一个 灼灼 窗格

变成一块带有闪亮面板的木头

[ʌv; əv] ['wɔːtər] .
Of water .
的 水 .

水。

[ðen] [ðə; ði] [hɪlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] —
Then the hills of the horizon —
然后 这 丘陵 的 这 地平线 —

然后是地平线上的群山——

[ðæt] [ɪz] [haʊ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [hɪlz] [hæd; həd][aɪ][tuː; tə] [ʃoʊ]
That is how I should make hills had I to show
那 是 如何 我 应该 制作 丘陵 有 我 到 展示

如果我要展示的话，我就应该这样造山。

[wʌn] [huː] [wʊd] ['nevər] [siː] [ðem; ðəm] [wʌt] [hɪlz] [wɜːr; wər]
One who would never see them what hills were
一 WHO 会 绝不 看 他们 什么 丘陵 是

一个永远不会看到它们的人，那些山丘是什么样子。

[laɪk] . "
like . "
喜欢 . "

喜欢。"

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

"是的。

['sɪksti] [maɪlz] [ʌv; əv] [saʊθ] [daʊnz] [æt; ət][wʌn] [glæns] .
Sixty miles of South Downs at one glance .
六十 英里 的 南 唐斯 在 一 瞥一眼 .

一眼望去，南唐斯丘陵绵延六十英里。

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ][mæn] [fiːlz] [praʊd] [æt; ət][ðem; ðəm] , [æz; əz] [ɪf]
Sometimes a man feels proud at them , as if
有时 一个 男人 感觉 自豪的 在 他们 , 作为 如果

有时男人会为他们感到骄傲，仿佛.....

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [kri'eɪtɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][wʌn] ['maɪti]
He had just created them with one mighty
他 有 只是 创建 他们 和 一 强大的

他刚刚用一股强大的力量创造了他们。

[θɔːt] . "
thought . "
想法 . "

想法。"

" [ðæt] [haʊs] , [ðoʊ] ['mɑːdərn] , [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['betər]
" That house , though modern , could not be better
" 那 房子 , 尽管 现代的 , 可以 不是 是 更好的

"那栋房子虽然现代，但已经不能更好了。"

[plænd]
planned
计划

计划

[fɔːr; fər][ɪts][pə'zɪʃ(ə)n] .
For its position .
为了 它是 位置 .

因为它的地理位置。

[aɪ]['nevər] [laɪkt] [ə; eɪ] [nuː]
I never liked a new
我 绝不 喜欢 一个 新的

我从来不喜欢新的

[haʊs] ['betər] .
House better .
房子 更好的 .

房子更好了。

[kʊd; kəd][juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː] [huː] [laɪvz; lɪvz][ɪn]

Could	you	tell	me	who	lives	in
可以	你	告诉	我	WHO	生活	在

你能告诉我谁住在

[ˌaɪ ˈtiː] ? "

it	?	"
它	?	"

它？〃

" [noʊ][wʌn] . "

"	No	one	.	"
"	不	一	.	"

“没有人。”

" [ɑː] — [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ˈpiːplɪŋ] [ɔːl]

"	Ah	—	and	I	was	peopling	all
"	啊	—	和	我	曾是	人口	全部

“啊——我当时正在给所有人上课

[ðoʊz] ['wɪndoʊz] [ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] [wɪð; wɪθ] ['hæpi] [aɪz] ,

Those	windows	on	the	south	with	happy	eyes	,
那些	视窗	在	这	南	和	快乐的	眼睛	,

南面那些窗户，仿佛带着快乐的眼神，

[ðə; ði] ['terəs] ['ʌndər] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['hæpi] [fiːt] ;

The	terrace	under	them	with	happy	feet	;
这	阳台	在下面	他们	和	快乐的	脚	;

他们脚下踩着快乐的脚步，在露台上漫步；

['gɝːlz] — "

Girls	—	"
女孩们	—	"

女孩们-〃

" [sɜːr] , [aɪ] [noʊ] .

"	Sir	,	I	know	.
"	先生	,	我	知道	.

先生，我知道。

[aɪ] [noʊ] .

I	know	.
我	知道	.

我知道。

[aɪ][hæv; həv] [siːn]

I	have	seen
我	有	已见

我见过

[ðæt] [haʊs]

that	house
那	房子

那栋房子

[θruː] [mɪst] [lʊk] ['lʌvli] [æz; əz][ə; eɪ]['kæs(ə)l][ɪn] [speɪn] ,

Through	mist	look	lovely	as	a	castle	in	Spain	,
通过	薄雾	看	迷人的	作为	一个	城堡	在	西班牙	,

透过薄雾，它看起来像西班牙的城堡一样美丽。

[ænd; ənd]['eəriːə] .

And	airier	.
和	更轻盈	.

而且更轻盈。

[aɪ][hæv; həv] [θɔːt] : - [twɜːr] ['hæpi] [ðer; ðər]
I **have** **thought** **:** **'** **Twere** **happy** **there**
我 有 想法 : - 是 快乐的 那里

我曾想过："我们在那里很幸福。"

[tuː; tə][lɪv; laɪv] . -
To **live** **.** **'**
到 居住 . -

活着。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [læft] [æt; ət] [ðæt]
And **I** **have** **laughed** **at** **that**
和 我 有 笑了 在 那

我曾为此嘲笑过。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [lɪvd] [ðer; ðər] [ðen] . "
Because **I** **lived** **there** **then** **.** **"**
因为 我 居住地 那里 然后 . "

因为我当时就住在那里。

" [ɪk'strɔːrdəneri] . "
" **Extraordinary** **.** **"**
" 非凡的 . "

"非凡的。"

" [jes] , [wɪð; wɪθ][maɪ] ['fɜːrnɪtʃər] [ænd; ənd]['fæməli]
" **Yes** **,** **with** **my** **furniture** **and** **family**
" 是的 , 和 我的 家具 和 家庭

是的，带着我的家具和家人

[stɪl] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] , ['noʊɪŋ] ['evri] [nʊk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]
Still **in** **it** **,** **I** **,** **knowing** **every** **nook** **of** **it**
仍然 在 它 , 我 , 会心 每一个 角落 的 它

我仍然身处其中，对它的每一个角落都了如指掌。

[ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [nʌn] , [ænd; ənd][ɪn][fækt] ['heɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] . "
And **loving** **none** **,** **and** **in** **fact** **hating** **it** **.** **"**
和 爱 没有任何 , 和 在 事实 憎恨 它 . "

而且他什么都不爱，实际上还憎恨一切。

" [dɪr] [ˌem 'iː] !
" **Dear** **me** **!**
" 亲爱的 我 !

"我的天哪！"

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðæt] [biː; bi] ?
How **could** **that** **be** **?**
如何 可以 那 是 ?

怎么可能呢?

[bʌt; bət]['pɑːrd(ə)n]
But **pardon**
但 赦免

但请原谅

[ˌem 'iː] . "
me **.** **"**
我 . "

我。"

" [noʊ] [ə'fens] .
" **No** **offence** **.**
" 不 罪行 .

"无意冒犯。"

['daʊtləs] [ðə; ðɪ] [haʊs] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə]

Doubtless	**the**	**house**	**was**	**not**	**to**
毫无疑问	这	房子	曾是	不是	到

毫无疑问，这栋房子并非.....

[bleɪm] ，

blame	**，**
责备	，

责备，

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [aɪ] ['wɑtʃɪŋ] [frʌm; frəm] [ðoʊz] ['wɪndoʊz] [sɔː] ，

But	**the**	**eye**	**watching**	**from**	**those**	**windows**	**saw**	**，**
但	这	眼睛	观看	从	那些	视窗	锯	，

但从那些窗户里窥视的人看到了：

['meni] [ə; eɪ] [deɪ] ， [deɪ] ['æftər] [deɪ] ， [mɪst] — [mɪst]

Many	**a**	**day**	**，**	**day**	**after**	**day**	**，**	**mist**	**—**	**mist**
许多	一个	天	，	天	后	天	，	薄雾	—	薄雾

许多天，日复一日，雾气弥漫——雾气

[laɪk] ['keɪɑːs]['sɜːrdʒɪŋ] [bæk] — [ænd; ənd] [felt] [ɪt'self]

Like	**chaos**	**surging**	**back**	**—**	**and**	**felt**	**itself**
喜欢	混乱	滔滔	后退	—	和	毛毡	本身

如同混沌再次涌现——并感受到了自身。

[ə'loʊn] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [wɜːrld] ， [mə'ruːnd] [ə'loʊn] .

Alone	**in**	**all**	**the**	**world**	**，**	**marooned**	**alone**	**.**
独自的	在	全部	这	世界	，	被困	独自的	.

孤身一人，被困在茫茫大海中。

[wiː; wi] [lɪvd] [ɪn] [klaʊdz] ， [ɑːn] [ə; eɪ] ['klɪfs] [edʒ] ['ɔːlmoʊst]

We	**lived**	**in**	**clouds**	**，**	**on**	**a**	**cliff's**	**edge**	**almost**
我们	居住地	在	云	，	在	一个	悬崖	边缘	几乎

我们生活在云端，几乎就在悬崖边上。

([juː; jʊ] [siː]) ， [ænd; ənd] [ɪf] [klaʊdz] [went] ， [ðə; ðɪ]['vɪzəb(ə)l] [ɜːrθ]

(	**You**	**see**	**)**	**，**	**and**	**if**	**clouds**	**went**	**，**	**the**	**visible**	**earth**
(	你	看	)	，	和	如果	云	去	，	这	可见的	地球

（你看），如果云层散去，就能看到大地。

[leɪ] [tuː] [fɑːr] [ɔːf] [bɪ'niːθ] [ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ] [klaʊd] .

Lay	**too**	**far**	**off**	**beneath**	**and**	**like**	**a**	**cloud**	**.**
莱	也	远的	离开	下面	和	喜欢	一个	云	.

远远地悬在下方，像一朵云。

[aɪ] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] [ɜːrθ] [aɪ] [lʌvd]

I	**did**	**not**	**know**	**it**	**was**	**the**	**earth**	**I**	**loved**
我	做过	不是	知道	它	曾是	这	地球	我	喜爱

我当时并不知道，我爱的是这片土地。

[ʌn'tɪl] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ðer; ðər] [ɪn] [ðə; ðɪ] [klaʊdz]

Until	**I**	**tried**	**to**	**live**	**there**	**in**	**the**	**clouds**
直到	我	尝试	到	居住	那里	在	这	云

直到我尝试在那里，在云端生活。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [ɜːrθ] [tɜːrnd] [tuː; tə] [klaʊd] . "

And	**the**	**earth**	**turned**	**to**	**cloud**	**.**	**"**
和	这	地球	转向	到	云	.	"

大地变成了云雾。

" [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ]

"	**You**	**had**	**a**
"	你	有	一个

你曾有过

['gɑːrdn]
garden
花园

花园

[ʌv; əv][flɪnt][ænd; ənd][kleɪ] , [tuː] . "
Of **flint** **and** **clay** **,** **too** **.** **"**
的 燧石 和 黏土 , 也 . "

也包括燧石和黏土。

" [truː] ; [ðæt][wʌz; wəz]['riːəl]
" **True** **;** **that** **was** **real**
" 真的 ; 那 曾是 真实的

没错，那是真的。

[ɪ'nʌf] .
enough **.**
足够的 .

足够的。

[ðə; ði][flɪnt][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn][krɑːp][ðæt]['nevər] [feɪld] .
The **flint** **was** **the** **one** **crop** **that** **never** **failed** **.**
这 燧石 曾是 这 一 庄稼 那 绝不 失败的 .

燧石是唯一从未歉收的作物。

[ðə; ði][kleɪ][fɜːrst][broʊk][maɪ][hɑːrt] , [ænd; ənd][ðen][maɪ][bæk] ;
The **clay** **first** **broke** **my** **heart** **,** **and** **then** **my** **back** **;**
这 黏土 第一的 打破 我的 心 , 和 然后 我的 后退 ;

黏土先是伤了我的心，然后又伤了我的背；

[ænd; ənd][ðə; ði][bæk] [hiːlz][nɑːt] .
And **the** **back** **heals** **not** **.**
和 这 后退 治愈 不是 .

而且背伤一直没有痊愈。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['ʌðər] [θɪŋz]
There **were** **other** **things**
那里 是 其他 事物

还有其他事情。

['riːəl] , [tuː] .
Real **,** **too** **.**
真实的 , 也 .

确实如此。

[ɪn][ðæt] [ruːm][æt; ət][ðə; ði]['geɪbl][ə; eɪ][tʃaɪld]
In **that** **room** **at** **the** **gable** **a** **child**
在 那 房间 在 这 山墙 一个 孩子

在山墙边的那个房间里，有个孩子

[wʌz; wəz][bɔːrn] [waɪl] [ðə; ði][wɪnd] [tʃɪld] [ə; eɪ] ['sʌmər] [dɑːn] :
Was **born** **while** **the** **wind** **chilled** **a** **summer** **dawn** **:**
曾是 出生 尽管 这 风 冷藏 一个 夏天 黎明 :

出生于夏日清晨，微风拂面之时：

['nevər] [lʊkt] [greɪ][maɪnd][ɑːn][ə; eɪ]['greɪər][wʌn]
Never **looked** **grey** **mind** **on** **a** **greyer** **one**
绝不 看起来 灰色的 头脑 在 一个 灰蒙蒙的 一

从未想过要去看更灰的灰色心灵。

[ðæn; ðən] [wen] [ðə; ði]['tʃaɪldz][kraɪ][broʊk] [ə'bʌv] [ðə; ði][grəunz] . "
Than **when** **the** **child's** **cry** **broke** **above** **the** **groans** **.** **"**
比 什么时候 这 孩子的 哭 打破 多于 这 呻吟 . "

孩子的哭声盖过了呻吟声。

" [aɪ][hoʊp] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ] [sperd] . "

"	I	hope	they	were	both	spared	.	"
"	我	希望	他们	是	两个都	幸存	.	"

“我希望他们俩都幸免于难。”

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

"	They	were	.
"	他们	是	.

他们是。

[oʊ] [jes] .

Oh	yes	.
哦	是的	.

哦是的。

[bʌt; bət][flɪnt][ænd; ənd][kleɪ][ænd; ənd]['tʃaɪldbɜːrθ][wɜːr; wər] [tuː] ['riːəl]

But	flint	and	clay	and	childbirth	were	too	real
但	燧石	和	黏土	和	分娩	是	也	真实的

但燧石、黏土和分娩都太真实了。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [klaʊd] - ['kæs(ə)l] .

For	this	cloud	-	castle	.
为了	这	云	-	城堡	.

为了这座云端城堡。

[aɪ][hæd; həd][fər'gɑːt][ðə; ði][wɪnd] .

I	had	forgot	the	wind	.
我	有	忘了	这	风	.

我忘了风的存在。

[preɪ] [duː][nɑːt][let][ˌem 'iː][get][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][wɪnd] .

Pray	do	not	let	me	get	on	to	the	wind	.
祈祷	做	不是	让	我	得到	在	到	这	风	.

求求你别让我随风飘散。

[juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][ˌʌndər'stænd][ə'baʊt][ðə; ði][wɪnd] .

You	would	not	understand	about	the	wind	.
你	会	不是	理解	关于	这	风	.

你不懂风。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ]['sʌbdʒekt] , [ænd; ənd] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː]

It	is	my	subject	,	and	compared	with	me
它	是	我的	主题	,	和	比较的	和	我

这是我的研究课题，与我相比.....

[ðoʊz] [huː] [hæv; həv]['ɔːlweɪz] [lɪvd] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrm] [graʊnd]

Those	who	have	always	lived	on	the	firm	ground
那些	WHO	有	总是	居住地	在	这	公司	地面

那些一直生活在坚实土地上的人

[ɑːr; ər][kwaɪt][ˌʌn'riːəl][ɪn] [ðɪs] ['mætər][ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd] .

Are	quite	unreal	in	this	matter	of	the	wind	.
是	相当	虚幻	在	这	事情	的	这	风	.

在风这件事上，他们显得相当不真实。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [hoʊl] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [wen] [ðə; ði][wɪnd]

There	were	whole	days	and	nights	when	the	wind
那里	是	所有的	天	和	夜晚	什么时候	这	风

整整几天几夜，风都很大。

[ænd; ənd][aɪ]

and	I
和	我

我

[bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] [ʃerd] [ðə; ði][wɜːrld] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd] [ruːld]

Between	**us**	**shared**	**the**	**world**	**,**	**and**	**the**	**wind**	**ruled**
之间	我们	共享	这	世界	,	和	这	风	裁决

我们共享世界，风主宰一切。

[ænd; ənd][aɪ] [əu'beid] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][fər'gɑːt][ðə; ði][mɪst] .

And	**I**	**obeyed**	**it**	**and**	**forgot**	**the**	**mist**	**.**
和	我	服从	它	和	忘了	这	薄雾	.

于是我遵从了它的指示，忘记了那片迷雾。

[maɪ][pæst][ænd; ənd][ðə; ði][pæst][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði]

My	**past**	**and**	**the**	**past**	**of**	**the**	**world**	**were**	**in**	**the**
我的	过去的	和	这	过去的	的	这	世界	是	在	这

我的过去和世界的过去都在其中

[wɪnd] .

wind	**.**
风	.

风。

[naʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] [ðæt] [ðoʊ] [juː; jʊ][ˌʌndər'stænd]

Now	**you**	**may**	**say**	**that**	**though**	**you**	**understand**
现在	你	可能	说	那	尽管	你	理解

现在你可能会说，虽然你明白

[ænd; ənd] [fiːl] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] , [juː; jʊ] [jɔːr'self]

And	**feel**	**for**	**me**	**,**	**and**	**so**	**on**	**,**	**you**	**yourself**
和	感觉	为了	我	,	和	所以	在	,	你	你自己

也请你体谅我，如此等等，你自己

[wʊd] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['dɪfrənt] .

Would	**find**	**it**	**different**	**.**
会	寻找	它	不同的	.

我会觉得不一样。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ɔːl] [laɪk] [ðæt]

You	**are**	**all**	**like**	**that**
你	是	全部	喜欢	那

你们都这样。

[ɪf] [wʌns][juː; jʊ][stænd] [hɪr] [friː] [frʌm; frəm][wɪnd][ænd; ənd][mɪst] :

If	**once**	**you**	**stand**	**here**	**free**	**from**	**wind**	**and**	**mist**	**:**
如果	一次	你	站立	这里	自由的	从	风	和	薄雾	:

如果你能站在这里，不受风雾侵扰:

[aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [biː; bi] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][wɪnd][ænd; ənd][mɪst] .

I	**might**	**as**	**well**	**be**	**talking**	**to**	**wind**	**and**	**mist**	**.**
我	可能	作为	出色地	是	说	到	风	和	薄雾	.

我感觉自己就像在对风和雾说话。

[juː; jʊ] [wʊd] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [haʊs] - ['eɪdʒənts] [jʌŋ] [mæn]

You	**would**	**believe**	**the**	**house**	**-**	**agent's**	**young**	**man**
你	会	相信	这	房子	-	经纪人	年轻的	男人

你会相信房屋中介的年轻人的话

[huː] ['gɪvz] [noʊ] [hiːd] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [aɪ][seɪ] .

Who	**gives**	**no**	**heed**	**to**	**anything**	**I**	**say**	**.**
WHO	给予	不	注意	到	任何事物	我	说	.

他根本不听我的话。

[gʊd] ['mɔːrnɪŋ] .

Good	**morning**	**.**
好的	早晨	.

早上好。

[bʌt; bət][wʌn][wɜːrd] .
But **one** **word** **.**
但 一 单词 .

但有一个词。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][ædˈmɪt]
I **want** **to** **admit**
我 想 到 承认

我想承认

[ðæt] [aɪ] [wʊd] [traɪ][ðə; ði] [haʊs] [wʌns] [mɔːr] , [ɪf] [aɪ]
That **I** **would** **try** **the** **house** **once** **more** **,** **if** **I**
那 我 会 尝试 这 房子 一次 更多的 , 如果 我

如果我愿意，我会再试一次那栋房子。

[kʊd; kəd] ;
could **;**
可以 ;

可以;

[æz; əz][aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə][traɪ] ['biːɪŋ] [jʌŋ] [əˈgen] .
As **I** **should** **like** **to** **try** **being** **young** **again** **.**
作为 我 应该 喜欢 到 尝试 存在 年轻的 再次 .

我想体验一下重返青春的感觉。

" [ðə; ði] [ˌʌnˈnoʊn] [bɜːrd]
" **THE** **UNKNOWN** **BIRD**
" 这 未知 鸟

《未知的鸟》

[θriː] ['lʌvli] [noʊts] [hiː; hi] ['hwisld] , [tuː] [sɔːft][tuː; tə][biː; bi]
THREE **lovely** **notes** **he** **whistled** **,** **too** **soft** **to** **be**
三 迷人的 笔记 他 吹口哨 , 也 柔软的 到 是

他吹了三个优美的口哨，声音轻柔得不像话。

[hɜːrd]
heard
听到

听到

[ɪf] ['ʌðər] [sæŋ] ; [bʌt; bət] ['ʌðər] ['nevər] [sæŋ]
If **others** **sang** **;** **but** **others** **never** **sang**
如果 其他的 唱 ; 但 其他的 绝不 唱

如果其他人唱歌；但其他人从未唱歌

[ɪn][ðə; ði] [greɪt] [biːtʃ] - [wʊd] [ɔːl] [ðæt] [meɪ] [ænd; ənd][dʒuːn] .
In **the** **great** **beech** **-** **wood** **all** **that** **May** **and** **June** **.**
在 这 伟大的 山毛榉 - 木头 全部 那 可能 和 六月 .

整个五月和六月，我们都待在茂密的山毛榉林里。

[noʊ][wʌn] [sɔː] [hɪm; ɪm] : [aɪ][əˈloʊn][kʊd; kəd] [hɪr] [hɪm; ɪm]
No **one** **saw** **him** **:** **I** **alone** **could** **hear** **him**
不 一 锯 他 : 我 独自的 可以 听到 他

谁也没看见他，只有我能听见他的声音。

[ðoʊ] ['meni] ['lisnd] .
Though **many** **listened** **.**
尽管 许多 听着 .

虽然很多人都听进去了。

[wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][bʌt; bət] [fɔːr] ['jɪrz]
Was **it** **but** **four** **years**
曾是 它 但 四 年

难道只有四年?

[ə'goʊ] ?
Ago **?**
前 ?

前?

[ɔ:r][faɪv] ?
or **five** **?**
或者 五 ?

或者五个?

[hi:; hi]['nevər] [keɪm] [ə'gen] .
He **never** **came** **again** **.**
他 绝不 来了 再次 .

他再也没有回来过。

['ɒf(ə)n] [wen] [aɪ] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm][aɪ][wʌz; wəz][ə'loʊn] ,
Oftenest **when** **I** **heard** **him** **I** **was** **alone** **,**
最常 什么时候 我 听到 他 我 曾是 独自的 ,

我最常听到他的声音时，都是独自一人。

[nɔ:r][kʊd; kəd][aɪ]['evər] [meɪk] [ə'nʌðər] [hɪr] .
Nor **could** **I** **ever** **make** **another** **hear** **.**
也不 可以 我 曾经 制作 其他 听到 .

我再也无法听到另一个声音了。

[lɑ:] - [lɑ:] - [lɑ:] !
La **-** **la** **-** **la** **!**
拉 - 拉 - 拉 !

啦啦啦!

[hi:; hi] [kɔ:ld] , ['si:mɪŋ] [fɑ:r] - [ɔ:f] —
he **called** **,** **seeming** **far** **-** **off** **—**
他 称为 , 似乎 远的 - 离开 —

他打来电话，声音似乎很遥远——

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [kɑ:k] [kroʊd] [pæst][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] ,
As **if** **a** **cock** **crowed** **past** **the** **edge** **of** **the** **world** **,**
作为 如果 一个 公鸡 人群 过去的 这 边缘 的 这 世界 ,

仿佛一只公鸡在世界尽头啼鸣,

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][bɜ:rd][ɔ:r][aɪ][wɜ:r; wər][ɪn][ə; eɪ] [dri:m] .
As **if** **the** **bird** **or** **I** **were** **in** **a** **dream** **.**
作为 如果 这 鸟 或者 我 是 在 一个 梦 .

仿佛我和鸟儿都置身于梦境之中。

[jet] [ðæt] [hi:; hi] ['trævld] [θru:] [ðə; ði] [tri:z] [ænd; ənd][sʌm; səm] -
Yet **that** **he** **travelled** **through** **the** **trees** **and** **some** **-**
然而 那 他 旅行 通过 这 树木 和 一些 -

然而，他穿过树林，还有一些——

[taɪmz]
times
时代

时代

[nɪə] [ˌem 'i:] , [wʌz; wəz][pleɪn] , [ðoʊ] ['sʌmhaʊ] ['dɪstənt]
Neared **me** **,** **was** **plain** **,** **though** **somehow** **distant**
接近 我 , 曾是 清楚的 , 尽管 不知何故 遥远

离我很近，很清晰，但又感觉有些遥远。

[stɪl]
still
仍然

仍然

[hiː; hi] ['saʊndɪd] .

He	sounded	.
他	听起来	.

他听起来像是……

[ɔːl] [ðə; ði] [pruːf] [ɪz] — [aɪ] [toʊld] [men]

All	the	proof	is	—	I	told	men
全部	这	证明	是	—	我	讲述	男人

所有证据都表明——我告诉过男人

[wʌt] [aɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] .

What	I	had	heard	.
什么	我	有	听到	.

我听到的。

[aɪ] ['nevər] [nuː] [ə; eɪ] [vɔɪs] ,

I	never	knew	a	voice	,
我	绝不	知道	一个	嗓音	,

我从未听过声音，

[mæn] , [biːst] , [ɔːr] [bɜːrd] , ['betər] [ðæn; ðən] [ðɪs] .

Man	,	beast	,	or	bird	,	better	than	this	.
男人	,	兽	,	或者	鸟	,	更好的	比	这	.

人、兽、鸟，都比这强。

[aɪ] [toʊld]

I	told
我	讲述

我告诉

[ðə; ði] ['nætʃərələsts] ; [bʌt; bət] ['niːðər] [hæd; həd] [ðeɪ] [hɜːrd]

The	naturalists	;	but	neither	had	they	heard
这	自然学家	;	但	两者都不	有	他们	听到

博物学家们；但他们也从未听说过

['eniθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [noʊts] [ðæt] [dɪd] [soʊ] [hɔːnt] [ˌem 'iː] ,

Anything	like	the	notes	that	did	so	haunt	me	,
任何事物	喜欢	这	笔记	那	做过	所以	出没	我	,

任何类似那些一直萦绕在我心头的音符的东西，

[aɪ] [hæd; həd] [ðem; ðəm] [klɪr] [baɪ] [hɑːrt] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ðem; ðəm] [stɪl] .

I	had	them	clear	by	heart	and	have	them	still	.
我	有	他们	清除	经过	心	和	有	他们	仍然	.

我以前能把它们牢记于心，现在依然记得。

[fɔːr] ['jɪrz] , [ɔːr] [faɪv] , [hæv; həv] [meɪd] [noʊ] ['dɪfrəns] .

Four	years	,	or	five	,	have	made	no	difference	.
四	年	,	或者	五	,	有	制成	不	不同之处	.

四年，或者五年，都没有什么变化。

[ðen]

Then
然后

然后

[æz; əz] [naʊ] [ðæt] [lɑː] - [lɑː] - [lɑː] ! [wʌz; wəz] ['bɑːdɪlɪs] [swiːt] :

As	now	that	La	-	la	-	la	!	was	bodiless	sweet	:
作为	现在	那	拉	-	拉	-	拉	!	曾是	无形体	甜的	:

就像现在那啦啦啦！是无形的甜蜜：

[sæd] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['dʒɔɪfl] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] , [ɪf] [aɪ] [mʌst; məst] [seɪ]

Sad	more	than	joyful	it	was	,	if	I	must	say
伤心	更多的	比	快乐	它	曾是	,	如果	我	必须	说

如果非要我说的话，那真是悲伤多于快乐。

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wʌn][ɔːr] [ˈʌðər] , [bʌt; bət] [ɪf] [sæd]
That it was one or other , but if sad
那 它 曾是 一 或者 其他 , 但 如果 伤心

要么是其中之一，要么是另一个，但如果令人悲伤的话

- [twʌz] [sæd][ˈoʊnli][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] [tuː] , [tuː] [fɑːr][ɔːf]
' Twas sad only with joy too , too far off
- 那是 伤心 仅有的 和 喜悦 也 , 也 远的 离开

悲伤中也夹杂着喜悦，太过遥远

[fɔːr; fər][ˌem ˈiː][tuː; tə] [teɪst] [ˌaɪ ˈtiː] .
For me to taste it .
为了 我 到 品尝 它 .

让我尝尝。

[bʌt; bət][aɪ]['kænɑːt] [tel]
But I cannot tell
但 我 不能 告诉

但我无法说

[ɪf] ['truːli]['nevər] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [fer]
If truly never anything but fair
如果 真的 绝不 任何事物 但 公平的

如果真的从来都不是公平的，那也绝不会是。

[ðə; ðiː] [deɪz] [wɜːr; wər] [wen] [hiː; hi] [sæŋ] , [æz; əz] [naʊ] [ðeɪ] [siːm] .
The days were when he sang , as now they seem .
这 天 是 什么时候 他 唱 , 作为 现在 他们 似乎 .

那些日子，就像现在这样，他还在歌唱。

[ðɪs] ['ʃʊrli] [aɪ] [noʊ] , [ðæt] [aɪ] [huː] ['lisnd] [ðen] ,
This surely I know , that I who listened then ,
这 一定 我 知道 , 那 我 WHO 听着 然后 ,

这一点我当然知道，当时听过的人，

['hæpi] ['sʌmtaɪmz] , ['sʌmtaɪmz] ['sʌfərɪŋ]
Happy sometimes , sometimes suffering
快乐的 有时 , 有时 痛苦

有时快乐，有时痛苦

[ə; eɪ] ['hevi] ['bɑːdi][ænd; ənd][ə; eɪ] ['hevi] [hɑːrt] ,
A heavy body and a heavy heart ,
一个 重的 身体 和 一个 重的 心 ,

沉重的身体和沉重的心情，

[naʊ] ['streɪtˌweɪ] , [ɪf] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [bɪ'kʌm]
Now straightway , if I think of it , become
现在 立刻 , 如果 我 思考 的 它 , 变得

现在，如果我立刻想到，就会变成

[laɪt] [æz; əz] [ðæt] [bɜːrd] ['wɑːndərɪŋ] [bɪ'jɑːnd] [maɪ] [ʃɔːr] .
Light as that bird wandering beyond my shore .
光 作为 那 鸟 漫游 超过 我的 支撑 .

轻盈如那只飞越我岸边的鸟儿。

[ðə; ðiː] ['lɔːfti] [skaɪ]
THE LOFTY SKY
这 高远 天空

高耸的天空

[tuː; tə] - [deɪ] [aɪ][wɑːnt][ðə; ðiː][skaɪ] ,
TO - DAY I want the sky ,
到 - 天 我 想 这 天空 ,

今天，我想要天空。

[ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [hɪlz] ,
The tops of the high hills ,
这 最高额 的 这 高的 丘陵 ,

高山之巅，

[ə'bʌv] [ðə; ði][læst]['mænz] [haʊs] ,
Above the last man's house ,
多于 这 最后的 男人的 房子 ,

在最后一个人的房子上方，

[hɪz; ɪz] [hedʒz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kaʊz] ,
His hedges , and his cows ,
他的 对冲 , 和 他的 牛 ,

他的树篱，还有他的牛群，

[wer] , [ɪf] [aɪ] [wɪl] , [aɪ] [lʊk]
Where , if I will , I look
在哪里 , 如果 我 将要 , 我 看

如果我愿意的话，我会看向哪里

[daʊn] ['iːv(ə)n][ɑːn] [ʃiːp] [ænd; ənd] [rʊk] ,
Down even on sheep and rook ,
向下 甚至 在 羊 和 车 ,

连绵羊和乌鸦都倒下了，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] [ðæt] [muːv]
And of all things that move
和 的 全部 事物 那 移动

在所有会动的事物中

[siː] ['bʌzədz] ['oʊnli] [ə'bʌv] : —
See buzzards only above : —
看 秃鹰 仅有的 多于 : —

仅见上图秃鹰：—

[pæst][ɔːl] [triːz] , [pæst] [fɜːrz]
Past all trees , past furze
过去的 全部 树木 , 过去的 金雀花

穿过所有的树木，穿过荆豆

[ænd; ənd] [θɔːrn] , [wer] [nɔːt] [dɪ'tɜːz]
And thorn , where nought deters
和 刺 , 在哪里 零 阻止

还有荆棘，无所畏惧

[ðə; ði][dɪ'zaɪər][ʌv; əv][ðə; ði] [aɪ]
The desire of the eye
这 欲望 的 这 眼睛

眼睛的欲望

[fɔːr; fər][skaɪ] , ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][skaɪ] .
For sky , nothing but sky .
为了 天空 , 没有什么 但 天空 .

天空，只有天空。

[aɪ] ['sɪkən] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz]
I sicken of the woods
我 令人作呕 的 这 树林

我厌倦了树林。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['mʌltitjuːdz]
And all the multitudes
和 全部 这 众多

以及所有的人群

[ʌv; əv] [hedʒ] - [triːz] .
Of **hedge** **-** **trees** **.**
的 对冲 - 树木 .

篱笆树。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][noʊ] [mɔːr]
They **are** **no** **more**
他们 是 不 更多的

他们已经不在了

[ðæn; ðən] [wiːdz] [ə'pɑːn] [ðɪs] [flɔːr]
Than **weeds** **upon** **this** **floor**
比 杂草 之上 这 地面

比这地板上的杂草还多

[ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][ʌv; əv] [er]
Of **the** **river** **of** **air**
的 这 河 的 空气

空气之河

[liːgz] [diːp] , [liːgz] [waɪd] , [wer]
Leagues **deep** **,** **leagues** **wide** **,** **where**
联赛 深的 , 联赛 宽的 , 在哪里

层层深入，遍及各地，在哪里

[aɪ][ˌeɪ 'em][laɪk][ə; eɪ] [fɪʃ] [ðæt] [laɪvz; lɪvz]
I **am** **like** **a** **fish** **that** **lives**
我 是 喜欢 一个 鱼 那 生活

我就像一条活着的鱼

[ɪn] [wiːdz] [ænd; ənd] [mʌd] [ænd; ənd] ['gɪvz]
In **weeds** **and** **mud** **and** **gives**
在 杂草 和 泥 和 给予

在杂草和泥泞中，它给予

[wɒts] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm][noʊ] [θɔːt] .
What's **above** **him** **no** **thought** **.**
是什么 多于 他 不 想法 .

他根本没想过什么。

[aɪ] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [tentʃ] [fɔːr; fər] [ɔːt]
I **might** **be** **a** **tench** **for** **aught**
我 可能 是 一个 丁鳜 为了 零

我可能对零号公路感兴趣

[ðæt] [aɪ][kæn; kən][duː][tuː; tə] - [deɪ]
That **I** **can** **do** **to** **-** **day**
那 我 能 做 到 - 天

我今天就能做到

[daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['wiːldən] [kleɪ] .
Down **on** **the** **wealden** **clay** **.**
向下 在 这 韦尔登 黏土 .

在韦尔登黏土层上。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [tentʃ] [hæz; həz] [deɪz]
Even **the** **tench** **has** **days**
甚至 这 丁鳜 有 天

就连丁鳜也有日子

[wen] [hiː; hi] [floʊts] [ʌp][ænd; ənd] [pleɪz]
When **he** **floats** **up** **and** **plays**
什么时候 他 浮标 向上 和 演出

当他浮上来玩耍时

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈlɪli] [liːvz]
Among **the** **lily** **leaves**
之中 这 百合 树叶

在百合花叶间

[ænd; ənd] [siːz] [ðə; ði][skaɪ] , [ɔːr] [griːvz]
And **sees** **the** **sky** **,** **or** **grieves**
和 看到 这 天空 , 或者 悲伤

看见天空，或悲伤

[nɑːt] [ɪf] [hiː; hi] [ˈnʌθɪŋ] [siːz] :
Not **if** **he** **nothing** **sees** **:**
不是 如果 他 没有什么 看到 :

如果他什么都看不见的话:

[waɪl] [aɪ] , [aɪ] [noʊ] [ðæt] [triːz]
While **I** **,** **I** **know** **that** **trees**
尽管 我 , 我 知道 那 树木

虽然我知道树木

[ˈʌndər] [ðæt] [ˈlɔːfti][skaɪ]
Under **that** **lofty** **sky**
在下面 那 高远 天空

在那片高耸的天空下

[ɑːr; ər] [wiːdz] , [fiːldz] [mʌd] , [ænd; ənd][aɪ]
Are **weeds** **,** **fields** **mud** **,** **and** **I**
是 杂草 , 字段 泥 , 和 我

杂草、田野泥泞，还有我

[wʊd] [əˈraɪz][ænd; ənd][goʊ][fɑːr]
Would **arise** **and** **go** **far**
会 出现 和 去 远的

将会崛起并走得很远

[tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [ˈliliz] [ɑːr; ər] .
To **where** **the** **lilies** **are** **.**
到 在哪里 这 百合花 是 .

到百合花盛开的地方去。

[ˈæftər] [reɪn]
AFTER **RAIN**
后 雨

雨后

[ðə; ði][reɪn][ʌv; əv][ə; eɪ] [naɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ][deɪ][ænd; ənd][ə; eɪ] [naɪt]
THE **rain** **of** **a** **night** **and** **a** **day** **and** **a** **night**
这 雨 的 一个 夜晚 和 一个 天 和 一个 夜晚

一夜又一天又一夜的雨

[ˈstɑːps][æt; ət][ðə; ði] [laɪt]
Stops **at** **the** **light**
停止 在 这 光

停在红灯前

[ʌv; əv] [ðɪs] [peɪl] [tʃoʊkt] [deɪ] .
Of **this** **pale** **choked** **day** **.**
的 这 苍白 窒息 天 .

在这苍白而令人窒息的一天。

[ðə; ði] [ˈpɪrɪŋ] [sʌn]
The **peering** **sun**
这 窥视 太阳

窥视的太阳

[siːz] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [dʌn] .
Sees **what** **has** **been** **done** **.**
看到 什么 有 到过 完毕 .

看到已经发生的事情。

[ðə; ði][roʊd]['ʌndər][ðə; ði] [triːz] [hæz; həz][ə; eɪ]['bɔːrdər] [nuː]
The **road** **under** **the** **trees** **has** **a** **border** **new**
这 路 在下面 这 树木 有 一个 边界 新的

树荫下的道路有了新的边界。

[ʌv; əv]['pɜːrp(ə)l][hjuː]
Of **purple** **hue**
的 紫色的 色调

紫色

[ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['bɔːrdər][ʌv; əv] [braɪt] [θɪn] [græs] :
Inside **the** **border** **of** **bright** **thin** **grass** **:**
里面 这 边界 的 明亮的 薄的 草 :

在明亮的细草边界内:

[fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [hæz; həz]
For **all** **that** **has**
为了 全部 那 有

对于所有已经

[bɪn] [left] [baɪ][noʊ'vembər][ʌv; əv] [liːvz] [ɪz][tɔːrn]
Been **left** **by** **November** **of** **leaves** **is** **torn**
到过 左边 经过 十一月 的 树叶 是 撕裂

十一月留下的残叶已然凋零。

[frʌm; frəm]['heɪz(ə)l][ænd; ənd] [θɔːrn]
From **hazel** **and** **thorn**
从 榛 和 刺

来自榛树和刺

[ænd; ənd][ðə; ði] ['greɪtər] [triːz] .
And **the** **greater** **trees** **.**
和 这 更大的 树木 .

还有那些高大的树木。

[θruː'aʊt] [ðə; ði] [kɑːps]
Throughout **the** **copse**
自始至终 这 矮林

整个小树林

[noʊ] [ded] [liːf] [drɑːps]
No **dead** **leaf** **drops**
不 死的 叶子 滴

没有枯叶掉落

[ɑːn] [greɪ] [græs] , [griːn] [mɔːs] , [bɜːrnt] - ['ɔrɪndʒ] [fɜːrn] ,
On **grey** **grass** **,** **green** **moss** **,** **burnt** **-** **orange** **fern** **,**
在 灰色的 草 , 绿色的 苔藓 , 烧焦的 - 橙子 蕨类 ,

灰色的草地上，绿色的苔藓，焦橙色的蕨类植物，

[æt; ət][ðə; ði] ['wɪndz] [rɪ'tɜːrn] :
At **the** **wind's** **return** **:**
在 这 风的 返回 :

风再次吹来时:

[ðə; ði] ['liːflɪts] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [æʃ] - [triː] [ʃed]
The **leaflets** **out** **of** **the** **ash** **-** **tree** **shed**
这 传单 出去 的 这 灰 - 树 棚

从桦树棚里掉出来的小叶子

[ɑːr; ər] ['θɪnli] [spred]
Are **thinly** **spread**
是 薄薄的 传播

稀疏地散布着

[ɪn][ðə; ði][roʊd] , [laɪk]['lɪt(ə)l] [blæk] [fɪʃ] , [ˌɪn'leɪd] ,
In **the** **road** **,** **like** **little** **black** **fish** **,** **inlaid** **,**
在 这 路 , 喜欢 小的 黑色的 鱼 , 镶嵌 ,

路边，像小黑鱼一样，镶嵌着，

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [pleɪd] .
As **if** **they** **played** **.**
作为 如果 他们 玩 .

仿佛他们真的在玩耍。

[wʌt] [hæŋz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɪriəd] ['bræntʃɪz] [daʊn] [ðer; ðər]
What **hangs** **from** **the** **myriad** **branches** **down** **there**
什么 悬挂 从 这 无数 分支 向下 那里

下面那些无数的树枝上挂着什么呢?

[soʊ][hɑːrd][ænd; ənd] [ber]
So **hard** **and** **bare**
所以 难的 和 裸

如此艰难而赤裸

[ɪz] [twelv] ['jeloʊ] ['æplz] ['lʌvli] [tuː; tə] [siː]
Is **twelve** **yellow** **apples** **lovely** **to** **see**
是 十二 黄色的 苹果 迷人的 到 看

十二个黄苹果真可爱

[ɑːn][wʌn][kræb] - [triː] .
On **one** **crab** **-** **tree** **.**
在 一 螃蟹 - 树 .

在一棵海棠树上。

[ænd; ənd][ɑːn] [iːtʃ] [twɪg][ʌv; əv] ['evri] [triː] [ɪn][ðə; ði] [del]
And **on** **each** **twig** **of** **every** **tree** **in** **the** **dell**
和 在 每个 枝条 的 每一个 树 在 这 戴尔

在山谷里每棵树的每一根树枝上。

[ʌn'kaʊntəbl]
Uncountable
不可数

不可数

['krɪstl] [bəuθ][dɑːrk][ænd; ənd] [braɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][reɪn]
Crystals **both** **dark** **and** **bright** **of** **the** **rain**
晶体 两个都 黑暗的 和 明亮的 的 这 雨

雨中的晶体，有深色的，也有明亮的。

[ðæt] [bɪ'gɪnz] [ə'gen] .
That **begins** **again** **.**
那 开始 再次 .

一切又重新开始了。

[dɪgɪŋ]
DIGGING
挖掘

挖掘

[tuː; tə] - [deɪ] [aɪ] [θɪŋk]
TO **-** **DAY** **I** **think**
到 - 天 我 思考

今天我认为

['oʊnli][wɪð; wɪθ] [sents] , — [sents] [ded] [liːvz] [jiːld] ,
Only **with** **scents** **,** **—** **scents** **dead** **leaves** **yield** **,**
仅有的 和 气味 , — 气味 死的 树叶 屈服 ,

只有香气，——枯叶散发的香气，

[ænd; ənd] ['brækən] , [ænd; ənd][waɪld] ['kærəts] [siːd] ,
And **bracken** **,** **and** **wild** **carrot's** **seed** **,**
和 蕨类植物 , 和 荒野 胡萝卜的 种子 ,

还有蕨菜和野胡萝卜的种子，

[ænd; ənd][ðə; ði] [skwer] ['mʌstərd] [fiːld] ;
And **the** **square** **mustard** **field** **;**
和 这 正方形 芥末 场地 ;

还有那片方形的芥菜田；

['əudəz] [ðæt] [raɪz]
Odours **that** **rise**
气味 那 上升

升腾的气味

[wen] [ðə; ði] [speɪd] ['wuːndz] [ðə; ði] [ruːt] [ʌv; əv] [triː] ,
When **the** **spade** **wounds** **the** **root** **of** **tree** **,**
什么时候 这 铲 伤口 这 根 的 树 ,

当铁锹伤到树根时，

[roʊz] , ['kɜːrənt] , ['ræzberi] , [ɔːr] ['^ajtwiːd] ,
Rose **,** **currant** **,** **raspberry** **,** **or** **goutweed** **,**
玫瑰 , 黑醋栗 , 覆盆子 , 或者 牛肝菌 ,

玫瑰、醋栗、覆盆子或牛蒡，

['ruːbɑːrb] [ɔːr] ['seləri] ;
Rhubarb **or** **celery** **;**
大黄 或者 芹菜 ;

大黄或芹菜；

[ðə; ði] [smoʊks] [smel] , [tuː] ,
The **smoke's** **smell** **,** **too** **,**
这 烟雾 闻 , 也 ,

还有烟味。

['floʊɪŋ] [frʌm; frəm] [wer] [ə; eɪ]['bɑːnfaɪər] [bɜːrn]
Flowing **from** **where** **a** **bonfire** **burns**
流动 从 在哪里 一个 篝火 烧伤

从篝火燃烧的地方流淌而出

[ðə; ði] [ded] , [ðə; ði] [weɪst] , [ðə; ði] ['deɪndʒərəs] ,
The **dead** **,** **the** **waste** **,** **the** **dangerous** **,**
这 死的 , 这 浪费 , 这 危险的 ,

死者、废物、危险品

[ænd; ənd][ɔːl][tuː; tə] ['swiːtnəs] [tɜːrnz] .
And **all** **to** **sweetness** **turns** **.**
和 全部 到 甜味 转弯 .

一切都会变得甜蜜。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf]
It **is** **enough**
它 是 足够的

这就足够了。

[tuː; tə] [smel] , [tuː; tə]['krʌmb(ə)l][ðə; ði][dɑːrk] [ɜːrθ] .
To **smell** **,** **to** **crumble** **the** **dark** **earth** **.**
到 闻 , 到 崩溃 这 黑暗的 地球 .

嗅闻，踩碎黑土。

[waɪl] [ðə; ði]['rɑːbɪn] [sɪŋz] ['oʊvər] [ə'gen]
While the robin sings over again
尽管 这 罗宾 唱歌 超过 再次

知更鸟再次歌唱

[sæd] ['sɔŋz] [ʌv; əv] ['ɔːtəm] [mɜːrθ] .
Sad songs of Autumn mirth .
伤心 歌曲 的 秋天 欢笑 .

秋日欢乐的悲伤歌谣。

[bʌt; bət] [ðiːz] [θɪŋz] ['ɔːlsoʊ]
BUT THESE THINGS ALSO
但 这些 事物 还

但这些事情也

[bʌt; bət] [ðiːz] [θɪŋz] ['ɔːlsoʊ][ɑːr; ər] ['sprɪŋz] —
BUT these things also are Spring's —
但 这些 事物 还 是 春天 —

但这些也是春天的——

[ɑːn][bæŋks][baɪ][ðə; ði]['roʊdsaɪd][ðə; ði] [græs]
On banks by the roadside the grass
在 银行 经过 这 路边 这 草

路边河岸上的草

[lɔːŋ] - [ded] [ðæt] [ɪz] ['greɪər] [naʊ]
Long - dead that is greyer now
长的 - 死的 那 是 灰蒙蒙的 现在

早已逝去，如今已灰白

[ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði]['wɪntər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ;
Than all the Winter it was ;
比 全部 这 冬天 它 曾是 ;

比整个冬天都漫长;

[ðə; ði] [ʃel] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][sneɪl] [bliːtʃt]
The shell of a little snail bleached
这 壳 的 一个 小的 蜗牛 漂白

小蜗牛的壳被漂白了

[ɪn][ðə; ði] [græs] ; [tʃɪp] [ʌv; əv] [flɪnt] , [ænd; ənd] [maɪt]
In the grass ; chip of flint , and mite
在 这 草 ; 芯片 的 燧石 , 和 螨虫

草丛里；一块燧石碎片，还有螨虫

[ʌv; əv] [tʃɔːk] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [smɔːl] [bɜːrdz] - [dʌŋ]
Of chalk ; and the small birds ' dung
的 粉笔 ; 和 这 小的 鸟类 - 粪

白垩土；以及小鸟的粪便

[ɪn] ['splæʃiz] [ʌv; əv] ['pjʊrɪst] [waɪt] :
In splashes of purest white :
在 水花 的 最纯净的 白色的 :

纯白色的点点缀:

[ɔːl][ðə; ði] [waɪt] [θɪŋz] [ə; eɪ][mæn] [mɪ'steɪks]
All the white things a man mistakes
全部 这 白色的 事物 一个 男人 错误

男人误以为的所有白色事物

[fɔːr; fər] ['ɜːrliɪst] ['vaiəlits]
For earliest violets
为了 最早 紫罗兰

最早的紫罗兰

[huː] [siːks] [θruː] ['wɪntɚz] ['ruːɪnz]
Who seeks through Winter's ruins
WHO 寻找 通过 冬天的 废墟

谁在冬日废墟中寻觅?

['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] ['wɪntɚz] ['dɛts] ,
Something to pay Winter's debts ,
某物 到 支付 冬天的 债务 ,

用来偿还温特的债务,

[waɪl] [ðə; ði] [nɔːrθ] [bloʊz] , [ænd; ənd] ['stɑːrlɪŋ] ['flɑːks]
While the North blows , and starling flocks
尽管 这 北 打击 , 和 椋鸟 羊群

当北风吹拂,椋鸟成群飞翔

[baɪ] ['tʃætərɪŋ] [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn]
By chattering on and on
经过 喋喋不休 在 和 在

喋喋不休

[kiːp] [ðer; ðər]['spɪrɪts][ʌp][ɪn][ðə; ði][mɪst] ,
Keep their spirits up in the mist ,
保持 他们的 烈酒 向上 在 这 薄雾 ,

在迷雾中保持士气高昂。

[ænd; ənd] ['sprɪŋz] [hɪr] , ['wɪntɚz] [nɑːt] [gɔːn] .
And Spring's here , Winter's not gone .
和 春天 这里 , 冬天的 不是 已消失 .

春天来了,冬天还没过去。

['eɪprəl]
APRIL
四月

四月

[ðə; ði] [swiːtəst] [θɪŋ] , [aɪ] [θɔːt]
THE sweetest thing , I thought
这 最甜美的 事物 , 我 想法

我想,这是最甜蜜的事。

[æt; ət][wʌn][taɪm] , [bɪ'twiːn] [ɜːrθ] [ænd; ənd]['hev(ə)n]
At one time , between earth and heaven
在 一 时间 , 之间 地球 和 天堂

曾几何时,在天地之间

[wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][smaɪl]
Was the first smile
曾是 这 第一的 微笑

那是第一个微笑

[wen] [mɪst][hæz; həz] [bɪn] [fə'givn]
When mist has been forgiven
什么时候 薄雾 有 到过 已原谅

当迷雾被原谅

[ænd; ənd][ðə; ði][sʌn][hæz; həz]['stoʊlən][aʊt] ,
And the sun has stolen out ,
和 这 太阳 有 被盗 出去 ,

太阳偷偷溜出来了。

[piəd] , [ænd; ənd] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [ʃaɪn] [æt; ət]['sev(ə)n]
Peered , and resolved to shine at seven
窥视 , 和 已解决 到 闪耀 在 七

凝视着,决心在七点钟闪耀光芒。

[ɑːn] ['dæbəld] ['leŋkθənɪŋ] ['graːsiz] ,
On **dabbled** **lengthening** **grasses** **,**
在 浅尝辄止 延长 草 ,

在略微伸长的草丛中，

[θɪk] ['prɪmrəʊz] [ænd; ənd] ['ɜːrli] [liːvz] [ʌn'iːv(ə)n] ,
Thick **primroses** **and** **early** **leaves** **uneven** **,**
厚的 报春花 和 早期的 树叶 不均匀 ,

浓密的报春花和早春的叶子长得参差不齐，

[wen] ['ɝːθs] [breθ] , [wɔːrm][ænd; ənd]['hjuːmɪd] , [fɑːr][suə] -
When **earth's** **breath** **,** **warm** **and** **humid** **,** **far** **sur** **-**
什么时候 地球的 气息 , 温暖的 和 湿 , 远的 苏尔 -

当大地呼吸，温暖而湿润，远方——

['paːsiz]
passes
通过

通过

[ðə; ði] [rɪtʃɪst] ['ʌvənz] , [ænd; ənd] ['laʊdli] [rɪŋz] " ['kʊkuː]
The **richest** **oven's** **,** **and** **loudly** **rings** **"** **cuckoo**
这 最富有的 烤箱的 , 和 高声 戒指 " 布谷鸟

最富盛名的烤箱，发出响亮的"布谷鸟"叫声

" [ænd; ənd] ['ʃɑːrpli] [ðə; ði] ['naɪtənˌgeɪlz] " [tsuː] , [tsuː] , [tsuː] ,
" **And** **sharply** **the** **nightingale's** **"** **tsoo** **,** **tsoo** **,** **tsoo** **,**
" 和 尖锐地 这 夜莺的 " tsuo , tsuo , tsuo ,

"夜莺尖锐地叫着"tsoo，tsoo，tsoo，

[tsuː] " :
tsoo **"** **:**
tsuo " :

tsuo：

[tuː; tə] [seɪ] " [gɑːd] [bles] [ˌaɪ 'tiː] " [wʌz; wəz][ɔːl] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][duː] .
To **say** **"** **God** **bless** **it** **"** **was** **all** **that** **I** **could** **do** **.**
到 说 " 上帝 保佑 它 " 曾是 全部 那 我 可以 做 .

我只能说"愿上帝保佑"。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [noʊ] [wʌn] [swiːtər]
But **now** **I** **know** **one** **sweeter**
但 现在 我 知道 一 更甜

但我现在知道了一个更甜蜜的。

[baɪ][fɑːr] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] ['eməli]
By **far** **since** **the** **day** **Emily**
经过 远的 自从 这 天 艾米丽

自从艾米丽那天起，已经远远超过现在了。

[tɜːrnd] ['wiːpɪŋ] [bæk]
Turned **weeping** **back**
转向 哭泣 后退

转身哭泣

[tuː; tə][ˌem 'iː] , [stɪl] ['hæpi] [ˌem 'iː] ,
To **me** **,** **still** **happy** **me** **,**
到 我 , 仍然 快乐的 我 ,

对我而言，依然是快乐的我。

[tuː; tə][æsk] [fər'gɪvnəs] , —
To **ask** **forgiveness** **,** **—**
到 问 饶恕 , —

请求原谅，——

[jet] [smaɪld] [wɪð; wɪθ] [hæf] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)nti]

Yet	smiled	with	half	a	certainty
然而	微笑	和	一半	一个	肯定

然而，他却带着一丝笃定的微笑。

[tuː; tə] [biː; bi] [fə'givn] , — [fɔːr; fər] [wʌt]

To	be	forgiven	,	—	for	what
到	是	已原谅	,	一	为了	什么

被原谅——为了什么?

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nevər] [dʌn] ; [aɪ] [nuː] [nɑːt] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ,

She	had	never	done	;	I	knew	not	what	it	might	be	,
她	有	绝不	完毕	;	我	知道	不是	什么	它	可能	是	,

她从未做过这样的事；我不知道那会是什么。

[nɔːr] [kʊd; kəd] [ʃiː; ʃi] [tel] [ˌem 'iː] , ['hævɪŋ] [naʊ] [fər'gɑːt] ,

Nor	could	she	tell	me	,	having	now	forgot	,
也不	可以	她	告诉	我	,	拥有	现在	忘了	,

她也说不出来，因为她已经忘记了。

[baɪ] ['ræptʃər] ['kærid] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [pæst] [ɔːl] [ker]

By	rapture	carried	with	me	past	all	care
经过	狂喜	携带	和	我	过去的	全部	关心

狂喜带我超越一切忧虑

[æz; əz] [tuː; tə] [æn; ən] [aɪl] [ɪn] ['eɪprəl] ['lʌvliər]

As	to	an	isle	in	April	lovelier
作为	到	一个	小岛	在	四月	更可爱

至于四月的小岛，那就更美了。

[ðæn; ðən] ['eɪprəlz] [self] .

Than	April's	self	.
比	四月的	自己	.

比四月本人还要糟糕。

" [gɑːd] [bles] [juː; jʊ] " [aɪ] [sed] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .

"	God	bless	you	"	I	said	to	her	.
"	上帝	保佑	你	"	我	说	到	她	.

“上帝保佑你。”我对她说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

最后的诗篇(Last Poems)
第3/5页

[ðə; ði] [bɑːrn]
THE **BARN**
这 谷仓

谷仓

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [hæv; həv] [bɪlt] [ə; eɪ] [bɑːrn] [ðer; ðər] , [æt; ət] [ɔːl] —
THEY **should** **never** **have** **built** **a** **barn** **there** **,** **at** **all** **—**
他们 应该 绝不 有 建造 一个 谷仓 那里 , 在 全部 —

他们根本就不应该在那里建谷仓——

[drɪp] , [drɪp] , [drɪp] ! — ['ʌndər] [ðæt] [elm] [triː] ,
Drip **,** **drip** **,** **drip** **!** **—** **under** **that** **elm** **tree** **,**
滴 , 滴 , 滴 ! — 在下面 那 榆树 树 ,

滴答，滴答，滴答！——在那棵榆树下，

[ðoʊ] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [jʌŋ] .
Though **then** **it** **was** **young** **.**
尽管 然后 它 曾是 年轻的 .

虽然当时它还很年轻。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [oʊld]
Now **it** **is** **old**
现在 它 是 老的

现在它已经老旧了。

[bʌt; bət] [gʊd] , [nɑːt] [laɪk] [ðə; ði] [bɑːrn] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] .
But **good** **,** **not** **like** **the** **barn** **and** **me** **.**
但 好的 , 不是 喜欢 这 谷仓 和 我 .

但很好，不像我和谷仓那样。

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ðeɪ] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .
To **-** **morrow** **they** **cut** **it** **down** **.**
到 - 明天 他们 切 它 向下 .

明天他们就要把它砍掉。

[ðeɪ] [wɪl] [liːv]
They **will** **leave**
他们 将要 离开

他们会离开

[ðə; ði] [bɑːrn] , [æz; əz] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [left] , ['meɪbi] .
The **barn** **,** **as** **I** **shall** **be** **left** **,** **maybe** **.**
这 谷仓 , 作为 我 将 是 左边 , 或许 .

也许，我最终的归宿就是那座谷仓。

[wʌt] [hoʊldz] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ?
What **holds** **it** **up** **?**
什么 持有 它 向上 ?

是什么阻碍了它?

- [twʊd] [nɑːt] [peɪ] [tuː; tə] [pʊl] [daʊn] .
' **Twould** **not** **pay** **to** **pull** **down** **.**
- 特沃德 不是 支付 到 拉 向下 .

“拆除它不划算。”

[wel] , [ðɪs] [pleɪs] [hæz; həz] [noʊ] ['ʌðər] [æn'tɪkwəti] .

Well	,	this	place	has	no	other	antiquity	.
出色地	,	这	地方	有	不	其他	古代	.

嗯，这个地方没有其他古迹了。

[noʊ] ['æbi] [ɔ:r] ['kæs(ə)l] [lʊks] [soʊ] [oʊld]

No	abbey	or	castle	looks	so	old
不	修道院	或者	城堡	看起来	所以	老的

没有哪座修道院或城堡看起来如此古老

[æz; əz] [ðɪs] [ðæt] [dʒɑ:b] [naɪt] [bɪlt] [ɪn] - - ,

As	this	that	Job	Knight	built	in	'	54	,
作为	这	那	工作	骑士	建造	在	-	-	,

这是乔布·奈特在1954年建造的，

[bɪlt] [tu:; tə] [ki:p] [kɔ:rn] [fɔ:r; fər] [ræts] [ænd; ənd] [men] .

Built	to	keep	corn	for	rats	and	men	.
建造	到	保持	玉米	为了	老鼠	和	男人	.

建造的目的是为了储存玉米，供老鼠和人食用。

[naʊ] [ðeəz; ðəz] [faʊlz] [ɪn] [ðə; ði] [ru:f] , [pɪgz] [ɑ:n] [ðə; ði] [flɔ:r] .

Now	there's	fowls	in	the	roof	,	pigs	on	the	floor	.
现在	有	家禽	在	这	屋顶	,	猪	在	这	地面	.

现在屋顶上有家禽，地板上有猪。

[wʌt] [θætʃ] [sə'vaivz] [ɪz] [dʌŋ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [græs] ,

What	thatch	survives	is	dung	for	the	grass	,
什么	苫	幸存	是	粪	为了	这	草	,

茅草残存的部分会变成草的粪便。

[ðə; ði] [best] [græs] [ɑ:n] [ðə; ði] [fɑ:rm] .

The	best	grass	on	the	farm	.
这	最好的	草	在	这	农场	.

农场里最好的草。

[ə; eɪ] ['pɪti] [ðə; ði] [ru:f]

A	pity	the	roof
一个	遗憾	这	屋顶

可惜屋顶

[wɪl] [nɑ:t] [ber] [ə; eɪ] ['moʊər] [tu:; tə] [moʊ] [ˌaɪ 'ti:] .

Will	not	bear	a	mower	to	mow	it	.
将要	不是	熊	一个	割草机	到	刈	它	.

不会用割草机来割草。

[bʌt; bət]

But
但

但

['oʊnli] [faʊlz] [hæv; həv] ['fʊthoʊld] [ɪ'nʌf] .

Only	fowls	have	foothold	enough	.
仅有的	家禽	有	立足点	足够的	.

只有家禽才有足够的立足之地。

['stɑ:liŋz] [ju:st] [tu:; tə] [sɪt] [ðer; ðər] [wɪð; wɪθ] ['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ] [θroʊt]

Starlings	used	to	sit	there	with	bubbling	throats
椋鸟	用过的	到	坐	那里	和	冒泡	喉咙

椋鸟过去常常栖息在那里，喉咙里发出咕噜咕噜的叫声。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['spaɪki] [bɪrd] [æz; əz] [ðeɪ] ['tʃætəd]

Making	a	spiky	beard	as	they	chattered
制作	一个	带刺的	胡须	作为	他们	喋喋不休

他们一边叽叽喳喳地聊天，一边弄出一撇尖尖的胡子。

[ænd; ənd] ['hwisld] [ænd; ənd] [kɪst] , [wɪð; wɪθ] ['hedz] [ɪn] [er] ,

And	whistled	and	kissed	,	with	heads	in	air	,
和	吹口哨	和	亲吻	,	和	头部	在	空气	,

他们吹着口哨，互相亲吻，头高高扬起。

[tɪl] [ðeɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] [ðæt] ['mætəd] .

Till	they	thought	of	something	else	that	mattered	.
直到	他们	想法	的	某物	别的	那	重要	.

直到他们想到了另一件更重要的事。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] ['kænɑ:t] [faɪnd] [ə; eɪ] [pleɪs] ,

But	now	they	cannot	find	a	place	,
但	现在	他们	不能	寻找	一个	地方	,

但现在他们找不到地方住了。

[ə'mʌŋ] [ɔ:l] [ðoʊz] [hoʊlz] , [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [nest] ['eni] [mɔ:r] .

Among	all	those	holes	,	for	a	nest	any	more	.
之中	全部	那些	孔	,	为了	一个	巢	任何	更多的	.

在这么多洞穴中，再也找不到筑巢的地方了。

[its] [ðə; ði] [tɜ:rn] [ʌv; əv] ['lesər] [θɪŋz] , [aɪ] [sə'poʊz] .

It's	the	turn	of	lesser	things	,	I	suppose	.
它是	这	转动	的	较少	事物	,	我	认为	.

我想，接下来该轮到一些次要的事情发生了。

[wʌns] [aɪ] ['fænsɪd] - [twʌz] ['stɑ:liŋz] [ðeɪ] [bɪlt] [ˌaɪ 'ti:] [fɔ:r; fər] .

Once	I	fancied	'	twas	starlings	they	built	it	for	.
一次	我	幻想	-	那是	椋鸟	他们	建造	它	为了	.

我曾经以为他们建造这座巢穴是为了吸引椋鸟。

[ðə; ði] [bɑ:rn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [daʊn]

THE	BARN	AND	THE	DOWN
这	谷仓	和	这	向下

谷仓和下坡

[ˌaɪ 'ti:] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌnset] [skaɪ]

IT	stood	in	the	sunset	sky
它	站立	在	这	日落	天空

它矗立在落日余晖中

[laɪk] [ðə; ði] [streɪt] - [bækt] [daʊn] ,

Like	the	straight	-	backed	down	,
喜欢	这	直的	-	支持的	向下	,

像笔直的背部向下，

['meni] [ə; eɪ] [taɪm] — [ðə; ði] [bɑ:rn]

Many	a	time	—	the	barn
许多	一个	时间	—	这	谷仓

很多时候——谷仓

[æt; ət] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn] ,

At	the	edge	of	the	town	,
在	这	边缘	的	这	镇	,

在小镇边缘，

[soʊ] [hju:dʒ] [ænd; ənd] [dɑ:rk] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [si:md]

So	huge	and	dark	that	it	seemed
所以	巨大的	和	黑暗的	那	它	似乎

它如此巨大而黑暗，以至于似乎

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [hɪl]

It	was	the	hill
它	曾是	这	爬坡道

那是一座山

[tɪl] [ðə; ði] ['geɪblz] ['presəpɪs] [pruːvd]
Till the gable's precipice proved
直到 这 山墙 悬崖 已证实

直到山墙的悬崖峭壁显露出来

[ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .
It impossible .
它 不可能的 .

不可能。

[ðen] [ðə; ði] [greɪt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [west]
Then the great down in the west
然后 这 伟大的 向下 在 这 西方

然后是西部的大平原

[gruː] ['ɪntuː] [saɪt] ,
Grew into sight ,
成长 进入 视线 ,

渐渐显露出来，

[ə; eɪ][bɑːrn] [stɔːrd] [fʊl] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪdʒ]
A barn stored full to the ridge
一个 谷仓 存储 满的 到 这 岭

谷仓堆满了货物，一直堆到山脊。

[wɪð; wɪθ] [blæk] [ʌv; əv] [naɪt] ;
With black of night ;
和 黑色的 的 夜晚 ;

夜色漆黑；

[ænd; ənd][ðə; ði][bɑːrn] [fel] [tuː; tə][ə; eɪ][bɑːrn]
And the barn fell to a barn
和 这 谷仓 跌倒 到 一个 谷仓

谷仓倒塌了。

[ɔːr]['iːv(ə)n] [les]
Or even less
或者 甚至 较少的

甚至更少

[bɪ'fɔːr] ['krɪtɪk(ə)l] [aɪz] [ænd; ənd][ɪts] [oʊn]
Before critical eyes and its own
前 批判的 眼睛 和 它是 自己的

在挑剔的目光和它自身的面前

[leɪt] ['maɪtɪnɪs] .
Late mightiness .
晚的 力量 .

迟来的强大。

[bʌt; bət][fɑːr] [daʊn] [ænd; ənd] [nɪr] [bɑːrn][ænd; ənd][aɪ]
But far down and near barn and I
但 远的 向下 和 靠近 谷仓 和 我

但是，在远处靠近谷仓的地方，我

[sɪns] [ðen] [hæv; həv] [smaɪld] ,
Since then have smiled ,
自从 然后 有 微笑 ,

从那以后，我一直面带微笑。

['hævɪŋ] [siːn] [maɪ] [nuː] ['kɔːʃəsnəs]
Having seen my new cautiousness
拥有 已见 我的 新的 谨慎

看到我新的谨慎态度

[baɪ][ɪt'self] [bɪ'gaɪld]
By itself beguiled
经过 本身 被迷惑

自身被迷惑

[tuː; tə][dɪs'deɪn] [wʌt] [siːmd] [ðə; ðɪ][bɑːrn]
To disdain what seemed the barn
到 蔑视 什么 似乎 这 谷仓

鄙视那看似谷仓的东西

[tɪl] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [tʃeɪndʒd]
Till a few steps changed
直到 一个 很少 步骤 已更改

直到几个步骤改变了一切

[ˌaɪ 'tiː][pæst][ɔːl] [daʊt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [daʊn] ;
It past all doubt to the down ;
它 过去的 全部 怀疑 到 这 向下 ;

毫无疑问，它已经倒下了;

[soʊ][ðə; ðɪ][bɑːrn][wʌz; wəz] [ə'vendʒd] .
So the barn was avenged .
所以 这 谷仓 曾是 复仇 .

谷仓的仇终于报了。

[ðə; ðɪ] [tʃaɪld] [ɑːn][ðə; ðɪ] [klɪfs]
THE CHILD ON THE CLIFFS
这 孩子 在 这 悬崖

悬崖上的孩子

['mʌðər] , [ðə; ðɪ] [ruːt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['jeloʊ] ['flaʊər]
MOTHER , the root of this little yellow flower
母亲 , 这 根 的 这 小的 黄色的 花

母亲，这朵小黄花的根

[ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [stoʊnz] [hæz; həz][ðə; ðɪ] [teɪst] [ʌv; əv]['kwaɪnaɪn] .
Among the stones has the taste of quinine .
之中 这 石头 有 这 品尝 的 奎宁 .

这些石头里有奎宁的味道。

[θɪŋz] [ɑːr; ər][streɪndʒ][tuː; tə] - [deɪ][ɑːn][ðə; ðɪ] [klɪf] .
Things are strange to - day on the cliff .
事物 是 奇怪的 到 - 天 在 这 悬崖 .

今天悬崖上发生的事情很奇怪。

[ðə; ðɪ][sʌn]
The sun
这 太阳

太阳

[ʃaɪnz] [soʊ] [braɪt] ,
shines so bright ,
闪耀 所以 明亮的 ,

闪闪发光，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['græshɑːpər] [wɜːrks][æt; ət][hɪz; ɪz] ['soʊɪŋ] - [mə'ʃiːn]
And the grasshopper works at his sewing - machine
和 这 蚱蜢 作品 在 他的 缝纫 - 机器

蚱蜢正在缝纫机前工作。

[soʊ][hɑːrd] .
So hard .
所以 难的 .

太难了。

[hɪəz] [wʌn][ɑːn][maɪ][hænd] , ['mʌðər] , [lʊk] ;
Here's one on my hand , mother , look ;
这里是 一 在 我的 手 , 母亲 , 看 ;

妈妈，你看，我手上就有一个；

[aɪ][laɪ][soʊ] [stɪl] .
I lie so still .
我 说谎 所以 仍然 .

我一动不动地躺着。

[ðeəz; ðəz][wʌn][ɑːn][jʊr; jər] [bʊk] .
There's one on your book .
有 一 在 你的 书 .

你的书里就有一本。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [mɔːr] [streɪndʒ] .
But I have something to tell more strange .
但 我 有 某物 到 告诉 更多的 奇怪的 .

但我还有更奇怪的事情要说。

[soʊ]
So
所以

所以

[liːv]
leave
离开

离开

[jʊr; jər] [bʊk] [tuː; tə][ðə; ði] ['græshɑːpər] , ['mʌðər] [dɪr] , —
Your book to the grasshopper , mother dear , —
你的 书 到 这 蚱蜢 , 母亲 亲爱的 , —

亲爱的妈妈，您写给蚱蜢的书——

[laɪk] [ə; eɪ] [griːn] [naɪt] [ɪn][ə; eɪ] ['dæzlɪŋ] ['mɑːrkɪt] - [pleɪs] , —
Like a green knight in a dazzling market - place , —
喜欢 一个 绿色的 骑士 在 一个 耀眼的 市场 - 地方 , —

就像一位绿衣骑士出现在琳琅满目的集市上，——

[ænd; ənd]['lɪs(ə)n] [naʊ] .
And listen now .
和 听 现在 .

现在请听。

[kæn; kən][juː; jʊ] [hɪr] [wʌt] [aɪ] [hɪr]
Can you hear what I hear
能 你 听到 什么 我 听到

你能听到我听到的吗?

[fɑːr][aʊt] ?
Far out ?
远的 出去 ?

远?

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][foʊm][ðer; ðər] [kəːlz]
Now and then the foam there curls
现在 和 然后 这 泡沫 那里 卷发

泡沫偶尔会卷曲起来

[ænd; ənd] ['stretʃɪz] [ə; eɪ] [waɪt] [ɑːrm] [aʊt] [laɪk][ə; eɪ]['gɝːlz] .
And stretches a white arm out like a girl's .
和 伸展 一个 白色的 手臂 出去 喜欢 一个 女孩们 .

然后像女孩一样伸出一只白皙的手臂。

['fɪʃɪz] [ænd; ənd] [gʌlz] [rɪŋ] [noʊ] ['belz] .

Fishes	and	gulls	ring	no	bells	.
鱼类	和	海鸥	戒指	不	铃铛	.

鱼和海鸥不会摇铃铛。

[ðer; ðər] ['kænɑ:t] [bi:; bi]

There	cannot	be
那里	不能	是

不可能有

[ə; eɪ] ['tʃæp(ə)l] [ɔ:r] [tʃɜ:rtʃ] [bɪ'twi:n] [hɪr] [ænd; ənd] ['devən] ,

A	chapel	or	church	between	here	and	Devon	,
一个	教堂	或者	教会	之间	这里	和	德文郡	,

这里和德文郡之间有一座小教堂或教堂，

[wɪð; wɪθ] ['fɪʃɪz] [ɔ:r] [gʌlz] ['rɪŋɪŋ] [ɪts] [bel] , — [hɑ:rk] . —

With	fishes	or	gulls	ringing	its	bell	,	—	hark	.	—
和	鱼	或者	海鸥	铃声	它是	钟	,	—	听着	.	—

听，鱼儿或海鸥在鸣叫。

['sʌmwer] ['ʌndər] [ðə; ði] [si:] [ɔ:r] [ʌp] [ɪn] ['hev(ə)n] .

Somewhere	under	the	sea	or	up	in	heaven	.
某处	在下面	这	海	或者	向上	在	天堂	.

在海底某处，或者在天堂某处。

" [its] [ðə; ði] [bel] , [maɪ] [sʌn] , [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [beɪ]

"	It's	the	bell	,	my	son	,	out	in	the	bay
"	它是	这	钟	,	我的	儿子	,	出去	在	这	湾

"儿子，那是海湾里的钟声。"

[ɑ:n] [ðə; ði] ['bu:i] .

On	the	buoy	.
在	这	浮标	.

在浮标上。

[ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [saʊnd] [swi:t] [tu:; tə] - [deɪ] .

It	does	sound	sweet	to	-	day	.
它	做	声音	甜的	到	-	天	.

今天听起来确实很美好。

" [swi:tər] [aɪ] ['nevər] [hɜ:rd] , ['mʌðər] , [noʊ] , [nɑ:t] [ɪn] [ɔ:l] [weɪlz] .

"	Sweeter	I	never	heard	,	mother	,	no	,	not	in	all	Wales	.
"	更甜	我	绝不	听到	,	母亲	,	不	,	不是	在	全部	威尔士	.

"母亲，我从未听过比这更甜美的歌声，在整个威尔士都没有。"

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [bi:; bi] ['laɪɪŋ] ['ʌndər] [ðæt] [foʊm] ,

I	should	like	to	be	lying	under	that	foam	,
我	应该	喜欢	到	是	说谎	在下面	那	泡沫	,

我真想躺在那层泡沫下面。

[ded] , [bʌt; bət] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bel] ,

Dead	,	but	able	to	hear	the	sound	of	the	bell	,
死的	,	但	有能力的	到	听到	这	声音	的	这	钟	,

已死，但能听到钟声。

[ænd; ənd] ['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] ['ɔ:f(ə)n] [kʌm]

And	certain	that	you	would	often	come
和	肯定	那	你	会	经常	来

而且我确信你会经常来

[ænd; ənd] [rest] , ['lɪsnɪŋ] ['hæpɪli] .

And	rest	,	listening	happily	.
和	休息	,	聆听	快乐地	.

然后休息，愉快地聆听。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['hæpi] [ɪf] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] .

I	should	be	happy	if	that	could	be	.
我	应该	是	快乐的	如果	那	可以	是	.

如果真能如此，我应该感到高兴。

[gʊd] - [naɪt] .

GOOD	-	NIGHT	.
好的	-	夜晚	.

晚安。

[ðə; ðiː]['skaɪlɑːrk][ɑːr; ər][fɑːr][bɪ'haɪnd] [ðæt] [sæŋ] ['oʊvər][ðə; ðiː]

THE	skylarks	are	far	behind	that	sang	over	the
这	云雀	是	远的	在后面	那	唱	超过	这

云雀远远落后于那些在空中歌唱的鸟儿。

[daʊn] ;

down	;
向下	;

向下;

[aɪ][kæn; kən] [hɪr] [noʊ] [mɔːr] [ðoʊz] ['sʌbɜːrb] ['naɪtɪŋgeɪl] ;

I	can	hear	no	more	those	suburb	nightingales	;
我	能	听到	不	更多的	那些	市郊	夜莺	;

我再也听不到郊区夜莺的歌声了;

[θrʌʃ] [ænd; ənd] ['blækbɜːrd] [sɪŋ] [ɪn][ðə; ðiː] ['gaːdnz] [ʌv; əv][ðə; ðiː]

Thrushes	and	blackbirds	sing	in	the	gardens	of	the
画眉	和	黑鸟	唱歌	在	这	花园	的	这

画眉和乌鸫在花园里歌唱

[taʊn]

town
镇

镇

[ɪn][veɪn] : [ðə; ðiː] [nɔɪz] [ʌv; əv][mæn] , [biːst] , [ænd; ənd] [mə'ʃiːn]

In	vain	:	the	noise	of	man	,	beast	,	and	machine
在	徒劳	:	这	噪音	的	男人	,	兽	,	和	机器

徒劳无功：人、兽和机器的喧嚣

[prɪ'veɪlz] .

prevails	.
占上风	.

占上风。

[bʌt; bət][ðə; ðiː][kɔːl][ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ðiː] [ˌʌnfə'mɪliər] [striːts]

But	the	call	of	children	in	the	unfamiliar	streets
但	这	称呼	的	孩子们	在	这	陌生	街道

但陌生街道上孩子们的呼喊声

[ðæt] ['ekoʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fə'mɪliər] ['twaɪlaɪt] ['ekəuiŋ] ,

That	echo	with	a	familiar	twilight	echoing	,
那	回声	和	一个	熟悉的	暮	回声	,

那回声带着熟悉的暮色回响，

[swiːt] [æz; əz][ðə; ðiː] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['naɪtɪŋgeɪl] [ɔːr][lɑːrk] , [kəm'pliːts]

Sweet	as	the	voice	of	nightingale	or	lark	,	completes
甜的	作为	这	嗓音	的	夜莺	或者	云雀	,	完成

像夜莺或云雀的歌声一样甜美，圆满完成

[ə; eɪ]['mædʒɪk][ʌv; əv][streɪndʒ] ['welkəm] , [soʊ] [ðæt] [aɪ] [siːm] [ə; eɪ] [kɪŋ]

A	magic	of	strange	welcome	,	so	that	I	seem	a	king
一个	魔法	的	奇怪的	欢迎	,	所以	那	我	似乎	一个	国王

一种奇异的欢迎魔力，让我感觉自己像个国王。

[əˈmʌŋ] [mæn] , [biːst] , [məˈʃiːn] , [bɜːrd] , [tʃaɪld] , [ænd; ənd][ðə; ði]

Among	**man**	**,**	**beast**	**,**	**machine**	**,**	**bird**	**,**	**child**	**,**	**and**	**the**
之中	男人	,	兽	,	机器	,	鸟	,	孩子	,	和	这

在人、兽、机器、鸟、孩子和

[goʊst]

ghost
鬼

鬼

[ðæt] [ɪn][ðə; ði]['ekoʊ][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ekoʊ][daɪz] .

That	**in**	**the**	**echo**	**lives**	**and**	**with**	**the**	**echo**	**dies**	**.**
那	在	这	回声	生活	和	和	这	回声	死亡	.

它在回声中存在，也随着回声而消亡。

[ðə; ði] ['frendləs] [taʊn] [ɪz] ['frendli] ; ['hoʊmləs] , [aɪ]

The	**friendless**	**town**	**is**	**friendly**	**;**	**homeless**	**,**	**I**
这	没有朋友	镇	是	友好的	;	无家可归者	,	我

这个没有朋友的小镇很友善；无家可归的人，我

[nɑːt][lɔːst] ;

not	**lost**	**;**
不是	丢失的	;

没有丢失；

[ðoʊ] [aɪ] [noʊ] [nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [dɔːz] , [ænd; ənd] [miːt] [bʌt; bət]

Though	**I**	**know**	**none**	**of**	**these**	**doors**	**,**	**and**	**meet**	**but**
尽管	我	知道	没有任何	的	这些	门	,	和	见面	但

虽然我都不认识这些门，而且遇到了.....

[stˈreɪndʒəz] - [aɪz] .

strangers	**'**	**eyes**	**.**
陌生人	-	眼睛	.

陌生人的目光。

['nevər] [əˈgen] , [pərˈhæps] , ['æftər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [ʃæl; ʃəl]

Never	**again**	**,**	**perhaps**	**,**	**after**	**to**	**-**	**morrow**	**,**	**shall**
绝不	再次	,	也许	,	后	到	-	明天	,	将

或许，从明天起，就再也不会了。

[aɪ] [siː] [ðiːz] ['hoʊmli] [striːts] , [ðiːz] [tʃɜːrtʃ] ['wɪndoʊz]

I	**see**	**these**	**homely**	**streets**	**,**	**these**	**church**	**windows**
我	看	这些	家常的	街道	,	这些	教会	视窗

我看到了这些朴素的街道，这些教堂的窗户。

[əˈlaɪt] ,

alight	**,**
点燃	,

点亮，

[nɑːt][ə; eɪ][mæn][ɔːr]['wʊmən][ɔːr][tʃaɪld] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][ɔːl] :

Not	**a**	**man**	**or**	**woman**	**or**	**child**	**among**	**them**	**all**	**:**
不是	一个	男人	或者	女士	或者	孩子	之中	他们	全部	:

他们之中没有一个是男人，没有一个是女人，也没有一个是孩子：

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl] [frendz] - [naɪt] , [ə; eɪ] ['trævələrz] [gʊd]

But	**it**	**is**	**All**	**Friends**	**'**	**Night**	**,**	**a**	**traveller's**	**good**
但	它	是	全部	朋友们	-	夜晚	,	一个	旅行者的	好的

但今天是"诸友之夜"，旅行者的好日子。

[naɪt] .

night	**.**
夜晚	.

夜晚。

[ðə; ði][wɑːsp] [træp]
THE **WASP** **TRAP**
这 黄蜂 陷阱

黄蜂陷阱

[ðɪs] ['muːnlaɪt] [meɪks]
THIS **moonlight** **makes**
这 月光 制作

这月光

[ðə; ði] ['lʌvli] ['lʌvliər]
The **lovely** **lovelier**
这 迷人的 更可爱

可爱的更可爱

[ðæn; ðən]['evər] [bɪ'fɔːr] [leɪks]
Than **ever** **before** **lakes**
比 曾经 前 湖泊

比以往任何时候都多的湖泊

[ænd; ənd] [medəuz] [wɜːr; wər] .
And **meadows** **were** **.**
和 草地 是 .

还有草地。

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] ,
And **yet** **they** **are** **not** **,**
和 然而 他们 是 不是 ,

然而，事实并非如此。

[ðoʊ] [ðɪs] [ðer; ðər]['aʊər][ɪz] , [mɔːr]
Though **this** **their** **hour** **is** **,** **more**
尽管 这 他们的 小时 是 , 更多的

虽然这是他们的时刻，但更多

['lʌvli] [ðæn; ðən] [θɪŋz] [ðæt] [wɜːr; wər][nɑːt]
Lovely **than** **things** **that** **were** **not**
迷人的 比 事物 那 是 不是

比那些不美好的事物更美好

['lʌvli] [bɪ'fɔːr] .
Lovely **before** **.**
迷人的 前 .

以前很漂亮。

['nʌθɪŋ] [ɑːn] [ɜːrθ] ,
Nothing **on** **earth** **,**
没有什么 在 地球 ,

世间万物，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['hevəns] [noʊ][stɑːr] ,
And **in** **the** **heavens** **no** **star** **,**
和 在 这 天 不 星星 ,

天空中没有一颗星星，

[fɔːr; fər] [pjʊr] ['braɪtnəs] [ɪz] [wɜːrθ]
For **pure** **brightness** **is** **worth**
为了 纯的 亮度 是 值得

纯粹的亮度是值得的

[mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] [dʒɑːr] ,
More **than** **that** **jar** **,**
更多的 比 那 罐 ,

比那罐子更多，

[fɔːr; fər]['wɒsps] [ment] ， [naʊ]
For wasps meant , now
为了 黄蜂 意思是 ， 现在

指的是黄蜂，现在

[ə; eɪ][stɑːr] — [lɔːŋ] [meɪ] [ˌaɪ 'tiː] [swɪŋ]
A star — long may it swing
一个 星星 — 长的 可能 它 摇摆

一颗星星——愿它长久闪耀

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ded] ['æp(ə)l] - [baʊ] ，
From the dead apple - bough ,
从 这 死的 苹果 - 买 ，

从枯死的苹果枝上，

[soʊ] ['glɪsnɪŋ] .
So glistening .
所以 闪闪发光 .

闪闪发光。

[dʒʊ'laɪ]
JULY
七月

七月

[nɔːt] [muːvz] [bʌt; bət] [klaʊdz] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['glæsi] [leɪk]
NAUGHT moves but clouds , and in the glassy lake
零 移动 但 云 ， 和 在 这 玻璃状 湖

除了云朵，什么都不会动，在波光粼粼的湖面上。

[ðer; ðər] ['dʌbəlz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][maɪ][boʊt] .
Their doubles and the shadow of my boat .
他们的 双打 和 这 阴影 的 我的 船 .

他们的替身和我船的影子。

[ðə; ði][boʊt][ɪt'self][stəːz]['oʊnli] [wen] [aɪ] [breɪk]
The boat itself stirs only when I break
这 船 本身 搅拌 仅有的 什么时候 我 休息

只有当我打破时，船身才会晃动。

[ðɪs] [draʊz] [ʌv; əv] [hiːt] [ænd; ənd]['sɑːlətuːd][ə'floʊt]
This drowse of heat and solitude afloat
这 困倦 的 热 和 孤独 漂浮

在水面上，这种因炎热和孤独而产生的昏昏欲睡的感觉。

[tuː; tə] [pruːv] [ɪf] [wʌt] [aɪ] [siː] [biː; bi][bɜːrd][ɔːr][moʊt] ，
To prove if what I see be bird or mote ,
到 证明 如果 什么 我 看 是 鸟 或者 尘埃 ，

为了证明我看到的是鸟还是尘埃，

[ɔːr] [lɜːrn] [ɪf] [jet] [ðə; ði] [ʃɔːr] [wʊdz] [biː; bi] [ə'weɪk] .
Or learn if yet the shore woods be awake .
或者 学习 如果 然而 这 支撑 树林 是 醒 .

或者去探寻一下海岸边的树林是否已经苏醒。

[lɔːŋ] ['aʊərz] [sɪns] [dɑːn] [gruː] ， — [spred] ， — [ænd; ənd] [pæst]
Long hours since dawn grew , — spread , — and passed
长的 小时 自从 黎明 生长 ， — 传播 ， — 和 通过了

自黎明以来，漫长的时间不断增长、蔓延、流逝。

[ɑːn] [haɪ]
on high
在 高的

在高处

[ænd; ənd] [diːp] [bɪ'loʊ] , — [aɪ][hæv; həv] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [kuːl] [riːdz]

And	deep	below	,	—	I	have	watched	the	cool	reeds
和	深的	以下	，	—	我	有	观看	这	凉爽的	芦苇

在下方深处，——我曾凝视着凉爽的芦苇。

[hʌŋ]

hung
悬挂

悬挂

['oʊvər]['ɪmɪdʒɪz] [mɔːr] [kuːl] [ɪn] ['ɪmɪdʒd] [skaɪ] :

Over	images	more	cool	in	imaged	sky	:
超过	图片	更多的	凉爽的	在	成像	天空	:

图像中天空看起来更酷:

['nʌθɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [wɜːrθ] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][soʊ] [lɔːŋ] ;

Nothing	there	was	worth	thinking	of	so	long	;
没有什么	那里	曾是	值得	思维	的	所以	长的	;

没有什么值得你长时间思考的事情;

[ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] [rɪŋ] - [dʌvz; doʊvz] [seɪ] , [fɑːr] [liːvz] [ə'mʌŋ] ,

All	that	the	ring	-	doves	say	,	far	leaves	among	,
全部	那	这	戒指	-	鸽子	说	,	远的	树叶	之中	,

环颈鸽所言，远方的树叶间，

[brimz] [maɪ][maɪnd][wɪð; wɪθ]['kɑːntent] [ðʌs] [stɪl] [tuː; tə][laɪ] .

Brims	my	mind	with	content	thus	still	to	lie	.
帽檐	我的	头脑	和	内容	因此	仍然	到	说谎	.

脑海中充满了各种想法，因此我依然选择说谎。

[ə; eɪ] [teɪl]

A	TALE
一个	故事

一个故事

[ðer; ðər][wʌns][ðə; ði] [wɔːlz]

THERE	once	the	walls
那里	一次	这	墙壁

那里曾经是墙壁

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ruːɪnd] ['kɑːtɪdʒ] [stʊd] .

Of	the	ruined	cottage	stood	.
的	这	毁坏	小屋	站立	.

那座破败的小屋依然屹立。

[ðə; ði] ['periwɪŋkl] [krɔːlz]

The	periwinkle	crawls
这	长春花	爬行

长春花爬行

[wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] [ɪn][ɪts] [her] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊd] .

With	flowers	in	its	hair	into	the	wood	.
和	花朵	在	它是	头发	进入	这	木头	.

它头上戴着鲜花，走进了树林。

[ɪn] ['flaʊərlɪs] ['aʊərz]

In	flowerless	hours
在	无花	小时

在没有鲜花的时光

['nevər] [wɪl] [ðə; ði][bæŋk][feɪl] ,

Never	will	the	bank	fail	,
绝不	将要	这	银行	失败	,

银行永远不会倒闭。

[wɪð; wɪθ] [ˌevər'læstɪŋ] ['flaʊərz]
With **everlasting** **flowers**
和 永恒 花朵

永生花

[ɑːn]['frægmənts][ʌv; əv] [bluː] [pleɪts] , [tuː; tə] [tel] [ðə; ðɪ] [teɪl] .
On **fragments** **of** **blue** **plates** **,** **to** **tell** **the** **tale** **.**
在 片段 的 蓝色的 盘子 , 到 告诉 这 故事 .

在蓝色盘子的碎片上，讲述着这个故事。

['pɑːrtɪŋ]
PARTING
离别

离别

[ðə; ðɪ][pæst][ɪz][ə; eɪ][streɪndʒ][lænd] , [moʊst][streɪndʒ] .
THE **Past** **is** **a** **strange** **land** **,** **most** **strange** **.**
这 过去的 是 一个 奇怪的 土地 , 最多 奇怪的 .

过去是一个陌生的国度，非常陌生。

[wɪnd] [bloʊz] [nɑːt][ðer; ðər] , [nɔːr] [dʌz] [reɪn] [fɔːl] :
Wind **blows** **not** **there** **,** **nor** **does** **rain** **fall** **:**
风 打击 不是 那里 , 也不 做 雨 落下 :

那里没有风，也没有雨。

[ɪf] [ðeɪ] [duː] , [ðeɪ] ['kænɑːt][hɜːrt][æt; ət][ɔːl] .
If **they** **do** **,** **they** **cannot** **hurt** **at** **all** **.**
如果 他们 做 , 他们 不能 伤害 在 全部 .

即使它们这样做，也根本伤不了人。

[men][ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz][æz; əz]['iːkwəlz][reɪndʒ]
Men **of** **all** **kinds** **as** **equals** **range**
男人 的 全部 种类 作为 等于 范围

各种类型的男性都应享有平等权利

[ðə; ðɪ] ['saʊndləs] [fiːldz] [ænd; ənd] [striːts] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
The **soundless** **fields** **and** **streets** **of** **it** **.**
这 无声 字段 和 街道 的 它 .

那里寂静无声的田野和街道。

['pleʒər] [ænd; ənd][peɪn][ðer; ðər][hæv; həv][noʊ] [stɪŋ] ,
Pleasure **and** **pain** **there** **have** **no** **sting** **,**
乐趣 和 疼痛 那里 有 不 蜇 ,

那里没有痛苦，也没有快乐。

[ðə; ðɪ] ['perɪʃt] [self][nɑːt] ['sʌfərɪŋ]
The **perished** **self** **not** **suffering**
这 遇难 自己 不是 痛苦

逝去的自我不再受苦

[ðæt] [læks] [ɔːl] [blʌd] [ænd; ənd] [nɜːrv] [ænd; ənd][wɪt] ,
That **lacks** **all** **blood** **and** **nerve** **and** **wit** **,**
那 缺乏 全部 血 和 神经 和 有 ,

它缺乏血性、胆识和智慧。

[ænd; ənd][ɪz][ɪn] ['ʃædoʊ] - [lænd][ə; eɪ] [ʃeɪd] .
And **is** **in** **shadow** **-** **land** **a** **shade** **.**
和 是 在 阴影 - 土地 一个 阴影 .

在阴影之地，它是一种阴影。

[rɪ'membər] [dʒɔɪ][ænd; ənd] ['mɪzəri]
Remembered **joy** **and** **misery**
记得 喜悦 和 苦难

回忆起快乐和痛苦

[brɪŋ] [dʒɔɪ][tuː; tə][ðə; ði]['dʒɔɪəs] ['iːkwəli] ;
Bring joy to the joyous equally ;
带来 喜悦 到 这 欢乐 同样地 ;

让快乐的人同样快乐;

[bəuθ]['sæd(ə)n][ðə; ði][sæd] .
Both sadden the sad .
两个都 悲伤 这 伤心 .

两者都令悲伤的人感到悲伤。

[soʊ] ['meməri] [meɪd]
So memory made
所以 记忆 制成

所以，回忆就此形成。

['pɑːrtɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] [ə; eɪ]['dʌb(ə)l] [peɪn] :
Parting to - day a double pain :
离别 到 - 天 一个 双倍的 疼痛 :

今天的离别是双重痛苦:

[fɜːrst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pɑːrtɪŋ] ; [nekst]
First because it was parting ; next
第一的 因为 它 曾是 离别 ; 下一个

首先是因为离别；其次

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [ɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['endɪd] [vekst]
Because the ill it ended vexed
因为 这 患病的 它 结束 烦恼

因为疾病最终令人烦恼

[ænd; ənd] [mɑːkt] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][ðə; ði][pæst] [ə'gen] ,
And mocked me from the Past again ,
和 嘲笑 我 从 这 过去的 再次 ,

又一次从过去嘲笑我，

[nɑːt][æz; əz] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] ['remidid]
Not as what had been remedied
不是 作为 什么 有 到过 已补救

并非如之前所补救的那样

[hæd; həd][aɪ] [gɔːn] [ɑːn] , — [nɑːt] [ðæt] , [oʊ][noʊ] !
Had I gone on , — not that , oh no !
有 我 已消失 在 , — 不是 那 , 哦 不 !

如果我继续下去——不，哦不!

[bʌt; bət][æz; əz][ɪt'self][noʊ][lɔːŋgər][woʊ] ;
But as itself no longer woe ;
但 作为 本身 不 更长 悲哀 ;

但它本身不再是悲伤;

[saɪz] , ['æŋgri][wɜːrd][ænd; ənd] [lʊk] [ænd; ənd] [diːd]
Sighs , angry word and look and deed
叹息 , 生气的 单词 和 看 和 契据

叹息、愤怒的言语、眼神和行为

['biːɪŋ] ['feɪdɪd] : ['ræðər] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [blɪs] ,
Being faded : rather a kind of bliss ,
存在 褪色 : 相当 一个 种类 的 极乐 ,

褪色：反而是一种幸福。

[fɔːr; fər][ðer; ðər] ['spɪrɪtʃuəlaɪzd] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ]
For there spiritualized it lay
为了 那里 精神化的 它 躺

因为那里充满了灵性。

[ɪn][ðə; ði][pər'petʃuəl] ['jestərdeɪ]
In the perpetual yesterday
在 这 永久 昨天

在永恒的昨天

[ðæt] [nɔ:t] [kæn; kən][stɜ:r][ɔ:r][steɪn] [laɪk] [ðɪs] .
That naught can stir or stain like this .
那 零 能 搅拌 或者 弄脏 喜欢 这 .

那无形之物竟能如此搅动或玷污。

['lʌvəz]
LOVERS
恋人

恋人们

[ðə; ði] [tu:] [men][ɪn][ðə; ði][roʊd][wɜ:r; wər]['teɪkən] [ə'bæk] .
THE two men in the road were taken aback .
这 二 男人 在 这 路 是 已采取 背 .

路上的两个人吓了一跳。

[ðə; ði]['lʌvəz] [keɪm] [aʊt] ['ʃeɪdɪŋ] [ðer; ðər] [aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði]
The lovers came out shading their eyes from the
这 恋人 来了 出去 阴影 他们的 眼睛 从 这

这对恋人走了出来，用手遮住眼睛。

[sʌn] ,
sun ,
太阳 ,

太阳，

[ænd; ənd]['nevər][wʌz; wəz] [waɪt] [soʊ] [waɪt] , [ɔ:r] [blæk] [soʊ] [blæk] ,
And never was white so white , or black so black ,
和 绝不 曾是 白色的 所以 白色的 , 或者 黑色的 所以 黑色的 ,

白色从未如此洁白，黑色从未如此漆黑。

[æz; əz][hɜ:r; hər] [tʃi:ks] [ænd; ənd] [her] .
As her cheeks and hair .
作为 她 脸颊 和 头发 .

就像她的脸颊和头发。

" [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [mɔ:r] [θɪŋz]
" There are more things
" 那里 是 更多的 事物

还有更多的事情

[ðæn; ðən][wʌn]
than one
比 一

比一个

[ə; eɪ][mæn] [maɪt] [tɜ:rn]['ɪntu:][ə; eɪ] [wʊd] [fɔ:r; fər] , [dʒæk] ,
A man might turn into a wood for , Jack ,
一个 男人 可能 转动 进入 一个 木头 为了 , 杰克 ,

杰克，一个人可能会变成一片树林。

" [sed] [dʒɔ:rdʒ] ; [dʒæk] ['wɪspəd] : " [hi:; hi][hæz; həz][nɑ:t][gɑ:t]
" Said George ; Jack whispered : " He has not got
" 说 乔治 ; 杰克 低声说道 : " 他 有 不是 得到

乔治说；杰克低声说："他没有……"

[ə; eɪ][gʌn] .
a gun .
一个 枪 .

一把枪。

[its] [ə; eɪ][bɪt] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] , [aɪ] [seɪ] .
It's a bit too much of a good thing , I say .
它是 一个 少量 也 很多 的 一个 好的 事物 , 我 说 .

我觉得这有点过犹不及了。

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][ðə; ði] ['ʌðər] [roʊd] , [lʊk] .
They are going the other road , look .
他们 是 去 这 其他 路 , 看 .

你看，他们要走另一条路。

[ænd; ənd] [siː] [hɜːr; hər]
And see her
和 看 她

看看她

[rʌn] . " —
run . " —
跑步 . " —

跑步。"-

[ʃiː; ʃi][ræn] . — " [wʌt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ðɪs] ['pɪkɪŋ] [meɪ] .
She ran . — " What a thing it is , this picking may .
她 跑 . — " 什么 一个 事物 它 是 , 这 挑选 可能 .

她跑了。"这真是件了不起的事，这采摘或许....."

" [ðæt] ['gɜːlz] [klɪr] [aɪz]
" THAT GIRL'S CLEAR EYES
" 那 女孩们 清除 眼睛

"那个女孩清澈的眼睛

[ðæt] ['gɜːlz] [klɪr] [aɪz] ['ʌtərli] [kən'siːld] [ɔːl]
THAT girl's clear eyes utterly concealed all
那 女孩们 清除 眼睛 完全地 暗 全部

那女孩清澈的眼睛完全遮蔽了一切

[ɪk'sept] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'viːl] .
Except that there was something to reveal .
除了 那 那里 曾是 某物 到 揭示 .

但还有一件事要揭晓。

[ænd; ənd] [wʌt] [dɪd][maɪn] [seɪ] [ɪn][ðə; ði]['ɪntərv(ə)l] ?
And what did mine say in the interval ?
和 什么 做过 矿 说 在 这 间隔 ?

那我的那段时间说了什么?

[noʊ] [mɔːr] : [noʊ] [les] .
No more : no less .
不 更多的 : 不 较少的 .

不多不少，恰到好处。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [siːl]
They are but as a seal
他们 是 但 作为 一个 海豹

它们不过是一枚海豹。

[nɑːt][tuː; tə][biː; bi]['broʊkən] [tɪl] ['æftər][aɪ][ˌeɪ 'em] [ded] ;
Not to be broken till after I am dead ;
不是 到 是 破碎的 直到 后 我 是 死的 ;

在我死后才能被打破;

[ænd; ənd] [ðen] ['veɪnli] .
And then vainly .
和 然后 徒劳地 .

然后，一切都徒劳无功。

['evri] [wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es]
Every one of us
每一个 一 的 我们

我们每个人

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət]['aʊər; ɑːr]['tæsks][left] ['nʌθɪŋ] [sed] ,
This morning at our tasks left nothing said ,
这 早晨 在 我们的 任务 左边 没有什么 说 ,

今天早上我们完成任务后，一句话也没说。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['meni] [wɜːrdz] .
In spite of many words .
在 尽管如此 的 许多 字 .

尽管说了许多话。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [siːld] [ðʌs] ,
We were sealed thus ,
我们 是 密封 因此 ,

我们就这样被封印了。

[laɪk] [tuːmz] .
Like tombs .
喜欢 陵墓 .

就像坟墓一样。

[nɔːr] [ʌn'tɪl] [naʊ] [kʊd; kəd][aɪ][æd'mɪt]
Nor until now could I admit
也不 直到 现在 可以 我 承认

直到现在我才承认这一点。

[ðæt] [ɔːl][aɪ] [kɛəd] [fɔːr; fər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['pleʒər] [ænd; ənd][peɪn]
That all I cared for was the pleasure and pain
那 全部 我 关心 为了 曾是 这 乐趣 和 疼痛

我所关心的只有快乐和痛苦。

[aɪ]['teɪstɪd][ɪn][ðə; ði]['stoʊni] [skwer] ['sʌnlɪt] ,
I tasted in the stony square sunlit ,
我 尝过 在 这 石质的 正方形 阳光照射 ,

我在阳光照耀下的石砌广场上品尝着，

[ɔːr][ðə; ði][dɑːrk] ['klɔɪstəz] , [ɔːr] [ʃeɪd] [ʌv; əv] ['eri] [pleɪn] ,
Or the dark cloisters , or shade of airy plane ,
或者 这 黑暗的 修道院 , 或者 阴影 的 轻盈的 飞机 ,

或是幽暗的回廊，或是轻盈的平原的阴影，

[waɪl] ['mjuːzɪk] [bleizd] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [laɪn]['æftər][laɪn] ,
While music blazed and children , line after line ,
尽管 音乐 燃烧的 和 孩子们 , 线 后 线 ,

音乐响起，孩子们一排排地唱着歌，

['mɑːtʃt] [pæst] , ['haɪdɪŋ][ðə; ði] " [ˌsev(ə)n'tiːn] ['θɜːrti] -
Marched past , hiding the " SEVENTEEN THIRTY -
行军 过去的 , 隐藏 这 " 十七 三十 -

列队走过，藏起了"十七三十"字样

[naɪn] .
NINE .
九 .

九。

" [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːrtʃərd]
" THE CHILD IN THE ORCHARD
" 这 孩子 在 这 果园

《果园里的孩子》

" [hiː; hi][roʊlz][ɪn][ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] : [hiː; hi][ɪz] [steɪnd] [wɪð; wɪθ] [mɔːs]

"	HE	rolls	in	the	orchard	:	he	is	stained	with	moss
"	他	卷	在	这	果园	:	他	是	染色	和	苔藓

“他在果园里翻滚：他身上沾满了苔藓。”

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ɜːrθ] , [ðə; ði]['sɑːlətəri][oʊld] [waɪt] [hɔːrs] .

And	with	earth	,	the	solitary	old	white	horse	.
和	和	地球	,	这	孤	老的	白色的	马	.

还有大地，以及那匹孤独的老白马。

[wer] [ɪz][hɪz; ɪz]['fɑːðər][ænd; ənd] [wer] [ɪz][hɪz; ɪz] ['mʌðər]

Where	is	his	father	and	where	is	his	mother
在哪里	是	他的	父亲	和	在哪里	是	他的	母亲

他的父亲在哪里？他的母亲在哪里？

[ə'mʌŋ] [ɔːl][ðə; ði] [braʊn] ['hɔːrsɪz] ?

Among	all	the	brown	horses	?
之中	全部	这	棕色的	马匹	?

在所有棕色马匹中?

[hæz; həz][hiː; hi][ə; eɪ] ['brʌðər] ?

Has	he	a	brother	?
有	他	一个	兄弟	?

他有兄弟吗?

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði] ['swɑːloʊ] , [ðə; ði] [hɔːk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [həːn] ;

I	know	the	swallow	,	the	hawk	,	and	the	hern	;
我	知道	这	吞	,	这	鹰	,	和	这	赫恩	;

我认识燕子、鹰和鹭;

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] ['mɪljən] [θɪŋz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [lɜːrn] .

But	there	are	two	million	things	for	me	to	learn	.
但	那里	是	二	百万	事物	为了	我	到	学习	.

但我还有两百万件事要学。

" [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði]['leɪdi] [ðæt] [roʊd][ðə; ði] [waɪt] [hɔːrs]

"	Who	was	the	lady	that	rode	the	white	horse
"	WHO	曾是	这	女士	那	骑	这	白色的	马

“骑白马的女士是谁？”

[wɪð; wɪθ] [rɪŋz] [ænd; ənd] ['belz] [tuː; tə] ['bænbəri] [krɔːs] ?

With	rings	and	bells	to	Banbury	Cross	?
和	戒指	和	铃铛	到	班伯里	叉	?

到班伯里十字路口有铃铛和钟声吗?

[wʌz; wəz][ðer; ðər][noʊ] ['ʌðər] ['leɪdi][ɪn] ['ɪŋgləɪnd] [bɪ'saɪd]

Was	there	no	other	lady	in	England	beside
曾是	那里	不	其他	女士	在	英格兰	旁

除了她，英国就没有其他女士了吗?

[ðæt] [ə; eɪ] ['nɜːrsəri] [raɪm] [kʊd; kəd] [teɪk] [fɔːr; fər][ə; eɪ][raɪd] ?

That	a	nursery	rhyme	could	take	for	a	ride	?
那	一个	苗圃	韵	可以	拿	为了	一个	骑	?

一首童谣竟然能引发如此大的风波?

[ðə; ði][swɪft] , [ðə; ði] ['swɑːloʊ] , [ðə; ði] [hɔːk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [həːn] .

The	swift	,	the	swallow	,	the	hawk	,	and	the	hern	.
这	迅速	,	这	吞	,	这	鹰	,	和	这	赫恩	.

雨燕、燕子、鹰和鹭。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] ['mɪljən] [θɪŋz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [lɜːrn] .

There	are	two	million	things	for	me	to	learn	.
那里	是	二	百万	事物	为了	我	到	学习	.

我有两百万件事要学。

" [wʌz; wəz][ðer; ðər][ə; eɪ][mæn][wʌns] [huː] ['strædld] [ə'krɔːs]

"	Was	there	a	man	once	who	straddled	across
"	曾是	那里	一个	男人	一次	WHO	跨骑	穿过

“从前有没有一个人跨坐在.....

[ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['westberiː] [waɪt] [hɔːrs]

The	back	of	the	Westbury	White	Horse
这	后退	的	这	韦斯特伯里	白色的	马

韦斯特伯里白马的背面

['oʊvər][ðer; ðər][ɑːn] ['sɔːlzbəri] [pleɪnz] [griːn] [wɔːl] ?

Over	there	on	Salisbury	Plain's	green	wall	?
超过	那里	在	索尔兹伯里	平原的	绿色的	墙	?

那边，索尔兹伯里平原的绿墙上?

[wʌz; wəz][hiː; hi] [baʊnd] [fɔːr; fər] ['westberiː] , [ɔːr][hæd; həd][hiː; hi][ə; eɪ][fɔːl] ?

Was	he	bound	for	Westbury	,	or	had	he	a	fall	?
曾是	他	边界	为了	韦斯特伯里	,	或者	有	他	一个	落下	?

他是要去韦斯特伯里，还是摔倒了?

[ðə; ði] [swɪft] , [ðə; ði] ['swɑːloʊ] , [ðə; ði] [hɔːk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [həːn] .

The	swift	,	the	swallow	,	the	hawk	,	and	the	hern	.
这	迅速	,	这	吞	,	这	鹰	,	和	这	赫恩	.

雨燕、燕子、鹰和鹭。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] ['mɪljən] [θɪŋz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [lɜːrn] .

There	are	two	million	things	for	me	to	learn	.
那里	是	二	百万	事物	为了	我	到	学习	.

我有两百万件事要学。

" [aʊt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [waɪt] ['hɔːrsɪz][aɪ] [noʊ] [θriː] ,

"	Out	of	all	the	white	horses	I	know	three	,
"	出去	的	全部	这	白色的	马匹	我	知道	三	,

“在我认识的所有白马中，有三匹，

[æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv][sɪks] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː]

At	the	age	of	six	;	and	it	seems	to	me
在	这	年龄	的	六	;	和	它	似乎	到	我

六岁时；而且在我看来

[ðer; ðər][ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [lɜːrn] , [fɔːr; fər][men] ,

There	is	so	much	to	learn	,	for	men	,
那里	是	所以	很多	到	学习	,	为了	男人	,

男人需要学习的东西太多了。

[ðæt] [aɪ] [der] [nɑːt][goʊ][tuː; tə][bed] [ə'gen] .

That	I	dare	not	go	to	bed	again	.
那	我	敢	不是	去	到	床	再次	.

我不敢再上床睡觉了。

[ðə; ði] [swɪft] , [ðə; ði] ['swɑːloʊ] , [ðə; ði] [hɔːk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [həːn] .

The	swift	,	the	swallow	,	the	hawk	,	and	the	hern	.
这	迅速	,	这	吞	,	这	鹰	,	和	这	赫恩	.

雨燕、燕子、鹰和鹭。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['mɪljənz] [ʌv; əv] [θɪŋz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [lɜːrn] .

There	are	millions	of	things	for	me	to	learn	.
那里	是	百万	的	事物	为了	我	到	学习	.

我需要学习的东西数不胜数。

" [ðə; ði] [sɔːrs]

"	THE	SOURCE
"	这	来源

“来源”

[ɔːl] [deɪ] [ðə; ði] [er] ['traiəmfs] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [tuː] ['vɔɪsɪz]
ALL **day** **the** **air** **triumphs** **with** **its** **two** **voices**
全部 天 这 空气 胜利 和 它是 二 声音

整日里，空气都以两种声音占据主导。

[ʌv; əv] [wɪnd] [ænd; ənd] [reɪn]
Of **wind** **and** **rain**
的 风 和 雨

风雨

[æz; əz] [laʊd] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] ['æŋgər] [ˌaɪ 'tiː] [ri'dʒɔisiz] ,
As **loud** **as** **if** **in** **anger** **it** **rejoices** **,**
作为 大声 作为 如果 在 愤怒 它 欢欣鼓舞 ,

它发出震耳欲聋的欢呼声，仿佛在愤怒中欢欣雀跃。

['draʊnɪŋ] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ɜːrθ]
Drowning **the** **sound** **of** **earth**
溺水 这 声音 的 地球

淹没大地之声

[ðæt] [gʌlps] [ænd; ənd] [gʌlps] [ɪn] [tʃoʊkt] [ɪn'devər] [veɪn]
That **gulps** **and** **gulps** **in** **choked** **endeavour** **vain**
那 咕咚咕咚 和 咕咚咕咚 在 窒息 努力 徒劳

那徒劳地、喘息着、吞咽着

[tuː; tə] ['swɑːloʊ] [ðə; ði] [reɪn] .
To **swallow** **the** **rain** **.**
到 吞 这 雨 .

吞下雨水。

[hæf] [ðə; ði] [naɪt] , [tuː] , ['oʊnli] [ðə; ði] [waɪld] [er] [spiːks]
Half **the** **night** **,** **too** **,** **only** **the** **wild** **air** **speaks**
一半 这 夜晚 , 也 , 仅有的 这 荒野 空气 说话

夜里有半个小时，只有狂野的空气在低语。

[wɪð; wɪθ] [wɪnd] [ænd; ənd] [reɪn] ,
With **wind** **and** **rain** **,**
和 风 和 雨 ,

风雨交加，

[tɪl] [fɔːrθ] [ðə; ði] [dʌm] [sɔːrs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər] [breɪks]
Till **forth** **the** **dumb** **source** **of** **the** **river** **breaks**
直到 前进 这 哑的 来源 的 这 河 休息

直到河流的源头哑然决然地奔涌而出

[ænd; ənd] [draunz] [ðə; ði] [reɪn] [ænd; ənd] [wɪnd] ,
And **drowns** **the** **rain** **and** **wind** **,**
和 溺水 这 雨 和 风 ,

淹没了风雨，

['beloʊz] [laɪk] [ə; eɪ] ['dʒaɪənt] ['beɪðɪŋ] [ɪn] ['maɪti] [mɜːrθ]
Bellows **like** **a** **giant** **bathing** **in** **mighty** **mirth**
风箱 喜欢 一个 巨大的 洗澡 在 强大的 欢笑

像巨人沐浴在巨大的欢乐中一样发出风箱声

[ðə; ði] ['traɪʌmf] [ʌv; əv] [ɜːrθ] .
The **triumph** **of** **earth** **.**
这 胜利 的 地球 .

地球的胜利。

[ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['tʃæp(ə)l]
THE **MOUNTAIN** **CHAPEL**
这 山 教堂

山间教堂

['tʃæp(ə)l] [ænd; ənd] ['greɪv,stəʊnz] , [oʊld][ænd; ənd] [fjuː] ,
CHAPEL **and** **gravestones** **,** **old** **and** **few** **,**
教堂 和 墓碑 , 老的 和 很少 ,

教堂和墓碑，古老而稀少。

[ɑːr; ər] ['ʃraʊdɪd] [baɪ][ə; eɪ]['maʊnt(ə)n][foʊld]
Are **shrouded** **by** **a** **mountain** **fold**
是 被遮蔽的 经过 一个 山 折叠

被山脊遮蔽

[frʌm; frəm] [saʊnd] [ænd; ənd] [vjuː]
From **sound** **and** **view**
从 声音 和 看法

从声音和画面

[ʌv; əv][laɪf] .
Of **life** **.**
的 生活 .

生命。

[ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brʊks] [vɔɪs]
The **loss** **of** **the** **brook's** **voice**
这 损失 的 这 布鲁克的 嗓音

溪流的声音消失了

[fɔːlz] [laɪk][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] .
Falls **like** **a** **shadow** **.**
瀑布 喜欢 一个 阴影 .

像影子一样坠落。

[ɔːl] [ðeɪ] [hɪr] [ɪz]
All **they** **hear** **is**
全部 他们 听到 是

他们听到的全是

[ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] [nɔɪz]
The **eternal** **noise**
这 永恒 噪音

永恒的噪音

[ʌv; əv][wɪnd] ['wɪslɪŋ] [ɪn] [græs] [mɔːr] [ʃrɪl]
Of **wind** **whistling** **in** **grass** **more** **shrill**
的 风 吹口哨 在 草 更多的 尖锐

风吹过草丛，发出更加尖锐的呼啸声

[ðæn; ðən] [ɔːt] [æz; əz]['hjuːmən][æz; əz][ə; eɪ] [sɔːrd] ,
Than **aught** **as** **human** **as** **a** **sword** **,**
比 零 作为 人类 作为 一个 剑 ,

比任何像剑一样具有人类特征的东西都更甚，

[ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [stɪl] :
And **saying** **still** **:**
和 说 仍然 :

而且仍然说道：

" - [tɪz][bʌt; bət][ə; eɪ]['moʊmənt] [sɪns] ['mænz][bɜːrθ]
" **'** **Tis** **but** **a** **moment** **since** **man's** **birth**
" - 的 但 一个 片刻 自从 男人的 出生

人类诞生至今不过短短一瞬。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt] [mɔːr]
And **in** **another** **moment** **more**
和 在 其他 片刻 更多的

片刻之后还有更多

[mæn][laɪz][ɪn] [ɜːrθ]
Man lies in earth
男人 谎言 在 地球

人躺在土里

[fɔːr; fər]['evər] ; [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [seɪm]
For ever ; but I am the same
为了 曾经 ; 但 我 是 这 相同的

永远如此；但我依然如故。

[naʊ] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][biː; bi] , ['iːv(ə)n][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz]
Now , and shall be , even as I was
现在 , 和 将 是 , 甚至 作为 我 曾是

现在如此，将来亦如此，正如我曾经那样。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [keɪm] ;
Before he came ;
前 他 来了 ;

在他来之前；

[tɪl] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] .
Till there is nothing I shall be .
直到 那里 是 没有什么 我 将 是 .

直到我化为虚无。

" [jet] [ðer; ðər][ðə; ði][sʌn] [ʃaɪnz] ['æftər] [nuːn]
" Yet there the sun shines after noon
" 然而 那里 这 太阳 闪耀 后 中午

然而，那里正午过后太阳依然照耀着大地。

[soʊ] ['tʃɪrfəli]
So cheerfully
所以 愉快地

如此愉快

[ðə; ði] [pleɪs] ['ɔːlmoʊst] [siːmz] ['piːpld] , [nɔːr]
The place almost seems peopled , nor
这 地方 几乎 似乎 人 , 也不

这个地方看起来几乎像是有人居住，但又不完全是。

[læks] ['kɑːtɪdʒ] ['tʃɪmni] , ['kɑːtɪdʒ] [hɑːrθ] :
Lacks cottage chimney , cottage hearth :
缺乏 小屋 烟囱 , 小屋 炉 :

缺少农舍烟囱和壁炉：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [mɔːr]
It is not more
它 是 不是 更多的

不再是了

[ɪn][saɪz][ðæn; ðən][ɪz][ə; eɪ] ['kɑːtɪdʒ] , [les]
In size than is a cottage , less
在 尺寸 比 是 一个 小屋 , 较少的

比小屋小

[ðæn; ðən]['eni] ['ʌðər] ['empti] [hoʊm]
Than any other empty home
比 任何 其他 空的 家

比其他任何空置房屋都更甚

[ɪn] ['həumlinis] .
In homeliness .
在 家的感觉 .

居家感。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][ə; eɪ] [ˈgɑːrdn] [ʌv; əv][waɪld] [ˈflaʊərz]

It	has	a	garden	of	wild	flowers
它	有	一个	花园	的	荒野	花朵

它有一个野花花园

[ænd; ənd][ˈfaɪnɪst] [græs] [ænd; ənd] [ˈgreɪvˌstəʊnz] [wɔːrm]

And	finest	grass	and	gravestones	warm
和	最好的	草	和	墓碑	温暖的

还有最上等的草坪和温暖的墓碑

[ɪn] [ˈsʌnʃaɪn] [ˈaʊərz]

In	sunshine	hours
在	阳光	小时

阳光充足时

[ðə; ði] [jɪr] [θruː] .

The	year	through	.
这	年	通过	.

一年到头。

[men][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [glæs]

Men	behind	the	glass
男人	在后面	这	玻璃

玻璃后面的男人们

[stænd][wʌns][ə; eɪ] [wiːk] , [ˈsɪŋɪŋ] , [ænd; ənd] [draʊn]

Stand	once	a	week	,	singing	,	and	drown
站立	一次	一个	星期	,	歌唱	,	和	溺水

每周站一次，唱歌，然后淹死

[ðə; ði] [ˈwɪslɪŋ] [græs]

The	whistling	grass
这	吹口哨	草

鸣叫的草

[ðer; ðər][ˈpəuniz] [mʌntʃ] .

Their	ponies	munch	.
他们的	小马	咀嚼	.

他们的矮种马在吃东西。

[ænd; ənd] [jet] [ˈsʌmwer] ,

And	yet	somewhere	,
和	然而	某处	,

然而在某个地方，

[nɪr] [ɔːr][fɑːr] [ɔːf] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd]

Near	or	far	off	,	there's	a	man	could
靠近	或者	远的	离开	,	有	一个	男人	可以

无论远近，总有一个人可能

[biː; bi] [ˈhæpi] [hɪr] ,

Be	happy	here	,
是	快乐的	这里	,

在这里要开心。

[ɔːr][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz][pərˈhæps] , [wɜːr; wər] [ðeɪ]

Or	one	of	the	gods	perhaps	,	were	they
或者	一	的	这	神	也许	,	是	他们

或许是其中一位神，他们是吗?

[nɑːt][ʌv; əv][ɪnˈhjuːmən] [ˈstætʃər] [ˈdaɪər] ,

Not	of	inhuman	stature	dire	,
不是	的	不人道	身材	可怕的	,

并非非人般可怕，

[æz; əz]['poʊəts] [seɪ]
As poets say
作为 诗人 说

正如诗人所说

[huː] [hæv; həv][nɑːt] [siːn] [ðem; ðəm] ['klɪrli] ; [ɪf]
Who have not seen them clearly ; if
WHO 有 不是 已见 他们 清楚地 ; 如果

谁没有看清它们；如果

[æt; ət] [saʊnd] [ʌv; əv] ['eni] [wɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld]
At sound of any wind of the world
在 声音 的 任何 风 的 这 世界

听到世界任何风声

[ɪn] [græs] - [bleɪdz] [stɪf]
In grass - blades stiff
在 草 - 刀片 僵硬的

草叶僵硬

[ðeɪ] [wʊd] [nɑːt]['stɑːrt(ə)l][ænd; ənd] ['ʃʌdər] [koʊld]
They would not startle and shudder cold
他们 会 不是 惊吓 和 不寒而栗 寒冷的

他们不会惊恐地颤抖。

['ʌndər] [ðə; ði] [sʌn] .
Under the sun .
在下面 这 太阳 .

在阳光下。

[wen] [gɔdz][wɜːr; wər] [jʌŋ]
When gods were young
什么时候 神 是 年轻的

众神还年轻的时候

[ðɪs] [wɪnd] [wʌz; wəz][oʊld] .
This wind was old .
这 风 曾是 老的 .

这风很古老。

[fɜːrst] [noʊn] [wen] [lɔːst]
FIRST KNOWN WHEN LOST
第一的 已知 什么时候 丢失的

首次发现时已丢失

[aɪ] ['nevər] [hæd; həd] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl]
I NEVER had noticed it until
我 绝不 有 注意到 它 直到

我之前从未注意到这一点

- [twʌz] [gɔːn] , — [ðə; ði] ['næroʊ] [kɑːps]
' Twas gone , — the narrow copse
- 那是 已消失 , — 这 狭窄的 矮林

它消失了——那片狭窄的小树林

[wer] [naʊ] [ðə; ði] ['wʊdmən] [lɔps]
Where now the woodman lops
在哪里 现在 这 樵夫 垂耳兔

现在樵夫在哪里砍伐

[ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði] ['wiləuz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bɪl] .
The last of the willows with his bill .
这 最后的 的 这 柳树 和 他的 账单 .

最后一只长着喙的柳树。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [hedʒ] [ˌoʊvər'groʊn] .

It	was	not	more	than	a	hedge	overgrown	.
它	曾是	不是	更多的	比	一个	对冲	长得太茂盛了	.

它只不过是一丛长得过高的树篱而已。

[wʌn] ['mɛdoʊz] [bredθ] [ə'weɪ]

One	meadow's	breadth	away
一	草地	宽度	离开

仅隔一片草地

[aɪ] [pæst] [ˌaɪ 'tiː] [deɪ] [baɪ] [deɪ] .

I	passed	it	day	by	day	.
我	通过了	它	天	经过	天	.

我日复一日地经过它。

[naʊ] [ðə; ðiː] [sɔɪl] [wʌz; wəz] [ber] [æz; əz] [ə; eɪ] [boʊn] ,

Now	the	soil	was	bare	as	a	bone	,
现在	这	土壤	曾是	裸	作为	一个	骨	,

现在土壤光秃秃的，像骨头一样。

[ænd; ənd] [blæk] [bɪ'twɪkst] [tuː] [medəuz] [griːn] ,

And	black	betwixt	two	meadows	green	,
和	黑色的	中间	二	草地	绿色的	,

两片绿色的草地之间，是一片黑色。

[ðoʊ] [freʃ] - [kʌt] ['fægət] ['ɛndz]

Though	fresh	-	cut	faggot	ends
尽管	新鲜的	-	切	柴草	结束

虽然是新鲜切好的肉卷末端

[ʌv; əv]['heɪz(ə)l] [meɪd] [sʌm; səm] [ə'mendz]

Of	hazel	made	some	amends
的	榛	制成	一些	修改

榛子做出了一些补偿

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gliːm] [æz; əz] [ɪf] ['flaʊərz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] .

With	a	gleam	as	if	flowers	they	had	been	.
和	一个	闪耀	作为	如果	花朵	他们	有	到过	.

它们闪闪发光，仿佛曾经是花朵一般。

[streɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][hæv; həv]['hɪd(ə)n][soʊ] [nɪr] !

Strange	it	could	have	hidden	so	near	!
奇怪的	它	可以	有	隐	所以	靠近	!

真奇怪，它竟然藏得这么近!

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [siː] [æz; əz][aɪ] [lʊk]

And	now	I	see	as	I	look
和	现在	我	看	作为	我	看

现在我看着.....

[ðæt] [ðə; ðiː] [smɔːl] ['waɪndɪŋ] [brʊk] ,

That	the	small	winding	brook	,
那	这	小的	绕线	溪	,

那条蜿蜒的小溪，

[ə; eɪ] [trɪbjətɛriːz] ['trɪbjəteri] , ['raɪzɪz][ðer; ðər] .

A	tributary's	tributary	,	rises	there	.
一个	支流的	支流	,	上升	那里	.

那里发源于一条支流的支流。

[ðə; ðiː] [wɜːrd]

THE	WORD
这	单词

词语

[ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ]['meni] [θɪŋz] [aɪ][hæv; həv][fər'gɑːt] ,

THERE	**are**	**so**	**many**	**things**	**I**	**have**	**forgot**	**,**
那里	是	所以	许多	事物	我	有	忘了	,

我忘记了好多事情，

[ðæt] [wʌns][wɜːr; wər] [mʌtʃ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ɔːr] [ðæt] [wɜːr; wər][nɑːt] ,

That	**once**	**were**	**much**	**to**	**me**	**,**	**or**	**that**	**were**	**not**	**,**
那	一次	是	很多	到	我	,	或者	那	是	不是	,

那些曾经对我意义重大的事，或者那些不再重要的事。

[ɔːl] [lɔːst] , [æz; əz][ɪz][ə; eɪ] ['tʃaɪldləs] ['wʊmənz] [tʃaɪld]

All	**lost**	**,**	**as**	**is**	**a**	**childless**	**woman's**	**child**
全部	丢失的	,	作为	是	一个	无子女	女性的	孩子

一切都失去了，就像一个没有孩子的女人的孩子一样。

[ænd; ənd][ɪts] ['tʃaɪldz] ['tʃɪldrən] , [ɪn][ðə; ðɪ] [ˌʌndɪ'faɪld]

And	**its**	**child's**	**children**	**,**	**in**	**the**	**undefiled**
和	它是	孩子的	孩子们	,	在	这	未受污染的

以及它的子孙后代，在未受玷污的

[ə'bɪs] [ʌv; əv] [wʌt] [kæn; kən]['nevər][biː; bi] [ə'gen] .

Abyss	**of**	**what**	**can**	**never**	**be**	**again**	**.**
深渊	的	什么	能	绝不	是	再次	.

永不再来的深渊。

[aɪ][hæv; həv][fər'gɑːt] , [tuː] , [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['maɪti] [men]

I	**have**	**forgot**	**,**	**too**	**,**	**names**	**of**	**the**	**mighty**	**men**
我	有	忘了	,	也	,	姓名	的	这	强大的	男人

我也忘记了那些伟人的名字。

[ðæt] [fɔːt] [ænd; ənd][lɔːst][ɔːr][wʌn][ɪn][ðə; ðɪ][oʊld]['wɔrz] ,

That	**fought**	**and**	**lost**	**or**	**won**	**in**	**the**	**old**	**wars**	**,**
那	战斗	和	丢失的	或者	韩元	在	这	老的	战争	,

那些在古代战争中战斗过并取得胜利或失败的人

[ʌv; əv] [kɪŋz] [ænd; ənd] [fiːndz] [ænd; ənd][gɔdz] , [ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ðɪ][stɑːrz] .

Of	**kings**	**and**	**fiends**	**and**	**gods**	**,**	**and**	**most**	**of**	**the**	**stars**	**.**
的	国王	和	恶魔	和	神	,	和	最多	的	这	明星	.

国王、恶魔、神明，以及大多数星辰。

[sʌm; səm] [θɪŋz] [aɪ][hæv; həv][fər'gɑːt][ðæt][aɪ][fər'get] .

Some	**things**	**I**	**have**	**forgot**	**that**	**I**	**forget**	**.**
一些	事物	我	有	忘了	那	我	忘记	.

有些事我忘了，我真的会忘记。

[bʌt; bət] ['lesər] [θɪŋz] [ðer; ðər][ɑːr; ər] , [rɪ'membər] [jet] ,

But	**lesser**	**things**	**there**	**are**	**,**	**remembered**	**yet**	**,**
但	较少	事物	那里	是	,	记得	然而	,

但还有一些次要的事情，却依然被人们铭记。

[ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ðɪ] ['ʌðər] .

Than	**all**	**the**	**others**	**.**
比	全部	这	其他的	.

比其他所有人都强。

[wʌn] [neɪm] [ðæt][aɪ][hæv; həv][nɑːt] —

One	**name**	**that**	**I**	**have**	**not**	**—**
一	姓名	那	我	有	不是	—

我没有的一个名字——

[ðoʊ] - [tɪz][æn; ən] ['empti] ['θɪŋləs] [neɪm] — [fər'gɑːt]

Though	**'**	**tis**	**an**	**empty**	**thingless**	**name**	**—**	**forgot**
尽管	-	的	一个	空的	无物	姓名	—	忘了

虽然那只是一个空洞无物的名字——已被遗忘

['nevər] [kæn; kən] [daɪ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [sprɪŋ] ['æftər] [sprɪŋ]

Never	can	die	because	Spring	after	Spring
绝不	能	死	因为	春天	后	春天

永远不会死去，因为春天年复一年

[sʌm; səm] [θrʌʃ] [lɜ:rn] [tu:; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:] [æz; əz] [ðeɪ] [sɪŋ] .

Some	thrushes	learn	to	say	it	as	they	sing	.
一些	画眉	学习	到	说	它	作为	他们	唱歌	.

有些画眉鸟学会了边唱歌边说这个词。

[ðer; ðər] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] [wʌn] [æt; ət] [ˌmɪd'deɪ] ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [klɪr]

There	is	always	one	at	midday	saying	it	clear
那里	是	总是	一	在	正午	说	它	清除

中午总会有人说得很清楚。

[ænd; ənd] [tɑ:rt] — [ðə; ði] [neɪm] , ['oʊnli] [ðə; ði] [neɪm] [aɪ] [hɪr] .

And	tart	—	the	name	,	only	the	name	I	hear	.
和	酸	—	这	姓名	,	仅有的	这	姓名	我	听到	.

还有酸味——我只听到过这个名字。

[waɪl] [pər'hæps] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['eldər] [sent]

While	perhaps	I	am	thinking	of	the	elder	scent
尽管	也许	我	是	思维	的	这	长老	香味

或许我指的是接骨木的香味。

[ðæt] [ɪz] [laɪk] [fu:d] , [ɔ:r] [waɪl] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['kɑ:ntent]

That	is	like	food	,	or	while	I	am	content
那	是	喜欢	食物	,	或者	尽管	我	是	内容

那就像食物一样，或者当我感到满足的时候。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [waɪld] [roʊz] [sent] [ðæt] [ɪz] [laɪk] ['meməri] ,

With	the	wild	rose	scent	that	is	like	memory	,
和	这	荒野	玫瑰	香味	那	是	喜欢	记忆	,

带着野玫瑰的芬芳，如同回忆一般。

[ðɪs] [neɪm] ['sʌd(ə)nli] [ɪz] [kraɪd] [aʊt] [tu:; tə] [ˌem 'i:]

This	name	suddenly	is	cried	out	to	me
这	姓名	突然	是	哭	出去	到	我

突然，有人向我喊出了这个名字。

[frʌm; frəm] ['sʌmwer] [ɪn] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [baɪ] [ə; eɪ] [bɜ:rd]

From	somewhere	in	the	bushes	by	a	bird
从	某处	在	这	灌木丛	经过	一个	鸟

从灌木丛中的某个地方，一只鸟旁边传来声音。

['oʊvər] [ænd; ənd] ['oʊvər] [ə'gen] , [ə; eɪ] [pjʊr] [θrʌʃ] [wɜ:rd] .

Over	and	over	again	,	a	pure	thrush	word	.
超过	和	超过	再次	,	一个	纯的	画眉	单词	.

一遍又一遍，纯粹的画眉鸟叫声。

[ði:z] [θɪŋz] [ðæt] ['poʊəts] [sed]

THESE	THINGS	THAT	POETS	SAID
这些	事物	那	诗人	说

诗人说过的话

[ði:z] [θɪŋz] [ðæt] ['poʊəts] [sed]

THESE	things	that	poets	said
这些	事物	那	诗人	说

诗人说的这些话

[ʌv; əv] [lʌv] [si:md] [tru:] [tu:; tə] [ˌem 'i:]

Of	love	seemed	true	to	me
的	爱	似乎	真的	到	我

我觉得爱情是真的。

[wen] [aɪ] [lʌvd] [ænd; ənd][aɪ] [fed]
When I loved and I fed
什么时候 我 喜爱 和 我 美联储

当我爱过并喂养过

[ɑːn] [lʌv] [ænd; ənd]['poʊətri] ['iːkwəli] .
On love and poetry equally .
在 爱 和 诗 同样地 .

爱情与诗歌同等重要。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [nuː]
But now I wish I knew
但 现在 我 希望 我 知道

但我现在真希望我知道

[ɪf] [ðerz] [wɜːr; wər] [lʌv] [ɪn'diːd] ,
If theirs were love indeed ,
如果 他们的 是 爱 的确 ,

如果他们之间真的是爱情，

[ɔːr] [ɪf] [maɪn][wɜːr; wər][ðə; ði] [truː]
Or if mine were the true
或者如果 矿 是 这 真的

或者如果我的才是真的

[ænd; ənd] [ðerz] [sʌm; səm] ['ʌðər] ['lʌvli] [wiːd] :
And theirs some other lovely weed :
和 他们的 一些 其他 迷人的 杂草 :

还有一些其他可爱的杂草:

[fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)nli][nɑːt] [ðʌs] ,
For certainly not thus ,
为了 当然 不是 因此 ,

当然并非如此。

[ðen] [ɔːr] [ˌðer'æftər] , [aɪ]
Then or thereafter , I
然后 或者 此后 , 我

然后或此后，我

[lʌvd] ['evər] .
Loved ever .
喜爱 曾经 .

永远挚爱。

[bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es]
Between us
之间 我们

我们之间

[dɪ'saɪd] , [gʊd] [lʌv] , [bɪ'fɔːr] [aɪ][daɪ] .
Decide , good Love , before I die .
决定 , 好的 爱 , 前 我 死 .

亲爱的，在我死之前，请你做出决定。

['oʊnli] , [ðæt] [wʌns][aɪ] [lʌvd]
Only , that once I loved
仅有的 , 那 一次 我 喜爱

只是，我曾经爱过

[baɪ] [ðɪs] [wʌn]['ɑːrgjumənt]
By this one argument
经过 这 一 争论

仅凭这一论点

[ɪz] ['veri] ['pleɪnli] [pruːvd] :
Is very plainly proved :
是 非常 显然 已证实 :

这一点已非常明确地证明:

[aɪ] , ['lʌvɪŋ] [nɑːt] , [ˌeɪ 'em] ['dɪfrənt] .
I , loving not , am different .
我 , 爱 不是 , 是 不同的 .

我，不爱，所以和你不一样。

[hoʊm]
HOME
家

家

[nɑːt] [ðə; ði] [end] : [bʌt; bət] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] .
NOT the end : but there's nothing more .
不是 这 结尾 : 但 有 没有什么 更多的 .

并非结束：但也没有更多了。

[swiːt] ['sʌmər] [ænd; ənd] ['wɪntər] [ruːd]
Sweet Summer and Winter rude
甜的 夏天 和 冬天 粗鲁的

甜蜜的夏天和冬天粗鲁

[aɪ] [hæv; həv] [lʌvd] , [ænd; ənd] ['frendʃɪp] [ænd; ənd] [lʌv] ,
I have loved , and friendship and love ,
我 有 喜爱 , 和 友谊 和 爱 ,

我曾爱过，也曾拥有过友谊和爱情。

[ðə; ði] [kraʊd] [ænd; ənd] ['sɑːlətuːd] :
The crowd and solitude :
这 人群 和 孤独 :

人群与孤独:

[bʌt; bət] [aɪ] [noʊ] [ðem; ðəm] : [aɪ] ['wɪri] [nɑːt] ;
But I know them : I weary not ;
但 我 知道 他们 : 我 厌倦 不是 ;

但我了解他们：我从不疲倦;

[bʌt; bət] [ɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [miːn] [aɪ] [noʊ] .
But all that they mean I know .
但 全部 那 他们 意思是 我 知道 .

但我知道它们的意思。

[aɪ] [wʊd] [goʊ] [bæk] [ə'gen] [hoʊm]
I would go back again home
我 会 去 后退 再次 家

我会再次回家

[naʊ] .
Now .
现在 .

现在。

[jet] [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [goʊ] ?
Yet how should I go ?
然而 如何 应该 我 去 ?

但我该如何去呢?

[ðɪs] [ɪz] [maɪ] [griːf] .
This is my grief .
这 是 我的 悲伤 .

这就是我的悲痛。

[ðæt] [lænd] ,
That land ,
那 土地 ,

那片土地，

[maɪ] [hoʊm] , [aɪ] [hæv; həv] ['nevər] [siːn] ;
My home , I have never seen ;
我的 家 , 我 有 绝不 已见 ;

我的家，我从未见过；

[noʊ] ['trævələr] [telz] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
No traveller tells of it ,
不 游客 讲述 的 它 ,

没有旅行者讲述过这件事。

[haʊ'evər] [fɑːr] [hiː; hi] [hæz; həz] [bɪn] .
However far he has been .
然而 远的 他 有 到过 .

然而，他已经走了很远。

- [kʊd; kəd] [aɪ] [dɪ'skʌvər] [ˌaɪ 'tiː] ,
Afid could I discover it ,
- 可以 我 发现 它 ,

阿菲德，我能发现它吗?

[aɪ] [fɪr] [maɪ] ['hæpinəs] [ðer; ðər] ,
I fear my happiness there ,
我 害怕 我的 幸福 那里 ,

我害怕在那里获得幸福。

[ɔːr] [maɪ] [peɪn] , [maɪt] [biː; bi] [driːmz] [ʌv; əv] [rɪ'tɜːrn]
Or my pain , might be dreams of return
或者 我的 疼痛 , 可能 是 梦境 的 返回

或许我的痛苦，是回归的梦想

[hɪr] , [tuː; tə] [ðiːz] [θɪŋz] [ðæt] [wɜːr; wər] .
Here , to these things that were .
这里 , 到 这些 事物 那 是 .

这里，是那些曾经的事物。

[rɪ'membərɪŋ] ['ɪlz] , [ðoʊ] [slaɪt]
Remembering ills , though slight
记住 疾病 , 尽管 轻微

虽轻微，但仍记得疾病。

[jet] [ˌɪrɪ'miːdiəb(ə)l] ,
Yet irremediable ,
然而 无法补救 ,

然而，这是无法挽回的。

[brɪŋz] [ə; eɪ] [wɜːrs] , [æn; ən] [pæŋ]
Brings a worse , an impurer pang
带来 一个 更糟 , 一个 不纯 疼痛

带来更糟糕、更不纯洁的痛苦

[ðæn; ðən] [rɪ'membərɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz] [wel] .
Than remembering what was well .
比 记住 什么 曾是 出色地 .

比起记住美好的事物。

[noʊ] : [aɪ] ['kænɑːt] [goʊ] [bæk] ,
No : I cannot go back ,
不 : 我 不能 去 后退 ,

不，我回不去了。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] .

And	would	not	if	I	could	.
和	会	不是	如果	我	可以	.

如果可以，我也不会这么做。

[ʌn'tɪl] ['blaɪndnəs] [kʌm] , [aɪ][mʌst; məst][weɪt]

Until	blindness	come	,	I	must	wait
直到	失明	来	,	我	必须	等待

直到失明来临，我必须等待

[ænd; ənd][blɪŋk][æt; ət] [wʌt] [ɪz][nɑːt] [gʊd] .

And	blink	at	what	is	not	good	.
和	眨	在	什么	是	不是	好的	.

对不好的事物要睁一只眼闭一只眼。

['æspən]

ASPENS

白杨

白杨

[ɔːl] [deɪ][ænd; ənd] [naɪt] , [seɪv] ['wɪntər] , ['evri] ['weðər] ,

ALL	day	and	night	,	save	winter	,	every	weather	,
全部	天	和	夜晚	,	节省	冬天	,	每一个	天气	,

除了冬天以外，昼夜不停，各种天气都适用。

[ə'bʌv] [ðə; ði] [ɪn] , [ðə; ði] ['smɪθi] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɑːp] ,

Above	the	inn	,	the	smithy	,	and	the	shop	,
多于	这	客栈	,	这	铁匠铺	,	和	这	店铺	,

在客栈、铁匠铺和商店的上方，

[ðə; ði] ['æspən] [æt; ət][ðə; ði] [krɔːs] - [roʊdz] [tɔːk] [tə'geðər]

The	aspens	at	the	cross	-	roads	talk	together
这	白杨	在	这	叉	-	道路	讲话	一起

十字路口的白杨树彼此交谈

[ʌv; əv][reɪn] , [ʌn'tɪl][ðer; ðər][læst] [liːvz] [fɔːl][frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp] .

Of	rain	,	until	their	last	leaves	fall	from	the	top	.
的	雨	,	直到	他们的	最后的	树叶	落下	从	这	顶部	.

雨水不断，直到它们顶端的最后一片叶子落下。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['blæk͵smɪθs] ['kævərn] [kʌmz] [ðə; ði] ['rɪŋɪŋ]

Out	of	the	blacksmith's	cavern	comes	the	ringing
出去	的	这	铁匠	洞穴	来	这	铃声

铁匠的洞穴里传来叮当声

[ʌv; əv] ['hæmər] , [ʃuː] , [ænd; ənd]['ænvɪl] ; [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn]

Of	hammer	,	shoe	,	and	anvil	;	out	of	the	inn
的	锤	,	鞋	,	和	砧	;	出去	的	这	客栈

锤子、鞋子和铁砧；走出客栈

[ðə; ði][klɪŋk] , [ðə; ði][hʌm] , [ðə; ði] [rɔːr] , [ðə; ði]['rændəm] ['sɪŋɪŋ] —

The	clink	,	the	hum	,	the	roar	,	the	random	singing	—
这	碰杯	,	这	哼	,	这	吼	,	这	随机的	歌唱	—

叮当声、嗡嗡声、咆哮声、随机的歌声——

[ðə; ði] [saʊndz] [ðæt] [fɔːr; fər] [ðiːz] ['fɪfti] ['jɪrz] [hæv; həv] [bɪn] .

The	sounds	that	for	these	fifty	years	have	been	.
这	声音	那	为了	这些	五十	年	有	到过	.

这五十年来一直萦绕耳畔的声音。

[ðə; ði] ['wɪspər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æspən] [ɪz][nɑːt] [draʊnd] ,

The	whisper	of	the	aspens	is	not	drowned	,
这	耳语	的	这	白杨	是	不是	溺水	,

白杨树的低语并未被淹没。

[ænd; ənd]['oʊvər] ['laɪtlɪs] [peɪn] [ænd; ənd] ['fʊtlɪs] [roʊd] ,

And	**over**	**lightless**	**pane**	**and**	**footless**	**road**	**,**
和	超过	无光	窗格	和	无脚	路	,

在漆黑的窗棂和空无一人的道路之上，

['empti] [æz; əz][skaɪ] , [wɪð; wɪθ] ['evri] ['ʌðər] [saʊnd]

Empty	**as**	**sky**	**,**	**with**	**every**	**other**	**sound**
空的	作为	天空	,	和	每一个	其他	声音

空旷如天空，伴着其他一切声音

[nɑːt] ['siːsɪŋ] , [kɔːlz][ðer; ðər]['goʊsts][frʌm; frəm][ðer; ðər][ə'boʊd] ,

Not	**ceasing**	**,**	**calls**	**their**	**ghosts**	**from**	**their**	**abode**	**,**
不是	停止	,	呼叫	他们的	鬼魂	从	他们的	住所	,

不停地，将他们的亡灵从他们的居所召唤出来，

[ə; eɪ]['saɪlənt] ['smɪθi] , [ə; eɪ]['saɪlənt] [ɪn] , [nɔːr] [feilz]

A	**silent**	**smithy**	**,**	**a**	**silent**	**inn**	**,**	**nor**	**fails**
一个	沉默的	铁匠铺	,	一个	沉默的	客栈	,	也不	失败

寂静的铁匠铺，寂静的旅店，也从不失落

[ɪn][ðə; ði] [ber] ['muːnlaɪt] [ɔːr][ðə; ði] [θɪk] - [fɜːrd] [gluːm] ,

In	**the**	**bare**	**moonlight**	**or**	**the**	**thick**	**-**	**furred**	**gloom**	**,**
在	这	裸	月光	或者	这	厚的	-	毛茸茸的	愁云	,

在皎洁的月光下，或是在浓密的树荫下，

[ɪn] ['tempɪst] [ɔːr][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] ['naɪtɪŋgeɪl] ,

In	**tempest**	**or**	**the**	**night**	**of**	**nightingales**	**,**
在	暴风雨	或者	这	夜晚	的	夜莺	,

在暴风雨中或夜莺之夜，

[tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði] [krɔːs] - [roʊdz][tuː; tə][ə; eɪ] ['goʊstli] [ruːm] .

To	**turn**	**the**	**cross**	**-**	**roads**	**to**	**a**	**ghostly**	**room**	**.**
到	转动	这	叉	-	道路	到	一个	幽灵般的	房间	.

把十字路口变成鬼屋。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [wɜːr; wər][noʊ] [haʊs] [nɪr] .

And	**it**	**would**	**be**	**the**	**same**	**were**	**no**	**house**	**near**	**.**
和	它	会	是	这	相同的	是	不	房子	靠近	.

即使附近没有房子，情况也一样。

['oʊvər][ɔːl]['sɔrts][ʌv; əv] ['weðər] , [men] , [ænd; ənd][taɪmz] ,

Over	**all**	**sorts**	**of**	**weather**	**,**	**men**	**,**	**and**	**times**	**,**
超过	全部	排序	的	天气	,	男人	,	和	时代	,

无论天气如何，无论男女老少，

['æspən] [mʌst; məst] [ʃeɪk] [ðer; ðər] [liːvz] [ænd; ənd][men] [meɪ] [hɪr]

Aspens	**must**	**shake**	**their**	**leaves**	**and**	**men**	**may**	**hear**
白杨	必须	摇	他们的	树叶	和	男人	可能	听到

白杨树摇晃着树叶，人们或许会听到

[bʌt; bət] [niːd] [nɑːt]['lɪs(ə)n] , [mɔːr] [ðæn; ðən][tuː; tə][maɪ] [raɪmz] .

But	**need**	**not**	**listen**	**,**	**more**	**than**	**to**	**my**	**rhymes**	**.**
但	需要	不是	听	,	更多的	比	到	我的	韵律	.

但不必听我的，至少不必听我的韵律。

[wət'evər] [wɪnd] [bloʊz] , [waɪl] [ðeɪ] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [liːvz]

Whatever	**wind**	**blows**	**,**	**while**	**they**	**and**	**I**	**have**	**leaves**
任何	风	打击	,	尽管	他们	和	我	有	树叶

无论风吹向何方，只要我和它们都有树叶。

[wiː; wi]['kænɑːt] ['ʌðər] [ðæn; ðən][æn; ən]['æspən][biː; bi]

We	**cannot**	**other**	**than**	**an**	**aspen**	**be**
我们	不能	其他	比	一个	白杨	是

除了白杨树，我们别无选择。

[ðæt] ['si:sləsli] , [ʌn'ri:znəbli] [gri:vz] ,
That ceaselessly , unreasonably grieves ,
那 不停地 , 不合理地 悲伤 ,

那无休止的、无理的悲伤，

[ɔ:r][soʊ][men] [θɪŋk] [hu:] [laɪk][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [tri:] .
Or so men think who like a different tree .
或者 所以 男人 思考 WHO 喜欢 一个 不同的 树 .

或者说，喜欢不同树木的男人就是这么想的。

[æn; ən][oʊld] [sɔ:ŋ]
AN OLD SONG
一个 老的 歌曲

一首老歌

[aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] [ə'prentɪs] [nɔ:r]['evər] [dwelt] [ɪn] ['feɪməs]
I WAS not apprenticed nor ever dwelt in famous
我 曾是 不是 学徒 也不 曾经 居住 在 著名的

我既没有当过学徒，也没有在著名的庄园里住过。

['liŋkənʃə] ;
Lincolnshire ;
林肯郡 ;

林肯郡;

[aɪv] [sɜ:rvd] [wʌn]['mæstər] [ɪl] [ænd; ənd] [wel] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ðæn; ðən]
I've served one master ill and well much more than
我已经 服务 一 掌握 患病的 和 出色地 很多 更多的 比

我侍奉一位主人，无论健康还是疾病，都远远超过.....

['sev(ə)n] [jɪr] ;
seven year ;
七 年 ;

七年;

[ænd; ənd]['nevər] [tʊk] [ʌp][tu:; tə] ['poʊtʃɪŋ] [æz; əz][ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl] ['kwɪkli]
And never took up to poaching as you shall quickly
和 绝不 采取 向上 到 偷猎 作为 你 将 迅速地

而且你永远不会像你一样迅速地走上偷猎之路。

[faɪnd] ;
find ;
寻找 ;

寻找;

[bʌt; bət] - [tɪz][maɪ] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃaɪni] [naɪt] [ɪn][ðə; ði]['si:z(ə)n]
But ' tis my delight of a shiny night in the season
但 - 的 我的 喜 的 一个 闪亮的 夜晚 在 这 季节

但这是我在这个季节里最喜欢的闪亮夜晚。

[ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] .
of the year .
的 这 年 .

年度最佳。

[aɪ] [rəumd] [wer] ['noʊbɑ:di][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [bʌt; bət] ['ki:pəz] [ænd; ənd]
I roamed where nobody had a right but keepers and
我 漫游 在哪里 无人 有 一个 正确的 但 守门员 和

我漫游在除了管理员之外任何人都无权进入的地方，

[skwaɪəz] , [ænd; ənd][ðer; ðər]
squires , and there
乡绅 , 和 那里

侍从们，还有那里

[aɪ] [sɔːt] [fɔːr; fər] [nests] , [waɪld] ['flaʊərz] , [oʊk] [stɪks] , [ænd; ənd]

I	sought	for	nests	,	wild	flowers	,	oak	sticks	,	and
我	寻求	为了	巢穴	,	荒野	花朵	,	橡木	棍子	,	和

我寻找鸟巢、野花、橡树枝，以及

[moʊlz] , [bəuθ][fɑːr][ænd; ənd] [nɪr] .

moles	,	both	far	and	near	.
鼹鼠	,	两个都	远的	和	靠近	.

远近都有鼹鼠。

[ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][rʌn][frʌm; frəm]['fɑːrmɝz] , [ænd; ənd] [lɜːrnt] [ðə; ði]

And	had	to	run	from	farmers	,	and	learnt	the
和	有	到	跑步	从	农民	,	和	学会了	这

于是不得不逃离农民，并学会了

['liŋkənʃə] [sɔːŋ] :

Lincolnshire	song	:
林肯郡	歌曲	:

林肯郡之歌:

" [oʊ] , - [tɪz][maɪ] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃaɪni] [naɪt] [ɪn][ðə; ði]

"	Oh	,	'	tis	my	delight	of	a	shiny	night	in	the
"	哦	,	-	的	我的	喜	的	一个	闪亮的	夜晚	在	这

“哦，这是我在闪亮夜晚的喜悦。”

['siːz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] .

season	of	the	year	.
季节	的	这	年	.

一年中的某个季节。

" [aɪ] [tʊk] [ðoʊz] [wɔːks] ['jɪrz] ['æftər] , ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [frend]

"	I	took	those	walks	years	after	,	talking	with	friend
"	我	采取	那些	散步	年	后	,	说	和	朋友

多年后，我再次和朋友一起散步，聊天。

[ɔːr] [dɪr] ,

or	dear	,
或者	亲爱的	,

或者亲爱的，

[ɔːr]['sɑːlətəri]['mjuːzɪŋ] ; [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [muːn] [ʃoʊn] [klɪr]

Or	solitary	musing	;	but	when	the	moon	shone	clear
或者	孤	沉思	;	但	什么时候	这	月亮	闪耀	清除

或独自沉思；但当月光皎洁时

[aɪ][hæd; həd][noʊ][dʒɔɪ][ɔːr] ['sɑːroʊ] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ɪk'sprest]

I	had	no	joy	or	sorrow	that	could	not	be	expressed
我	有	不	喜悦	或者	悲哀	那	可以	不是	是	表达

我没有任何无法表达的喜悦或悲伤。

[baɪ] " - [tɪz][maɪ] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃaɪni] [naɪt] [ɪn][ðə; ði]

By	"	'	Tis	my	delight	of	a	shiny	night	in	the
经过	"	-	的	我的	喜	的	一个	闪亮的	夜晚	在	这

“这是我在闪亮夜晚的喜悦

['siːz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] .

season	of	the	year	.
季节	的	这	年	.

一年中的某个季节。

" [sɪns] [ðen] [aɪv] [θroʊn] [ə'weɪ][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [faɪt] [ə; eɪ]

"	Since	then	I've	thrown	away	a	chance	to	fight	a
"	自从	然后	我已经	抛掷	离开	一个	机会	到	斗争	一个

“从那以后，我错失了一次战斗的机会……”

['geɪmkiːpər] ;
gamekeeper ;
猎场管理员 ;

猎场管理员;

[ænd; ənd][aɪ] [les] ['ɔːf(ə)n] ['trespæs] , [ænd; ənd] [wʌt] [aɪ] [siː] [ɔːr] [hɪr]
And I less often trespass , and what I see or hear
和 我 较少的 经常 侵入 , 和 什么 我 看 或者 听到

我很少擅闯禁地，也很少听到或看到什么。

[ɪz]['moʊstli][frʌm; frəm][ðə; ði][roʊd][ɔːr][pæθ][baɪ][deɪ] : [jet] [stɪl]
Is mostly from the road or path by day : yet still
是 大多 从 这 路 或者 小路 经过 天 : 然而 仍然

白天大多是从公路或小路上经过的：然而仍然

[aɪ] [sɪŋ] :
I sing :
我 唱歌 :

我唱:

" [oʊ] , - [tɪz][maɪ] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃaɪni] [naɪt] [ɪn][ðə; ði]
" Oh , ' tis my delight of a shiny night in the
" 哦 , - 的 我的 喜 的 一个 闪亮的 夜晚 在 这

“哦，这是我在闪亮夜晚的喜悦。”

['siːz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] .
season of the year .
季节 的 这 年 .

一年中的某个季节。

" [fɔːr; fər] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'tentɪd] , [æt; ət][hoʊm][ɔːr] ['eniwer] ,
" For if I am contented , at home or anywhere ,
" 为了 如果 我 是 满足 , 在 家 或者 任何地方 ,

“因为如果我感到满足，无论是在家还是在任何地方，

[ɔːr] [ɪf] [aɪ] [saɪ] [fɔːr; fər][aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] , [ɔːr][maɪ] [hɑːrt]
Or if I sigh for I know not what , or my heart
或者 如果 我 叹 为了 我 知道 不是 什么 , 或者 我的 心

或者，如果我叹息，却不知为何，或是因为我的心

[biːts] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [fɪr] ,
beats with some fear ,
节拍 和 一些 害怕 ,

带着些许恐惧，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][streɪndʒ][kaɪnd][ʌv; əv] [dɪ'laɪt] [tuː; tə] [sɪŋ] [ɔːr] ['wɪs(ə)l] [dʒʌst] :
It is a strange kind of delight to sing or whistle just :
它 是 一个 奇怪的 种类 的 喜 到 唱歌 或者 哨 只是 :

唱歌或吹口哨会带来一种奇特的愉悦感:

" [oʊ] , - [tɪz][maɪ] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃaɪni] [naɪt] [ɪn][ðə; ði]
" Oh , ' tis my delight of a shiny night in the
" 哦 , - 的 我的 喜 的 一个 闪亮的 夜晚 在 这

“哦，这是我在闪亮夜晚的喜悦。”

['siːz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] .
season of the year .
季节 的 这 年 .

一年中的某个季节。

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['meləd i] [ɑːn][maɪ][lɪps][ænd; ənd][noʊ][wʌn][baɪ][tuː; tə]
" And with this melody on my lips and no one by to
" 和 和 这 旋律 在 我的 嘴唇 和 不 一 经过 到

“唇间萦绕着这旋律，身边却空无一人……”

[ker] ,
care **,**
关心 ,

关心，

[ˌɪn'dɔːrz] , [ɔːr] [aʊt] [ɑːn] ['ʃaɪni] [naɪts] [ɔːr] [dɑːrk] [ɪn] ['oʊpən] [er] ,
Indoors **,** **or** **out** **on** **shiny** **nights** **or** **dark** **in** **open** **air** **,**
室内 , 或者 出去 在 闪亮的 夜晚 或者 黑暗的 在 打开 空气 ,

无论是在室内，还是在阳光明媚的夜晚，或是黑暗的户外，

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [meɪd] [ə; eɪ] [mæn] [ðæt] [sɪŋz] [aʊt] [ʌv; əv]
I **am** **for** **a** **moment** **made** **a** **man** **that** **sings** **out** **of**
我 是 为了 一个 片刻 制成 一个 男人 那 唱歌 出去 的

我瞬间变成了一个放声歌唱的人

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] :
his **heart** **:**
他的 心 :

他的内心:

" [oʊ] , - [tɪz] [maɪ] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['ʃaɪni] [naɪt] [ɪn] [ðə; ði]
" **Oh** **,** **'** **tis** **my** **delight** **of** **a** **shiny** **night** **in** **the**
" 哦 , - 的 我的 喜 的 一个 闪亮的 夜晚 在 这

“哦，这是我在闪亮夜晚的喜悦。”

['siːz(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jɪr] .
season **of** **the** **year** **.**
季节 的 这 年 .

一年中的某个季节。

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [taɪm]
" **THERE** **WAS** **A** **TIME**
" 那里 曾是 一个 时间

曾几何时

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ðɪs] [pʊr] [freɪm] [wʌz; wəz] [hoʊl]
THERE **was** **a** **time** **when** **this** **poor** **frame** **was** **whole**
那里 曾是 一个 时间 什么时候 这 贫穷的 框架 曾是 所有的

曾几何时，这副可怜的骨架是完整的。

[ænd; ənd] [aɪ] [hæd; həd] [juːθ] [ænd; ənd] ['nevər] [ə'nʌðər] [ker] ,
And **I** **had** **youth** **and** **never** **another** **care** **,**
和 我 有 青年 和 绝不 其他 关心 ,

我曾拥有青春，无忧无虑。

[ɔːr] [nʌn] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['trʌbld] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [soʊl] .
Or **none** **that** **should** **have** **troubled** **a** **strong** **soul** **.**
或者 没有任何 那 应该 有 麻烦 一个 强的 灵魂 .

或者说，没有什么事能困扰一个坚强的灵魂。

[jet] , [ɪk'sept] ['sʌmtaɪmz] [ɪn] [ə; eɪ] ['frɔːsti] [er]
Yet **,** **except** **sometimes** **in** **a** **frosty** **air**
然而 , 除了 有时 在 一个 霜冻 空气

然而，除了有时在寒冷的空气中。

[wen] [maɪ] [hiːlz] ['hæmərd] [aʊt] [ə; eɪ] ['melədi]
When **my** **heels** **hammered** **out** **a** **melody**
什么时候 我的 高跟鞋 锤击 出去 一个 旋律

当我的脚后跟敲击出一段旋律

[frʌm; frəm] ['peɪvmənts] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɪti] [left] [bɪ'haɪnd] ,
From **pavements** **of** **a** **city** **left** **behind** **,**
从 人行道 的 一个 城市 左边 在后面 ,

从一座被遗弃的城市的人行道上，

[aɪ]['nevər] [wʊd] [ək'nɑːlɪdʒ] [maɪ][oʊn] [gliː]

I	never	would	acknowledge	my	own	glee
我	绝不	会	承认	我的	自己的	高兴

我永远不会承认自己的喜悦。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [les] ['maɪti] [ðæn; ðən][maɪ][maɪnd]

Because	it	was	less	mighty	than	my	mind
因为	它	曾是	较少的	强大的	比	我的	头脑

因为它不如我的思想强大。

[hæd; həd] [driːmd] [ʌv; əv] .

Had	dreamed	of	.
有	梦见	的	.

梦寐以求的。

[sɪns] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][boʊst][ʌv; əv] [streŋθ]

Since	I	could	not	boast	of	strength
自从	我	可以	不是	夸	的	力量

由于我无法夸耀自己的力量。

[greɪt] [æz; əz][aɪ] [wɪʃt] , ['wiːknəs] [wʌz; wəz][ɔːl][maɪ][boʊst] .

Great	as	I	wished	,	weakness	was	all	my	boast	.
伟大的	作为	我	希望	,	弱点	曾是	全部	我的	夸	.

尽管我渴望强大，但我的傲慢却源于软弱。

[aɪ] [sɔːt] [jet] [heitid] ['pɪti] [tɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ]

I	sought	yet	hated	pity	till	at	length
我	寻求	然而	憎恨	遗憾	直到	在	长度

我既渴望又憎恨怜悯，直到最后

[aɪ] [ɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː] .

I	earned	it	.
我	获得	它	.

这是我应得的。

[oʊ] , [tuː] ['hevi] [wʌz; wəz][ðə; ði][kɔːst] .

Oh	,	too	heavy	was	the	cost	.
哦	,	也	重的	曾是	这	成本	.

哦，代价太高了。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd][juːz]

But	now	that	there	is	something	I	could	use
但	现在	那	那里	是	某物	我	可以	使用

但现在我有了可以利用的东西。

[maɪ] [juːθ] [ænd; ənd] [streŋθ] [fɔːr; fər] , [aɪ][dɪ'naɪ][ðə; ði][eɪdʒ] ,

My	youth	and	strength	for	,	I	deny	the	age	,
我的	青年	和	力量	为了	,	我	否定	这	年龄	,

我的青春和力量，让我否认年龄的侵蚀。

[ðə; ði] [ker] [ænd; ənd] ['wiːknəs] [ðæt] [aɪ] [noʊ] — [rɪ'fjuːz]

The	care	and	weakness	that	I	know	—	refuse
这	关心	和	弱点	那	我	知道	—	拒绝

我所知道的关怀和软弱——拒绝

[tuː; tə][æd'mɪt][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʌn'wɜːrðɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][weɪdʒ]

To	admit	I	am	unworthy	of	the	wage
到	承认	我	是	不配	的	这	工资

承认我不配得到这份工资

[peɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [huː] ['gɪvz] [ʌp] [aɪz] [ænd; ənd] [breθ]

Paid	to	a	man	who	gives	up	eyes	and	breath
有薪酬的	到	一个	男人	WHO	给予	向上	眼睛	和	气息

付钱给一个失去双眼和呼吸的人

[fɔːr; fər] [wʌt] [kæn; kən] ['niːðər] [æsk][nɔːr] [hiːd] [hɪz; ɪz] [deθ] .

For	what	can	neither	ask	nor	heed	his	death	.
为了	什么	能	两者都不	问	也不	注意	他的	死亡	.

谁既不询问也不理会他的死亡。

[æm'bɪʃ(ə)n]

AMBITION

志向

志向

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [deɪ] [aɪ]['nevər] [nuː]

UNLESS	it	was	that	day	I	never	knew
除非	它	曾是	那	天	我	绝不	知道

除非那天是我永远不会知道的

[æm'bɪʃ(ə)n] .

Ambition	.
志向	.

志向。

['æftər][ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv][frɔːst] , [bɪ'fɔːr]

After	a	night	of	frost	,	before
后	一个	夜晚	的	霜	,	前

经过一夜霜冻之后，在.....之前

[ðə; ði] [mɑːrtʃ] [sʌn] ['braɪtnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊθ] - [west] [bluː] ,

The	March	sun	brightened	and	the	South	-	west	blew	,
这	行进	太阳	明亮	和	这	南	-	西方	吹	,

三月的阳光灿烂，西南风吹拂。

['dʒækdɔː] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃaʊt] [ænd; ənd] [floʊt] [ænd; ənd] [sɔːr]

Jackdaws	began	to	shout	and	float	and	soar
寒鸦	开始	到	喊	和	漂浮	和	翱翔

寒鸦开始鸣叫、飘荡、翱翔

[ɔːl'redi] , [ænd; ənd][wʌn][wʌz; wəz] ['reɪsɪŋ] [streɪt] [ænd; ənd] [haɪ]

Already	,	and	one	was	racing	straight	and	high
已经	,	和	一	曾是	赛车	直的	和	高的

已经，其中一辆车正笔直地高速行驶。

[ə'loʊn] , ['ʃaʊtɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [blæk] ['wɔːriər]

Alone	,	shouting	like	a	black	warrior
独自的	,	喊叫	喜欢	一个	黑色的	战士

独自一人，像黑人战士般呐喊

['tʃælindʒz] [ænd; ənd] ['menəsiz] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪd] [skaɪ] .

Challenges	and	menaces	to	the	wide	sky	.
挑战	和	威胁	到	这	宽的	天空	.

广阔天空面临的挑战和威胁。

[wɪð; wɪθ] [laʊd] [lɔːŋ] ['læftər] [ðen] [ə; eɪ] ['wʊdpekər]

With	loud	long	laughter	then	a	woodpecker
和	大声	长的	笑声	然后	一个	啄木鸟

一阵响亮而悠长的笑声，然后是一只啄木鸟

['rɪdɪˌkjuːld] [ðə; ði] ['sædnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [aʊlz] [læst][kraɪ] .

Ridiculed	the	sadness	of	the	owl's	last	cry	.
嘲笑	这	悲伤	的	这	猫头鹰的最后的		哭	.

嘲笑猫头鹰临终前的哀鸣。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['væli] [wer] [ɔːl][ðə; ði][foʊk][ə'stə:]

And	through	the	valley	where	all	the	folk	astir
和	通过	这	谷	在哪里	全部	这	民间	搅拌

穿过山谷，那里人声鼎沸。

[meɪd] ['oʊnli] [pluːmz] [ʌv; əv] ['pɜːrli] [smoʊk] [tuː; tə] ['taʊər]

Made	**only**	**plumes**	**of**	**pearly**	**smoke**	**to**	**tower**
制成	仅有的	羽流	的	珍珠般的	抽烟	到	塔

只向塔楼飘出缕缕珍珠般的烟雾

['oʊvər][dɑːrk] [triːz] [ænd; ənd] [waɪt] [medəuz] ['hæpiːɚ]

Over	**dark**	**trees**	**and**	**white**	**meadows**	**happier**
超过	黑暗的	树木	和	白色的	草地	更快乐

越过幽暗的树木和洁白的草地，更快乐

[ðæn; ðən][wʌz; wəz] [ɪ'lɪʒiəm] [ɪn] [ðæt] ['hæpi] ['aʊər] ,

Than	**was**	**Elysium**	**in**	**that**	**happy**	**hour**	**,**
比	曾是	极乐世界	在	那	快乐的	小时	,

那欢乐时光里的极乐世界，比现在还要美好。

[ə; eɪ] [treɪn] [ðæt] [rɔːrd] [ə'lɔːŋ] [reɪzd] ['æftər][ˌaɪ 'tiː]

A	**train**	**that**	**roared**	**along**	**raised**	**after**	**it**
一个	火车	那	咆哮	沿着	提高	后	它

一列呼啸而过的火车跟在它后面。

[ænd; ənd] ['kærid] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['moʊʃnləs] [waɪt] ['baʊər]

And	**carried**	**with**	**it**	**a**	**motionless**	**white**	**bower**
和	携带	和	它	一个	静止不动	白色的	凉亭

并带着一座静止的白色凉亭

[ʌv; əv]['pjʊrɪst] [klaʊd] , [frʌm; frəm][end][tuː; tə][end][kloʊz] - [nɪt] ,

Of	**purest**	**cloud**	**,**	**from**	**end**	**to**	**end**	**close**	**-**	**knit**	**,**
的	最纯净的	云	,	从	结尾	到	结尾	关闭	-	针织	,

由最纯净的云朵组成，从头到尾紧密相连，

[soʊ] [fer] [ˌaɪ 'tiː] [tʌtʃt] [ðə; ði] [rɔːr] [wɪð; wɪθ] ['saɪləns] .

So	**fair**	**it**	**touched**	**the**	**roar**	**with**	**silence**	**.**
所以	公平的	它	感动	这	吼	和	沉默	.

如此美好，以至于寂静抚平了喧嚣。

[taɪm]

Time
时间

时间

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

最后的诗篇(Last Poems)
第4/5页

[wʌz; wəz] ['paʊərləs] [waɪl] [ðæt] ['læstɪd] .
Was **powerless** **while** **that** **lasted** **.**
曾是 无力 尽管 那 持续 .

那段时间我无能为力。

[aɪ][kʊd; kəd][sɪt]
I **could** **sit**
我 可以 坐

我可以坐着

[ænd; ənd] [θɪŋk] [aɪ][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] ['lʌvlinəs] [ʌv; əv][praɪm] ,
And **think** **I** **had** **made** **the** **loveliness** **of** **prime** **,**
和 思考 我 有 制成 这 可爱 的 主要的 ,

我想我已将美好的事物展现得淋漓尽致，

[bri:ðd] [ɪts][laɪf]['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][wɜ:r; wər][ɪts][lɔ:rd] ,
Breathed **its** **life** **into** **it** **and** **were** **its** **lord** **,**
呼吸 它是 生活 进入 它 和 是 它是 主 ,

赋予它生命，并成为它的主人。

[ænd; ənd][noʊ][maɪnd] [lɪvd] [seɪv] [ðɪs] - [twɪkst] [klaʊdz] [ænd; ənd][raɪm] .
And **no** **mind** **lived** **save** **this** **'** **twixt** **clouds** **and** **rime** **.**
和 不 头脑 居住地 节省 这 - 中间 云 和 韵脚 .

除了这云雾缭绕的间空之外，再无其他心灵存在。

[ɑ:m'nɪpətənt] [aɪ][wʌz; wəz] , [nɔ:r]['i:v(ə)n] [di'plɔ:d]
Omnipotent **I** **was** **,** **nor** **even** **deplored**
无所不能 我 曾是 , 也不 甚至 令人遗憾

我全能，甚至没有丝毫悔意。

[ðæt] [aɪ][dɪd] ['nʌθɪŋ] .
That **I** **did** **nothing** **.**
那 我 做过 没有什么 .

我什么也没做。

[bʌt; bət][ðə; ði][end] [fel] [laɪk][ə; eɪ] [bel] :
But **the** **end** **fell** **like** **a** **bell** **:**
但 这 结尾 跌倒 喜欢 一个 钟 :

但结局却像钟声一样戛然而止:

[ðə; ði] ['baʊər] [wʌz; wəz] ['skætərd] ; [fɑ:r][ɔ:f][ðə; ði][treɪn] [rɔ:rd] .
The **bower** **was** **scattered** **;** **far** **off** **the** **train** **roared** **.**
这 凉亭 曾是 疏散 ; 远的 离开 这 火车 咆哮 .

凉亭散落一地；远处传来火车的轰鸣声。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðɪs] [wʌz; wəz][æm'bɪʃ(ə)n][aɪ]['kænɑ:t] [tel] .
But **if** **this** **was** **ambition** **I** **cannot** **tell** **.**
但 如果 这 曾是 志向 我 不能 告诉 .

但我无法判断这是否算是雄心壮志。

[wʌt] - [twʌz] [æm'bɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][aɪ] [noʊ] [nɑ:t] [wel] .
What **'** **twas** **ambition** **for** **I** **know** **not** **well** **.**
什么 - 那是 志向 为了 我 知道 不是 出色地 .

我不太清楚他的抱负是什么。

[noʊ] [wʌn] ['kɛrz] [les] [ðæn; ðən] [aɪ]
NO ONE CARES LESS THAN I
不 一 关心 较少的 比 我

没有人比我更不在乎。

" [noʊ] [wʌn] ['kɛrz] [les] [ðæn; ðən] [aɪ] ,
" No one cares less than I ,
" 不 一 关心 较少的 比 我 ,

"没有人比我更不在乎了。"

['noʊbɑ:di] [noʊz] [bʌt; bət] [gɑ:d] ,
Nobody knows but God ,
无人 知道 但 上帝 ,

除了上帝，没有人知道。

['weðər] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['destɪnd] [tu:; tə] [laɪ]
Whether I am destined to lie
无论 我 是 注定 到 说谎

我是否注定要说谎

['ʌndər] [ə; eɪ] ['fɔ:rən] [klɑ:d] ,
Under a foreign clod ,
在下面 一个 外国的 泥块 ,

在一块外来土块下，

" [wɜ:r; wər] [ðə; ði] [wɜ:rdz] [aɪ] [meɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['bju:gl] [kɔ:l] [ɪn] [ðə; ði]
" Were the words I made to the bugle call in the
" 是 这 字 我 制成 到 这 号角 称呼 在 这

"我当时对着号角声说的话是....."

['mɔ:rnɪŋ] .
morning .
早晨 .

早晨。

[bʌt; bət] ['læfɪŋ] , ['stɔ:rmɪŋ] , [skɔ:nɪŋ] ,
But laughing , storming , scorning ,
但 笑 , 暴风雨 , 蔑视 ,

但嘲笑、怒斥、蔑视，

['oʊnli] [ðə; ði] ['bju:gəlz] [noʊ]
Only the bugles know
仅有的 这 号角 知道

只有号角声知道

[wʌt] [ðə; ði] ['bju:gəlz] [seɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ,
What the bugles say in the morning ,
什么 这 号角 说 在 这 早晨 ,

清晨号角声响起什么?

[ænd; ənd] [ðeɪ] [du:] [nɑ:t] [ker] , [wen] [ðeɪ] [bloʊ]
And they do not care , when they blow
和 他们 做 不是 关心 , 什么时候 他们 吹

他们毫不在意，当他们吹气的时候

[ðə; ði] [kɔ:l] [ðæt] [aɪ] [hɜ:rd] [ænd; ənd] [meɪd] [wɜ:rdz] [tu:; tə] ['ɜ:rli] [ðɪs]
The call that I heard and made words to early this
这 称呼 那 我 听到 和 制成 字 到 早期的 这

我听到的呼唤，以及我过早说出的话，都与此有关。

['mɔ:rnɪŋ] .
morning .
早晨 .

早晨。

[roʊdz]
ROADS
道路

道路

[aɪ] [lʌv] [roʊdz] :
I LOVE roads :
我 爱 道路 :

我喜欢公路:

[ðə; ði] ['gɔdɪsiz] [ðæt] [dwel]
The goddesses that dwell
这 女神们 那 住

居住的女神们

[fɑːr] [ə'lɔːŋ] [ɪn'vɪzəb(ə)l]
Far along invisible
远的 沿着 无形的

遥远而隐蔽

[ɑːr; ər][maɪ] ['feɪvərɪt] [gɔdz] .
Are my favourite gods .
是 我的 最喜欢的 神 .

是我最喜欢的神。

[roʊdz] [goʊ][ɑːn]
Roads go on
道路 去 在

道路继续延伸

[waɪl] [wiː; wi] [fər'get] , [ænd; ənd][ɑːr; ər]
While we forget , and are
尽管 我们 忘记 , 和 是

当我们忘记，并且是

[fər'gɑːtn] [laɪk] [ə; eɪ][stɑːr]
Forgotten like a star
被遗忘的 喜欢 一个 星星

像星星一样被遗忘

[ðæt] [ʃuːts] [ænd; ənd][ɪz] [gɔːn] .
That shoots and is gone .
那 芽 和 是 已消失 .

那东西发射出去就消失了。

[ɑːn] [ðɪs] [ɜːrθ] - [tɪz] [ʃʊr]
On this earth ' tis sure
在 这 地球 - 的 当然

在这世上，这是肯定的

[wiː; wi] [men] [hæv; həv] [nɑːt] [meɪd]
We men have not made
我们 男人 有 不是 制成

我们男人还没有创造

['eniθɪŋ] [ðæt] [dʌθ; dəθ] [feɪd]
Anything that doth fade
任何事物 那 确实 褪色

任何会褪色的事物

[soʊ] [suːn] , [soʊ] [lɔːŋ] [ɪn'dʊr] :
So soon , so long endure :
所以 很快 , 所以 长的 忍受 :

如此短暂，却又如此长久:

[ðə; ði] [hɪl] [roʊd] [wet] [wɪð; wɪθ] [reɪn]

The	hill	road	wet	with	rain
这	爬坡道	路	湿的	和	雨

山路被雨水打湿了

[ɪn] [ðə; ði] [sʌn] [wʊd] [nɑːt] [gliːm]

In	the	sun	would	not	gleam
在	这	太阳	会	不是	闪耀

在阳光下不会发光

[laɪk] [ə; eɪ] ['waɪndɪŋ] [striːm]

Like	a	winding	stream
喜欢	一个	绕线	溪流

像一条蜿蜒的溪流

[ɪf] [wiː; wi] [trɑːd] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] [ə'gen] .

If	we	trod	it	not	again	.
如果	我们	践踏	它	不是	再次	.

如果我们再也不踏上这条路了。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['loʊnli]

They	are	lonely
他们	是	孤独

他们感到孤独

[waɪl] [wiː; wi] [sliːp] , ['loʊnliər]

While	we	sleep	,	lonelier
尽管	我们	睡觉	,	更孤独

当我们入睡时，更加孤独

[fɔːr; fər] [læk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['trævələr]

For	lack	of	the	traveller
为了	缺少	的	这	游客

由于缺少旅行者

[huː] [ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] [driːm] ['oʊnli] .

Who	is	now	a	dream	only	.
WHO	是	现在	一个	梦	仅有的	.

如今，他只存在于一个梦中。

[frʌm; frəm] ['dɔnz] ['twaɪlaɪt]

From	dawn's	twilight
从	黎明	暮

从黎明的暮光

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [klaʊdz] [laɪk] [ʃiːp]

And	all	the	clouds	like	sheep
和	全部	这	云	喜欢	羊

所有的云都像绵羊

[ɑːn] [ðə; ði] ['maʊntnz] [ʌv; əv] [sliːp]

On	the	mountains	of	sleep
在	这	山脉	的	睡觉

在睡眠之山上

[ðeɪ] [wɪnd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [naɪt] .

They	wind	into	the	night	.
他们	风	进入	这	夜晚	.

它们蜿蜒消失在夜色中。

[ðə; ði] [nekst] [tɜːrn] [meɪ] [rɪ'viːl]

The	next	turn	may	reveal
这	下一个	转动	可能	揭示

下一步或许会揭示

['hev(ə)n] : [ə'pɑ:n][ðə; ði][krest]
Heaven : upon the crest
天堂 : 之上 这 波峰

天堂：在顶峰

[ðə; ði][kloʊz][paɪn] [klʌmp] , [æt; ət][rest]
The close pine clump , at rest
这 关闭 松树 丛 , 在 休息

那丛静静的松树

[ænd; ənd] [blæk] , [meɪ] [hel] [kən'si:l] .
And black , may Hell conceal .
和 黑色的 , 可能 地狱 隐藏 .

而黑色，愿地狱将其掩盖。

['ɔ:f(ə)n] ['fʊtsɔ:r] , ['nevər]
Often footsore , never
经常 脚痛 , 绝不

经常脚痛，从

[jet] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊd][aɪ] ['wɪri] ,
Yet of the road I weary ,
然而 的 这 路 我 厌倦 ,

然而，我已厌倦了这条路，

[ðoʊ] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [sti:p] [ænd; ənd] ['drɪri]
Though long and steep and dreary
尽管 长的 和 陡 和 凄凉

虽然漫长、陡峭且阴郁

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:]['waɪndz][ɑ:n][fɔ:r; fər]['evər] .
As it winds on for ever .
作为 它 风 在 为了 曾经 .

仿佛永无止境地循环往复。

['helən] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊdz] ,
Helen of the roads ,
海伦 的 这 道路 ,

道路上的海伦，

[ðə; ði]['maʊnt(ə)n] [weɪz] [ʌv; əv] [weɪlz]
The mountain ways of Wales
这 山 方式 的 威尔士

威尔士的山路

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌmæbɪ'noʊgɪən][teɪlz; 'teɪˌliz] ,
And the Mabinogion tales ,
和 这 马比诺吉昂 故事 ,

还有《马比诺吉昂》的故事，

[ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tru:] [gɔdz] ,
Is one of the true gods ,
是 一 的 这 真的 神 ,

是真神之一吗?

[ə'baɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [tri:z] ,
Abiding in the trees ,
遵守 在 这 树木 ,

栖身于树上，

[ðə; ði] [θ'ri:z] [ænd; ənd] [fɔ:z] [soʊ][waɪz] ,
The threes and fours so wise ,
这 三 和 四 所以 明智的 ,

三和四真是智慧，

[ðə; ði]['lɑ:rdʒər] ['kʌmpəniz] ,
The larger companies ,
这 更大的 公司 ,

规模较大的公司

[ðæt] [baɪ][ðə; ði]['roʊdsaɪd][bi:; bi] ,
That by the roadside be ,
那 经过 这 路边 是 ,

就在路边，

[ænd; ənd] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði]['ræftər]
And beneath the rafter
和 下面 这 椽

在椽子下面

[els] [ˌʌnɪn'hæbɪtɪd]
Else uninhabited
别的 无人

否则无人居住

[ɪk'septɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [ded] ;
Excepting by the dead ;
除外 经过 这 死的 ;

除了死者之外；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][hɜ:r; hər] ['læftər]
And it is her laughter
和 它 是 她 笑声

是她的笑声。

[æt; ət][mɔ:rn][ænd; ənd] [naɪt] [aɪ] [hɪr]
At morn and night I hear
在 早晨 和 夜晚 我 听到

早晨和晚上我都听到

[wen] [ðə; ði] [θrʌʃ] [kɑ:k] [sɪŋz]
When the thrush cock sings
什么时候 这 画眉 公鸡 唱歌

当雄画眉鸟鸣叫时

[braɪt] [ɪ'reləvənt] [θɪŋz] ,
Bright irrelevant things ,
明亮的 无关紧要 事物 ,

无关紧要的明亮事物

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [.tʃænti'kliə]
And when the chanticleer
和 什么时候 这 公鸡

当公鸡

[kɔ:lz] [bæk] [tu:; tə][ðer; ðər] [oʊn] [naɪt]
Calls back to their own night
呼叫 后退 到 他们的 自己的 夜晚

回想起他们自己的夜晚

[tru:ps] [ðæt] [meɪk] ['loʊnlinəs]
Troops that make loneliness
军队 那 制作 孤独

使人孤独的军队

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [laɪt] ['futsteps] - [pres] ,
With their light footsteps ' press ,
和 他们的 光 脚步声 - 按 ,

他们轻盈的脚步声，

[æz; əz] ['hɛlɪnz] [oʊn] [ɑːr; ər] [laɪt] .

As	Helen's	own	are	light	.
作为	海伦的	自己的	是	光	.

海伦自己的光芒是光明的。

[naʊ] [ɔːl] [roʊdz] [liːd] [tuː; tə] [fræns]

Now	all	roads	lead	to	France
现在	全部	道路	带领	到	法国

现在条条大路通法国

[ænd; ənd] ['hevi] [ɪz] [ðə; ði] [tred]

And	heavy	is	the	tread
和	重的	是	这	踏

脚步沉重

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [ded]

Of	the	living	;	but	the	dead
的	这	活的	;	但	这	死的

生者；但死者

[rɪ'tɜːrnɪŋ] ['laɪtli] [dæns] :

Returning	lightly	dance	:
返回	轻轻	舞蹈	:

轻盈地回舞：

[wət'evər] [ðə; ði] [roʊd] [brɪŋ]

Whatever	the	road	bring
任何	这	路	带来

无论前路如何变幻

[tuː; tə] [ˌem 'iː] [ɔːr] [teɪk] [frʌm; frəm] [ˌem 'iː] ,

To	me	or	take	from	me	,
到	我	或者	拿	从	我	,

给我，或者从我这里拿走，

[ðeɪ] [kiːp] [ˌem 'iː] ['kʌmpəni]

They	keep	me	company
他们	保持	我	公司

它们陪伴着我。

[wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['pætərɪŋ] ,

With	their	pattering	,
和	他们的	打节拍	,

他们一边有节奏地走着，

['kraʊdɪŋ] [ðə; ði] ['sɑːlətuːd]

Crowding	the	solitude
拥挤	这	孤独

挤占孤独

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['luːps] ['oʊvər] [ðə; ði] [daʊnz] ,

Of	the	loops	over	the	downs	,
的	这	循环	超过	这	下坡	,

在下坡的环路中，

['hʌʃɪŋ] [ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv] [taʊnz]

Hushing	the	roar	of	towns
嘘	这	吼	的	城镇

平息城镇的喧嚣

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [briːf] ['mʌltɪtuːd] .

And	their	brief	multitude	.
和	他们的	简短的	民众	.

他们人数虽少，但数量众多。

[ðɪs] [ɪz][noʊ] [keɪs] [ʌv; əv] ['peti] [raɪt] [ɔ:r] [rɔ:ŋ]
THIS IS NO CASE OF PETTY RIGHT OR WRONG
这 是 不 案件 的 小气 正确的 或者 错误的

这并非是无关紧要的对错问题。

[ðɪs] [ɪz][noʊ] [keɪs] [ʌv; əv] ['peti] [raɪt] [ɔ:r] [rɔ:ŋ]
THIS is no case of petty right or wrong
这 是 不 案件 的 小气 正确的 或者 错误的

这并非无关紧要的对错之争。

[ðæt] [ˌpɑ:lə'tɪʃnz] [ɔ:r] [fɪ'lɒsəfəz]
That politicians or philosophers
那 政治家 或者 哲学家

那些政治家或哲学家

[kæn; kən] [dʒʌdʒ] .
Can judge .
能 法官 .

可以判断。

[aɪ] [heɪt] [nɑ:t] ['dʒɜ:mənz] , [nɔ:r] [groʊ] [hɑ:t]
I hate not Germans , nor grow hot
我 恨 不是 德国人 , 也不 生长 热的

我并不憎恨德国人，也不会对他们感到愤怒。

[wɪð; wɪθ] [lʌv] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃmən] , [tu:; tə] [pli:z] ['nju:zˌpeɪpəz] .
With love of Englishmen , to please newspapers .
和 爱 的 英国人 , 到 请 报纸 .

出于对英国人的喜爱，为了取悦报纸。

[bɪ'saɪd] [maɪ] [heɪt] [fɔ:r; fər] [wʌn] [fæt] ['peɪtrɪət]
Beside my hate for one fat patriot
旁 我的 恨 为了 一 胖的 爱国者

除了我对一个肥胖爱国者的憎恨之外

[maɪ] ['heɪtrɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kaɪzər] [ɪz] [lʌv] [tru:] : —
My hatred of the Kaiser is love true : —
我的 仇恨 的 这 凯撒 是 爱 真的 : —

我对德皇的恨意乃是真爱：——

[ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [gɑ:d] [hi:; hi] [ɪz] , ['bæŋɪŋ] [ə; eɪ] [gɔ:ŋ] .
A kind of god he is , banging a gong .
一个 种类 的 上帝 他 是 , 砰砰作响 一个 锣 .

他就像神一样，敲着锣。

[bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [nɑ:t] [tu:; tə] [tʃu:z] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] ,
But I have not to choose between the two ,
但 我 有 不是 到 选择 之间 这 二 ,

但我无需在两者之间做出选择。

[ɔ:r] [bɪ'twi:n] ['dʒʌstɪs] [ænd; ənd] [ɪn'dʒʌstɪs] .
Or between justice and injustice .
或者 之间 正义 和 不公正 .

或者说，介于正义与不正义之间。

['dɪnd]
Dinned
晚餐

晚餐

[wɪð; wɪθ] [wɔ:r] [ænd; ənd] ['ɑ:rgjumənt] [aɪ] [ri:d] [noʊ] [mɔ:r]
With war and argument I read no more
和 战争 和 争论 我 读 不 更多的

战争和争吵让我不再读书。

[ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði][stɔːrm] ['smoʊkɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][wɪnd]

Than	**in**	**the**	**storm**	**smoking**	**along**	**the**	**wind**
比	在	这	风暴	吸烟	沿着	这	风

比暴风雨中顺风冒烟还要厉害

[ə'θwɔːrt] [ðə; ði] [wʊd] .

Athwart	**the**	**wood**	**.**
横穿	这	木头	.

横穿树林。

[tuː] ['wɪtʃɪz] - ['kɔːldrən] [rɔːr] .

Two	**witches**	**'**	**cauldrons**	**roar**	**.**
二	女巫	-	坩埚	吼	.

两口女巫的坩埚发出轰鸣声。

[frʌm; frəm][wʌn][ðə; ði] ['weðər] [ʃæl; ʃəl][raɪz] [klɪr] [ænd; ənd] [geɪ] ;

From	**one**	**the**	**weather**	**shall**	**rise**	**clear**	**and**	**gay**	**;**
从	一	这	天气	将	上升	清除	和	同性恋	;

从那天起，天气将晴朗明媚;

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [æn; ən] ['ɪŋgləɪnd] ['bjuːtɪf(ə)l]

Out	**of**	**the**	**other**	**an**	**England**	**beautiful**
出去	的	这	其他	一个	英格兰	美丽的

从另一个角度看，英格兰真美

[ænd; ənd][laɪk][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ðæt] [daɪd] ['jestərdeɪ] .

And	**like**	**her**	**mother**	**that**	**died**	**yesterday**	**.**
和	喜欢	她	母亲	那	死亡	昨天	.

就像她昨天去世的母亲一样。

['lɪt(ə)l] [aɪ] [noʊ] [ɔːr] [ker] [ɪf] , ['biːɪŋ] [dʌl] ,

Little	**I**	**know**	**or**	**care**	**if**	**,**	**being**	**dull**	**,**
小的	我	知道	或者	关心	如果	,	存在	乏味的	,

我毫不知情，也不关心自己是否愚钝。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [mɪs] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hɪs'tɔːrɪənz]

I	**shall**	**miss**	**something**	**that**	**historians**
我	将	错过	某物	那	历史学家

我将错过一些历史学家所关注的事物。

[kæn; kən] [reɪk] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['æʃɪz] [wen] [pər'tʃæns]

Can	**rake**	**out**	**of**	**the**	**ashes**	**when**	**perchance**
能	耙	出去	的	这	灰烬	什么时候	或许

或许可以偶然地从灰烬中捞出一些东西

[ðə; ði] ['fiːnɪks] [bruːdz] [sə'riːn] [ə'bʌv] [ðer; ðər][ken] .

The	**phoenix**	**broods**	**serene**	**above**	**their**	**ken**	**.**
这	凤凰	幼崽	安详	多于	他们的	肯	.

凤凰在它们的领地之上静静地栖息着。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði][best][ænd; ənd] [miːn] ['ɪŋglɪʃmən]

But	**with**	**the**	**best**	**and**	**meanest**	**Englishmen**
但	和	这	最好的	和	最卑鄙的	英国人

但对于英国人来说，无论他们是最优秀还是最卑鄙的。

[aɪ][ˌeɪ 'em][wʌn][ɪn] ['kraɪɪŋ] , [gɑːd] [seɪv] ['ɪŋgləɪnd] , [lest]

I	**am**	**one**	**in**	**crying**	**,**	**God**	**save**	**England**	**,**	**lest**
我	是	一	在	哭泣	,	上帝	节省	英格兰	,	免得

我和其他人一样哭泣，上帝保佑英格兰，否则

[wiː; wi] [luːz] [wʌt] ['nevər] [sleɪvz] [ænd; ənd]['kæt(ə)l]['blesɪd; blest] .

We	**lose**	**what**	**never**	**slaves**	**and**	**cattle**	**blessed**	**.**
我们	失去	什么	绝不	奴隶	和	牛	蒙福	.

我们失去了奴隶和牲畜从未祝福过的东西。

[ðə; ði]['eɪdʒɪz] [meɪd] [hɜːr; hər] [ðæt] [meɪd] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm][ðə; ði] [dʌst] :

The	ages	made	her	that	made	us	from	the	dust	:
这	年龄	制成	她	那	制成	我们	从	这	灰尘	:

岁月造就了她，也造就了我们，而我们正是由尘埃铸就的:

[ʃiː; ʃi][ɪz][ɔːl][wiː; wi] [noʊ] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][baɪ] , [ænd; ənd][wiː; wi] [trʌst]

She	is	all	we	know	and	live	by	,	and	we	trust
她	是	全部	我们	知道	和	居住	经过	,	和	我们	相信

她是我们所知的一切，是我们赖以生存的根本，我们信任她。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [gʊd] [ænd; ənd][mʌst; məst] [ɪn'dʊr] , ['lʌvɪŋ] [hɜːr; hər][soʊ] :

She	is	good	and	must	endure	,	loving	her	so	:
她	是	好的	和	必须	忍受	,	爱	她	所以	:

她很善良，我们必须忍受，因为我们如此爱她:

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi] [lʌv] [ɑːr'selvz] [wiː; wi] [heɪt] [hɜːr; hər][foʊ] .

And	as	we	love	ourselves	we	hate	her	foe	.
和	作为	我们	爱	我们自己	我们	恨	她	敌人	.

正如我们爱自己一样，我们也憎恨她的敌人。

[ðə; ði] [tʃɔːk] - [pɪt]

THE	CHALK	-	PIT
这	粉笔	-	坑

白垩坑

" [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði][roʊd] [ðæt] [klaimz] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [bendz]

"	Is	this	the	road	that	climbs	above	and	bends
"	是	这	这	路	那	攀登	多于	和	弯曲

“这是那条蜿蜒向上、盘旋而上的路吗？”

[raʊnd] [wʌt] [wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ] [tʃɔːk] - [pɪt] : [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

Round	what	was	once	a	chalk	-	pit	:	now	it	is
圆形的	什么	曾是	一次	一个	粉笔	-	坑	:	现在	它	是

曾经的白垩坑周围：现在它是

[baɪ]['æksɪdənt][æn; ən] ['æmfɪθiːətər] .

By	accident	an	amphitheatre	.
经过	事故	一个	圆形剧场	.

意外地，它变成了一个圆形剧场。

[sʌm; səm] [æʃ] - [triːz] ['stændɪŋ] ['æŋk(ə)l] - [diːp] [ɪn]['braɪər]

Some	ash	-	trees	standing	ankle	-	deep	in	brier
一些	灰	-	树木	常设	踝	-	深的	在	荆棘

有些白蜡树长在齐踝深的荆棘丛中。

[ænd; ənd] ['bræmbl] [ækt][ðə; ði][pɑːrts] , [ænd; ənd] ['niːðər] [spiːk]

And	bramble	act	the	parts	,	and	neither	speak
和	荆棘	行为	这	部分	,	和	两者都不	说话

荆棘扮演着各自的角色，却谁也不说话。

[nɔːr][stɜːr] . "

Nor	stir	.	"
也不	搅拌	.	"

不要搅拌。

" [bʌt; bət] [siː] : [ðeɪ] [hæv; həv]['fɔːlən] , ['evri] [wʌn] ,

"	But	see	:	they	have	fallen	,	every	one	,
"	但	看	:	他们	有	倒下	,	每一个	一	,

“但是你看：他们都倒下了，一个也不例外，

[ænd; ənd]['braɪər][ænd; ənd] ['bræmbl] [hæv; həv] [groʊn] ['oʊvər][ðem; ðəm] . "

And	brier	and	bramble	have	grown	over	them	.	"
和	荆棘	和	荆棘	有	生长	超过	他们	.	"

荆棘和蒺藜已经覆盖了它们。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [pleɪs] .
" That is the place .
" 那 是 这 地方 .

就是那里。

[æz; əz]['juːʒuəl][noʊ][wʌn][ɪz] [hɪr] .
As usual no one is here .
作为 通常 不 一 是 这里 .

和往常一样，这里一个人也没有。

['hɑːrdli][kæn; kən][aɪ][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði][drɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][æks] ,
Hardly can I imagine the drop of the axe ,
几乎 能 我 想象 这 降低 的 这 斧头 ,

我简直无法想象斧头落下的那一刻。

[ænd; ənd][ðə; ði] [smæk] [ðæt] [ɪz][laɪk][æn; ən]['ekoʊ] , ['saʊndɪŋ] [hɪr] . "
And the smack that is like an echo , sounding here . "
和 这 啪 那 是 喜欢 一个 回声 , 听起来 这里 . "

还有那像回声一样的啪啪声，在这里回荡。

" [aɪ][duː][nɑːt][ˌʌndər'stænd] . "
" I do not understand . "
" 我 做 不是 理解 . "

“我不明白。”

" [waɪ] , [wʌt] [aɪ] [miːn] [ɪz]
" Why , what I mean is
" 为什么 , 什么 我 意思是 是

“我的意思是……”

[ðæt] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [pleɪs] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz]
That I have seen the place two or three times
那 我 有 已见 这 地方 二 或者 三 时代

我曾两三次去过那个地方。

[æt; ət][moʊst] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪts] ['emptinəs] [ænd; ənd]['saɪləns]
At most , and that its emptiness and silence
在 最多 , 和 那 它是 空虚 和 沉默

至多，便是它的空虚和寂静。

[ænd; ənd] ['stɪlnəs] [hɔːnt] [ˌem 'iː] , [æz; əz] [ɪf] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr]
And stillness haunt me , as if just before
和 寂静 出没 我 , 作为 如果 只是 前

寂静萦绕着我，仿佛就在……之前

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['empti] , ['saɪlənt] , [stɪl] , [bʌt; bət] [fʊl]
It was not empty , silent , still , but full
它 曾是 不是 空的 , 沉默的 , 仍然 , 但 满的

它并非空无一物、寂静无声，而是满溢而出。

[ʌv; əv][laɪf][ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] , [pər'hæps]['trædʒɪkl] .
Of life of some kind , perhaps tragical .
的 生活 的 一些 种类 , 也许 悲剧 .

某种意义上的生命，或许是悲剧性的。

[hæz; həz] ['eniθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl] ['hæpənd] [hɪr] ? "
Has anything unusual happened here ? "
有 任何事物 异常 发生 这里 ? "

这里发生什么不寻常的事情了吗?

" [nɑːt] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] .
" Not that I know of .
" 不是 那 我 知道 的 .

据我所知没有。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] [del] .

It	is	called	the	Dell	.
它	是	称为	这	戴尔	.

它叫戴尔。

[ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt][dʌg] [tʃɔːk] [hɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈsentʃəri] .

They	have	not	dug	chalk	here	for	a	century	.
他们	有	不是	挖	粉笔	这里	为了	一个	世纪	.

这里已经一百年没有开采过白垩土了。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [æʃ] - [triːz] - [eɪdʒ] .

That	was	the	ash	-	trees	'	age	.
那	曾是	这	灰	-	树木	-	年龄	.

那是白蜡树的树龄。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [æsk] . "

But	I	will	ask	.	"
但	我	将要	问	.	"

但我会问。

" [noʊ] . [duː][nɑːt] .

"	No	.	Do	not	.
"	不	.	做	不是	.

不，不要。

[aɪ][prɪˈfɜːr][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [teɪl] ,

I	prefer	to	make	a	tale	,
我	更喜欢	到	制作	一个	故事	,

我更喜欢编故事，

[ɔːr] [ˈbetər] [liːv] [ˌaɪ ˈtiː][laɪk][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪ] ,

Or	better	leave	it	like	the	end	of	a	play	,
或者	更好的	离开	它	喜欢	这	结尾	的	一个	玩	,

或者最好让它像戏剧的结尾那样结束。

[ˈæktər] [ænd; ənd] [ˈɔːdiəns] [ænd; ənd] [laɪts] [ɔːl] [gɔːn] ;

Actors	and	audience	and	lights	all	gone	;
演员	和	观众	和	灯	全部	已消失	;

演员、观众和灯光都消失了；

[fɔːr; fər][soʊ][ˌaɪ ˈtiː] [lʊks] [naʊ] .

For	so	it	looks	now	.
为了	所以	它	看起来	现在	.

现在看来确实如此。

[ɪn][maɪ] [ˈmeməri]

In	my	memory
在	我的	记忆

在我的记忆中

[əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] [aɪ] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈstreɪndʒli] [dɑːrk] ,

Again	and	again	I	see	it	,	strangely	dark	,
再次	和	再次	我	看	它	,	奇怪的	黑暗的	,

我一次又一次地看到它，诡异地阴暗。

[ænd; ənd][ˈveɪkənt][ʌv; əv][ə; eɪ][laɪf][bʌt; bət][dʒʌst] [wɪðˈdrɔːn] .

And	vacant	of	a	life	but	just	withdrawn	.
和	空缺	的	一个	生活	但	只是	撤回	.

生活空虚，只是与世隔绝。

[wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [siːn] [ðə; ði] [ˈwʊdmən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][æks] .

We	have	not	seen	the	woodman	with	the	axe	.
我们	有	不是	已见	这	樵夫	和	这	斧头	.

我们还没有见到拿着斧头的樵夫。

[sʌm; səm] [goʊst] [hæz; həz] [left] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [æz; əz] [wiː; wi] [tuː] [keɪm] . "

Some	ghost	has	left	it	now	as	we	two	came	.	"
一些	鬼	有	左边	它	现在	作为	我们	二	来了	.	"

我们俩来的时候，好像有鬼魂离开了。

" [ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ] ['daʊtɪd] [ɪf] [ðɪs] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [roʊd] ? "

"	And	yet	you	doubted	if	this	were	the	road	?	"
"	和	然而	你	怀疑	如果	这	是	这	路	?	"

“然而你却怀疑这是否是正确的路？”

" [wel] , ['sʌmtaɪmz] [aɪ] [hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [feɪld]

"	Well	,	sometimes	I	have	thought	of	it	and	failed
"	出色地	,	有时	我	有	想法	的	它	和	失败的

“嗯，有时候我也想过，但失败了。”

[tuː; tə] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː] .

To	place	it	.
到	地方	它	.

放置它。

[noʊ] .

No	.
不	.

不。

[ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [kwaɪt] [ʃʊr] ,

And	I	am	not	quite	sure	,
和	我	是	不是	相当	当然	,

我不太确定，

['iːv(ə)n] [naʊ] , [ðɪs] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] .

Even	now	,	this	is	it	.
甚至	现在	,	这	是	它	.

直到现在，也就是这样了。

[fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [pleɪs] ,

For	another	place	,
为了	其他	地方	,

另一个地方，

['riːəl] [ɔːr] ['peɪntɪd] , [meɪ] [hæv; həv] [kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] .

Real	or	painted	,	may	have	combined	with	it	.
真实的	或者	绘	,	可能	有	合并	和	它	.

无论是真品还是画作，都可能与它结合在一起。

[ɔːr] [aɪ] [maɪ'self] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [bæk] [ɪn] [taɪm] . . . "

Or	I	myself	a	long	way	back	in	time	.	.	.	"
或者	我	我	一个	长的	方式	后退	在	时间	.	.	.	"

或者我自己，回到很久以前……”

" [waɪ] , [æz; əz] [tuː; tə] [ðæt] , [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ] [mæn] —

"	Why	,	as	to	that	,	I	used	to	meet	a	man	—
"	为什么	,	作为	到	那	,	我	用过的	到	见面	一个	男人	—

“至于这件事，我以前遇到过一个男人——”

[aɪ] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] , — ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər] [bɜːrdz] - [nests]

I	had	forgotten	,	—	searching	for	birds	'	nests
我	有	被遗忘的	,	—	搜索	为了	鸟类	-	巢穴

我忘了——当时我在寻找鸟巢。

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɔːk] - [pɪt] [tuː] .

Along	the	road	and	in	the	chalk	-	pit	too	.
沿着	这	路	和	在	这	粉笔	-	坑	也	.

沿路和白垩坑里都有。

[ðə; ði] [renz] [hoʊl][wʌz; wəz][æn; ən] [aɪ] [ðæt] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm]

The	wren's	hole	was	an	eye	that	looked	at	him
这	鹪鹩的	洞	曾是	一个	眼睛	那	看起来	在	他

鹪鹩的洞就像一只眼睛，正注视着他。

[fɔːr; fər][ˌrekəgˈnɪʃ(ə)n] .

For	recognition	.
为了	认出	.

为了获得认可。

['evri] [nest][hiː; hi] [nuː] .

Every	nest	he	knew	.
每一个	巢	他	知道	.

他认识的每一个鸟巢。

[hiː; hi][gɑːt][ə; eɪ] [stɪf] [nek] , [baɪ] ['lʊkɪŋ] [ðɪs] [saɪd][ɔːr] [ðæt] ,

He	got	a	stiff	neck	,	by	looking	this	side	or	that	,
他	得到	一个	僵硬的	脖子	,	经过	寻找	这	边	或者	那	,

他左右张望时，脖子会僵硬。

[sprɪŋ] ['æftər] [sprɪŋ] , [hiː; hi][toʊld][ˌem ˈiː] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [læf] , —

Spring	after	spring	,	he	told	me	,	with	his	laugh	,	—
春天	后	春天	,	他	讲述	我	,	和	他的	笑	,	—

他笑着告诉我，年复一年，春天总是如此——

[ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [læf] .

A	sort	of	laugh	.
一个	种类	的	笑	.

一种笑声。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['vɪzɪtər] ,

He	was	a	visitor	,
他	曾是	一个	游客	,

他是一位访客，

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]['fɔːrti] , — [smoʊkt] [ænd; ənd] ['stroʊld] [ə'baʊt] .

A	man	of	forty	,	—	smoked	and	strolled	about	.
一个	男人	的	四十	,	—	熏制	和	漫步	关于	.

一个四十岁的男人，一边抽烟一边四处闲逛。

[æt; ət][ɔːrts][ænd; ənd] [krɔsiz] ['pleʒər] [ænd; ənd][peɪn][hæd; həd] [pleɪd]

At	orts	and	crosses	Pleasure	and	Pain	had	played
在	奥茨	和	十字架	乐趣	和	疼痛	有	玩

在十字架和十字路口，快乐与痛苦曾嬉戏玩耍。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [braʊn] [fitʃər] ; — [aɪ] [θɪŋk] [bəuθ][hæd; həd][lɔːst] ; —

On	his	brown	features	;	—	I	think	both	had	lost	;	—
在	他的	棕色的	特征	;	—	我	思考	两个都	有	丢失的	;	—

他棕色的五官；——我觉得他们俩都输了；——

[maɪld][ænd; ənd] [jet] [waɪld] [tuː] .

Mild	and	yet	wild	too	.
温和的	和	然而	荒野	也	.

温和却又狂野。

[juː; jʊ] [meɪ] [noʊ] [ðə; ði][kaɪnd] .

You	may	know	the	kind	.
你	可能	知道	这	种类	.

你可能知道这种类型。

[ænd; ənd][wʌns][ɔːr] [twaɪs] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ʃerd] [hɪz; ɪz] [wɔːks] ,

And	once	or	twice	a	woman	shared	his	walks	,
和	一次	或者	两次	一个	女士	共享	他的	散步	,

有一两次，他与一位女士一起散步。

[ə; eɪ][gɜːrl][ʌv; əv] ['twenti] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [braʊn] ['bɔɪz] [feɪs] ,

A	girl	of	twenty	with	a	brown	boy's	face	,
一个	女孩	的	二十	和	一个	棕色的	男孩们	脸	,

一个二十岁的女孩，长着一张棕色皮肤的男孩脸，

[ænd; ənd] [her] [braʊn] [æz; əz][ə; eɪ] [θrʌʃ] [ɔːr][æz; əz][ə; eɪ] [nʌt] ,

And	hair	brown	as	a	thrush	or	as	a	nut	,
和	头发	棕色的	作为	一个	画眉	或者	作为	一个	坚果	,

头发棕得像画眉或坚果，

[θɪk] ['aɪˌbraʊz] , [glɪntɪŋ] [aɪz] — "

Thick	eyebrows	,	glinting	eyes	—	"
厚的	眉毛	,	闪闪发光	眼睛	—	"

浓密的眉毛，闪亮的眼睛——

" [juː; jʊ][hæv; həv]

"	You	have
"	你	有

你有

[sed] [ɪ'nʌf] .

said	enough	.
说	足够的	.

够了。

[ə; eɪ] [per] , — [friː] [θɔːt] , [friː] [lʌv] , — [aɪ] [noʊ] [ðə; ðɪ]

A	pair	,	—	free	thought	,	free	love	,	—	I	know	the
一个	一对	,	—	自由的	想法	,	自由的	爱	,	—	我	知道	这

一对——自由思想，自由恋爱——我知道

[briːd] :

breed	:
品种	:

品种:

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][mɪks][maɪ]['fænsis][ʌp][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] . "

I	shall	not	mix	my	fancies	up	with	them	.	"
我	将	不是	混合	我的	幻想	向上	和	他们	.	"

我不会把我的幻想和他们混为一谈。

" [juː; jʊ] [pliːz] [jɔːr'self] .

"	You	please	yourself	.
"	你	请	你自己	.

你随心所欲吧。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][prɪ'fɜːr][ðə; ðɪ] [truːθ]

I	should	prefer	the	truth
我	应该	更喜欢	这	真相

我宁愿选择真相。

[ɔːr] ['nʌθɪŋ] .

Or	nothing	.
或者	没有什么	.

或者什么都不做。

[hɪr] , [ɪn][fækt] , [ɪz] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl]

Here	,	in	fact	,	is	nothing	at	all
这里	,	在	事实	,	是	没有什么	在	全部

事实上，这里什么也没有。

[ɪk'sept] [ə; eɪ]['saɪlənt] [pleɪs] [ðæt] [wʌns] [ræŋ] [laʊd] ,

Except	a	silent	place	that	once	rang	loud	,
除了	一个	沉默的	地方	那	一次	响铃	大声	,

除了曾经喧嚣过如今却一片寂静的地方，

[ænd; ənd] [triːz] [ænd; ənd][ˌjuː 'es] — [ɪm'pɜːrfɪkt] [frendz] , [wiː; wi][men]
And **trees** **and** **us** **—** **imperfect** **friends** **,** **we** **men**
和 树木 和 我们 — 不完善 朋友们 , 我们 男人

还有树木和我们——我们这些不完美的人，是朋友。

[ænd; ənd] [triːz] [sɪns] [taɪm][bɪ'gæn] ; [ænd; ənd] [ˌnevərðə'les]
And **trees** **since** **time** **began** **;** **and** **nevertheless**
和 树木 自从 时间 开始 ; 和 尽管如此

自古以来，树木便存在；然而

[bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] [stɪl] [wiː; wi] [briːd] [ə; eɪ] ['mɪstəri] .
Between **us** **still** **we** **breed** **a** **mystery** **.**
之间 我们 仍然 我们 品种 一个 神秘 .

我们之间仍然笼罩着一层神秘的面纱。

" [helθ]
" **HEALTH**
" 健康

“健康

[fɔːr] [maɪlz][æt; ət][ə; eɪ] [liːp] , ['oʊvər][ðə; ði][dɑːrk]['hɑːloʊ][lænd] ,
FOUR **miles** **at** **a** **leap** **,** **over** **the** **dark** **hollow** **land** **,**
四 英里 在 一个 飞跃 , 超过 这 黑暗的 空洞的 土地 ,

一跃四英里，越过黑暗的洼地，

[tuː; tə][ðə; ði]['frɔːstɪd] [stiːp] [ʌv; əv][ðə; ði] [daʊn] [ænd; ənd][ɪts]['dʒuːnɪpər]
To **the** **frosted** **steep** **of** **the** **down** **and** **its** **junipers**
到 这 磨砂 陡 的 这 向下 和 它是 杜松

到结霜的陡峭山坡和它的杜松树

[blæk] ,
black **,**
黑色的 ,

黑色的，

['trævlz] [maɪ] [aɪ] [wɪð; wɪθ]['iːkwəl] [iːz] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] :
Travels **my** **eye** **with** **equal** **ease** **and** **delight** **:**
旅行 我的 眼睛 和 平等的 舒适 和 喜 :

目光轻松愉悦地游走于我的眼中：

[ænd; ənd] [skers] [kʊd; kəd][maɪ]['bɑːdi] [liːp] [fɔːr] [jaːdz] .
And **scarce** **could** **my** **body** **leap** **four** **yards** **.**
和 稀少 可以 我的 身体 飞跃 四 码 .

我的身体几乎无法跳跃四码远。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][best][ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] —
This **is** **the** **best** **and** **the** **worst** **of** **it** **—**
这 是 这 最好的 和 这 最差 的 它 —

这既是它的优点，也是它的缺点——

['nevər] [tuː; tə] [noʊ] ,
Never **to** **know** **,**
绝不 到 知道 ,

永远不会知道，

[jet] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] ['glɔːriəsli] , [pjʊr] [helθ] .
Yet **to** **imagine** **gloriously** **,** **pure** **health** **.**
然而 到 想象 辉煌地 , 纯的 健康 .

然而，想象一下纯粹的健康是多么美好。

[tuː; tə] - [deɪ] , [hæd; həd][aɪ] ['sʌd(ə)nli] [helθ] ,
To **-** **day** **,** **had** **I** **suddenly** **health** **,**
到 - 天 , 有 我 突然 健康 ,

今天，如果我突然恢复了健康，

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt]['sætɪsfaɪ][ðə; ði][dɪ'zaɪər][ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt]

I	could	not	satisfy	the	desire	of	my	heart
我	可以	不是	满足	这	欲望	的	我的	心

我无法满足我内心的渴望

[ən'les] [helθ] [ə'beɪt] [ˌaɪ 'tiː] ,

Unless	health	abated	it	,
除非	健康	减弱	它	,

除非健康状况有所改善，否则

[soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪz][ðə; ði] [er] [ɪn][ɪts] ['sɔːftnəs] [ænd; ənd] ['klɪrnəs] ,

So	beautiful	is	the	air	in	its	softness	and	clearness	,
所以	美丽的	是	这	空气	在	它是	柔软	和	清晰度	,

空气如此清新柔和，真是太美好了。

[waɪl] [sprɪŋ]

while	Spring
尽管	春天

春天

['prɔmisiz] [ɔːl][ænd; ənd][feilz][ɪn] ['nʌθɪŋ] [æz; əz][jet] ;

Promises	all	and	fails	in	nothing	as	yet	;
承诺	全部	和	失败	在	没有什么	作为	然而	;

承诺一切，至今未曾失败;

[ænd; ənd] [wʌt] [bluː] [ænd; ənd] [wʌt] [waɪt] [ɪz][aɪ]['nevər] [nuː]

And	what	blue	and	what	white	is	I	never	knew
和	什么	蓝色的	和	什么	白色的	是	我	绝不	知道

蓝色和白色究竟是什么，我一无所知。

[bɪ'fɔːr] [aɪ] [sɔː] [ðɪs] [skaɪ] ['blesɪŋ] [ðə; ði][lænd] .

Before	I	saw	this	sky	blessing	the	land	.
前	我	锯	这	天空	祝福	这	土地	.

在我见到这片天空赐福大地之前。

[fɔːr; fər][hæd; həd][aɪ] [helθ]

For	had	I	health
为了	有	我	健康

如果我健康的话

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][raɪd][ɔːr][rʌn][ɔːr][flai]

I	could	not	ride	or	run	or	fly
我	可以	不是	骑	或者	跑步	或者	飞

我不能骑车、跑步或飞行。

[soʊ][fɑːr][ɔːr][soʊ]['ræpɪdli]['oʊvər][ðə; ði][lænd]

So	far	or	so	rapidly	over	the	land
所以	远的	或者	所以	快速	超过	这	土地

如此之远或如此迅速地穿越这片土地

[æz; əz][aɪ][dɪ'zaɪər] : [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [riːtʃ] ['wɪltʃər] ['taɪərd] ;

As	I	desire	:	I	should	reach	Wiltshire	tired	;
作为	我	欲望	:	我	应该	抵达	威尔特郡	疲劳的	;

如我所愿：我到达威尔特郡时应该感到疲惫;

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [maɪ][maɪnd] [bɪ'fɔːr] [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi]

I	should	have	changed	my	mind	before	I	could	be
我	应该	有	已更改	我的	头脑	前	我	可以	是

我应该在事情发生之前就改变主意。

[ɪn] [weɪlz] .

in	Wales	.
在	威尔士	.

在威尔士。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [lʌv] ; [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [kə'mænd] [lʌv] .

I	could	not	love	;	I	could	not	command	love	.
我	可以	不是	爱	;	我	可以	不是	命令	爱	.

我无法去爱；我无法要求别人去爱。

['bjuːti] [wʊd] [stɪl] [biː; bi][fɑːr] [ɔːf]

Beauty	would	still	be	far	off
美丽	会	仍然	是	远的	离开

美丽仍遥不可及。

[haʊ'evər] ['meni] [hɪlz] [aɪ] [klaɪmd] ['oʊvər] ;

However	many	hills	I	climbed	over	;
然而	许多	丘陵	我	攀登	超过	;

无论我翻越了多少座山；

[piːs] [wʊd] [stɪl] [biː; bi] ['fɑːrðər] .

Peace	would	still	be	farther	.
和平	会	仍然	是	更远	.

和平仍遥遥无期。

['meɪbi] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [kaʊnt] [ˌaɪ 'tiː] ['eniθɪŋ]

Maybe	I	should	not	count	it	anything
或许	我	应该	不是	数数	它	任何事物

或许我不该把它算在内。

[tuː; tə] [liːp] [ðiːz] [fɔːr] [maɪlz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [aɪ] ;

To	leap	these	four	miles	with	the	eye	;
到	飞跃	这些	四	英里	和	这	眼睛	;

用眼睛一眼就能跨越这四英里；

[ænd; ənd] ['iːðər] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] [fɪld] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə] ['bɜːrstɪŋ]

And	either	I	should	not	be	filled	almost	to	bursting
和	任何一个	我	应该	不是	是	已填	几乎	到	爆发

要么我不应该感觉快要撑爆了

[wɪð; wɪθ][dɪ'zaɪər] ,

with	desire	,
和	欲望	,

带着渴望，

[ɔːr][wɪð; wɪθ][maɪ] ['paʊər] [dɪ'zaɪər] [wʊd] [stɪl] [kiːp] [peɪs] .

Or	with	my	power	desire	would	still	keep	pace	.
或者	和	我的	力量	欲望	会	仍然	保持	步伐	.

或者说，即使我拥有强大的力量，我的欲望依然会跟上我的步伐。

[jet] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['sætɪsfaɪd]

Yet	I	am	not	satisfied
然而	我	是	不是	使满意

但我并不满意。

['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ] ['noʊɪŋ] [aɪ]['nevər][kʊd; kəd][biː; bi]['sætɪsfaɪd] .

Even	with	knowing	I	never	could	be	satisfied	.
甚至	和	会心	我	绝不	可以	是	使满意	.

即使明知自己永远不会满足。

[wɪð; wɪθ] [helθ] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['paʊər] [ðæt] [laɪz]

With	health	and	all	the	power	that	lies
和	健康	和	全部	这	力量	那	谎言

拥有健康和所有力量

[ɪn]['meɪd(ə)n] ['bjuːti] , ['poʊət][ænd; ənd] ['wɔːriər] ,

In	maiden	beauty	,	poet	and	warrior	,
在	少女	美丽	,	诗人	和	战士	,

少女之美，诗人与战士，

[ɪn] ['siːzər] , ['ʃeɪkspɪr] , [ˌælsi'baiədiːz] ,

In	Caesar	,	Shakespeare	,	Alcibiades	,
在	凯撒	,	莎士比亚	,	阿尔西比亚德斯	,

在凯撒、莎士比亚、阿尔西比亚德斯中

[məˈzɛpə] , [ˌliːoʊˈnɑːrdoʊ] , [ˌmaɪkəlˈændʒəˌləʊ] ,

Mazeppa	,	Leonardo	,	Michelangelo	,
马泽帕	,	莱昂纳多	,	米开朗基罗	,

马泽帕、列奥纳多、米开朗基罗、

[ɪn] ['eni] ['meɪd(ə)n] [huːz] [smaɪl] [ɪz] ['lʌvliər]

In	any	maiden	whose	smile	is	lovelier
在	任何	少女	谁	微笑	是	更可爱

任何一位少女的笑容都比她更甜美

[ðæn; ðən] ['sʌnlaɪt] [ə'pɑːn] [duː] ,

Than	sunlight	upon	dew	,
比	阳光	之上	露	,

比阳光照耀下的露珠更甚，

[aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [æz; əz] [ðə; ði] ['wægteɪl] ['rʌnɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn]

I	could	not	be	as	the	wagtail	running	up	and	down
我	可以	不是	是	作为	这	鹡鸰	跑步	向上	和	向下

我无法像那只上下奔跑的鹡鸰一样。

[ðə; ði] [wɔːrm] [taɪlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːf] [sloʊp] , ['twɪtərɪŋ]

The	warm	tiles	of	the	roof	slope	,	twittering
这	温暖的	瓷砖	的	这	屋顶	坡	,	推特

屋顶斜坡上温暖的瓦片，发出啁啾声

['hæpɪli] [ænd; ənd] ['swiːtli] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [sʌn] [ɪt'self]

Happily	and	sweetly	as	if	the	sun	itself
快乐地	和	甜蜜地	作为	如果	这	太阳	本身

快乐而甜蜜，仿佛太阳本身

[ɪkˈstræktɪd] [ðə; ði] [sɔːŋ]

Extracted	the	song
提取	这	歌曲

提取了歌曲

[æz; əz] [ðə; ði] [hænd] [meɪks] [spɑːrks] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɜːr] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kæt] :

As	the	hand	makes	sparks	from	the	fur	of	a	cat	:
作为	这	手	制作	火花	从	这	毛皮	的	一个	猫	:

一只手在猫毛上摩擦生出火花:

[aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [æz; əz] [ðə; ði] [sʌn] .

I	could	not	be	as	the	sun	.
我	可以	不是	是	作为	这	太阳	.

我无法像太阳一样。

[nɔːr] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [biː; bi] ['kɑːntent] [tuː; tə] [biː; bi]

Nor	should	I	be	content	to	be
也不	应该	我	是	内容	到	是

我也不应该满足于此。

[æz; əz] ['lɪt(ə)l] [æz; əz] [ðə; ði] [bɜːrd] [ɔːr] [æz; əz] ['maɪti] [æz; əz] [ðə; ði] [sʌn] .

As	little	as	the	bird	or	as	mighty	as	the	sun	.
作为	小的	作为	这	鸟	或者	作为	强大的	作为	这	太阳	.

渺小如鸟儿，强大如太阳。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [bɜːrd] [noʊz] [nɑːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌn] ,

For	the	bird	knows	not	of	the	sun	,
为了	这	鸟	知道	不是	的	这	太阳	,

因为鸟儿不知道太阳的存在，

[ænd; ənd][ðə; ði][sʌn][rɪˈgɑːrdz][nɑːt][ðə; ði][bɜːrd] .

And	the	sun	regards	not	the	bird	.
和	这	太阳	问候	不是	这	鸟	.

太阳对这只鸟毫不在意。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ ˈem]['ɔːlmoʊst][praʊd][tuː; tə] [lʌv] [bəuθ][bɜːrd][ænd; ənd][sʌn] ,

But	I	am	almost	proud	to	love	both	bird	and	sun	,
但	我	是	几乎	自豪的	到	爱	两个都	鸟	和	太阳	,

但我几乎为自己既爱鸟又爱太阳而感到自豪。

[ðoʊ] [skers] [ðɪs] [sprɪŋ] [kʊd; kəd][maɪ]['bɑːdi] [liːp]

Though	scarce	this	Spring	could	my	body	leap
尽管	稀少	这	春天	可以	我的	身体	飞跃

虽然今年春天稀少，我的身体依然能够跳跃

[fɔːr] [jaːdz] .

four	yards	.
四	码	.

四码。

['bjuːti]

BEAUTY
美丽

美丽

[wʌt] [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː] [miːn] ?

WHAT	does	it	mean	?
什么	做	它	意思是	?

这是什么意思?

['taɪərd] , ['æŋgri] , [ænd; ənd] [ɪl] [æt; ət] [iːz] ,

Tired	,	angry	,	and	ill	at	ease	,
疲劳的	,	生气的	,	和	患病的	在	舒适	,

疲惫、愤怒、不安

[noʊ][mæn] , ['wʊmən] , [ɔːr][tʃaɪld][ə'laɪv][kʊd; kəd] [pliːz]

No	man	,	woman	,	or	child	alive	could	please
不	男人	,	女士	,	或者	孩子	活	可以	请

世上没有任何男人、女人或孩子能够取悦

[ˌem ˈiː] [naʊ] .

Me	now	.
我	现在	.

现在的我。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ]['ɔːlmoʊst] [der] [tuː; tə] [læf]

And	yet	I	almost	dare	to	laugh
和	然而	我	几乎	敢	到	笑

然而，我几乎都敢笑了。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ][sɪt][ænd; ənd] [freɪm] [æn; ən] ['epɪtæf] —

Because	I	sit	and	frame	an	epitaph	—
因为	我	坐	和	框架	一个	墓志铭	—

因为我坐下来，构思墓志铭——

" [hɪr] [laɪz] [ɔːl] [ðæt] [noʊ][wʌn] [lʌvd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]

"	Here	lies	all	that	no	one	loved	of	him
"	这里	谎言	全部	那	不	一	喜爱	的	他

“这里埋葬着他所有无人爱慕的过往。”

[ænd; ənd] [ðæt] [lʌvd] [noʊ][wʌn] .

And	that	loved	no	one	.
和	那	喜爱	不	一	.

而且它不爱任何人。

" [ðen] [ɪn][ə; eɪ][traɪs] [ðæt]
" **Then in a trice that**
" 然后 在 一个 瞬间 那

然后转瞬之间，

[wɪm]
whim
一时兴起

一时兴起

[hæz; həz] ['wɪrid] .
Has wearied .
有 疲惫 .

已经疲惫不堪。

[bʌt; bət] , [ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][laɪk][ə; eɪ]['rɪvər]
But , though I am like a river
但 , 尽管 我 是 喜欢 一个 河

但是，尽管我像一条河流

[æt; ət][fɔːl][ʌv; əv] ['iːvnɪŋ] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] ['nevər]
At fall of evening while it seems that never
在 落下 的 晚上 尽管 它 似乎 那 绝不

夜幕降临，似乎从未

[hæz; həz][ðə; ði][sʌn] ['laɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːr] [wɔːmd] [ˌaɪ 'tiː] , [waɪl]
Has the sun lighted it or warmed it , while
有 这 太阳 照明 它 或者 温暖 它 , 尽管

太阳是否照亮或温暖了它?

[krɔːs] ['briːzɪz] [kʌt][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [tuː; tə][ə; eɪ][faɪl] ,
Cross breezes cut the surface to a file ,
叉 微风 切 这 表面 到 一个 文件 ,

侧风将水面刮得像锉刀一样光滑，

[ðɪs] [hɑːrt] , [sʌm; səm]['frækʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌem 'iː] , ['hæpɪli]
This heart , some fraction of me , happily
这 心 , 一些 分数 的 我 , 快乐地

这颗心，我的一部分，快乐地

[floʊts] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['iːv(ə)n] [naʊ] [tuː; tə][ə; eɪ] [triː]
Floats through the window even now to a tree
浮标 通过 这 窗户 甚至 现在 到 一个 树

即使现在，它仍然会飘过窗户，飘向一棵树。

[daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['mɪstɪŋ] , [dɪm] - [lɪt] , ['kwaɪət] [veɪl] ,
Down in the misting , dim - lit , quiet vale ,
向下 在 这 喷雾 , 暗淡 - 点燃 , 安静的 谷 ,

在雾气弥漫、光线昏暗、静谧的山谷中，

[nɑːt][laɪk][ə; eɪ] ['piwɪt] [ðæt] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][weɪl]
Not like a pewit that returns to wail
不是 喜欢 一个 皮维特 那 返回 到 哀号

不像一只回来哀嚎的鸟

[fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][lɔːst] , [bʌt; bət][laɪk][ə; eɪ] [dʌv]
For something it has lost , but like a dove
为了 某物 它 有 丢失的 , 但 喜欢 一个 鸽子

它失去了一些东西，但就像一只鸽子

[ðæt] [slɑːnts] [ʌn'swɜːrvɪŋ] [tuː; tə][ɪts][hoʊm][ænd; ənd] [lʌv] .
That slants unswerving to its home and love .
那 斜面 坚定不移 到 它是 家 和 爱 .

那份坚定不移地向着它的家和爱倾斜。

[ðer; ðər][aɪ][faɪnd][maɪ][rest] , [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði][dʌsk] [er]

There	I	find	my	rest	,	and	through	the	dusk	air
那里	我	寻找	我的	休息	,	和	通过	这	黄昏	空气

在那里我得以休息，透过黄昏的空气。

[flaɪz] [wʌt] [jet] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ˌem ˈiː] .

Flies	what	yet	lives	in	me	.
苍蝇	什么	然而	生活	在	我	.

飞翔吧， ...

['bjuːti] [ɪz][ðer; ðər] .

Beauty	is	there	.
美丽	是	那里	.

美就在那里。

[snoʊ]

SNOW

雪

雪

[ɪn] [ðə; ði] [gluːm] [ʌv; əv] ['waɪtnəs] ,

IN	the	gloom	of	whiteness	,
在	这	愁云	的	白人	,

在一片白色的阴暗中，

[ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['saɪləns][ʌv; əv] [snoʊ] ,

In	the	great	silence	of	snow	,
在	这	伟大的	沉默	的	雪	,

在皑皑白雪的寂静中，

[ə; eɪ][tʃaɪld][wʌz; wəz] ['saɪɪŋ]

A	child	was	sighing
一个	孩子	曾是	叹息

一个孩子叹了口气

[ænd; ənd] ['bɪtərli] ['seɪɪŋ] : " [oʊ] ,

And	bitterly	saying	:	"	Oh	,
和	苦涩地	说	:	"	哦	,

然后苦涩地说：“哦，

[ðeɪ] [hæv; həv] [kɪld] [ə; eɪ] [waɪt] [bɜːrd][ʌp][ðer; ðər][ɑːn][hɜːr; hər][nest] ,

They	have	killed	a	white	bird	up	there	on	her	nest	,
他们	有	被杀	一个	白色的	鸟	向上	那里	在	她	巢	,

他们杀死了巢里的一只白鸟。

[ðə; ði] [daʊn] [ɪz] ['flʌtərɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [brest] .

The	down	is	fluttering	from	her	breast	.
这	向下	是	飘动	从	她	胸部	.

绒毛从她胸前飘落。

" [ænd; ənd] [stɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [fel] [θruː] [ðæt] ['dʌski] ['braɪtnəs]

"	And	still	it	fell	through	that	dusky	brightness
"	和	仍然	它	跌倒	通过	那	昏暗	亮度

它依然穿过了那昏暗的光芒。

[ɑːn][ðə; ði][tʃaɪld] ['kraɪɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][bɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [snoʊ] .

On	the	child	crying	for	the	bird	of	the	snow	.
在	这	孩子	哭泣	为了	这	鸟	的	这	雪	.

孩子哭着寻找雪中的鸟儿。

[ðə; ði] [nuː] [jɪr]

THE	NEW	YEAR
这	新的	年

新年

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn][mæn][aɪ][met][ʌp][ɪn][ðə; ði] [wʊdz]

HE	was	the	one	man	I	met	up	in	the	woods
他	曾是	这	一	男人	我	遇见	向上	在	这	树林

他是我在树林里遇到的唯一一个男人。

[ðæt] ['stɔːrmi] [nuː] ['jɪrz] ['mɔːrnɪŋ] ; [ænd; ənd][æt; ət][fɜːrst]

That	stormy	New	Year's	morning	;	and	at	first
那	暴风雨	新的	年	早晨	;	和	在	第一的

那个暴风雨肆虐的新年早晨；起初

[saɪt] ,

sight	,
视线	,

视力，

['fɪfti] [jaːdz] [ɔːf] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [haʊ] [mʌtʃ]

Fifty	yards	off	,	I	could	not	tell	how	much
五十	码	离开	,	我	可以	不是	告诉	如何	很多

五十码开外，我看不清有多少

[ʌv; əv][ðə; ði][streɪndʒ]['traɪpɑːd][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] .

Of	the	strange	tripod	was	a	man	.
的	这	奇怪的	三脚架	曾是	一个	男人	.

那奇怪的三脚架上站着一个人。

[hɪz; ɪz]['bɑːdi] ,

His	body	,
他的	身体	,

他的身体，

[boʊd] [ˌhɔːrɪ'zɑːnt(ə)l] , [wʌz; wəz][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] ['iːkwəli]

Bowed	horizontal	,	was	supported	equally
鞠躬	水平的	,	曾是	有	同样地

水平弯曲，得到同等支撑

[baɪ][legz][æt; ət][wʌn][end] , [baɪ][ə; eɪ] [reɪk] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] :

By	legs	at	one	end	,	by	a	rake	at	the	other	:
经过	腿	在	一	结尾	,	经过	一个	耙	在	这	其他	:

一端靠腿，另一端靠耙子:

[ðʌs] [hiː; hi] ['restɪd] , [fɑːr] [les] [laɪk][ə; eɪ][mæn][ðæn; ðən]

Thus	he	rested	,	far	less	like	a	man	than
因此	他	休息	,	远的	较少的	喜欢	一个	男人	比

于是他安然休息，却远不如一个男人。

[hɪz; ɪz] [wiːl] - ['bæroʊ] [ɪn]['proʊfaɪl][wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ][pɪg] .

His	wheel	-	barrow	in	profile	was	like	a	pig	.
他的	车轮	-	巴罗	在	轮廓	曾是	喜欢	一个	猪	.

他的独轮车侧面看起来像一头猪。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld][mæn][bent] ,

But	when	I	saw	it	was	an	old	man	bent	,
但	什么时候	我	锯	它	曾是	一个	老的	男人	弯曲	,

但当我看到那是一个弯着腰的老人时，

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] [keɪm] ['ɪntuː][maɪ][maɪnd]

At	the	same	moment	came	into	my	mind
在	这	相同的	片刻	来了	进入	我的	头脑

就在这时，我的脑海中浮现出这个念头。

[ðə; ði] [geɪmz] [æt; ət] [wɪtʃ] [bɔɪz] [bend] [ðʌs] , [haɪ] -

The	games	at	which	boys	bend	thus	,	High	-
这	游戏	在	哪个	男孩们	弯曲	因此	,	高的	-

男孩们在游戏中弯腰，高-

[ˌkɑːkəˈlɔːrəm] ,
Cockalorum **,**
鸡胗 ,

鸡巴，

[ɔːr][flai] - [ðə; ði] - ['gɑːrtər] , [ænd; ənd] [liːp] - [frɑːg] .
Or **Fly** **-** **the** **-** **garter** **,** **and** **Leap** **-** **frog** **.**
或者 飞 - 这 - 袜带 , 和 飞跃 - 青蛙 .

或者像飞翔的吊袜带和跳蛙游戏一样。

[æt; ət][ðə; ði] [saʊnd]
At **the** **sound**
在 这 声音

在声音

[ʌv; əv] ['futsteps] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] ['streɪtn] [hɪm'self] ;
Of **footsteps** **he** **began** **to** **straighten** **himself** **;**
的 脚步声 他 开始 到 拉直 他自己 ;

脚步声响起，他开始挺直身子；

[hɪz; ɪz] [hed] [roʊld] ['ʌndər][hɪz; ɪz] [keɪp] [laɪk][ə; eɪ] ['tɔːrtəsɪz] ;
His **head** **rolled** **under** **his** **cape** **like** **a** **tortoise's** **;**
他的 头 滚动 在下面 他的 岬 喜欢 一个 乌龟的 ;

他的头像乌龟一样在斗篷下滚动；

[hiː; hi] [tʊk] [æn; ən][ˌʌn'lɪt][paɪp] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ]
He **took** **an** **unlit** **pipe** **out** **of** **his** **mouth**
他 采取 一个 未点燃 管道 出去 的 他的 嘴

他从嘴里拿出一根未点燃的烟斗。

[pə'laɪtli] [er] [aɪ] [wɪʃt] [hɪm; ɪm] " [ə; eɪ] ['hæpi] [nuː] [jɪr] ,
Politely **ere** **I** **wished** **him** **"** **A** **Happy** **New** **Year** **,**
礼貌地 埃雷 我 希望 他 " 一个 快乐的 新的 年 ,

我礼貌地祝他“新年快乐”，

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [kæst]['ʌpwərd] ['saɪdweɪz]
" **And** **with** **his** **head** **cast** **upward** **sideways**
" 和 和 他的 头 投掷 向上 侧身

“他的头向侧面抬起

['mʌtəd] —
Muttered **—**
低声说道 —

低声说道——

[soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [θruː] [ðə; ði] [triːz] - [rɔːr] —
So **far** **as** **I** **could** **hear** **through** **the** **trees** **'** **roar** **—**
所以 远的 作为 我 可以 听到 通过 这 树木 - 吼 —

透过树林的轰鸣声，我能听到——

" ['hæpi] [nuː] [jɪr] , [ænd; ənd] [meɪ] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] ['fɑːstiʃ] , [tuː] ,
" **Happy** **New** **Year** **,** **and** **may** **it** **come** **fastish** **,** **too** **,**
" 快乐的 新的 年 , 和 可能 它 来 快速 , 也 ,

新年快乐，也希望它快点到来！

" [waɪl] [aɪ] [stroʊd] [baɪ][ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['reɪkɪŋ] [liːvz] .
" **While** **I** **strode** **by** **and** **he** **turned** **to** **raking** **leaves** **.**
" 尽管 我 大步走 经过 和 他 转向 到 耙草 树叶 .

“我大步走过，他转身去耙树叶。”

[ðə; ði] [brʊk]
THE **BROOK**
这 溪

小溪

['siːtɪd] [wʌns][baɪ][ə; eɪ] [brʊk] , ['wɑtʃɪŋ] [ə; eɪ][tʃaɪld]

SEATED	once	by	a	brook	,	watching	a	child
坐着	一次	经过	一个	溪	,	观看	一个	孩子

曾坐在溪边，看着一个孩子

['tʃiːfli] [ðæt] ['pædld] , [aɪ][wʌz; wəz] [ðʌs] [bɪ'gaɪld] .

Chiefly	that	paddled	,	I	was	thus	beguiled	.
主要	那	划桨	,	我	曾是	因此	被迷惑	.

主要是因为划桨，我才被迷惑了。

['meloʊ] [ðə; ði]['blækbɜːrd] [sæŋ] [ænd; ənd] [ʃɑːrp] [ðə; ði] [θrʌʃ]

Mellow	the	blackbird	sang	and	sharp	the	thrush
醇厚	这	黑鸟	唱	和	锋利的	这	画眉

黑鸟歌声柔和，画眉鸣声尖锐。

[nɑːt][fɑːr][ɔːf][ɪn][ðə; ði][oʊk][ænd; ənd]['heɪz(ə)l] [brʌʃ] ,

Not	far	off	in	the	oak	and	hazel	brush	,
不是	远的	离开	在	这	橡木	和	榛	刷子	,

不远处，在橡树和榛树丛中，

[ˌʌn'siːn] .

Unseen	.
看不见	.

看不见。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sent] [laɪk] ['hʌnikoʊm]

There	was	a	scent	like	honeycomb
那里	曾是	一个	香味	喜欢	蜂窝

空气中弥漫着一股类似蜂巢的气味。

[frʌm; frəm]['mʌgˌwɜːrt] [dʌl] .

From	mugwort	dull	.
从	艾蒿	乏味的	.

艾草枯萎了。

[ænd; ənd] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði][doʊm]

And	down	upon	the	dome
和	向下	之上	这	穹顶

俯视穹顶

[ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊn] [ðə; ði][kɑːrt] - [hɔːrs] [kɪks] [ə'genst] [soʊ][ɔːft]

Of	the	stone	the	cart	-	horse	kicks	against	so	oft
的	这	石头	这	大车	-	马	踢	反对	所以	经常

马车马经常踢到的石头

[ə; eɪ] ['bʌtərflaɪ] [ə'laɪt] .

A	butterfly	alighted	.
一个	蝴蝶	下车	.

一只蝴蝶落了下来。

[frʌm; frəm][ə'lɔːft]

From	aloft
从	高空

从高空俯瞰

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] .

He	took	the	heat	of	the	sun	,	and	from	below	.
他	采取	这	热	的	这	太阳	,	和	从	以下	.

他承受着太阳的炙烤，以及来自下方的热量。

[ɑːn][ðə; ði][hɑːt][stoʊn][hiː; hi] [pɜːrtʃt] [kən'tentɪd] [soʊ] ,

On	the	hot	stone	he	perched	contented	so	,
在	这	热的	石头	他	栖息	满足	所以	,

他惬意地栖息在滚烫的石头上，

[æz; əz] [ɪf] ['nevər] [ə; eɪ] [kɑːrt] [wʊd] [pæs] [ə'gen]

As	if	never	a	cart	would	pass	again
作为	如果	绝不	一个	大车	会	经过	再次

仿佛再也不会有马车经过了。

[ðæt] [weɪ] ; [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [men]

That	way	;	as	if	I	were	the	last	of	men
那	方式	;	作为	如果	我	是	这	最后的	的	男人

那样，仿佛我是最后一个男人。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ðə; ði] [fɜːrst] [ʌv; əv] ['ɪnsekts] [tuː; tə] [hæv; həv] [ɜːrθ]

And	he	the	first	of	insects	to	have	earth
和	他	这	第一的	的	昆虫	到	有	地球

他是第一个拥有土壤的昆虫。

[ænd; ənd] [sʌn] [tə'geðər] [ænd; ənd] [tuː; tə] [noʊ] [ðer; ðər] [wɜːrθ] .

And	sun	together	and	to	know	their	worth	.
和	太阳	一起	和	到	知道	他们的	值得	.

一起沐浴阳光，并认识到自身的价值。

[aɪ] [wʌz; wəz] [dɪ'vaɪdɪd] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [gliːm] ,

I	was	divided	between	him	and	the	gleam	,
我	曾是	分割	之间	他	和	这	闪耀	,

我当时在他和那道光芒之间摇摆不定。

[ðə; ði] ['moʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] , [ʌv; əv] [ðə; ði] [striːm] ,

The	motion	,	and	the	voices	,	of	the	stream	,
这	运动	,	和	这	声音	,	的	这	溪流	,

溪流的流动和声音，

[ðə; ði] ['wɔːtərz] ['rʌnɪŋ] ['frɪzld] ['oʊvər] ['græv(ə)l] ,

The	waters	running	frizzled	over	gravel	,
这	水	跑步	蓬松的	超过	碎石	,

流水拍打着砾石，激起阵阵涟漪。

[ðæt] ['nevər] ['vænɪʃ] [ænd; ənd] [fɔːr; fər] ['evər] ['træv(ə)l] .

That	never	vanish	and	for	ever	travel	.
那	绝不	消失	和	为了	曾经	旅行	.

那永不消失，永远旅行。

[ə; eɪ] [greɪ] ['flaɪkætʃər,'flaɪketʃər] ['saɪlənt] [ɑːn] [ə; eɪ] [fens]

A	grey	flycatcher	silent	on	a	fence
一个	灰色的	捕蝇鸟	沉默的	在	一个	栅栏

一只灰霸鹟静静地栖息在篱笆上

[ænd; ənd] [aɪ] [sæt] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] [sɪns]

And	I	sat	as	if	we	had	been	there	since
和	我	卫星	作为	如果	我们	有	到过	那里	自从

我坐在那里，仿佛我们已经在那里待了很久很久一样。

[ðə; ði] ['hɔːrsmən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hɔːrs] ['laɪɪŋ] [bɪ'niːθ]

The	horseman	and	the	horse	lying	beneath
这	骑手	和	这	马	说谎	下面

骑马的人和躺在下面的马

[ðə; ði] [fɜːr] - [triː] - ['kʌvərd] ['bæroʊ] [ɑːn] [ðə; ði] [hiːθ] ,

The	fir	-	tree	-	covered	barrow	on	the	heath	,
这	冷杉	-	树	-	涵盖	巴罗	在	这	希思	,

荒原上覆盖着杉树的土墩，

[ðə; ði] ['hɔːrsmən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hɔːrs] [wɪð; wɪθ] ['sɪlvər] [ʃuːz] ,

The	horseman	and	the	horse	with	silver	shoes	,
这	骑手	和	这	马	和	银	鞋	,

骑马的人和那匹穿着银蹄铁的马

['gæləpt] [ðə; ði] [daʊnz] [læst] .
Galloped **the** **downs** **last** **.**
疾驰 这 下坡 最后的 .

最后飞驰下坡。

[ɔ:l] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [lu:z]
All **that** **I** **could** **lose**
全部 那 我 可以 失去

我可能失去的一切

[aɪ] [lɔ:st] .
I **lost** **.**
我 丢失的 .

我输了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['tʃaɪldz] [vɔɪs] [reɪzd] [ðə; ði] [ded] .
And **then** **the** **child's** **voice** **raised** **the** **dead** **.**
和 然后 这 孩子的 嗓音 提高 这 死的 .

然后，孩子的哭声唤醒了死者。

" [noʊ] [wʌnz] [bɪn] [hɪr] [bɪ'fɔ:r] " [wʌz; wəz] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [sed]
" **No** **one's** **been** **here** **before** **"** **was** **what** **she** **said**
" 不 一个人的 到过 这里 前 " 曾是 什么 她 说

“以前从来没有人来过这里，”她说道。

[ænd; ənd] [wʌt] [aɪ] [felt] , [jet] ['nevər] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [faʊnd]
And **what** **I** **felt** **,** **yet** **never** **should** **have** **found**
和 什么 我 毛毡 , 然而 绝不 应该 有 成立

我所感受到的，却本不该发现的。

[ə; eɪ] [wɜ:rd] [fɔ:r; fər] , [waɪl] [aɪ] ['gæðərd] [saɪt] [ænd; ənd] [saʊnd] .
A **word** **for** **,** **while** **I** **gathered** **sight** **and** **sound** **.**
一个 单词 为了 , 尽管 我 聚集 视线 和 声音 .

在我收集视觉和听觉信息的时候，我想说一句话。

[ðə; ði] ['ʌðər]
THE **OTHER**
这 其他

另一个

[ðə; ði] ['fɔ:rɪst] ['endɪd] .
THE **forest** **ended** **.**
这 森林 结束 .

森林的尽头。

[glæd] [aɪ] [wʌz; wəz]
Glad **I** **was**
高兴的 我 曾是

很高兴我当时

[tu:; tə] [fi:l] [ðə; ði] [laɪt] , [ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] [hʌm]
To **feel** **the** **light** **,** **and** **hear** **the** **hum**
到 感觉 这 光 , 和 听到 这 哼

感受光芒，聆听嗡嗡声

[ʌv; əv] [bi:z] , [ænd; ənd] [smel] [ðə; ði] ['draɪɪŋ] [græs]
Of **bees** **,** **and** **smell** **the** **drying** **grass**
的 蜜蜂 , 和 闻 这 烘干 草

蜜蜂的气息，还有干草的香味。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [swi:t] [mɪnt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [aɪ] [hæd; həd] [kʌm]
And **the** **sweet** **mint** **,** **because** **I** **had** **come**
和 这 甜的 薄荷 , 因为 我 有 来

还有那甜薄荷，因为我来了

[tuː; tə][æn; ən][end][ʌv; əv]['fɔːrɪst] , [ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

To	**an**	**end**	**of**	**forest**	**,**	**and**	**because**
到	一个	结尾	的	森林	,	和	因为

到森林的尽头，而且因为

[hɪr] [wʌz; wəz][bəuθ][roʊd][ænd; ənd] [ɪn] , [ðə; ði][sʌm; səm]

Here	**was**	**both**	**road**	**and**	**inn**	**,**	**the**	**sum**
这里	曾是	两个都	路	和	客栈	,	这	和

这里既是路又是客栈，总和

[ʌv; əv] [wɒts] [nɑːt]['fɔːrɪst] .

Of	**what's**	**not**	**forest**	**.**
的	是什么	不是	森林	.

不是森林的地方。

[bʌt; bət] - [twʌz] [hɪr]

But	**'**	**twas**	**here**
但	-	那是	这里

但它就在这里

[ðeɪ] [æskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ][dɪd][nɑːt] [pæs]

They	**asked**	**me**	**if**	**I**	**did**	**not**	**pass**
他们	问	我	如果	我	做过	不是	经过

他们问我是否没通过。

['jestərdeɪ] [ðɪs] [weɪ] ?

Yesterday	**this**	**way**	**?**
昨天	这	方式	?

昨天是这条路吗?

" [nɑːt][juː; jʊ] ?

"	**Not**	**you**	**?**
"	不是	你	?

"不是你吗？"

[kwɪr] . "

Queer	**.**	**"**
酷儿	.	"

酷儿。

" [huː] [ðen] ? [ænd; ənd] [slept] [hɪr] ?

"	**Who**	**then**	**?**	**and**	**slept**	**here**	**?**
"	WHO	然后	?	和	睡着了	这里	?

"那么是谁？睡在这里的？"

" [aɪ] [felt] [fɪr] .

"	**I**	**felt**	**fear**	**.**
"	我	毛毡	害怕	.

我感到害怕。

[aɪ] [lɜːrnt] [hɪz; ɪz][roʊd][ænd; ənd] , [er] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

I	**learnt**	**his**	**road**	**and**	**,**	**ere**	**they**	**were**
我	学会了	他的	路	和	,	埃雷	他们	是

我了解了他的道路，而且，在他们.....

[ʃʊr] [aɪ][wʌz; wəz][aɪ] , [left][ðə; ði][dɑːrk] [wʊd]

Sure	**I**	**was**	**I**	**,**	**left**	**the**	**dark**	**wood**
当然	我	曾是	我	,	左边	这	黑暗的	木头

我当然离开了那片黑暗的树林

[bɪ'haɪnd] , ['kestrəl] [ænd; ənd] ['wʊdpekər] ,

Behind	**,**	**kestrel**	**and**	**woodpecker**	**,**
在后面	,	红隼	和	啄木鸟	,

后面是红隼和啄木鸟。

[ðə; ði] [ɪn] [ɪn][ðə; ði][sʌn] , [ðə; ði] ['hæpi] [muːd]

The	**inn**	**in**	**the**	**sun**	**,**	**the**	**happy**	**mood**
这	客栈	在	这	太阳	,	这	快乐的	情绪

阳光下的客栈，愉悦的心情

[wen] [fɜːrst][aɪ]['teɪstɪd] ['sʌnlaɪt] [ðer; ðər] .

When	**first**	**I**	**tasted**	**sunlight**	**there**	**.**
什么时候	第一的	我	尝过	阳光	那里	.

我第一次在那里尝到阳光的味道。

[aɪ] ['trævld] [fæst] , [ɪn][hoʊps][aɪ][ʃʊd; ʃəd]

I	**travelled**	**fast**	**,**	**in**	**hopes**	**I**	**should**
我	旅行	快速地	,	在	希望	我	应该

我一路疾行，希望我能

[ˌaʊt'rʌn] [ðæt] ['ʌðər] .

Outrun	**that**	**other**	**.**
超越	那	其他	.

甩开对方。

[wʌt] [tuː; tə][duː]

What	**to**	**do**
什么	到	做

该怎么办

[wen] [kɔːt] , [aɪ] [plænd] [nɑːt] .

When	**caught**	**,**	**I**	**planned**	**not**	**.**
什么时候	捕捉	,	我	计划	不是	.

被抓的时候，我并没有计划。

[aɪ] [pər'suːd]

I	**pursued**
我	追击

我继续追寻

[tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði] ['laɪknəs] , [ænd; ənd] , [ɪf] [truː] ,

To	**prove**	**the**	**likeness**	**,**	**and**	**,**	**if**	**true**	**,**
到	证明	这	相似	,	和	,	如果	真的	,

为了证明相似性，如果属实，

[tuː; tə] [wɑːtʃ] [ʌn'tɪl][maɪ'self][aɪ] [nuː] .

To	**watch**	**until**	**myself**	**I**	**knew**	**.**
到	手表	直到	我	我	知道	.

我一直观察，直到自己明白为止。

[aɪ][traɪd][ðə; ði] [ɪnz] [ðæt] ['iːvnɪŋ]

I	**tried**	**the**	**inns**	**that**	**evening**
我	尝试	这	旅馆	那	晚上

那天晚上我试着去了几家旅馆。

[ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['geɪbld] [haɪ] - [striːt] [greɪ] ,

Of	**a**	**long**	**gabled**	**high**	**-**	**street**	**grey**	**,**
的	一个	长的	山墙	高的	-	街道	灰色的	,

一条长长的山墙高街，灰色，

[ʌv; əv] [kɔːrts] [ænd; ənd]['aʊtskɜːrts] , ['trævəlɪŋ]

Of	**courts**	**and**	**outskirts**	**,**	**travelling**
的	法院	和	郊区	,	旅行

法院和郊区，旅行

[æn; ən] ['iːgər] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['wɪri] [wei] ,

An	**eager**	**but**	**a**	**weary**	**way**	**,**
一个	渴望的	但	一个	厌倦	方式	,

一种渴望却又疲惫的方式，

[ɪn] [veɪn] .
In vain .
在 徒劳 .

徒然。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðer; ðər] .
He was not there .
他 曾是 不是 那里 .

他当时不在那里。

['nʌθɪŋ]
Nothing
没有什么

没有什么

[toʊld] [ˌem 'iː] [ðæt] ['evər] [tɪl] [ðæt] [deɪ]
Told me that ever till that day
讲述 我 那 曾经 直到 那 天

直到那天，他都告诉我这件事。

[hæd; həd] [wʌn] [laɪk] [ˌem 'iː] ['entərd] [ðoʊz] [dɔːz] ,
Had one like me entered those doors ,
有 一 喜欢 我 进入 那些 门 ,

如果像我这样的人走进那扇门，

[seɪv] [wʌns] .
Save once .
节省 一次 .

保存一次。

[ðæt] [taɪm] [aɪ] [derd] : " [juː; jʊ] [meɪ]
That time I dared : " You may
那 时间 我 敢于 : " 你 可能

那次我大胆地说："你可以

[rɪ'kɔːl] " — [bʌt; bət] ['nevər] - ['foʊmlɪs] [ʃɔːz]
Recall " — but never - foamless shores
记起 " — 但 绝不 - 无泡沫 海岸

回想"——但永远没有泡沫的海岸

[meɪk] ['betər] [frendz] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [dʌl] [bʊəz] .
Make better friends than those dull boors .
制作 更好的 朋友们 比 那些 乏味的 粗鲁 .

交些比那些无趣粗鲁的人更好的朋友吧。

['meni] [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] [laɪk] [ðɪs]
Many and many a day like this
许多 和 许多 一个 天 喜欢 这

像这样的日子有很多很多。

[eɪmd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌʌn'siːn] ['muːvɪŋ] [goʊl]
Aimed at the unseen moving goal
旨在 在 这 看不见 移动 目标

瞄准看不见的移动目标

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [faʊnd] [bʌt; bət] ['remədiz]
And nothing found but remedies
和 没有什么 成立 但 补救措施

除了补救措施外，什么也没找到。

[fɔːr; fər] [ɔːl] [dɪ'zaɪər] .
For all desire .
为了 全部 欲望 .

满足一切欲望。

[ðiːz] [meɪd] [nɑːt] [hoʊl] ;
These made not whole ;
这些 制成 不是 所有的 ;

这些未完成的;

[ðeɪ] ['saʊd, 'soʊd][ə; eɪ] [nuː] [dɪ'zaɪər] , [tuː; tə] [kɪs]
They sowed a new desire , to kiss
他们 播种 一个 新的 欲望 , 到 吻

他们播下了新的渴望，那就是亲吻。

[dɪ'zaɪərz] [self] [bɪ'jɑːnd] [kən'troʊl] ,
Desire's self beyond control ,
欲望的 自己 超过 控制 ,

欲望的自我无法控制，

[dɪ'zaɪər][ʌv; əv][dɪ'zaɪər] .
Desire of desire .
欲望 的 欲望 .

欲望的欲望。

[ænd; ənd] [jet]
And yet
和 然而

然而

[laɪf] [steɪd] [ɑːn] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [soʊl] .
Life stayed on within my soul .
生活 入住 在 之内 我的 灵魂 .

生命在我灵魂深处延续。

[wʌn] [naɪt] [ɪn] ['ʃɛltɝɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wet]
One night in sheltering from the wet
一 夜晚 在 庇护所 从 这 湿的

在避雨处待了一夜

[aɪ] [kwaɪt] [fər'gɑːt] [aɪ] [kʊd; kəd] [fər'get] .
I quite forgot I could forget .
我 相当 忘了 我 可以 忘记 .

我完全忘记了自己也会忘记。

[ə; eɪ] ['kʌstəmər] , [ðen] [ðə; ði] ['lændleɪdi]
A customer , then the landlady
一个 顾客 , 然后 这 房东

一位顾客，然后是房东太太

[stɛərd][æt; ət][ˌem 'iː] .
Stared at me .
凝视 在 我 .

他盯着我看。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [smaɪl]
With a kind of smile
和 一个 种类 的 微笑

带着一丝微笑

[ðeɪ] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] ['ɔːkwərdli] :
They hesitated awkwardly :
他们 犹豫了一下 尴尬地 :

他们尴尬地犹豫了一下:

[ðer; ðər] ['saɪləns] [geɪv] [ˌem 'iː] [taɪm] [fɔːr; fər] [gaɪl] .
Their silence gave me time for guile .
他们的 沉默 给予 我 时间 为了 诡计 .

他们的沉默给了我诡计的时间。

[hæd; həd] ['eniwʌn] [kɔːld] [ðer; ðər] [laɪk] [ˌem 'iː] ,

Had	anyone	called	there	like	me	,
有	任何人	称为	那里	喜欢	我	,

有没有人像我一样打电话过去?

[aɪ] [æskt] .

I	asked	.
我	问	.

我问了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [pleɪn] [ðə; ði] [waɪl]

It	was	quite	plain	the	wile
它	曾是	相当	清楚的	这	诡计

这一点很明显

[sək'siːdəd, sək'siːdɪd] .

Succeeded	.
成功了	.

成功了。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [pɔːd] [aʊt] [ɔːl] .

For	they	poured	out	all	.
为了	他们	倾倒	出去	全部	.

因为他们倾尽所有。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [nɔːt] .

And	that	was	naught	.
和	那	曾是	零	.

而这一切都毫无意义。

[les] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [maɪl]

Less	than	a	mile
较少的	比	一个	英里

不到一英里

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [ɪn] , [aɪ] [kʊd; kəd] [rɪ'kɔːl]

Beyond	the	inn	,	I	could	recall
超过	这	客栈	,	我	可以	记起

客栈之外，我还能回忆起

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [laɪk] [ˌem 'iː] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] .

He	was	like	me	in	general	.
他	曾是	喜欢	我	在	一般的	.

他和我总体上很像。

[hiː; hi] [hæd; həd] [pliːzd] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [aɪ] [les] .

He	had	pleased	them	,	but	I	less	.
他	有	高兴	他们	,	但	我	较少的	.

他让他们很满意，但我却没那么满意。

[aɪ] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['iːgər] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr]

I	was	more	eager	than	before
我	曾是	更多的	渴望的	比	前

我比以前更加渴望了。

[tuː; tə] [faɪnd] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [tuː; tə] [kən'fes] ,

To	find	him	out	and	to	confess	,
到	寻找	他	出去	和	到	承认	,

为了找到他并向他坦白，

[tuː; tə] [bɔːr] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [tuː; tə] [let] [hɪm; ɪm] [bɔːr] .

To	bore	him	and	to	let	him	bore	.
到	钻孔	他	和	到	让	他	钻孔	.

让他感到无聊，也让他感到无聊。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][weɪt] : ['tʃɪldrən] [maɪt] [ges]

I	could	not	wait	:	children	might	guess
我	可以	不是	等待	:	孩子们	可能	猜测

我等不及了：孩子们可能会猜到。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['pɜːrpəs] , ['sʌmθɪŋ] [mɔːr]

I	had	a	purpose	,	something	more
我	有	一个	目的	,	某物	更多的

我曾拥有目标，更重要的东西。

[ðæt] [meɪd] [æn; ən] ['ænsər] [ˌɪndɪ'skriːt] .

That	made	an	answer	indiscreet	.
那	制成	一个	回答	轻率	.

这样回答就显得不够谨慎了。

[wʌn] ['gɝːlz] ['kɔːʃ(ə)n] [meɪd] [ˌem 'iː] [sɔːr] ,

One	girl's	caution	made	me	sore	,
一	女孩们	警告	制成	我	疮	,

一个女孩的谨慎让我感到不舒服。

[tuː] [ɪn'dɪgnənt] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [griːt]

Too	indignant	even	to	greet
也	愤怒	甚至	到	迎接

气愤至极，甚至不愿打招呼

[ðæt] ['ʌðər] [hæd; həd][wiː; wi] ['tʃænst] [tuː; tə] [miːt] .

That	other	had	we	chanced	to	meet	.
那	其他	有	我们	偶然	到	见面	.

我们曾偶然遇到过另一个人。

[aɪ] [sɔːt] [ðen] [ɪn]['sɑːlətuːd] .

I	sought	then	in	solitude	.
我	寻求	然后	在	孤独	.

我当时独自一人寻求慰藉。

[ðə; ði][wɪnd][hæd; həd]['fɔːlən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [naɪt] ; [æz; əz] [stɪl]

The	wind	had	fallen	with	the	night	;	as	still
这	风	有	倒下	和	这	夜晚	;	作为	仍然

夜幕降临，风停了；依旧静谧。

[ðə; ði][roʊdz] [leɪ] [æz; əz][ðə; ði] ['plaʊlænd] [ruːd] ,

The	roads	lay	as	the	ploughland	rude	,
这	道路	躺	作为	这	耕地	粗鲁的	,

道路崎岖不平，如同耕地一般。

[dɑːrk][ænd; ənd]['neɪkɪd] , [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] .

Dark	and	naked	,	on	the	hill	.
黑暗的	和	裸	,	在	这	爬坡道	.

山坡上，一片漆黑，赤身裸体。

[hæd; həd][ðer; ðər] [bɪn] ['evər]['eni] [fjuːd]

Had	there	been	ever	any	feud
有	那里	到过	曾经	任何	世仇

是否曾经有过任何世仇

- [twɪkst] [ɜːrθ] [ænd; ənd][skaɪ] , [ə; eɪ] ['maɪti] [wɪl]

'	Twixt	earth	and	sky	,	a	mighty	will
-	中间	地球	和	天空	,	一个	强大的	将要

天地之间，蕴藏着强大的意志

[kloʊzd] [ˌaɪ 'tiː] : [ðə; ði] ['krɒkɪt] [dɑːrk] [triːz] ,

Closed	it	:	the	crocketed	dark	trees	,
关闭	它	:	这	炸薯条	黑暗的	树木	,

关闭它：那些盘根错节的黑暗树木，

[ə; eɪ][dɑːrk] [haʊs] , [dɑːrk][ɪm'pɑːsəb(ə)l]

A	dark	house	,	dark	impossible
一个	黑暗的	房子	，	黑暗的	不可能的

一栋漆黑的房子，黑暗得不可思议

[klaʊd] - ['taʊərz] , [wʌn][stɑːr] , [wʌn][læmp] , [wʌn] [piːs]

Cloud	-	towers	,	one	star	,	one	lamp	,	one	peace
云	-	塔楼	，	一	星星	，	一	灯	，	一	和平

云塔，一颗星，一盏灯，一片和平

[held] [ɑːn][æn; ən] [ˌevər'læstɪŋ] [liːs] :

Held	on	an	everlasting	lease	:
握住	在	一个	永恒	租	:

永久租赁:

[ænd; ənd][ɔːl][wʌz; wəz] ['ɝːθs] , [ɔːr][ɔːl][wʌz; wəz]['skaɪz] ;

And	all	was	earth's	,	or	all	was	sky's	;
和	全部	曾是	地球的	，	或者	全部	曾是	天空的	;

一切都属于大地，或者一切都属于天空;

[noʊ] ['dɪfrəns] [ɪn'dʊrd] [bɪ'twiːn]

No	difference	endured	between
不	不同之处	忍受	之间

两者之间没有差异

[ðə; ði] [tuː] .

The	two	.
这	二	.

两人。

[ə; eɪ][dɔːg] [bɑːrkt] [ɑːn][ə; eɪ]['hɪd(ə)n] [raɪz] ;

A	dog	barked	on	a	hidden	rise	;
一个	狗	吠叫	在	一个	隐	上升	;

隐蔽的高地上传来狗吠声;

[ə; eɪ] ['hwɪsld] [haɪ] [ˌʌn'siːn] ;

A	marshbird	whistled	high	unseen	;
一个	沼泽鸟	吹口哨	高的	看不见	;

一只沼泽鸟高声鸣叫，却无人看见;

[ðə; ði]['leɪtɪst] ['weɪkɪŋ] ['blækˌbɜrdz] [kraɪz]

The	latest	waking	blackbird's	cries
这	最新的	醒来	黑鸟的	哭泣

最新一只醒来的黑鸟的啼叫声

['perɪʃt] [ə'pɑːn][ðə; ði]['saɪləns] [kiːn] .

Perished	upon	the	silence	keen	.
遇难	之上	这	沉默	敏锐的	.

在寂静中消逝。

[ðə; ði][læst] [laɪt] [fɪld] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [fɜːrθ]

The	last	light	filled	a	narrow	firth
这	最后的	光	已填	一个	狭窄的	弗斯

最后一缕阳光照亮了狭窄的海湾。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [klaʊdz] .

Among	the	clouds	.
之中	这	云	.

在云端之上。

[aɪ] [stʊd] [sə'riːn] ,

I	stood	serene	,
我	站立	安详	,

我平静地站着，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɑːləm] ['kwaɪət][mɜːrθ] ,

And	with	a	solemn	quiet	mirth	,
和	和	一个	庄严	安静的	欢笑	,

带着一种庄重而平静的喜悦，

[æn; ən][oʊld][ɪn'hæbɪtənt][ʌv; əv] [ɜːrθ] .

An	old	inhabitant	of	earth	.
一个	老的	居民	的	地球	.

地球上的一位古老居民。

[wʌns] [ðə; ði] [neɪm] [aɪ] [geɪv] [tuː; tə] ['aʊərz]

Once	the	name	I	gave	to	hours
一次	这	姓名	我	给予	到	小时

我给小时起的名字

[laɪk] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['meləŋkɑːli] , [wen]

Like	this	was	melancholy	,	when
喜欢	这	曾是	忧郁	,	什么时候

仿佛这就是忧郁，当

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['hæpinəs] [ænd; ənd] ['paʊɚz]

It	was	not	happiness	and	powers
它	曾是	不是	幸福	和	权力

那不是幸福和权力。

['kʌmɪŋ] [laɪk]['eksailz][hoʊm] [ə'gen] ,

Coming	like	exiles	home	again	,
未来	喜欢	流亡者	家	再次	,

如同流亡者重返家园，

[ænd; ənd] ['wiknəsɪz] ['kwɪtɪŋ] [ðer; ðər] ['baʊərz] ,

And	weaknesses	quitting	their	bowers	,
和	弱点	辞职	他们的	鲍尔斯	,

而那些软弱的人则放弃了他们的庇护所。

[smaɪld] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] , [fɑːr][ɔːf][frʌm; frəm][men] ,

Smiled	and	enjoyed	,	far	off	from	men	,
微笑	和	享受	,	远的	离开	从	男人	,

远离尘嚣，面带微笑，享受着这份宁静。

['moʊmənts][ʌv; əv] ['ɛvər'læstɪŋnɪs] .

Moments	of	everlastingness	.
瞬间	的	永恒	.

永恒的瞬间。

[ænd; ənd] ['fɔːrtʃənət] [maɪ] [sɜːrtʃ] [wʌz; wəz] [ðen]

And	fortunate	my	search	was	then
和	幸运	我的	搜索	曾是	然后

幸运的是，我的搜索正是在那时进行的。

[waɪl] [wʌt] [aɪ] [sɔːt] , [ˌnevərðə'les] ,

While	what	I	sought	,	nevertheless	,
尽管	什么	我	寻求	,	尽管如此	,

然而，我所寻求的，

[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['siːkɪŋ] , [aɪ][dɪd][nɑːt] [ges] .

That	I	was	seeking	,	I	did	not	guess	.
那	我	曾是	寻求	,	我	做过	不是	猜测	.

我一直在寻找的，我并没有猜到。

[ðæt] [taɪm][wʌz; wəz] [briːf] : [wʌns] [mɔːr] [æt; ət] [ɪn]

That	time	was	brief	:	once	more	at	inn
那	时间	曾是	简短的	:	一次	更多的	在	客栈

那段时间很短暂：再次回到客栈

[ænd; ənd][ə'pɑ:n][roʊd][aɪ] [sɔ:t] [maɪ][mæn]
And upon road I sought my man
和 之上 路 我 寻求 我的 男人

于是我在路上寻找我的爱人

[tɪl] [wʌns][ə'mɪd][ə; eɪ][tæp] - ['ru:mz] [dɪn]
Till once amid a tap - room's din
直到 一次 之中 一个 轻敲 - 房间的 din

直到有一次，在酒吧的喧闹声中。

['laʊdli] [hi:; hi] [æskt] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] , [bɪ'gæn]
Loudly he asked for me , began
高声 他 问 为了 我 , 开始

他大声地问我在哪里，然后开始

[tu:; tə] [spi:k] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][sɪn] ,
To speak , as if it had been a sin ,
到 说话 , 作为 如果 它 有 到过 一个 罪 ,

仿佛那是种罪过，

[ʌv; əv] [haʊ] [aɪ] [θɔ:t] [ænd; ənd] [dri:md] [ænd; ənd][ræn]
Of how I thought and dreamed and ran
的 如何 我 想法 和 梦见 和 跑

我如何思考、梦想和奔跑

['æftər][hɪm; ɪm] [ðʌs] , [deɪ] ['æftər] [deɪ] :
After him thus , day after day :
后 他 因此 , 天 后 天 :

此后，日复一日，皆是如此：

[hi:; hi] [lɪvd] [æz; əz][wʌn] ['ʌndər] [ə; eɪ][bæn]
He lived as one under a ban
他 居住地 作为 一 在下面 一个 禁止

他过着被禁的生活。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] : [wʌt] [hæd; həd][aɪ][gɑ:t][tu:; tə] [seɪ] ?
For this : what had I got to say ?
为了 这 : 什么 有 我 得到 到 说 ?

为此，我还能说什么呢?

[aɪ] [sed] ['nʌθɪŋ] , [aɪ] [slɪpt] [ə'weɪ] .
I said nothing , I slipped away .
我 说 没有什么 , 我 滑倒了 离开 .

我什么也没说，悄悄溜走了。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [der] [nɑ:t] ['fɑ:loʊ] ['æftər]
And now I dare not follow after
和 现在 我 敢 不是 跟随 后

现在我不敢再跟上了。

[tu:] [kloʊz] .
Too close .
也 关闭 .

太近了。

[aɪ][traɪ][tu:; tə] [ki:p] [ɪn] [saɪt] ,
I try to keep in sight ,
我 尝试 到 保持 在 视线 ,

我尽量保持在视线范围内，

['dredɪŋ] [hɪz; ɪz] [fraʊn] [ænd; ənd] [wɜ:rs] [hɪz; ɪz] ['læftər] .
Dreading his frown and worse his laughter .
恐惧 他的 皱眉 和 更糟 他的 笑声 .

害怕他皱眉，更害怕他的笑声。

[aɪ] [stiːl] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] [tuː; tə] [laɪt] ;

I	steal	out	of	the	wood	to	light	;
我	偷	出去	的	这	木头	到	光	;

我悄悄溜出树林去点火；

[aɪ] [siː] [ðə; ði] [swɪft] [ʃuːt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ræftər]

I	see	the	swift	shoot	from	the	rafter
我	看	这	迅速	射击	从	这	椽

我看到雨燕从屋椽子上飞下来。

[baɪ][ðə; ði] [ɪn] [dɔːr] : [er] [aɪ] [ə'laɪt]

By	the	inn	door	:	ere	I	alight
经过	这	客栈	门	:	埃雷	我	点燃

在客栈门口：在我下车之前

[aɪ][weɪt][ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] ['stɑːliŋz] [wiːz]

I	wait	and	hear	the	starlings	wheeze
我	等待	和	听到	这	椋鸟	喘息

我静静等待，听着椋鸟的喘息声

[ænd; ənd]['nɪb(ə)l][laɪk] [dʌks] : [aɪ][weɪt][hɪz; ɪz] [flaɪt] .

And	nibble	like	ducks	:	I	wait	his	flight	.
和	蚕食	喜欢	鸭子	:	我	等待	他的	航班	.

像鸭子一样轻轻啄食：我等待着他的航班。

[hiː; hi][goʊz] : [aɪ]['fɑːloʊ] : [noʊ] [rɪ'liːs]

He	goes	:	I	follow	:	no	release
他	去	:	我	跟随	:	不	发布

他走了：我跟着：没有释放

[ʌn'tɪl][hiː; hi] [siːsiz] .

Until	he	ceases	.
直到	他	停止	.

直到他停止为止。

[ðen] [aɪ]['ɔːlsoʊ][ʃæl; ʃəl] [siːs] .

Then	I	also	shall	cease	.
然后	我	还	将	停止	.

那时，我也会停止。

[haʊs] [ænd; ənd][mæn]

HOUSE	AND	MAN
房子	和	男人

房子和男人

[wʌn] ['aʊər] : [æz; əz][dɪm][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [haʊs] [naʊ] [lʊk]

ONE	hour	:	as	dim	he	and	his	house	now	look
一	小时	:	作为	暗淡	他	和	他的	房子	现在	看

一小时：他和他的房子现在看起来多么昏暗

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] ['rɪplɪŋ] [brʊk] ,

As	a	reflection	in	a	rippling	brook	,
作为	一个	反射	在	一个	涟漪	溪	,

如同涟漪溪流中的倒影，

[waɪl] [aɪ] [rɪ'membər] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət][fɜːrst] , [hɪz; ɪz] [haʊs] .

While	I	remember	him	;	but	first	,	his	house	.
尽管	我	记住	他	;	但	第一的	,	他的	房子	.

虽然我还记得他；但首先，去看看他的房子。

['empti] [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] .

Empty	it	sounded	.
空的	它	听起来	.

听起来很空旷。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dɑːrk][wɪð; wɪθ][ˈfɔːrɪst] [baʊz]
It **was** **dark** **with** **forest** **boughs**
它 曾是 黑暗的 和 森林 树枝

天色昏暗，树枝密布。

[ðæt] [brʌʃt] [ðə; ði][wɔːlz][ænd; ənd][meɪd][ðə; ði] [ˈmɔːsi] [taɪlz]
That **brushed** **the** **walls** **and** **made** **the** **mossy** **tiles**
那 刷过 这 墙壁 和 制成 这 苔藓 瓷砖

那东西拂过墙壁，使长满青苔的瓷砖变得光滑。

[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈskwirəlz] - [træk] .
Part **of** **the** **squirrels** **'** **track** **.**
部分 的 这 松鼠 - 追踪 .

松鼠足迹的一部分。

[ɪn][ɔːl] [ðoʊz] [maɪlz]
In **all** **those** **miles**
在 全部 那些 英里

在所有这些英里里

[ʌv; əv][ˈfɔːrɪst][ˈsaɪləns][ænd; ənd][ˈfɔːrɪst][ˈmɜːrmər] , [ˈoʊnli]
Of **forest** **silence** **and** **forest** **murmur** **,** **only**
的 森林 沉默 和 森林 低语 , 仅有的

森林的寂静与低语，只有

[wʌn] [haʊs] — " [ˈloʊnli] !
One **house** **—** **"** **Lonely** **!**
一 房子 — " 孤独 !

一栋房子——"孤单!

" [hiː; hi] [sed] , " [aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər]
" **he** **said** **,** **"** **I** **wish** **it** **were**
" 他 说 , " 我 希望 它 是

他说："我希望它是……"

[ˈloʊnli] " —
lonely **"** **—**
孤独 " —

孤独"-

[wɪtʃ] [ðə; ði] [triːz] [lʊkt] [əˈpɑːn][frʌm; frəm] [ˈevri] [saɪd] ,
Which **the** **trees** **looked** **upon** **from** **every** **side** **,**
哪个 这 树木 看起来 之上 从 每一个 边 ,

四周的树木都注视着这一切。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] .
And **that** **was** **his** **.**
和 那 曾是 他的 .

那是他的。

[hiː; hi] [weɪvd] [gʊd] - [baɪ][tuː; tə][haɪd]
He **waved** **good** **-** **bye** **to** **hide**
他 挥手 好的 - 再见 到 隐藏

他挥手告别，躲了起来。

[ə; eɪ] [saɪ] [ðæt][hiː; hi][kənˈvɜːrtɪd][tuː; tə][ə; eɪ] [læf] .
A **sigh** **that** **he** **converted** **to** **a** **laugh** **.**
一个 叹 那 他 转换 到 一个 笑 .

他叹了口气，然后笑了起来。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [hæŋ] [ˈræðər][ðæn; ðən][stænd][ðer; ðər] , [hæf]
He **seemed** **to** **hang** **rather** **than** **stand** **there** **,** **half**
他 似乎 到 悬挂 相当 比 站立 那里 , 一半

他似乎不是站着而是悬在那里，一半

[goʊst] - [laɪk] , [hæf] [laɪk] [ə; eɪ] ['bɛgərz] [ræg] , [kliːn] [rʌŋ]

Ghost	-	like	,	half	like	a	beggar's	rag	,	clean	wrung
鬼	-	喜欢	,	一半	喜欢	一个	乞丐的	抹布	,	干净的	拧干

像幽灵一样，一半像乞丐的破布，干净地拧干

[ænd; ənd] ['juːsləs] [ɑːn] [ðə; ði] ['braɪər] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [hʌŋ]

And	useless	on	the	brier	where	it	has	hung
和	无用	在	这	荆棘	在哪里	它	有	悬挂

它挂在荆棘上毫无用处。

[lɔːŋ] ['jɪrz] [ə; eɪ] - ['wɑːʃɪŋ] [baɪ] [sʌn] [ænd; ənd] [wɪnd] [ænd; ənd] [reɪn] .

Long	years	a	-	washing	by	sun	and	wind	and	rain	.
长的	年	一个	-	洗涤	经过	太阳	和	风	和	雨	.

经年累月，饱受日晒雨淋。

[bʌt; bət] [waɪ] [aɪ] [kɔːl] [bæk] [mæn] [ænd; ənd] [haʊs] [ə'gen]

But	why	I	call	back	man	and	house	again
但	为什么	我	称呼	后退	男人	和	房子	再次

但我为什么又要打电话给男人和房子呢?

[ɪz] [ðæt] [naʊ] [ɑːn] [ə; eɪ] [biːtʃ] - [triːz] [tɪp] [aɪ] [siː]

Is	that	now	on	a	beech	-	tree's	tip	I	see
是	那	现在	在	一个	山毛榉	-	树的	提示	我	看

我看到它现在是不是在山毛榉树的树梢上?

[æz; əz] [ðen] [aɪ] [sɔː] — [aɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪt] , [ænd; ənd] [hiː; hi]

As	then	I	saw	—	I	at	the	gate	,	and	he
作为	然后	我	锯	—	我	在	这	门	,	和	他

那时我看到——我在门口，还有他

[ɪn] [ðə; ði] [haʊs] ['dɑːrknəs] , — [ə; eɪ] ['mægpaɪ] [vɪrɪŋ] [ə'baʊt] ,

In	the	house	darkness	,	—	a	magpie	veering	about	,
在	这	房子	黑暗	,	—	一个	鹊	转向	关于	,

屋内一片漆黑，一只喜鹊四处飞翔。

[ə; eɪ] ['mægpaɪ] [laɪk] [ə; eɪ] ['weðərkɑːk] [ɪn] [daʊt] .

A	magpie	like	a	weathercock	in	doubt	.
一个	鹊	喜欢	一个	风向标	在	怀疑	.

喜鹊就像犹豫不决的风向标。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

最后的诗篇(Last Poems)
第5/5页

[ðə; ði] ['dʒɪpsi]
THE GYPSY
这 吉普赛人

吉普赛人

[ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] [bɪ'fɔːr] ['krɪsməs] ['dʒɪpsiz] [wɜːr; wər] ['evri] -
A FORTNIGHT before Christmas Gypsies were every -
一个 两星期 前 圣诞节 吉普赛人 是 每一个 -

圣诞节前两周，吉普赛人到处都是——

[wer] :
where :
在哪里 :

在哪里:

[vænz][wɜːr; wər] [drɔːn] [ʌp][ɑːn] [weɪsts] , ['wɪmɪn] [treɪld] [tuː; tə]
Vans were drawn up on wastes , women trailed to
范斯 是 绘制 向上 在 废物 , 女性 拖着 到

货车停在荒地上，女人们跟在后面

[ðə; ði] [fer] .
the fair .
这 公平的 .

集市。

" [maɪ]['dʒent(ə)lmən] , " [sed] [wʌn] , " [juːv] [gɑːt][ə; eɪ] ['lʌki]
" My gentleman , " said one , " You've got a lucky
" 我的 绅士 , " 说 一 , " 你已经 得到 一个 幸运的

“先生，”其中一人说道，“您运气真好。”

[feɪs] . "
face . "
脸 . "

脸。”

" [ænd; ənd] [juːv] [ə; eɪ] ['lʌkiːɚ] , " [aɪ] [θɔːt] , " [ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [greɪs]
" And you've a luckier , " I thought , " if such a grace
" 和 你已经 一个 更幸运 , " 我 想法 , " 如果 这样的 一个 优雅

“而你更幸运，”我想，“如果真有这样的恩典的话。”

[ænd; ənd] ['ɪmpjədəns] [ɪn][rægz][ɑːr; ər] ['lʌki] . "
And impudence in rags are lucky . "
和 厚颜无耻 在 破布 是 幸运的 . "

衣衫褴褛却依然厚颜无耻，这或许是一种幸运吧。

" [gɪv] [ə; eɪ] ['peni]
" Give a penny
" 给 一个 一分钱

捐一分钱

[fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] ['beɪbiːz] [seɪk] . "
For the poor baby's sake . "
为了 这 贫穷的 婴儿的 清酒 . "

为了这可怜的孩子。

" [ɪn'di:d] [aɪ][hæv; həv][nɑ:t]['eni]
" Indeed I have not any
" 的确 我 有 不是 任何

"我确实没有任何

[ən'les] [ju:; jʊ][kæn; kən] [gɪv] [tʃeɪndʒ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['sɑ:vrɪn] , [maɪ]
Unless you can give change for a sovereign , my
除非 你 能 给 改变 为了 一个 主权 , 我的

除非你能找零一枚金币，否则我的

[dɪr] . "
dear . "
亲爱的 . "

亲爱的。"

" [ðen] [dʒʌst][hæf][ə; eɪ]['paɪpˌfʊl][ʌv; əv][tə'bækoʊ][kæn; kən][ju:; jʊ]
" Then just half a pipeful of tobacco can you
" 然后 只是 一半 一个 满管 的 烟草 能 你

"那么，只要半斗烟草就能....."

[sper] ?
spare ?
空闲的 ?

空闲的?

" [aɪ] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:] .
" I gave it .
" 我 给予 它 .

我给了。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [mʌtʃ] ['vɪktəri] [ʃi:; ʃi] [læft]
With that much victory she laughed
和 那 很多 胜利 她 笑了

取得如此巨大的胜利，她笑了。

['kɑ:ntent] .
content .
内容 .

内容。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['gɪv(ə)n] [mɔ:r] , [bʌt; bət][ɔ:f][ænd; ənd] [ə'weɪ] [ʃi:; ʃi]
I should have given more , but off and away she
我 应该 有 给定 更多的 , 但 离开 和 离开 她

我本该付出更多，但她却径直走了。

[went]
went
去

去

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]['beɪbi][ænd; ənd][hɜ:r; hər][pɪŋk] [ʃæm] ['flaʊərz] [tu:; tə][ˌri:'dʒɔɪn; rɪ'dʒɔɪn]
With her baby and her pink sham flowers to rejoin
和 她 婴儿 和 她 粉色的 假 花朵 到 重新加入

她带着宝宝和粉红色的假花重新加入

[ðə; ði][rest] [bɪ'fɔ:r] [aɪ][kʊd; kəd] [trænz'leɪt] [tu:; tə][ɪts]['prɑ:pər][kɔɪn]
The rest before I could translate to its proper coin
这 休息 前 我 可以 翻译 到 它是 恰当的 硬币

其余部分在我能够将其翻译成正确的货币之前

['grætɪtu:d] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [greɪs] .
Gratitude for her grace .
感激 为了 她 优雅 .

感谢她的恩典。

[ænd; ənd][aɪ] [peɪd] ['nʌθɪŋ] [ðen] ,
And **I** **paid** **nothing** **then** **,**
和 我 有薪酬的 没有什么 然后 ,

而且我当时一分钱也没付。

[æz; əz][aɪ] [peɪ] ['nʌθɪŋ] [naʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɪpɪŋ] [ʌv; əv][maɪ][pen]
As **I** **pay** **nothing** **now** **with** **the** **dipping** **of** **my** **pen**
作为 我 支付 没有什么 现在 和 这 浸渍 的 我的 笔

我现在蘸笔不用付任何费用

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['brʌðɚz] ['mjuːzɪk] [wen] [hiː; hi] [drʌmd]
For **her** **brother's** **music** **when** **he** **drummed**
为了 她 兄弟 音乐 什么时候 他 鼓声

为了她哥哥打鼓时的音乐

[ðə; ði]
the
这

这

[ˌtæmbə'riːn]
tambourine
铃鼓

铃鼓

[ænd; ənd] [stæmpt] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] ['wɜkmən]
And **stamped** **his** **feet** **,** **which** **made** **the** **workmen**
和 盖章 他的 脚 , 哪个 制成 这 工人

他跺了跺脚，这让工人们.....

['pæsɪŋ] [grɪn] ,
passing **grin** **,**
通过 咧嘴笑 ,

一闪而过的微笑

[waɪl] [hɪz; ɪz] [maʊθ] - ['ɔːrgən] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['ræskəli]
While **his** **mouth** **-** **organ** **changed** **to** **a** **rascally**
尽管 他的 嘴 - 器官 已更改 到 一个 赖皮

而他的口琴变成了一个无赖

['bækənl] [dæns]
Bacchanal **dance**
酒神节 舞蹈

酒神舞

" ['oʊvər][ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd][fɑːr] [ə'weɪ] .
" **Over** **the** **hills** **and** **far** **away** **.**
" 超过 这 丘陵 和 远的 离开 .

“翻过山丘，远走他乡。”

" [ðɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [glæns]
" **This** **and** **his** **glance**
" 这 和 他的 瞥一眼

“这和他那眼神

[aut'lɑːstid] [ɔːl][ðə; ði] [fer] , ['fɑːrmər][ænd; ənd] [ˌɔːkʃə'nɪr] ,
Outlasted **all** **the** **fair** **,** **farmer** **and** **auctioneer** **,**
坚持到最后 全部 这 公平的 , 农民 和 拍卖 ,

比所有参展商、农民和拍卖师都坚持得更久。

[tʃiːp] - [dʒæk] , [bə'luːn] - [mæn] , ['droʊvər][wɪð; wɪθ] ['krʊkɪd]
Cheap **-** **jack** **,** **balloon** **-** **man** **,** **drover** **with** **crooked**
便宜的 - 杰克 , 气球 - 男人 , 司机 和 歪

吝啬鬼，气球贩子，拐弯抹角的赶牛人

[stɪk] , [ænd; ənd] [stɪr] ,
stick , **and** **steer** ,
戳 , 和 转向 ,

操纵杆，并控制方向。

[pɪg] , ['tɜːrki] , [guːs] , [ænd; ənd] [dʌk] , ['krɪsməs] [kɔːpsiz]
Pig , **turkey** , **goose** , **and** **duck** , **Christmas** **Corpses**
猪 , 火鸡 , 鹅 , 和 鸭子 , 圣诞节 尸体

猪、火鸡、鹅和鸭，圣诞尸体

[tuː; tə][biː; bi] .
to **be** .
到 是 .

存在。

[nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['niːlɪŋ] [ɑːks][hæd; həd] [aɪz] [laɪk][ðə; ði]['roʊməni; 'rɑːməni] .
Not **even** **the** **kneeling** **ox** **had** **eyes** **like** **the** **Romany** .
不是 甚至 这 跪着 牛 有 眼睛 喜欢 这 罗姆人 .

就连跪着的牛都没有罗姆人的眼睛。

[ðæt] [naɪt] [hiː; hi] ['piːpld] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ðə; ði] ['hɑːloʊ] ['wʊdɪd]
That **night** **he** **peopled** **for** **me** **the** **hollow** **wooded**
那 夜晚 他 人 为了 我 这 空洞的 树木繁茂的

那天晚上，他为我描绘了那片空心树林。

[lænd] ,
land ,
土地 ,

土地，

[mɔːr] [dɑːrk][ænd; ənd][waɪld][ðæn; ðən] ['stɔrmiːɪst] ['hevəns] , [ðæt] [aɪ]
More **dark** **and** **wild** **than** **stormiest** **heavens** , **that** **I**
更多的 黑暗的 和 荒野 比 最暴风雨 天 , 那 我

比暴风雨最猛烈的天空还要黑暗狂野，我

[səːtʃt] [ænd; ənd] [skænd]
searched **and** **scanned**
搜索 和 扫描

搜索和扫描

[laɪk] [ə; eɪ] [goʊst] [nuː] - [ə'raɪvd] .
Like **a** **ghost** **new** **-** **arrived** .
喜欢 一个 鬼 新的 - 到达的 .

如同新来的幽灵。

[ðə; ði] [grə'deiʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]
The **gradations** **of** **the**
这 渐变 的 这

渐变

[dɑːrk]
dark
黑暗的

黑暗的

[wɜːr; wər][laɪk][æn; ən] ['ʌndərwɜːrld] [ʌv; əv] [deθ] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][spɑːrk]
Were **like** **an** **underworld** **of** **death** , **but** **for** **the** **spark**
是 喜欢 一个 地狱 的 死亡 , 但 为了 这 火花

那里就像死亡的冥界，却因那火花而黯然失色。

[ɪn][ðə; ði]['dʒɪpsi] ['bɔɪz] [blæk] [aɪz] [æz; əz][hiː; hi] [pleɪd] [ænd; ənd]
In **the** **Gypsy** **boy's** **black** **eyes** **as** **he** **played** **and**
在 这 吉普赛人 男孩们 黑色的 眼睛 作为 他 玩 和

吉普赛男孩玩耍时，他那双黑眼睛里闪烁着光芒。

[stæmpt] [hɪz; ɪz] [tuːn] ,
stamped his tune ,
盖章 他的 调 ,

他敲响了自己的调子，

" ['oʊvər][ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd][fɑːr] [ə'weɪ] , " [ænd; ənd][ə; eɪ]['kres(ə)nt] [muːn] .
" Over the hills and far away , " and a crescent moon .
" 超过 这 丘陵 和 远的 离开 , " 和 一个 新月 月亮 .

“翻过山丘，远走他乡”，还有一弯新月。

[mæn][ænd; ənd] [dɔːg]
MAN AND DOG
男人 和 狗

人和狗

" - [twɪl] [teɪk] [sʌm; səm] ['getɪŋ] . "
" ' TWILL take some getting . "
" - 斜纹布 拿 一些 获得 . "

“需要花些时间才能得到。”

" [sɜːr] , [aɪ] [θɪŋk] - [twɪl]
" Sir , I think ' twill
" 先生 , 我 思考 - 斜纹布

先生，我认为'twill

[soʊ] .
so .
所以 .

所以。

" [ðə; ði][oʊld][mæn][stɛərd][ʌp][æt; ət][ðə; ði]['mɪsltoʊ,'mɪzltoʊ]
" The old man stared up at the mistletoe
" 这 老的 男人 凝视 向上 在 这 槲寄生

老人抬头凝视着槲寄生

[ðæt] [hʌŋ] [tuː] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [pɑːplɚz] [krest][fɔːr; fər] ['plʌndər]
That hung too high in the poplar's crest for plunder
那 悬挂 也 高的 在 这 白杨树 波峰 为了 掠夺

那东西挂在白杨树冠上太高了，劫掠者无从下手。

[ʌv; əv]['eni] ['klaɪmər] , [ðoʊ] [nɑːt][fɔːr; fər] ['kɪsɪŋ] ['ʌndər] :
Of any climber , though not for kissing under :
的 任何 登山者 , 尽管 不是 为了 接吻 在下面 :

任何登山者，虽然不是为了在下面接吻：

[ðen] [hiː; hi] [went] [ɑːn] [ə'genst] [ðə; ði] [nɔːrθ] - [iːst] [wɪnd] —
Then he went on against the north - east wind —
然后 他 去 在 反对 这 北 - 东方 风 —

然后他顶着东北风继续前行——

[streɪt] [bʌt; bət] [leɪm] , ['liːnɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [stɑːf] [nuː] - [skɪnd] ,
Straight but lame , leaning on a staff new - skinned ,
直的 但 瘸 , 倾斜 在 一个 职员 新的 - 去皮 ,

笔直但跛脚，倚靠着一个皮肤崭新的员工，

['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['brɑːli] , [flæg] - ['bæskɪt] , [ænd; ənd][oʊld][koʊt] , —
Carrying a brolly , flag - basket , and old coat , —
携带 一个 雨伞 , 旗帜 - 篮子 , 和 老的 外套 , —

他带着雨伞、旗篮和旧外套，——

[tɔːrdz] ['ɔːltən] , [ten] [maɪlz] [ɔːf] .
Towards Alton , ten miles off .
向 奥尔顿 , 十 英里 离开 .

往奥尔顿方向走，十英里。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt]
And **he** **had** **not**
和 他 有 不是

他没有

[dʌn] [les] [frʌm; frəm] [tʃɪlgroʊv] [wer] [hiː; hi] [pʊld] [ʌp] [dɑːks] .
Done **less** **from** **Chilgrove** **where** **he** **pulled** **up** **docks** **.**
完毕 较少的 从 奇尔格罗夫 在哪里 他 拉 向上 码头 .

他离开奇尔格罗夫后，工作量减少了，因为他在那里拆除了码头。

- [twɜːr] [best] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] " [ə; eɪ] ['mʌni] - [bɑːks] ,
' **Twere** **best** **,** **if** **he** **had** **had** **"** **a** **money** **-** **box** **,**
- 是 最好的 , 如果 他 有 有 " 一个 钱 - 盒子 ,

如果他有个存钱罐就好了。

" [tuː; tə][hæv; həv] ['weɪtɪd] [ðer; ðər] [tɪl] [ðə; ði] [ʃiːp] [klɪrd] [ə; eɪ] [fiːld]
" **To** **have** **waited** **there** **till** **the** **sheep** **cleared** **a** **field**
" 到 有 等待 那里 直到 这 羊 已清除 一个 场地

“在那里等到羊群离开田野。”

[fɔːr; fər] [wʌt] [ə; eɪ][hæf] - ['wiːks] [flɪnt] - ['pɪkɪŋ] [wʊd] [jiːld] .
For **what** **a** **half** **-** **week's** **flint** **-** **picking** **would** **yield** **.**
为了 什么 一个 一半 - 本周 燧石 - 挑选 会 屈服 .

半周的燧石采集工作能得到什么?

[hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][wɜːrk][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn]
His **mind** **was** **running** **on** **the** **work** **he** **had** **done**
他的 头脑 曾是 跑步 在 这 工作 他 有 完毕

他满脑子都是自己做过的工作。

[sɪns] [hiː; hi] [left] ['kraɪstʃɜːrtʃ] [ɪn][ðə; ði] [nuː] ['fɔːrɪst] , [wʌn]
Since **he** **left** **Christchurch** **in** **the** **New** **Forest** **,** **one**
自从 他 左边 基督城 在 这 新的 森林 , 一

自从他离开新森林的基督城以来，

[sprɪŋ] [ɪn][ðə; ði] - ['sevntɪz] , — [ɑːn] [dɑːk] [ænd; ənd]
Spring **in** **the** **'** **seventies** **,** **—** **navvying** **on** **dock** **and**
春天 在 这 - 七十年代 , — 导航 在 码头 和

七十年代的春天，——在码头上航行和

[laɪn]
line
线

线

[frʌm; frəm] [saʊ'hæmptən] [tuː; tə] ['njʊˌkæsl] - [ɑːn] - [taɪn] , —
From **Southampton** **to** **Newcastle** **-** **on** **-** **Tyne** **,** **—**
从 南安普顿 到 纽卡斯尔 - 在 - 泰恩河 , —

从南安普顿到泰恩河畔纽卡斯尔，——

[ɪn] - ['sev(ə)nti] - [fɔːr] [ə; eɪ] [jɪr] [ʌv; əv]['soʊldʒərɪŋ]
In **'** **seventy** **-** **four** **a** **year** **of** **soldiering**
在 - 七十 - 四 一个 年 的 参军

1774年，一年的兵役

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bəːkʃiə] , — ['həʊɪŋ] [ænd; ənd] ['hɑːrvɪstɪŋ]
With **the** **Berkshires** **,** **—** **hoeing** **and** **harvesting**
和 这 伯克希尔 , — 锄 和 收割

在伯克希尔山脉，锄地和收割

[ɪn] [hæf] [ðə; ði] ['ʃaiəz] [wer] [kɔːrn] [ænd; ənd] [kaʊtʃ] [wɪl] [groʊ] .
In **half** **the** **shires** **where** **corn** **and** **couch** **will** **grow** **.**
在 一半 这 郡 在哪里 玉米 和 长椅 将要 生长 .

在半数郡县，玉米和狗牙根都能生长。

[hɪz; ɪz] [sʌnz] , [θriː] [sʌnz] , [wɜːr; wər] ['faɪtɪŋ] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [hoʊ]

His	sons	,	three	sons	,	were	fighting	,	but	the	hoe
他的	儿子们	,	三	儿子们	,	是	斗争	,	但	这	锄

他的儿子们，三个儿子，正在打架，但锄头却.....

[ænd; ənd] [riːp] - [hʊk] [hiː; hi] [laɪkt] , [ɔːr] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ]

And	reap	-	hook	he	liked	,	or	anything	to	do	with
和	收割	-	钩	他	喜欢	,	或者	任何事物	到	做	和

他喜欢收割钩，或者任何与此有关的东西。

[triːz] .

trees	.
树木	.

树。

[hiː; hi] [fel] [wʌns] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['pɑːplər] [tɔːl] [æz; əz] [ðiːz] :

He	fell	once	from	a	poplar	tall	as	these	:
他	跌倒	一次	从	一个	白杨	高的	作为	这些	:

他曾从一棵和这些一样高的白杨树上摔下来:

[ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [mæn] [ðeɪ] [kɔːld] [hɪm; ɪm] [ɪn] ['hɑːspɪt(ə)l] .

The	Flying	Man	they	called	him	in	hospital	.
这	飞行	男人	他们	称为	他	在	医院	.

在医院里，他们称他为"飞人"。

" [ɪf] [aɪ] [fluː] [naʊ] , [tuː; tə] [ə'nʌðər] [wɜːrld] [aɪ'd] [fɔːl] .

"	If	I	flew	now	,	to	another	world	I'd	fall	.
"	如果	我	飞翔	现在	,	到	其他	世界	ID	落下	.

"如果我现在飞到另一个世界，我会坠落。"

" [hiː; hi] [læft] [ænd; ənd] ['hwisld] [tuː; tə] [ðə; ði] [smɔːl] [braʊn] [bɪtʃ]

"	He	laughed	and	whistled	to	the	small	brown	bitch
"	他	笑了	和	吹口哨	到	这	小的	棕色的	婊子

他笑着吹口哨，对着那条棕色的小母狗打招呼。

[wɪð; wɪθ] [spɑːts] [ʌv; əv] [bluː] [ðæt] ['hʌntɪd] [ɪn] [ðə; ði] [dɪtʃ] .

With	spots	of	blue	that	hunted	in	the	ditch	.
和	地点	的	蓝色的	那	猎杀	在	这	沟	.

沟渠里有几只蓝色的鸟儿在觅食。

[hɜːr; hər] ['fɑːksi] [welʃ] ['grænfɑːðər] [mʌst; məst] [hæv; həv] [perd]

Her	foxy	Welsh	grandfather	must	have	paired
她	狐狸	威尔士语	祖父	必须	有	成对的

她那狡猾的威尔士祖父一定和她配对过。

[bɪ'niːθ] [hɪm; ɪm] .

Beneath	him	.
下面	他	.

在他之下。

[hiː; hi] [kept] [ʃiːp] [ɪn] [weɪlz] [ænd; ənd] [skerd]

He	kept	sheep	in	Wales	and	scared
他	保留	羊	在	威尔士	和	害怕的

他在威尔士养羊，吓坏了。

[st'reɪndʒəz] , [aɪ] [wɪl] ['wɔːrənt] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [pɜːrl] [aɪ]

Strangers	,	I	will	warrant	,	with	his	pearl	eye
陌生人	,	我	将要	保证	,	和	他的	珍珠	眼睛

陌生人，我敢保证，他那珍珠般的眼睛

[ænd; ənd] [trɪk] [ʌv; əv] ['ʃrɪŋkɪŋ] [ɔːf] [æz; əz] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [ʃaɪ] ,

And	trick	of	shrinking	off	as	he	were	shy	,
和	诡计	的	收缩	离开	作为	他	是	害羞的	,

他还耍了个小花招，装作害羞的样子，躲开了。

[ðen] ['fɑːloʊɪŋ] [kloʊz][ɪn]['saɪləns][fɔːr; fər] — [fɔːr; fər] [wʌt] ?
Then following close in silence for — for what ?
然后 下列的 关闭 在 沉默 为了 — 为了 什么 ?

然后两人紧随其后，沉默不语——为什么呢?

" [noʊ] ['ræbɪt] , ['nevər] [fɪr] , [ʃiː; ʃi]['evər][gɑːt] ,
" No rabbit , never fear , she ever got ,
" 不 兔子 , 绝不 害怕 , 她 曾经 得到 ,

“没有兔子，别担心，她从来没有得到过，

[jet] ['ɔːlweɪz] [hʌnts] .
Yet always hunts .
然而 总是 狩猎 .

但他总是在狩猎。

[tuː; tə] - [deɪ] [ʃiː; ʃi] ['nɪrli] [hæd; həd][wʌn] :
To - day she nearly had one :
到 - 天 她 几乎 有 一 :

今天她差点就成功了:

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] .
She would and she wouldn't .
她 会 和 她 不会 .

她既会也不会。

- [twʌz] [laɪk] [ðæt] .
' Twas like that .
- 那是 喜欢 那 .

就是这样。

[ðə; ði]
The
这

这

[bæd][wʌn] !
bad one !
坏的 一 !

坏的!

[ʃiːz] [nɑːt] [mʌtʃ] [juːz] , [bʌt; bət] [stɪl] [ʃiːz] ['kʌmpəni] ,
She's not much use , but still she's company ,
她是 不是 很多 使用 , 但 仍然 她是 公司 ,

她没什么用处，但至少有人陪伴。

[ðoʊ] [aɪm][nɑːt] .
Though I'm not .
尽管 我是 不是 .

虽然我不是。

[ʃiː; ʃi][goʊz] ['evriwer] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
She goes everywhere with me .
她 去 到处 和 我 .

她和我形影不离。

[soʊ]['ɔːltən][aɪ][mʌst; məst] [riːtʃ] [tuː; tə] - [naɪt] ['sʌmhaʊ] :
So Alton I must reach to - night somehow :
所以 奥尔顿 我 必须 抵达 到 - 夜晚 不知何故 :

所以今晚我必须想办法联系上奥尔顿:

[aɪl] [get][noʊ] ['ʃeɪkdaʊn] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['bedfeloʊ]
I'll get no shakedown with that bedfellow
患病的 得到 不 勒索 和 那 同床共枕

我不会向那个同床异梦的人索要任何好处。

[frʌm; frəm]['fɑːrmɝz] .
From **farmers** **.**
从 农民 .

来自农民。

['meni] [ə; eɪ][mæn] [sliːps] [wɜːrs] [tuː; tə] - [naɪt]
Many **a** **man** **sleeps** **worse** **to** **-** **night**
许多 一个 男人 睡觉 更糟 到 - 夜晚

今晚许多男人睡得更差了。

[ðæn; ðən][aɪ][ʃæl; ʃəl] . "
Than **I** **shall** **.** **"**
比 我 将 . "

我会的。

" [ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz] . "
" **In** **the** **trenches** **.** **"**
" 在 这 战壕 . "

“身处战壕。”

" [jes] , [ðæts]
" **Yes** **,** **that's**
" 是的 , 那就是

是的，就是这样。

[raɪt] .
right **.**
正确的 .

正确的。

[bʌt; bət] [ðeɪl] [biː; bi][aʊt][ʌv; əv][ðæt] — [aɪ][hoʊp] [ðeɪ] [biː; bi] —
But **they'll** **be** **out** **of** **that** **—** **I** **hope** **they** **be** **—**
但 他们会 是 出去 的 那 — 我 希望 他们 是 —

但他们会摆脱困境的——我希望如此——

[ðɪs] ['weðər] , [maːtʃɪŋ] ['æftər][ðə; ði] ['enəmi] . "
This **weather** **,** **marching** **after** **the** **enemy** **.** **"**
这 天气 , 行军 后 这 敌人 . "

在这种天气下，我们还要追击敌人。

" [ænd; ənd][soʊ][aɪ][hoʊp] .
" **And** **so** **I** **hope** **.**
" 和 所以 我 希望 .

我希望如此。

[gʊd] [lʌk] .
Good **luck** **.**
好的 运气 .

祝你好运。

" [ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd]
" **And** **there** **I** **nodded**
" 和 那里 我 点头

于是我点了点头。

" [gʊd] - [naɪt] .
" **Good** **-** **night** **.**
" 好的 - 夜晚 .

“晚安。

[juː; jʊ] [kiːp] [streɪt] [ɑːn] .
You **keep** **straight** **on** **.**
你 保持 直的 在 .

你继续直走。

" ['stɪfli] [hiː; hi]
" Stiffly he
" 僵硬地 他

他僵硬地

[plɔdid] ;
plodded ;
蹒跚而行 ;

艰难地;

[ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] [ðə; ði][krɪsp] [liːvz] ['skɜːriːd] [fæst] ,
And at his heels the crisp leaves scurried fast ,
和 在 他的 高跟鞋 这 脆 树叶 匆匆跑过 快速地 ,

紧随其后的是噼啪作响的落叶，它们飞快地飘落着。

[ænd; ənd][ðə; ði] [liːf] - ['kʌlərd] ['rɑːbɪn] [wɑːtʃt] .
And the leaf - coloured robin watched .
和 这 叶子 - 有色 罗宾 观看 .

那只叶绿色的知更鸟注视着这一切。

[ðeɪ]
They
他们

他们

[pæst] ,
passed ,
通过了 ,

通过了,

[ðə; ði]['rɑːbɪn] [tɪl] [nekst] [deɪ] , [ðə; ði][mæn][fɔːr; fər] [gʊd] ,
The robin till next day , the man for good ,
这 罗宾 直到 下一个 天 , 这 男人 为了 好的 ,

知更鸟一直飞到第二天，那个人永远善良。

[tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] .
Together in the twilight of the wood .
一起 在 这 暮 的 这 木头 .

在森林的暮色中相伴。

[ə; eɪ] ['praɪvət]
A PRIVATE
一个 私人的

私人

[ðɪs] ['plaʊmən] [ded] [ɪn]['bæt(ə)l] [slept] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz]
THIS ploughman dead in battle slept out of doors
这 耕夫 死的 在 战斗 睡着了 出去 的 门

这位战死沙场的农夫睡在户外

['meni] [ə; eɪ]['froʊz(ə)n] [naɪt] , [ænd; ənd] ['merəli]
Many a frozen night , and merrily
许多 一个 冷冻 夜晚 , 和 兴高采烈地

许多个寒冷的夜晚，以及欢乐的

['ænsər] [steɪd] ['drɪŋkəz] , [gʊd] - , [ænd; ənd][ɔːl]
Answered staid drinkers , good bedmen , and all
回答 稳重 饮酒者 , 好的 - , 和 全部

回答了沉稳的饮酒者、床上功夫好的男人以及所有人

[bɔːz] :
bores :
钻孔 :

钻孔:

" [æt; ət]['mɪsɪz] . ['griːnlændz] ['hɔːθɔːrn] [bʊʃ] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	At	Mrs	.	Greenland's	Hawthorn	Bush	,	"	said	he	,
"	在	太太	.	格陵兰岛	山楂	衬套	,	"	说	他	,

“在格陵兰太太的山楂树丛里，”他说。

" [aɪ] [slept] .

"	I	slept	.
"	我	睡着了	.

“我睡了。

" [nʌn] [nuː] [wɪtʃ] [bʊʃ] .

"	None	knew	which	bush	.
"	没有任何	知道	哪个	衬套	.

“没有人知道是哪丛灌木。”

[ə'bʌv] [ðə; ði]

Above	the
多于	这

上方

[taʊn] ,

town	,
镇	,

镇，

[bɪ'jɑːnd] " [ðə; ði]['droʊvər] , " [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [spɑːt] [ðə; ði] [daʊn]

Beyond	"	The	Drover	,	"	a	hundred	spot	the	down
超过	"	这	司机	,	"	一个	百	点	这	向下

除了《赶牛人》之外，还有一百个向下看的地点

[ɪn] ['wɪltʃər] .

In	Wiltshire	.
在	威尔特郡	.

在威尔特郡。

[ænd; ənd] [wer] [naʊ] [æt; ət] [læst] [hiː; hi] [sliːps]

And	where	now	at	last	he	sleeps
和	在哪里	现在	在	最后的	他	睡觉

而他现在终于长眠于此。

[mɔːr] [saʊnd] [ɪn] [fræns] — [ðæt] , [tuː] , [hiː; hi] ['siːkrət] [kiːps] .

More	sound	in	France	—	that	,	too	,	he	secret	keeps	.
更多的	声音	在	法国	—	那	,	也	,	他	秘密	保持	.

法国的声音更大——这一点，他也保守着秘密。

[aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk]

OUT	IN	THE	DARK
出去	在	这	黑暗的

黑暗之中

[aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] ['oʊvər] [ðə; ði] [snoʊ]

OUT	in	the	dark	over	the	snow
出去	在	这	黑暗的	超过	这	雪

在黑暗中，雪地上。

[ðə; ði] ['fæloʊ] [fɔːnz] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [goʊ]

The	fallow	fawns	invisible	go
这	休耕	小鹿	无形的	去

休耕的小鹿隐形地走

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['fæloʊ] [doʊ] ;

With	the	fallow	doe	;
和	这	休耕	雌鹿	;

与那只休耕的母鹿；

[ænd; ənd][ðə; ði]['waɪndz] [bloʊ]
And **the** **winds** **blow**
和 这 风 吹

风吹了

[fæst][æz; əz][ðə; ði][stɑːrz][ɑːr; ər] [sloʊ] .
Fast **as** **the** **stars** **are** **slow** **.**
快速地 作为 这 明星 是 慢的 .

快如闪电，星星都显得缓慢。

['stelθɪli] [ðə; ði][dɑːrk] [hɔːnts] [raʊnd]
Stealthily **the** **dark** **haunts** **round**
悄悄地 这 黑暗的 闹鬼的地方 圆形的

黑暗悄无声息地笼罩着周围。

[ænd; ənd] , [wen] [ə; eɪ][læmp][goʊz] , [wɪ'ðaʊt] [saʊnd]
And **,** **when** **a** **lamp** **goes** **,** **without** **sound**
和 , 什么时候 一个 灯 去 , 没有 声音

灯灭了，却没有任何声音。

[æt; ət][ə; eɪ] ['swɪftər] [baʊnd]
At **a** **swifter** **bound**
在 一个 更迅捷 边界

以更快的速度跃

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['swɪftəst] [haʊnd] ,
Than **the** **swiftest** **hound** **,**
比 这 最快 猎犬 ,

比最快的猎犬还要快，

[ə'raivz] , [ænd; ənd][ɔːl] [els] [ɪz] [draʊnd] ;
Arrives **,** **and** **all** **else** **is** **drowned** **;**
到达 , 和 全部 别的 是 溺水 ;

到达之后，其他一切都被淹没了；

[ænd; ənd][aɪ][ænd; ənd][stɑːr][ænd; ənd][wɪnd][ænd; ənd] [dɪr] ,
And **I** **and** **star** **and** **wind** **and** **deer** **,**
和 我 和 星星 和 风 和 鹿 ,

还有我、星星、风和鹿，

[ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] [tə'geðər] , — [nɪr] ,
Are **in** **the** **dark** **together** **,** **—** **near** **,**
是 在 这 黑暗的 一起 , — 靠近 ,

我们一起身处黑暗之中，——就在附近，

[jet] [fɑːr] , — [ænd; ənd] [fɪr]
Yet **far** **,** **—** **and** **fear**
然而 远的 , — 和 害怕

然而，遥远的地方，——还有恐惧

[drʌmz] [ɑːn][maɪ] [ɪr]
Drums **on** **my** **ear**
鼓 在 我的 耳朵

耳边传来鼓声

[ɪn] [ðæt] [seɪdʒ] ['kʌmpəni] [drɪr] .
In **that** **sage** **company** **drear** **.**
在 那 圣人 公司 凄凉 .

在那群睿智的人中间，气氛沉闷。

[haʊ] [wiːk] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l][ɪz][ðə; ði] [laɪt] ,
How **weak** **and** **little** **is** **the** **light** **,**
如何 虚弱的 和 小的 是 这 光 ,

光线多么微弱啊！

[ɔːl] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs] [ʌv; əv] [saɪt] ,
All **the** **universe** **of** **sight** **,**
全部 这 宇宙 的 视线 ,

整个视觉宇宙，

[lʌv] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] ,
Love **and** **delight** **,**
爱 和 喜 ,

爱与喜悦，

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [maɪt] ,
Before **the** **might** **,**
前 这 可能 ,

在强权面前，

[ɪf] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] , [ʌv; əv] [naɪt] .
If **you** **love** **it** **not** **,** **of** **night** **.**
如果 你 爱 它 不是 , 的 夜晚 .

如果你不爱夜晚。

['prɪntɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['tʃæp(ə)l] ['rɪvər] [pres] , ['kɪŋstən] , ['sɜːri] .
Printed **at** **The** **Chapel** **River** **Press** **,** **Kingston** **,** **Surrey** **.**
打印 在 这 教堂 河 按 , 金斯顿 , 萨里 .

由萨里郡金斯顿的教堂河印刷厂印刷。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神